

درة التلج

<http://arabicivilization2.blogspot.com>

رواية Amly



تأليف : ميرزا محمد هادي رسوا
ترجمة: هناء عبد الفتاح عبد الجواد
مراجعة: إيهاب حفطي عن العرب



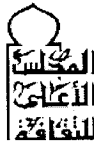
المشروع القومي للترجمة

711

درة التاج

(رواية)

تأليف : ميرزا محمد هادي رسوا
ترجمة : هناء عبد الفتاح عبد الجواد
مراجعة : إيهاب حفطي عز العرب



**المشروع القومي للترجمة
إشراف : جابر عصفور**

- العدد : ٧١١

- درة التاج (رواية)

- ميرزا محمد هادي رسوا

- هناء عبد الفتاح عبد الجواد

- إيهاب حفظى عز العرب

- الطبعة الأولى ٢٠٠٤

هذه ترجمة الرواية الأردنية :

امراؤ جان ادا

ميرزا محمد هادي رسوا

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084.

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ، ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

مقدمة المترجمة

بسم الله الرحمن الرحيم والصلاة والسلام على سيد المرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين وبعد ...

لقد وفقني الله سبحانه وتعالى إلى ترجمة رواية امراؤ جان ادا من اللغة الأردنية إلى اللغة العربية للكاتب الشهير ميرزا محمد هادي رسوا ، هذا الكاتب الذي أشادت به كتب تاريخ الأدب الأردني لعبقريته ونبوغه في فن الرواية الأردنية ، حيث يعد من الأديباء الذين لهم دور بارز في شبه القارة الهندية ؛ مما دفعني للاطلاع على أعماله الأدبية وخاصة رواية امراؤ جان ادا لما لها من مكانة مرموقة في الأدب الأردني ، حيث عرض لنا الكاتب من خلالها الحياة في كهنو بكل أسرارها ودقائقها في إطار شيق من خلال سرده لقصة حياة بطلة الرواية .

ولشهرة هذه الرواية فقد ترجمتها منظمة اليونسكو للثقافة والعلوم إلى اللغة الإنجليزية عام ١٩٦١م ، وأتمنى لهذه الرواية أن تحوز إعجاب قراء العربية كما حازت إعجاب القراء في شبه القارة الهندية منذ صدورها عام ١٨٩٩م وحتى اليوم .

والله ولي التوفيق

هنا عبد الفتاح عبد الجواد

تمهيد

كم من قصص جميلة كنا نتذكرها

ولكنها أصبحت الآن تمهيدا لذكر الألام والأحزان

أيها القراء ، سبب ظهور هذه القصة هو أنه منذ حوالي عشر سنوات جاء أحد أصدقائي واسمه منشى أحمد حسن الذى كان يقطن إحدى ضواحي دهلى للسياحة والتتزه إلى لكهنو وقد استأجر حجرة عند بوابة سيد حسين فى الميدان وفى هذا المكان اعتاد مجموعة من الأصدقاء الاجتماع كل مساء وكانت صحبة لطيفة جدا ، وكان صديقى السيد منشى ذا مهارة عالية فى فهم وتذوق الشعر وهو نفسه كان يلقي الشعر وكان كلامه طيبا لكن كان لديه شوق أكثر لسماع الشعر ؛ ولهذا ظل الشعر والكلام متداولين .

أما الشقة المجاورة لشقة منشى أحمد حسين فقد كانت تقطنها غانية ، أسلوبها وطريقتها مختلفان عن غيرها من الغانيات ؛ فلم يكن أحد يراها جالسة على قارعة الطريق كما لم يعرف باستقبالها أحداً ، وكانت نوافذ شقتها مسدلاً عليها ستائر ثقيلة ليل نهار والبوابة المطلة على الميدان

(چوك) كانت دوما مغلقة ، وكانت هناك بوابة ناحية الحارة حيث إر الخدم كانوا يستخدمونها فى الخروج والدخول ، وأحيانا فى الليل كنا نسمع صوت سيدة تغنى ، والذى يدل على وجود أحد بالشقة ، وكانت توجد نافذة صغيرة موصدة ومؤمنة بقضبان حديدية . وفى يوم ما حسب العادة كانت جلسة الأحباب وكنت أقرأ غزلا ما ، وكان الأحباب يثنون عليه ، وفى تلك الاثناء جاء صوت الاستحسان من ناحية النافذة فصمت واتجه الأحباب ناحية مصدر الصوت .

فصاح منشى أحمد حسين قائلا : ليس من اللائق الاستحسان عن بعد ، فإذا كنت مغرمة بسماع الشعر فلماذا لا تشرفيننا بالحضور ؟ ... ولم أتلق أى إجابة وانتهى الأمر .

ثم عاودنا قراءة الغزل وبعد فترة قصيرة دخلت خادمة وسلمت على الجميع ثم قالت : من منكم السيد مرزا رسوا ؟ فأشار أصدقائى نحوى فعرفوها بى ...

فقالت الخادمة : طلبت السيدة استدعاءك ؟

فقلت لها : من هذه السيدة ؟!

فقالت الخادمة : قالت لى سيدتى ألا أخبرك باسمها والأمر لك يا سيدى .

فترددت فى الذهاب مع الخادمة ، وبدأ أصحابى يسخرون منى قائلين لم لا تذهب معها ؟ يجب أن تكون عرفت هذه السيدة منذ زمن

إلا كيف تستطيع أن تدعوك بهذه الطريقة ؟ فقلت فى نفسى أى سيدة
هذه التى تستدعيني بلا تكلف ؟!

عندما قالت لى الخادمة : سيدى ، إن سيدتى تعرفك جيدا ؛
فلذا أرسلتني فى طلبك فاضطررت أن أذهب إليها وأخيرا ذهبت لأرى
من تكون ؟ ولما وصلت رأيتها فعرفت أن المرأة الجالسة هى امراؤ جان .
امراؤ جان (بعدما رأتنى) : الله . يا سيد مرزا ، لقد نسيتهنى
تماما ؟

مرزا : من كان يعرف فى أى جبل تسكنين ؟

امراؤ جان : كنت كثيرا ما أسمع صوتك ، ولم تكن لدى الجراة
لمناداتك ، واليوم بعد سماع شعرك خرجت ألقاظ الاستحسان رغما عنى ،
وعندما طلب أحد الحضور مجيئى انتابنى الخجل وخطر ببالى أن
أصمت ولكن لم يطق قلبى ، وأخيرا بسبب العلاقات الخاصة القديمة
بيننا أرسلت إليك وسامحنى على تعبك بالمجىء ، واسمح لى أن تعيد
ذلك الشعر مرة أخرى .

مرزا رسوا : لن أسمح لك بأى شىء ولن أسمعك شعرى هنا وإذا
كان لديك رغبة فتفضللى هناك ولن أعيد لك هذا الشعر .

امراؤ جان : أنا لا مانع لدى فى الذهاب ، ولكننى أفكر أن صاحب
البيت أو أى إنسان آخر لا يقبل هذا .

مرزا رسوا : تفكيرك صحيح ، ولهذا قلت بأن تأتى إلى هناك وتجلسى معنا على راحتك وستجدين كل ترحيب ، فمجيئك يزيد المجلس لطفًا .

امراؤ جان : هذا صحيح ، وأخاف أن يكون هناك من يتعامل معى بطريقة غير لائقة ويرفع الكلفة أكثر من اللازم .

مرزا : كلا ، لا يستطيع أحد أن يرفع الكلفة إلا أنا .

امراؤ جان : حسنا ، سأحضر غدا .

مرزا : لماذا لا تأتىنا الآن؟! -

امراؤ جان : الآن؟! انظر إلى هيئتى التى أجلس بها .

مرزا رسوا : ليس هناك مجلسٌ للغناء والرقص ، وليس هناك تكلف فى هذا المجلس ، تعالى معى فلنذهب سويا .

امراؤ جان :عجبا يا مرزا رسوا اذهب أنت وأنا سأتى .

مرزا : (ثم عدت) وبعد فترة قصيرة جاءت بعد أن غيرت ملابسها ومشطت شعرها (ولقد قدمتها للأحياب بكلمات مقتضبة بأنها تتذوق الشعر وأثنت على مهارتها فى الموسيقى ؛ فاشتاق الناس لرؤيتها وعندما جاءت قررنا أن يقرأ كل واحد منا أشعاره ، والغرض أنها كانت جلسة شعرية جميلة وكان الاجتماع لطيفا .

ومنذ ذلك اليوم كانت تأتى كل مساء وكانت تجلس معنا لساعة أو ساعتين فكانت الجلسة أحيانا لإنشاد الشعر وأحيانا كانت هى تغنى

وبذلك تمتع الأحباب وأنا أذكر لكم أحوال جلسة من هذه المجالس الشعرية وأكتب لكم عنها . وفى المجالس الشعرية لا يحددون بحر الشعر ولا يدعون كثيراً من الناس ولا يجتمع فيه إلا بعض الأصدقاء والأحباب يقرأون قصائدهم الشعرية الجديدة

يا أدا ، لمن نروى حكاية قلبنا المضى

وأنا طفنا فى العالم لفترة طويلة فى حالة التشرذ .

مرزا رسوا : لقد أحسنت يا سيدتى امراؤ جان ، ما أجمل

ما قلت ؟ !!

وهذا المقطع الذى قلته يناسب حالك فلماذا لم تقرئى أشعاراً

أخرى ؟

امراؤ جان : (تقدم التحيات) يا سيد مرزا أقسم برأسك ، كنت أذكر

هذا المطلع فقط وهذا المقطع ، والله يعلم فى أى زمن قلت هذه القصيدة الغزلية

والى أى مدى يبقى فى ذاكرتى وأن دفتر الأشعار قد فقد .

السيد منشى : وماذا كان مطلع القصيدة فإننا لم نسمع منك ؟

مرزا رسوا : أنت مشغول بترتيب الجلسة ، فمن تسمع ؟

وليس فى هذا شبك أن السيد منشى من أجل جلسة اليوم نظم هذه

الجلسة بطريقة جيدة .

كان الجو حاراً وكانت ليلة مقمرة من ليالى الصيف وكان الخادم قد رش الماء على المصطبة وقت العصر لتصبح رطبة مساءً وبسط الكليم على الأرض وفرش ملاءة بيضاء ووضع القلل والأباريق الخزفية الجديدة وملأها بالماء ورش عليها ماء الورد (ماء زهرة الكيورا) ورص القلل على حافة المصطبة وغطاها بوضع أكواب خزفية عليها كما أحضر الثلج أيضاً ، ويفعل الخادم وحده كل ذلك بنظام دقيق وقد لف سبع لفات من التنبول فى وعاء ورقى ممزوج بماء زهرة الكيورا ووضع فوقها مضغة من التمبراكو ذات الرائحة الطيبة أما الشيشة فقد ملأها بالماء وغسل خراطيمها ولفها حول ساق الشيشة بقلائد من الزهور . وكانت ليلة مقمرة ولم تكن فى حاجة لضوء إلا إنهم قد أضاءوا فانوساً فقط ووضعوه لكى يدور أمام الشعراء وحتى الساعة الثامنة كان قد حضر جميع الأحياب وهم السيد مير والسيد آغا والسيد خان والسيد شيخ والسيد بندت وغيرهم وحضروا كلهم وفى البداية وزعت أكواب الفالودج وتناول كل واحد منهم كوباً ثم بداوا يتحدثون عن الشعر والغزل .

السيد منشى : (لمرزا) عليك أن تهتم بأمر الجلسة وأنا أسمع الشعر .

رسوا : اعذرنى عندى صداغ ، ولا أستطيع أن أقوم بهذا العمل .

السيد منشى : حسنا ، ماذا كان المطلع ؟

امراءُ جان: إننى أنشدك هذا المطلع من الشعر :

لقد نسيت طريق الدير عندما ذهبت للكعبة

فأكرمنى ربى، فنجى إيمانى.

السيد منشى : أحسنت .

السيد خان : أنشدت مطلعاً جميلاً ولماذا قلت (بهول كيا) فى هذا الشعر ؟ المفروض أن تكون مؤنثة (بهول كئى)

امراءُ جان : وهل أنا أقول الشعر بلغة ريختى ، يا سيد خان .

السيد خان : بدلاً من أن تقولى لقد أكرمنى ربى قولى (يا مولانا امنحنا الخير) وهذا معروف فى لغتنا وهى فى لغة ريختى لها طعم خاص وتبدو جميلة على لسانك .

رسوا : يكفى هذا ، أنت بدأت هجومك عليها يا سيد خان ، دعنا نسمع الشعر ولو أن فى هذه الدنيا مثلك من النقاد فسيفقد الشعر اللذة والمتعة فإن لكل وردة رائحة خاصة ولوناً خاصاً يميزها عن الأخرى .

السيد خان : (بأسارير غاضبة) كلامك صحيح. والنقد يختلف من شخص لآخر من وجهة نظرهم .

رسوا : امراءُ جان ، حسنا اقرئى قصيدة أخرى .

امراؤ جان : انتظر قليلا فسوف أقدم لكم ، وبعد برهة
قصيرة قالت :

ليل الفراق طويلٌ لا ينجلى

أفلا ييزغ السحر

حاضرو الجلسة : سبحان الله؟! ما أجمل قولك؟ أحسنت.

امراؤ جان (بعد أن تقدم التحيات) انتبهوا لهذا الشعر .

أصوات الآنات وصلت للسماء

وهوليس لديه خبر

رسوا : ما أجمل هذا الشعر؟ أحسنت ، والحاضرون أثنوا على

هذا الشعر أيضا .

امراؤ جان : هذا من كرمكم (وتقدم التحيات)

الفقراء والعجائز الذين فى حارتك

ليس لديهم طمع للذهب والمال

الأحباب : (أثنوا على الشعر)

امراؤ : (تقدم التحيات)

كان واجبا أن يفدى العاشق أحداً بروحه

لأن العاشق لا يستطيع أن يقضى حياته بهذا الشكل .

رسوا عجباً يا سيد خان ؟! اسمع هذا الشعر .

السيد خان : سبحان الله ؟! ما أجمل هذا الشعر .

امراؤ جان : (تقدم التحية) إنكم تقدروننى وترفعون من شأنى

وهذا كرم منكم (مصرح) وإلا من أنا؟ وما أصلى ؟

أنا واثق بأن الحبيب لن يحضر

ومع ذلك تتجه الأنظار صوب الباب

السيد خان : هذا شعر جميل .

السيد بندت : ما أجمل أسلوبه ؟!

امراؤ : (تقدم التحيات)

أى أمل أعتمد عليه وأنظر إليه

كأن الشكوى لا أثر لها .

السيد خان : ما أحسن هذا الكلام الجميل فاللغة الفارسية تتقطر

من هذا الشعر .

السيد منشى : مهما يكن ، فالمضمون له معنى جميل .
امراؤ : (تقدم التحيات)

نحن أسرى للعشق أيها الصياد

وليس لدينا رغبة إلى الجناح والريش

الأصدقاء : (يمدحون)

امراؤ : (تقدم التحيات)

مهما تكن النظرة غير صريحة

فلماذا لا تقع هذه النظرة على حالى .

السيد خان : نعم كلام جميل .

امراؤ : (تقدم التحيات) انتبهوا لهذا الشعر .

يا أدا ، نحن لا نقبل ولا نسلم أبدا

بأن القلب لا يكون له معرفة بالقلب .

السيد خان : ما أجمل هذا المقطع لقد ذكرت تجربتك ولكن رأى
الناس خلاف ذلك .

امراؤ جان : مهما تكن التجربة شخصية فإننى ذكرتها كموضوع
لشعرى .

رسوا : نعم ، عليك أن تعيدى شعرك مرة أخرى .
امراؤ : (بكل سرور)؛ ثم قرأت مرة أخرى .
رسوا : فإن جانين من هذا الموضوع يخرجان من هذا الشعر .
السيد خان : حقا ، لقد قلت شيئا جميلا يا مرزا .
الأحاب : إن القصيدة من المطع حتى المقطع كانت فى أسلوب
شعرى واحد وصل فى جودته إلى أعلى درجة تنم عن تذوق للشعر .
السيد آغا : انظر إلى ترتيب الألفاظ .
السيد بندت : كأنها نثرت الدر .
امراؤ جان : تقف (تقدم التحيات) ؛
منشى صاحب : يا سيد خان أنشد أنت الشعر أيضاً
السيد خان : سامحنى سيدى فإننى لا أتذكر شيئا .
رسوا : اقرا وأنشد شيئا .
قرأ السيد خان مطلعا واحداً أو بيتين من الشعر :
وأسفاه لا نجد الخمر
ولا ليلة واحدة فى الشهر .
رسوا : هذه كناية عن ليلة الرابع عشر .

السيد خان : (يقدم التحيات)

نجد الثناء على صياغة الشعر

ولا نجد الثناء على حسن الطلب .

السيد خان : (يقدم التحيات)

رسوا : قول جميل .

كنت من قبل أجد ما أتمناه بشقاوة أحد

ولكن الآن لا تتحقق آمالي .

رسوا : لا نظير لهذا الشعر ، لقد قلت شعرا جميلا ونادرا .

السيد خان : (يقدم التحيات)

وبعد هذا جاء رجل وكان فى يده فانوس .

السيد خان : من الذى حضر ؟ وما فائدة هذا الفانوس فى هذه

الليلة القمرية ؟

السيد نواب : سامحنى واعذرنى وأطلب منك الصفح لقد صدرت

منى حماقة .

السيد خان : ياه السيد نواب ، لا ضير فى هذا الأمر .

دخل السيد نواب فأكرمه الجميع ، وقال غلبنى الشوق للمجىء
إليك فطلب منه إنشاد الشعر فقال ولكننى لا أتذكر شيئاً .

الشيخ : يا سيدى يجب عليك أن تتشد الشعر .

السيد نواب : حسنا أنشد لكم الشىء الذى أتذكره .

يا أدا ، يوم ما ، يعجب القلب بأسلوب القاتل

وقد يحل سهم القضاء يوماً ما

الأصدقاء : سبحان الله !؟ ما أحسن مطلعك !

السيد نواب : (ينحنى ويقدم التحيات) ويقول انظروا هذا الشعر .

هناك من يضحى بنفسه ويحب الحور

وهناك من يحب الأصنام ؛ فالإنسان يوماً يجد الله تعالى

الأصدقاء : عجباً !!! ما أجمل هذا الشعر !

السيد نواب : (يقدم التحية) وبعد ذلك ظل صامتاً

رسوا : الآن أنشدنا شيئاً آخر .

السيد نواب : والله أنا لا أتذكر أى شىء الآن .

السيد منشى : يا سيد بنتد أثن على فصاحة شعره ، واقرأ لنا

أشعارك .

السيد بندت : امتثالاً لأمرك ، سأنشد بعض الأشعار .

في حالة الوصال جرى ذكر العدو باستمرار

فأصبحت متعة اللقاء وشربة الخمر سمّاً في حقي .

الأصدقاء : (يمدحونه)

السيد بندت : يا أيها الزاهد ، من يومين فقط صارت لك شهرة

في عبادة الحق

وإلا فإن ذكر الصنم مستمر في الكعبة منذ زمن .

السيد نواب : نحن لا نستطيع أن نقول شعراً جميلاً مثل هذا

السيد بندت : سواء تقول أو لا ، لكن حقاً هذا الكلام صادق ،

لاحظوا هذا الشعر .

أيها الواعظ لماذا يحنى ذلك الإنسان رأسه أمامك ؟

وهو الذي كان قد أحنى رأسه على أثر قدمي .

الأصدقاء : (يمدحونه)

السيد بندت : لقد كتبوا دفاتر كثيرة في مدح الذوائب

فحالة اضطرابه تكتب مع كل شعره

رسوا : هذا الشعر من الأسلوب الخاص بمدينة لكهنو.

السيد بندت : وهل أنت من دهلى ؟

رسوا : نعم ، أنشد الشعر لقد قلت قولاً فقط .

السيد بندت : القلب الذى كان وردة يانعة فى حديقة الآمال

أصبح يعانى من أشواك حسرات الآلام والأحزان .

السيد نواب : انظر ، ما أجمل هذا الشعر !

السيد خان : لاحظ قوة الألفاظ .

السيد بندت : (يقدم التحيات) ، اسمعوا هذا المقطع .

يا مخمور ألم تستطع أن تؤدى حق شكره

وفى كل الأنفاس التى أكرمك بها خالقك مدد للحياة .

السيد خان : سبحان الله !! إن كل نفس يتنفسه الإنسان ويخرج منه

يفرحه لأنه ممد للحياة .

رسوا : ياسيد خان بسببك إنشاد الشعر صعب جدا .

الأصدقاء : سبحان الله !! ما أجمل هذه القصيدة التى قده

السيد بندت : هذا من كرمكم ، والله ثناؤكم هذا تفضلُ عا

السيد منشى : يا شيخ قل أنت أيضا بعض أشعارك .

الشيخ تبسم وقال : أنا لا أتذكر شيئا الآن .

السيد خان : لا ، من فضلك تذكر ؛ ففى جعبتك سبعون بيتا
من القصيدة الغزلية .

الشيخ : والله لا أتذكر شيئا ، ولكنى نظمت أربعة أبيات الآن .

رسوا : ولماذا لا تسمعنا إياهم ؟

الشيخ : سأقرأ عليكم .

السؤال هو السؤال والطلب هو الطلب الذى يكون فيه إصرار

والكلام هو الكلام الذى لا يكون فيه إنكار .

الأصدقاء : (يمدحونه)

الشيخ : (يقدم التحية) ، أنت على قارعة السوق مثل يوسف

أفلا تخجل إذا لم تجد الشارى

رسوا : ما أجمل هذا الشعر !

الشيخ : (يقدم التحيات) :

لا يكون ذا قلب جميلٍ من لا يستحسن الجمال

ذلك الجنس الجيد لا يكون له شارى .

السيد خان : جميل جدا .

الشيخ : (يقدم التحيات)

إنك تقسم بقتل العشاق ، ونحن لا نسلم لك

إن لم يكن السيف في يدك

وفى هذه الأثناء جاء رجل وأعطى منشى أحمد حسين ورقة وبعد ما
قرأها قال : إن السيد مرزا لن يحضر اليوم ولكنه أرسل أحدث ما ألفه
من شعر الغزل .

فسأل منشى الرجل وماذا يعمل ؟

تبسم الرجل قائلاً : نعم سيدي هو يزين ويرتب إصيصات
الأشجار الإنجليزية فى الحديقة عند التربة المستديرة بين الصخور
ويروى البستانى هذه الأشجار منذ زمن ، ورسوا ليس لديه وقت للفراغ
من أعماله فكيف يأتى إلى مجلس المشاعرة .

السيد منشى : والله لقد جرد المجلس من المتعة بعدم حضوره ؛
على كل حال اقرأ الغزل .

رسوا : لا تطلب منى قراءة الأشعار .

السيد منشى : نعم لقد تذكرت ، فلتقدم غزليتك أنت أولا .

رسوا :

لا تسألنى كيف أقضى أيام حياتى

فإننا لا نموت ولا نحيا فى فراق حبيب قاس .

والأصدقاء المنصفون كانوا يثنون على كل شعر ويمدحونه وكان
السيد منشى فى حالة من الوجد ، وكانت امرأه جان يهتز جسدها نشوة ؛
وتقول لا يسألنى أحد ماذا كان حال قلبى .

السيد منشى : نعم يا سيد أغا قل لنا أنت أيضا بعض الأشعار .

السيد أغا : نعم ، اسمعوا المطلع الأول لهذه القصيدة .

لو يكون هناك استعدادات بمثل هذا الشكل

وتكون هناك البازلاء المغلية وزجاجة الخمر فقلبي يطمئن .

الأصدقاء : يا سيد أغا ، ما أجمل هذا المقطع !

السيد أغا : أيها السادة أنتم لم تسمعوا شيئا ، اسمعوا

المطلع الثانى .

أتى بموضوع يكون أكثر صعوبة

يكون أحسن من المطلع الأول .

الأحياب : مما لا شك فيه أن هذا المطلع هو أول مطلع لك .

السيد آغا : لاحظوا هذا الشعر (وكان يقصد النواب بهذا الشعر ،
الذي كان يلبس جلبابا خفيفا بلون اللوز ويرتدى عليه سترة من القماش
الرقيق وكان زوارها مفتوحاً ويديه مروحة جميلة يحركها)

لوألتقى بها في أيام الشتاء فلا داعى للغم فلا نهتم بالشتاء

فستكون ذوائبك على كتفى لو لم يكن هناك رداء .

الأصدقاء : (يمدحونه)

السيد آغا :

تقول أن المجنون يكون مسرورا في حالة البؤس

كلما تظهر وتحضر براعم القلب لتأكل ناقة ليلي .

السيد بندت : يا سبحان الله ، فأبياتك الأربعة لا نظير لها ، وأنتك
قد أخرجت بشعرك طعما ، وجعلت من البؤس طعاما للناقة .

الأصدقاء : والله لقد فهمناه جيدا ، إن لم يكن هناك فهم ، فليكن
مثل هذا الفهم .

السيد آغا : لا ، إنه ليس ضرورياً الآن ، اسمعوا هذا الشعر .

قل للعشاق بأن يكفوا عن البكاء

ومن يصل بهم إلى منازلهم إذا كان الطريق موحلا .

الشيخ : شعر جميل .

رسوا : (للسيد خان) لماذا أنت صامت هكذا ولماذا لا تعترض ؟....
وعليك أن تنقد الشعر .

السيد آغا : نعم سيدي ، أكون سكوت الإنسان الذي يقدر الآخر
ليس جميلا !؟

السيد خان : لا تعتبر استحسانى استحسان إنسان جاهل ؛ فلذلك
أنا صامت .

السيد آغا : لا يا سيدي ؛ إننى لست بليدا إلى هذه الدرجة ،
وضحك الأحباب على هذا الكلام .

السيد آغا : لاحظوا هذا الشعر

نحن نغبط أنفسنا فيظهر من ذاتنا إنسان آخر

ولونظر العاشق الآخر إلى اثنين مثلنا لغبطنا

الأصدقاء : يا سيد آغا سبحان الله ما أرق خيالك !؟

السيد آغا :

الحبيب للآن سنه صغير

ولديه رغبة فى أن يطير طائرات ورقية .

كان يشير بهذا الشعر إلى السيد نواب بأنه قد خرج من بيته
موكب الطائرات الورقية .

السيد آغا :

يا من تقول أشعارا معناها مغلقُ

فكيف يظهر السر عندما يكون الباب مقفولا .

رسوا : يا سيد آغا ، ما أجمل هذا الشعر الذى قلتَه ! من فضلك

يا امراءُ جان اسمعى ، ما أجمل هذا الشعر !

امراءُ جان : سبحان الله !!..لقد فهمت من قبل فله أن يقول كما

يشاء ، فله الأمر وأنت كما لك .

السيد آغا : لا تقولى بأنه يكون مالك خازن النار ، حسنا اسمعوا ...

بأى طريقة تسعد الحبيب صغير السن

عندما لا يكون هناك حلوى أو شىء مملح .

الأصدقاء : عجا ما أجمل هذا القول !

السيد آغا :

أحيانا نشتم وأحيانا نضرب بالحذاء

فالإنسان يستمتع بالحكومة عندما يكون المعشوق رذلا .

السيد خان : قواك هذا صحيح ولكن هذا بعيد عن شرفك .

السيد آغا : ومن الشريف فى هذا الزمان !؟

بفضل الله نزل الزوج من تحت العرش

فليس هناك خيت مثلى ولا خبيثة مثلك .

السيد نواب : سيدى ، حسنا ، ولكنك إلى من تشير !؟

السيد آغا : حضرتك تفهمه جيدا ، وأنت تحفظ السر وكما يقال

السر عند كرام الناس مكتوم .

السيد خان : أجبني .

السيد آغا : كيف أجب !؟ اسمع هذا الشعر .

نحن نموت على أساليب الغانيات الرقيقة

التي يكون فيها غمزة من غمزات الجمل وقفزة مثل قفزات الفرس .

الأصدقاء : يا الله !؟ ما هذه الهمة ؟

السيد آغا : حسنا لا عليك ، اسمع هذا .

إننى سأمزق قلبى لو قمت من جانبي

وسأفقع عينى لو أنت تغيب عن ناظرى .

الأصدقاء : أحسنت

السيد آغا : ينشد قائلاً :

إن سذاجتك فى عالم غريب

حيث لا يكون هناك صفائر ولا المشط ولا الكحل .

امراؤ : نعم فهل تجلس بهذا الشكل الردىء ليل نهار !؟

السيد آغا : هذه هى متعة البساطة وتكون أقل نفقة ... (واللطيف

فى هذا الكلام والمزاح أن امراؤ جان كانت معروفة بالخسة والبخل)

عندما يطلب منى أحد مليما فأنا أعطيه مليما .

وعندما يطلب قرشا أعطيه قرشا فى الخفاء ولا داعى للمشاجرة .

الأصدقاء : ما أجمل هذا المصراع !

السيد خان : هذه المصارع كلها تنتهى بقافية (الأرذل) وعليك أن

تراعى هذه القافية .

(فتضحك امراؤ جان وتهتز بشدة بسبب الضحك)

السيد آغا : حسنا ، لا تتشد مثل هذه الأشعار لأن بها مذلة

للحبيب ، اسمع هذا الخيال الرقيق .

نحن فى خصرك الرقيق الذى يشبه علامة X

وكيف يفهم هذا الكلام الرقيق الذى يكون طبعه بليداً .

السيد خان : إنى أعترب بأن طبعى هكذا كما قلت ، ولوجه الله
فهمنى معنى هذه العلامة (+)

السيد آغا : إرضاء لخطرك ، كم من الناس المحاسبين عندما
يحاسبون الناس ولا يكون لديهم أى شىء يضعون هذه العلامة X

وإنك استخرجت هذا المعنى بأن الخصر معدوم وهناك شىء آخر
بأن خطأ واحداً يقطع الآخر (+) فى الوسط ويظهر من هذا أن خصر
المحبوب مقطوع أولاً ثم مربوط ببقيّة جسمه .

السيد خان : وكيف يمكن هذا ؟

السيد آغا : الآن لا تسألنى عن هذه المعضلة؟ على كل حال
أيها السادة فإن هذه العلامة (+) هى علامة الجمع فى علم الرياضيات
وأجمل شىء فى هذا فإن ليس للمعدوم أى مقدار محدد لهذه العلامة
فمعناه أن الخصر معوم ولكن كلاهما ملتصق بالجسم .

الأصدقاء : يا حضرات إلى آخر مدى بلغت هذه الرقة فى الخيال
ولو يكون الإنسان عنده علم بلا حدود فيفهم شعرك .

السيد آغا : ولذلك أنا لا أقرأ الشعر أمام عامة الناس ، وأسفاه
لو يكون الأستاذ المرحوم على قيد الحياة فكان يثنى على هذا الشعر

وقليلاً ما يشرح هذه الأشعار ويمدحها ولم يبق أحد من بين الناس الذين يفهمون هذا الشعر ولقد تعبت كثيراً وليس هناك أحد يقدر هذا الشعر

يا قزاق ، كفى عليك أن توقف طبعك الجياش

لأنه يثير الغضب ويحدث التموج فى جيوش الموضوعات .

الأصدقاء : من فضلك يا سيد آغا أعد علينا هذا المقطع .

السيد نواب : ما هذا التخلص ؟ إنك وضعت تخلصاً قويا (قزاق) !!!!

السيد آغا : اعذرنى ، التخلص هذا اسم شعرى وليس رديئاً إلى هذه الدرجة ؛ فأولاً من ناحية العائلة فأبائى وأجدادى أنا العبد المرحب به كانوا قطاع طرق فى صحراء القوقاز والسبب الثانى أن أستاذى رحمه الله كان يتخلص بسارق ولم يكن لائقاً به (لكى لا تخلج روحه) لأنه طوال حياته كان يسرق موضوعات أشعار الآخرين وينظم منها أشعاراً له ، انظر إلى ديوانه الكامل لا يوجد فيه شعر جديد وعندما جاء فرس القلم الأشهب فى يدي فأنا اعتبرت السرقة منافية لشانى وكرامتى ولهذا السبب اخترت تخلص قزاق ومهما يكن ففيه إلى حد ما لباقة فى هذا التخلص وهذا من أصول وقواعد هذا العبد وستبقى هذه القاعدة بأئنى أنهب موضوعات الشعراء السابقين واللاحقين واتصرف فيها .

السيد نواب : مبروك

وفى نهاية الجلسة الشعرية ، وزعت أكواب من الفالسا المثلجة وأخذ
كل واحد قطعتين منها ثم ذهبوا كلهم إلى بيوتهم .

ثم مدوا السماط وتناولنا الطعام أنا ومنشى وامراؤ وقال منشى
يخاطب امراؤ جان .

السيد منشى : من فضلك يا امراؤ جان ، اقرئى لنا المقطع الذى
قرأته من قبل .

امراؤ جان :

فى زماننا هذا يعرف أحوال القلب وأسراره فى حالة الضياع
ولا يسمعون أحد ولكن نعيش لتتمتع بزماننا .

يا أدا ، لمن نروى حكاية قلبنا المضىنى

وأنا طفنا فى العالم لفترة طويلة فى حالة التشرذ .

السيد منشى : مما لا شك فيه بأن أحوالك كانت جذابة ؛ منذ أن
قرأت هذا المقطع .

اذكرى سيرتك فإنها لا تكون خالية من المتعة وأنا أيدت كلام منشى
ولكن امراؤ جان كانت تتجنب هذا الموضوع وتقول : لا..لا وتقول بأن

السيد منشى كان يحب القصص والحكايات منذ صغر سنه ؛ فقد قرأ كتاب
الف ليلة وليلة والأمير حمزة بالإضافة إلى جميع مجلدات بوستان الخيال .

ولم يكن هناك رواية لم يقرأها ولكن عند إقامته فى كهن ولعدة أيام
تعلم الأساليب اللغوية لأهل كهنو ، فزالت من قلبه الروايات التافهة ذات
اللغة المتكلفة والأحاديث المليئة بالتعصب واستحسن لغة أهل كهنو
وكلامهم وأحاديثهم الجميلة وقد ظهرت هذه الفكرة فى قلبه بعد سماع
مطلع امرأؤ جان الذى سمعناه من قبل ...، خلاصة القول إن اشتياق
السيد منشى وإصراره جعل إمرأؤ جان توافق على أن تحكى قصة
حياتها ، والحق أقول ولا شك فى هذا الأمر أن كلامها كان واضحا
سلسا ولم لا فإنها كانت متعلمة وتربت منذ طفولتها فى وسط الغانيات
لوات الثقافة والمكانة العالية وصاحبت الأمراء وأولاد الأعيان حتى وصلت
إلى القصور الملكية والذى رأته بعينها لم يسمعه الناس بأذانهم وعندما
لدمت لها مسودة الكتاب غضبت جدا ولكن ماذا كانت تفعل ويعدها فكرت
سكنت ثم قرأتها بنفسها وأصلحت ما سقط سهوا فى أثناء الكتابة ، وإننى
أهرف امرأؤ جان عندما كانت لها علاقة مع السيد نواب وفى تلك الأيام
كأبيرا ما كنت أجلس عندهم وكل ما جاء فى هذه السيرة لا أشك فى صحته
ولو بكلمة واحدة ولا أشك فى أى كلمة وردت فيها وهذا هو رأى الشخصى
والخيار للقراء فليتخيّلوا كما يشاءون .

مرزا رسوا

لكهنو - مارس ١٨٩٩

الفصل الأول

(١)

هل أحكى قصة حياتى أم قصة العالم

فلكل قصة لذة وامتعة.

يا سيد ميرزا ما المتعة التى ستجدها فى سماع قصتى؟! إنك تسألنى عن كل صغيرة و كبيرة ، فلماذا أنت مشتاق لسماع قصة هياتى البائسة!!! وما المتعة التى تجدها فى حياة إنسانة حزينة غريبة من الوطن سببت العار لأسرتها فى الدارين . لهذا أصغ إلىّ ولا أمل لى فى أن قصتى ستسعدك.

فما الفائدة من الافتخار أمام الناس بذكر آبائى وأجدادى وأنا فى الحقيقة لا أتذكر أسماءهم، فقط أتذكر أن منزلنا كان يقع فى حى ما على أطراف مدينة فيض آباد وكان منزلاً فخماً بالنسبة للمنازل المجاورة لنا والتى كان بناؤها من الخشب والطين وأهل هذه المنطقة من الطبقة المتوسطة والفقيرة، وبعضهم من أصحاب الحرف الصغيرة كالحلاقين والسقائين والغسالين وصانعى الأوانى الفخارية. وكان فى هذا الحى

منزلٌ آخر عالٍ غير منزلنا وكان صاحب هذا المنزل اسمه دلاور خان ، وأذكر أن والدي كان حارساً على مقبرة السيدة "بهويكُم" وأنا لا أعرف اسمه ولا حتى راتبه، فقط أتذكر بأن الناس كانوا يتابونه جمعدار. وأما أنا فقد كنت أداعب أخى الصغير طوال النهار والذي كان يحبني لدرجة أنه لا يفارقني لحظة واحدة. وعندما كان أبى يعود من عمله مساءً فلا تسأل فيها عن سعادتنا أنا وأخى ، وكنت ألتف حول ظهره وأخى كان يجرى مسرعاً ويجذبه من طرف ثوبه وكان وجه أبى يتلألأ فرحاً مسروراً فكان يربت على كتفى ويمسح بيديه على ظهري ويرفع أخى الصغير ويقبله ويضمه فى حضنه وأنا أتذكر جيداً بأنه كان لا يعود إلى البيت ويده خالية فهو أحياناً يحمل أعوداً من القصب وأحياناً يحمل لنا بعض الحلوى اللذيذة. ثم يقسم هذه الأشياء بيننا وكانت تحدث مشاجرات لطيفة بينى وبين أخى ، فهو يخطف عود القصب وكنت أخذ كيس الحلوى أما أمى فكانت تجلس فى المطبخ لتعد لنا الطعام.

وقبل أن يجلس أبى تبدأ مطالبى : أبى ، أبى ، يا ريبى !! أنت لم تحضر لى عروسة ، انظر إلىّ ، الحذاء ممزق فى قدمى وأنت لا تهتم بأى شىء وحتى الآن لم تحضر لى العقد من عند الصائغ فماذا ألبس؟! مهما كانت الظروف لابد أن ألبس ملابس جديدة فى يوم العيد، ولم لا ؟
ولما فرغت أمى من إعداد الطعام نادى علىّ فذهبت وأحضرت الخبز والإدام ووضعت مائدة الطعام وتناولنا الطعام وشكرنا الله على ما تفضل به وأنعم ، وبعد صلاة العشاء نام أبى.

وفى اليوم التالى استيقظ أبى مبكراً مع تباشير الصباح. فصلى
صلاة الفجر واستيقظت أنا فى ذلك الوقت، وبدأت مطالبى.

يا أبى ، لا تنس اليوم أن تحضر لى عروسة ، وأحضر لنا بعضاً من
الجرافة والبرتقال. وبعد أن فرغ أبى من ختم صلاة الصبح صعد إلى
سطح المنزل ففتح قفص الحمام ثم ألقى إليها الحبوب وأطلق واحدة
أو اثنتين فى الهواء ، وفى تلك الأثناء كانت أمى قد فرغت من تنظيف المنزل
وأخذت تعد طعام الإفطار لأن أبى يذهب إلى العمل مبكراً. وأمى بدأت
تطرز بعض الملابس أما أنا فقد كنت أخرج إلى الحى ومعى أخى الصغير.

وكنت أذهب عند شجرة التمر هندى بالقرب من البوابة فأضع أخى
هناك فى مكان ما، وكنت أذهب لألعب مع أصحابى ، ما أجمل تلك الأيام
لم تكن عندى هموم وكنت أكل أطيب الأطعمة وألبس أحسن الملابس
ولم يكن أحد من أصحابى فى نظرى أفضل منى ، لم يكن قلبى مهموماً
ولم تكن عيونى متحيرة ومتطلعة لما عند الآخرين لأن الحى الذى كنت أسكن
فيه لم يكن أى منزل أعلى من منزلنا. ولم يكن هناك أحد فى مستوى
معيشتنا وجميع أصحابى كانوا يسكنون إما فى حجرة صغيرة وإما فى
كوخ ، أما فى منزلنا فكانت هناك نافذتان وأمامهما مظلة وكان المطبخ
أمام النافذة وفى الناحية الأخرى كانت هناك سلالم تؤدى إلى السطح
وهى السطح مظلة أخرى وحجرتان وكانت لدينا أوانى المطبخ أكثر من
اللازم. ولدينا العديد من السجاجيد والملاءات البيضاء. والناس فى الحى
كانوا يأتون إلينا لاستعارتها. وكان السقاء يحضر الماء إلى منزلنا،

أما نساء الحى فكن يحضرن الماء بأنفسهن إلى منازلهن، وعندما كان يخرج والدى مرتديا زى الشرطة كان الناس يحترمونه. وكانت والدى عندما تريد الذهاب إلى أى مكان كانت تذهب فى المحفة ، ولكن نساء الحى كن يذهبن سيراً على الأقدام.

وكنت أجمل صديقاتى رغم أننى حقيقة لا أعد فى حساب الجميلات ولم أكن مثلما أنا عليه الآن فبشرتى كانت فاتحة وبراقة وملامح وجهى مقبولة وجبهتى كانت مرتفعة إلى حد ما، وعينائى واسعتان ووجنتائى كانتا ورديتين ولم أكن فطيسة الأنف وكنت معتدلة القوام ولم أكن رقيقة الشعور فى هذه الأيام كما أنا الآن وكنت متناسقة الجسم ولم أكن أنيقة اللبس. وعلى هذا الجسد المتناسق كنت أرتدى بيجامة حمراء ضيقة عند الأقدام وتحت البيجامة كنت أرتدى قميصاً رقيقاً وفى معصمى ثلاث أساور فضية وفى عنقى عقدٌ ذهبى وكنت أضع حلية ذهبية فى أنفى وكانت حلية أنف كل الفتيات فضية وأذنائى كانتا مثقوبتين حديثاً وكان فيهما خيط أزرق ، وكان لدى قرط ذهبى يعده الصائغ وتمت خطبتى لابن عمتى وأنا فى التاسعة من عمري وكان هناك إصرار لإتمام الزواجأما عمتى فقد كانت متزوجة فى مدينة نواب كنجى وزوج عمتى كان إقطاعياً ومنزل عمتى كان أكثر اتساعاً من منزلنا وكل الأشياء متوفرة فيه أكثر من منزلنا .

وقبل خطبتى ذهبت عدة مرات إلى هناك مع أمى، وكان طراز البيت كأى بيت ريفى جدرانها من الطوب اللبن وسقفه من القش والمنزل به

هظيرة وبالرغم من أنها قذرة لكنها واسعة وبها الأبقار والجاموس
والثيران، وكان السمن واللبن موجودين بوفرة وكذلك الحبوب والغلال وفى
موسم جنى محصول الذرة كانوا يجمعون الذرة فى سلال كبيرة وكانت
أمواد قصب السكر كثيرة أكل منها كيفما أشاء .

ورأيت خطيبى ولعبت معه وكان أبى يفكر فى المال لإعداد جهازى
وكان مقررأ أن أتزوج فى شهر رجب وبينما يتحدث أبى مع أمى فى أمر
زواجى كنت أتصنت وأسمع حديثهما، وكان ذلك يبعث السرور فى قلبى،
ولكنى لا أظهر هذا الفرح .

يا للعجب فقد كان وجه خطيبى أجمل وأحسن من وجه خطيب كريمة
ابنة المنجد التى كانت فى نفس عمرى ومخطوبة أيضاً ، وكان خطيبها
أسمر اللون وخطيبى يتمتع ببشرة بيضاء وخطيب كريمة ذا لحية كبيرة
بينما لم ينبت شارب خطيبى وخطيب كريمة دائماً يلبس إزاراً قذراً ويلبس
صديريا رماديا باهتا ، ولما جاء فى يوم العيد جاء فى عزة وفخامة يرتدى
بيجامة من الحرير وحذاء من القטיפه وخطيب كريمة يضع قلنسوة على
رأسه ويمشى حافى القدمين .

على أى حال فإننى كنت سعيدة بحياتى ، ولماذا لا أكون سعيدة
فلم يخطر ببالى حال أحسن منها ويبدولى تحقيق جميع أمنياتى فى
المستقبل القريب ؛ فأنا لا أتذكر أى صدمة حدثت لى وأنا أعيش فى
بيت أبى وأمى، فقط مرة واحدة عندما كنا نلعب مع الأطفال فى
الرمال "جاندا دهيرى" سقطت الدبلة من إصبعى ولم تكن هذه الدبلة

غالية الثمن ورغم أن قيمتها ليست أكثر من آنة واحدة، إلا إننى بكيت بكاءً حاراً حتى تورمت عيىاى ؛ وهذا لأننى فى ذلك الحين لم تكن لدى معرفة سابقة بثمان أى شىء وقد أخفيت هذا الأمر عن أمى طوال النهار، وفى المساء رأى أمى إصبعى خالياً من الدبلة ، سألتنى فاضطرت إلى أن أقول لها الحقيقة فصفعتنى على وجهى وأخذت أبكى بصراخ عال ولم أستطع أن أسكت حتى اختنقت بالبكاء ، وفى ذلك الحين وصل أبى وواسانى وغضب من أمى وبعد ذلك هدأت واطمأن قلبى .

ومما لا شك فيه أن أبى كان يحبنى أكثر من أمى ؛ فأبى لا يضربنى ولو بالسواك ، أما أمى فقد كانت تضربنى على أى هفوة صغيرة، وكانت تحب أذى الصغير أكثر منى . وبسببه ضربت عدة مرات، ورغم هذا كنت أحبه حباً جمماً ، وبسبب الخلاف مع أمى كنت أحياناً أتركه لفترات طويلة تمتد ٦ ساعات لم أكن أضمه فى حضنى . وعندما أرى أمى ذهبت بعيداً عنى كنت على الفور أحضنه وأقبله فإذا رأيتها قادمة طرحته بعيداً عنى وهو يصرخ فتعتقد أمى أننى سبب بكائه فتتهرنى أمى بشدة وتصب لعناتها علىّ ورغم كل هذا أول ما تألم إصبعى صارت أمى قلقة علىّ جداً، فقد كانت تقلق علىّ أشد القلق ولو لألم بسيط لدرجة أنها تفقد أى رغبة فى الطعام أو الشراب ويطير النوم من عيونها ولا يغمض لها جفن وتظل تسأل كل من تراه عن الدواء وقد ترسل أحد الأشخاص لجلبه وإحضار كتاب الأدوية .

ومن أجل جهازى خلعت أمى كل مصاعها وأعطته لأبى لتصنيعه مرة أخرى مع إضافة نسبة من الفضة وكذلك أعطت له من الحلوى واحدة

ان اثنتين ليجليها عند الصائغ لأنهما كانتا مصنوعتين حديثاً.....
وأخرجت للجهاز جميع أدوات المطبخ ما عدا إناء واحداً أو اثنتين أبقتهم
في البيت وأعطت باقى الأواني لأبى ليأخذهم إلى مبيض النحاس حتى
إن والدى قال لأمى اتركى بعضاً من هذه الأواني لك فأنت لست مدركة
مدى احتياجك لهم فى المستقبل..... فردت قائلة نعم قد يكون هذا
صحيحاً، وهى أختك ولكنها زوجة رجل غنى، ويجب أن تشعر بأن
أهاها جهز ابنته جهازاً قيماً، وبالرغم من أنها أختك إلا إنها حماة
وستسأل ابنتى عن جهازها ولا أريد أن يسيء إليها أحد من الناس .

والآن يا سيد ميرزا ، فلقد رسمت لك صورة واضحة عن طفولتى
وحياتى فى بيت والدى فهل تستطيع أن تحكم من خلالها على حياتى
على هذا النحو، ولو استكملتها فى ظل هذه الظروف الطيبة هل ساكون
سعيدة أم لا، وكيف يتأتى لعلى الصغير إلا إننى كنت فى أحسن حال .

بداية النفور كانت بسبب التشرذ

وأنا أفهم ما حدث ولكن ماذا سيفهم الناصحون.

لقد سمعت الناس يذكرون الغانيات بكلام خبيث لأنهن تربيين فى
بيئة سيئة، ولا يذكرونهن إلا بالسوء ولا أريد أن ترانى أمى وأخى على
هذه الحالة فمنذ خروجى من بيت أمى وأبى وأنا أشعر بأننى لا أستحق
جرعة ماء....لقد حدثتك عن أحوالى وما أخبرتك به دعه الآن ، فقط عليك
أن تعرف أننى صاحبة حظ سىء فلم يتأخر زواجى، بسبب تعرفى على

رجل وبعد فترة تركنى ولم يتزوجنى ، وبسبب خروجى من البيت أصبحت حياتى جحيماً .

وقد سمعت فى حياتى قصصاً كثيرة عن انحراف الفتيات وأسبابه العديدة كأن تصبح الواحدة منهن فى مرحلة الشباب ولا يزوجها والداها لمن ترغب ويزوجانها ممن لا تحب أو تتزوج طبقاً لرغبة والديها دون ملاحظة لسنه أو شكله أو حاله. أو لا يكون هناك توافق مع الزوج فلا تستطيع العيش معه فتهرب من الغابة التى تعيش فيها أو تصبح أرملة وهى فى عز شبابها فتساقط عليها مصائب السماء فتتحرف ، واتفقنا بأننى سيئة الحظ حيث وقعت فى غابة ليس بها إلا طريق الضياع .

ودلاور خان هذا الرجل السىء الذى كان منزله لا يبعد عن منزلنا كثيراً كانت له علاقة بقطاع الطرق وسجن عدة سنوات بمدينة لكنهو ولم أعرف بوساطة من خرج من السجن وأطلق سراحه..... هذا الرجل كان بداخله عداوة وحقد دفين لأبى ... وسبب هذه العداوة أنه حينما ألقى القبض عليه فى مدينة فيض أباد استدعى كثير من الناس للتحقيقات الرسمية وكان والدى من بين هؤلاء الذين استدعوا للتحريات عن سيرته..... وكان أبى صافى القلب صادق اللسان وفى هذه الواقعة أعطى المحقق لأبى المصحف وجعله يقسم عليه..... ثم قال له :

أيها الحارس قل الحق ، ماذا تعرف عن دلاور خان ؟

ووصف أبى حال " دلاور خان " بصراحة وبوضوح ، واستمر هذا الحقد الدفين فى قلبه حتى بعد خروجه من السجن ، وكان أبى

يحب تربية الحمام وعندما خرج دلاور خان من السجن أخذ يعمل فى تربية الحمام أيضا ، فطارت حمامة من برج أبى فأخذها دلاور خان ولم يعطها لأبى إلا بعد دفع مبلغ من المال ، وعندما ذهب أبى إلى عمله وقعت أنا فى قبضة هذا الظالم ، فقد كنت خرجت من المنزل فى وقت شروق الشمس فرأنى وأنا جالسة تحت شجرة التمر هندی وقال لى :

يا بنت تعالى لقد جاء والدك وأعطانى النقود ، تعالى وخذى الحمام.

فذهبت ومشيت معه ولم يكن بالمنزل أحد ولا حتى عصفور واحد ثم دخلت فى مكان مظلم وحيدة فقيدنى بسلسلة وكنت أريد أن أصرخ صرخات عالية، فأغلق فمى بقطعة قماش قذرة كى لا أصرخ وقيد يديّ بمنديل قديم وكان لهذا المكان باب أخر من الناحية الأخرى فألقانى على الأرض وذهب وفتح الباب ونادى على صاحبه بير بخش ، وجاء بير بخش.

وبعد ذلك وضعانى فى عربة يجرها ثور وتحركت العربة واضطربت روحى وأنفاسى من الخوف ، وكانت أنفاسى تعلق وتهبط بعنف. ماذا أفعل فهأنا فريسة لا حيلة لى وقعت فى مخلب هذا المؤذى وأخذنى ووضع ركبتيه ورجله علىّ وفى يده سكين وكان الشرر يتطاير من عينيه.

وكان بير بخش يسوق العربة والثيران تجرى بسرعة كأنها تطير وبعد قليل أقبل المساء وحل الظلام فى جميع الأنحاء ، ووقع هذا فى يوم

من أيام الشتاء وكان الهواء شديداً وكانت فرائصى ترتعد من شدة البرد وكادت روى تخرج من جسدى وانهمرت دموى عىنى مدارراً .

كنت أفكر فى نفسى وأى مصيبة هذه التى وقعت علىّ ، وأن أبى عندما سياتى من عمله سىبحث عنى وأمى ستسأل نفسها أين ذهبت البنت وأخى الصغير الذى يلعب لا يعرف فى أى مصيبة وقعت أخته .

وسيطرت هذه الأفكار علىّ من ناحية والخوف على حياتى من ناحية أخرى وكان يتراءى أمام ناظرى أبى وأمى وفناء المنزل والشرفة والمطبخ وأتحسر على تلك الأيام. وكان دلاور خان يهددنى بالسكين لحظة بعد أخرى وكنت أظن أنه فى أى لحظة سيطعننى بها فى كبدى ، ورغم أنه نزع القماش القدر من على فمى إلا إننى لم أستطع أن أصرخ بسبب الخوف..... وهكذا كان حالى . بينما دلاور خان وبير بخش كانا يتبادلان أطراف الحديث ويضحكان وكانا يسباننى أنا وأبى وأمى.

دلاور خان : انظر يا أخى بير بخش ، إن أخاك الشجاع يأخذ ثأره بعد اثنى عشر عاماً فكيف حال صاحبنا الآن؟! بالتأكيد إنه يتحسر على ابنته.

بير بخش : مما لا شك فيه أنك ضربت مثلاً فبعد اثنى عشر عاماً من سجنك انتقمت .

دلاور خان: يا أخى اثنا عشر عاماً وأنا أكابد المصائب فى كهنو سأجعله يذكر هذا اليوم ، وهذا أول انتقامى منه وسأقتلها .

بيير بخش : هل هذه رغبتك؟

دلاور خان: كيف تفهم!! إذا لم أقتلها فأنا لست من البتهان

الشجعان

بيير بخش .. يا أخى افعل ما تراه حقاً .

دلاور خان : ... حسنا .

بيير بخش: .. وماذا ستفعل بها ؟

دلاور خان: ماذا أعمل ؟ نقلتها فى أى مكان ونزيمها فى المصرف .

وسنعود إلى البيت فى نفس الليلة .

وأيقنت بعد هذا الكلام أننى سأموت حتماً، فتحجرت الدموع فى عيني وصدمت صدمة قوية واستسلمت للموت وخارت قواى ولم يترحم هذا القاسى على رؤيته لحالى بل لكمنى لكمة شديدة فى صدرى كدت أقع منها على الأرض .

بيير بخش : أنت ستقتلها وأين نقودى ؟

دلاور خان: .. سأدفعها لك

بيير بخش : ومن أين ستعطيها لى ؟! فأنا أعرف حالك جيداً !!

دلاور خان: عندما أصل إلى البيت سأعطيك المبلغ بعد بيع الحمام ..

بيير بخش: أنت أحمق وغبى ، لماذا تبيع الحمام ؟ إن لى رأياً آخر

دلاور خان: تكلم .

بيير بخش : اسمع كلامى نذهب إلى لكهنو ونبيع البنت .

وفى ذلك الحين أصبحت على يقين بأننى سأموت، وأنا لم أستطع أن أسمع كلام هذين المؤذنين جيداً، وكنت أشعر كأننى فى حلم، وبعد سماعى لحديث بير بخش لاح لقلبى أملٌ ضئيلٌ فى الحياة مرة أخرى وبدأت أدعو لبير بخش فى سرى والآن انظر ماذا يقول هذا المؤذى دلاور خان ..

دلاور خان: طيب سنرى

بير بخش ألا نتوقف قليلاً فى هذا المكان ، هناك نار موقدة تحت الشجرة ، فلنحضر قليلاً من النار للشيشة. وذهب بير بخش لإحضار النار ولكن قد يقتلنى دلاور خان قبل أن يعود بير بخش - فدائماً الحرص على الحياة شىء سيء وفجأة صرخت، وبمجرد ما صرخت صفعتنى دلاور خان مرتين أو ثلاث مرات على وجهى بشدة قائلاً :

يا بنت الحرام ، لماذا ترفعين صوتك وتمثلين مسرحية ؟ إذا لم تسكتى سأدخل هذه السكنينة فى كبدك .

بير بخش: - لم يبتعد كثيراً - لا يا أخى لا تفعل، أحلفك برأسى وحياتى لا تعمل هذا العمل ، على الأقل إلى أن أرجع .

دلاور خان: طيب اذهب وأحضر النار .

ذهب بير بخش وبعد قليل جاء وأحضر النار وجهاز الشيشة وأعطاهما لدلاور خان .

بعد ما أخذ دلاور خان نفساً من الشيشة قال: هى تباع بكم ؟ ومن الذى يبيعهها ؟ ولو اتمسكنا وقبض علينا ستكون مشكلة أخرى .

بير بخش : سأبيعها على مسئوليتي ، ومن الذى سيقبض علينا ؟!
إن مثل هذه الأمور تتم ليلاً ونهاراً وصباحاً ومساءً فى كهنو ، هل
تعرف أخت زوجتى ؟

دلاور خان: تقصد كريم ؟

بير بخش: إن أكل عيشه هو بيع وشراء الجاريات ؛ فإنه خطف
أكثر من عشرين من الفتيان والفتيات وباعهم فى كهنو وقبض ثمنهم .

دلاور خان: .. أين هو هذه الأيام ؟

بير بخش: أين هو الآن ؟! أين يذهب؟! إنه فى كهنو عند أهل
زوجته بعد نهر كومتى الصغير .

دلاور خان: يا ترى كم ثمن البنت ؟

بير بخش : حسب جمالها !

دلاور خان : وهذه البنت ما ثمنها ؟

بير بخش : مائة ، أو مائة وخمسون روبية ، أنت وحظك .

دلاور خان هذا رأى كريم مائة أو مائة وخمسون ، وهل هى جميلة
المنظر؟ إنها ليست جميلة ولو بيعت بمائة روبية فهذا كثير .

بير بخش: الأفضل أن نأخذ مائة الروبية فما الفائدة من قتلها ؟
وبعد ذلك همس دلاور خان فى أذن بير بخش بكلام لم أسمعه .

ورد بير بخش قائلاً : كلنا نفهم هذا وأنت لست غيبياً إلى هذه
الدرجة . وسارت العربة طوال الليل وكانت أنفاسى لاهثة والموت أمام

عينيّ وقد سلبت الأحاسيس من جسمي ولم أشعر إلا وقد وأصبح
جسمي متملاً خامداً كأنه مخدرٌ ، ولعلك يا سيد مرزا سمعت أن النوم
أحياناً يأتى للمرء وهو على حبل المشنقة. وبعد قليل نمت وغطاني
ببر بخش بغطاء الثيران شفقة على لوجه الله ..

وفزعت عدة مرات بالليل بسبب الخوف ولكنى ظللت ساكنة صامته ،
وأخيراً رفعت الغطاء عن وجهي فعرفت أننى لوحدى فى العربة وكنت
أسترق النظر من وراء الستار، فرأيت بعض المنازل المبنية بالطوب النيى
ومحلاً للبقالة وبير بخش ودلاور خان يشتريان منه بعض الأشياء ، بينما
كانت الثيران تأكل العلف أسفل شجرة البركد واثنان أو ثلاثة من
الفلاحين يجلسون للتدفئة حول النار وأحدهم يدخن الشيشة وفى تلك
الأثناء جاءنى ببر بخش وأعطانى قليلاً من الحمص وكنت جائعة
فلم أتناول شيئاً طوال الليل، فأكلته وبعد قليل أعطانى إبريق ماء فشربت منه
قليلاً ثم ظللت صامته ، وتوقفت العربة فى هذا المكان لوقت طويل
ثم ربط ببر بخش الثور بالعربة وجهاز دلاور خان الشيشة وجلس
عندى وانطلقت العربة بسرعة. وفى النهار لم يكن دلاور خان غليظ القلب
على ، ولم يخرج سكينته ولم أثلّق أى لكلمات وكذلك لم يكن هناك
أى سباب .

ودلاور خان وبير بخش كانا يعدان الشيشة ويشربانها سوياً
ويتحدثان وحينما يملا الحديث يغنيان ، أحدهما يغنى والأخر يستمع
صامتاً ولكنه كان يفكر فيما سيقوله بعده ، ثم يتناولان حديثاً آخر ،

وفى أثناء أحاديثهما كثيراً ما يسبان بعضهما ويتبادلان الشتائم. وفى أحد الأحاديث شمرا سواعدهما واستعد كل منهما للتشاجر ، ونزل أحدهما من العربة واستعد الآخر ليخنقه من رقبته ، ولكنهما سرعان ما تصالحا ثم هدا الاثنان وبدأ بينهما حديث الأخوة والصدقة من جديد وكانهما لم يتشاجرا قط .

دلور خان : ليست بيننا خصومة، فقط كان كلاماً

بير بخش : ما هذا الكلام ؟ .

دلور خان: انس هذا الكلام

بير بخش : متعجباً ، أنساه ؟؟

(٢)

أيها الصياد اسمح لى أن أتحرر من قيدي

فهذه أول ليلة فى الأسر.

ها أنت يا سيد مرزا قد علمت أحوالى منذ أول ليلة لاعتقالى ،
أه..... أه..... ولن أنسى عجزى وقلة حيلتى فى هذه الليلة ، لن
أنساها طوال حياتى ولكنى متحيرة لماذا أنقذت ؟!! ولماذا لم أمت ؟!!
ولماذا بقيت على قيد الحياة ؟؟ ياه ؟! إلى أى مدى كنت شديدة التعلق

بالحياة وكنت قوية الأعصاب فلم أمت؟! ودلاور خان نال جزاءه فى الدنيا ، ولكن هل هذا يهدئ قلبى ؟ ولو كنت قطعت جسده بيدي إرباً.... إرباً ، وأطعمته للطيور الجارحة لم تكن لتخرج من قلبى كلمة تأسفا عليه!!! ، ولكنى على يقين بأنه فى قبره يضرب بمطارق جهنم وبأسواطها صباحاً ومساءً وإن شاء الله سيكون عذابه أشد يوم القيامة.

وأسفاه؟! لا أدري شيئاً عن أحوال أبى وأمى، كم هما قلقان ومضطربان بشأنى ، وكم يتحسران علىّ ، ويبكيان من أجلى بكاءً شديداً .

ياسيد مرزا ، ماذا تستفيد من سماع حكاية تشردى!!؟ فلنكتف اليوم بهذا القدر، وسأروى لك الباقي غداً ؛ فأننا أرغب فى البكاء بصوت عال .

كنت أتمنى أن يقتلنى دلاور خان وكان هذا أفضل لى لأن عصمتى وشرفى كان سيُستران بحفنة من التراب ، ولم يلحق العار بوالدى ولم يسود وجههما فى الدنيا بسببى ، نعم لقد رأيت أمى مرة واحدة منذ زمن بعيد ، والله أعلم هل هى على قيد الحياة أم لا ؟ وسمعت بأن أختى الصغير له ولد - ما شاء الله - فى سن أربعة عشر أو خمسة عشر عاماً ، وله أيضاً ابنتان ويتشوق قلبى لرؤياهن جميعاً .

وهذا ليس ببعيد ؛ فالمكان ليس بعيداً ، فالمرء يصل إلى فيض أباد بروية واحدة ولكن ماذا أفعل لأننى كنت معذورة ؛ ففى تلك الأيام كانت

المسافة من فيض أباد حتى لكهنو تستغرق أربعة أيام قبل ظهور القطار ، وقد أتى بى دلاور خان من طرق غير ممهدة خشيةً مطاردة والدى له وأنا المسكينة الساذجة لم أكن أعرف أين لكهنو، فقد وصلنا إليها بعد ثمانية أيام ، ولكنى قد فهمت على الأقل من الحديث الذى دار بين دلاور خان وبير بخش بأنهما يأخذاننى إليها. ...

و كنت أسمع اسم لكهنو يتردد كثيراً فى منزلنا لأن جدى لأمى كان موظفًا بها ؛ فقد كان يعمل حارساً ضمن حراس أحد القصور، ودائماً ما كنا نتكلم عنه فى البيت، وذات مرة جاء إلينا فى فيض أباد وأحضر لى كثيراً من الطوى واللعب وكنت أعرفه جيداً.

وبعد عبورنا لنهر كومتى ، أنزلانى فى منزل أهل زوجة كريم وهو بيت صغير، وكانت حماة كريم تبدو بمنظرها القبيح وكأنها مغسلة للأموات فأخذتنى وحبستنى فى حجرة صغيرة مظلمة حتى الصباح ، وفى الصباح علمت بأنى حالياً فى لكهنو وظللت محبوسة فى الحجرة حتى الظهر.

ثم انفتح الباب فجأة، وضعت امرأة فى منتصف العمر - وهى زوجة كريم - أمامى ثلاثة أرغفة وسلطانية من الخزف بها قليل من العدس وأبريقاً من الفخار مليئاً بالماء، ثم ذهبت ومضت ، وفى ذلك الوقت كان هذا الطعام بالنسبة لى نعمة كبيرة فقد مرت ثمانية أيام بدون أن أتناول طعاماً معداً فى البيت ، وفى الطريق لم أتناول

سوى بعض الحبوب من العدس الجاف (الستو) وحوالى نصف أبريق من الماء ثم بعد ذلك مددت قدمي ونمت بدون أى هموم والله يعلم كم مضى من الوقت وأنا نائمة، ولقد نمت لأننى لم أستطع أن أميز بين الليل والنهار فى هذه الغرفة الصغيرة المظلمة.

وفى هذه الأثناء استيقظت عدة مرات وكلما فتحت عيوني أجد نفسى وحيدة والظلام يحيط بى من كل اتجاه ، فغطيت وجهى بالخمار حتى غلبنى النوم مرة أخرى، ولكنى استيقظت مرة ثالثة ورابعة ولم أستطع أن أنام بعد ذلك وظللت مستيقظة. وفى نفس الوقت دخلت حماة كريم بوجهها القبيح كأنها ساحرة وأفزعتنى وقالت لى:

انهضى كم من الوقت تنام الجوارى؟؟

لقد حركناك بشدة وبج صوتنا فى صحيانك من النوم وأنت ميتة لا تتحركين ولا تتكلمين ، وسمعت كلامها وأنا صامته ، وعندما أنهت كلامها المرير سألتنى: أين الكوب؟ فأخذته وناولتها إياه ثم خرجت ووقفت باب الحجرة .

وبعد قليل جاءت زوجة كريم وكان هناك شباك فى الحجرة ففتحته وكان من نصيبى أن أرى السماء ، ولم ألبث إلا وقد حبسونى فى نفس هذا المكان الخرب.

وفى هذه الأثناء أطعمونى العدس والبليلة المصنوعة من القمح والشعير والذرة ومر يومان على هذا المنوال، وفى اليوم الثالث حبست

معى فى نفس الحجره بنت أخرى ويعلم الله من أين جاء كريم بها، ربما خدعها بمعسول الكلام وأتى بها إلى هنا والمسكينة كانت تبكى وتقول كيف خدعت !؟

ولما جاءت هذه البنت أخذتنى قوة وهمة حيث كنت وحيدة ولكنى الآن أصبحت مطمئنة بوجودها وكان مجيئها فرصة طيبة بالنسبة لى، وبعدما كففت عن البكاء وتبادلنا أطراف الحديث بصوت هامس عرفت أنها ابنة تاجر هندوسى واسمها رام دى وهى تقطن فى قرية قريبة من سيتابور ولكنى لم أتبين ملامحها فى الظلام .

وفى اليوم التالى عندما فتح الشباك كالمعتاد رأيتها ورأتنى، فقد كانت بيضاء ووجهها جميل جدا وقامتها طويلة وقدها رشيق ، وفى اليوم الرابع أفرج عنها، وظللت أنا وحيدة فى تلك الحجره الضيقة المظلمة، فقد كانت الوحده من نصيبى وظللت بها لمدة يومين آخرين ، وفى مساء اليوم الثالث أخرجانى "دلاور خان وبير بخش " من تلك الحجره وأخذانى معهما وكانت ليلة مقمرة، ومررنا بمكان فسيح يشبه الميدان ثم مررنا بالسوق حتى وصلنا إلى كوبرى وكانت أمواج النهر عالية والهواء بارداً وكنت أرتعد من الخوف، وبعد مسافة قصيرة مررنا على سوق آخر وبعد خروجنا من هذا السوق مشينا لوقت طويل حتى تعبت من السير ثم دخلنا فى حارة صغيرة حتى وصلنا إلى سوق آخر و كان مزدحماً جداً وكنا نلتمس طريقنا خلاله بصعوبة شديدة، حتى وصلنا إلى باب أحد المنازل.

يا سيد مرزا هل فهمت أى سوق كان هذا ؟ ذاك السوق الذى يقع فيه محل بيع عزتى وكرامتى وعرضى ولقد لقيت فى هذا المكان كل ما كان من نصيبى من السمعة السيئة والسمعة الطيبة، ولقيت فيه أيضاً جميع ألوان الخير والشر ، أقصد منزل الهانم.

ولما وصلنا إلى باب أحد المنازل كان الباب مفتوحاً وعلى بعد مسافة قصيرة يوجد سلم فمررت من فناء البيت وصعدت درجات السلم حتى وصلت للطابق الثانى وعلى اليمين كانت الصالة الرئيسية ، فدخلت على الهانم وكانت فى حجرة كبيرة واسعة.

ولعلك شاهدتها فهى امرأة فى الخمسين من عمرها ، ولكنها امرأة رائعة سمراء اللون، لم أسمع ولم أر أى امرأة أخرى فى أناقتها، وقد كان فى مقدمة رأسها خصلات من الشعر الأبيض ولكنها كانت تتلاءم مع وجهها وتزيده جمالاً، أما ملابسها ، فكانت تضع على رأسها طرحة بيضاء من البوبلين المضغوط (البليسيه) لا يوجد مثلها وكانت ترتدى شلواراً برجل واسع يزيدها جمالاً وبهاءً وتزين يدها بأساور ذهبية وفى أذنيها قرطان وفى جيدها عقد وكان جمالها يضاهى جمال " بسم الله" الفتاة الصغيرة ، ولكن أين ملاحه بسم الله وجمالها؟! ولا تزال حتى الآن هذه هى صورة الهانم وجمالها، وأتذكر صورتها جيداً، فقد كانت جالسة على السجاد بجانب السرير والمصباح كان مضيئاً وعلبة التمبول الكبيرة المنقوشة كانت مفتوحة أمامها وكانت تشرب النرجيلة بينما كانت البنات السمراء " بسم الله" ترقص أمامها

ولكن توقف الرقص بعد وصولنا وخرج الجميع من الحجرة ، وقد تم تسوية الأمور التي كان متفقاً عليها من قبل.

الهانم : هل هذه هي الجارية ؟

دلاور خان: نعم .

فنادتني عندها ثم واستتى ورفعت رأسي لأعلى ونظرت لوجهي.

الهانم: طيب ، اللي أنا قلته وعرضته موجود ، وماذا تم بالنسبة

للجارية الثانية ؟

بير بخش: لا ، تم تسويتها ، فقد تم بيعها

الهانم: كم ثمنها ؟

بير بخش: مائتا روبية

الهانم: وأين هي ؟

بير بخش: إحدى السيدات اشترتها لابنها.

الهانم: وهل كانت جميلة ؟ شكلها وملامحها جميلة ، كنا سندفع لك

مثل هذا ولكنك تسرعت .

بير بخش: وماذا كنت تعمل؟! لقد حاولت كثيراً ولكن زوج أختي

كان غاضباً ومتعجلاً في بيعها.

دلاور خان: والتي أمامك أيضاً جميلة ، فإن أحببت إن

أعجبتك.

الهانم: طيب على أى حال فهى إنسانة، إنها طفلة صغيرة.

دلاور خان: طيب ، الموجود عندنا أمامك

الهانم: إذن ، كما تقول .

وبعد أن قالت هذا الكلام نادى على (بوا حسيني) وهى امرأة

سمراء بدينة فى خريف العمر جاءت ووقفت أمامها .

الهانم: بوا حسيني .

بوا حسيني: نعم يا سيدتى .

الهانم: أحضرى الصندوق الصغير.

ذهبت بوا حسيني وأحضرت الصندوق الصغير، ففتحت الهانم

وأخذت منه روبيات كثيرة وضعتها أمام دلاور خان - وعرفت بعدها أنها

كانت ١٢٥ روبية - أخذ منها بعض الروبيات وعدها ثم أعطها لبير بخش

الذى عدها ولفها فى منديله - وسمعت أنها كانت خمسين روبية -

والباقى ٧٥ روبية وضعها دلاور خان الشرير الخبيث فى جيبه وانصرف

كلاهما بعد تقديم التحية والسلام.

والآن لم يصبح فى الحجرة إلا أنا والهانم صاحب وبوا حسيني .

الهانم : (مخاطبة بوا حسيني) : يا حسيني، هذه الجارية ...

أليست غالية بهذا الثمن؟! يعنى هل هى تساوى مبلغ ١٢٥ روبية ؟

إنها غالية الثمن .

بوا حسيني: غالية؟! فى رأى إنها رخيصة .

الهانم : ليست رخيصة ، ولكن يبدو من شكلها أنها مسكينة ، والله يعلم بنت من هى ، وما حال والديها ؟ الله يعلم من أين خطفوها وأحضروها؟ ليس عندهم خوف من الله .

يا بوا حسيني : ليس علينا ذنب، الثوب والعقاب يقع على أعناقهما، ونحن ليس لنا دخل ولو لم تبع هنا فسوف تباع فى مكان آخر، وهى هنا ستكون فى أحسن حال، وأنت لم تسمع عن حال الجوارى مع الزوجات.

الهانم : فلماذا لم أسمع ؟ وهل هى حكاية اليوم؟! فقد حدث بالأمس القريب، عندما سمعت أن السلطانة جهان بيكم رأت جاريتها تتكلم مع زوجها، فقتلتها كياً بالسيخ المحمى بالنار.

بوا حسيني : الزوجات يعملن فى هذه الدنيا كما تشاء الواحدة منهن ويوم القيامة تسود وجوههن لأنهن يظلمن جواريهن.

الهانم : تسود وجوههن ضرباً بالمطارق الخشبية الكبيرة.

بوا حسيني: يكون أحسن، هذا هو جزاء الشريرات.

ويعد ذلك قالت الخادمة بانكسار: سيدتى ، أعطنى هذه الجارية ، وأنا أربيها وهى ملكك وأنا أخدمها.

الهانم : خذيها، أنت التى ستربينها.

وكانت بوا حسيني مازالت واقفة حتى الآن، ولكن بعد هذا الكلام
جلست بجانبى وأخذت تحدثنى قائلة :

بوا حسيني: يا صغيرتى ، يا بنيتى ، من أين أتيت ؟

أمرأو: أنا، وأجبتها وأنا أبكى ، من بنكلة .

بوا حسيني: (للهانم) وأين بنكلة ؟

الهانم: ياه؟! وهل أنت صغيرة لا تعرفين ؟ فيض أباد يطلق عليها
أيضاً اسم بنكلة .

بوا حسيني: ما اسم والدك ؟

أمرأو: جمعدار .

الهانم: هاه ، أنت تبالغين كثيراً فهى صغيرة لا تعرف الاسم.

بوا حسيني: ما اسمك؟

أنا: اسمى أميرن.

الهانم: ياه لا يعجبني هذا الاسم سأناديك أمرأو .

بوا حسيني: سمعت يا بنيتى عندما تسمعين أمرأو تحضرين ،

وحينما تقول الهانم أمرأو تقولين : (نعم).

ومنذ ذلك اليوم أصبح اسمى أمرأو، وبعد عدة أيام قليلة، أصبحت

ضمن الراقصات والمغنيات، أخذ الناس يطلقون على "أمرأو جان"

والسيدة الهانم كانت تقول "أمراؤ" حتى آخر لحظة فى حياتها
وبوا حسيني كانت تتاديني " السيدة أمراؤ " .

وبعد ذلك أخذتني بوا حسيني فى حجرتها وأطعمتني طعاماً لذيذاً
وبعضاً من الحلوى وغسلت يديّ ووجهي ونمت عندها فى حجرتها ،
وفى هذه الليلة رأيت فى منامى أبى وأمى وكأن أبى قد عاد من العمل
وفى يده "دونا" الحلويات وأخى الصغير يلعب أمامه فأعطاه بعضاً من
الحلويات الصغيرة، وسأل عنى وكأنتى فى حجرة أخرى أو صالة أخرى
وأمى كانت فى المطبخ وعندما رأيت والدى فى تلك اللحظة، جريت نحوه
وعانقته وأنا أبكى وأشكى أحوالى له وبكيت بكاءً كثيراً فى المنام حتى
اختلفت بالبكاء ، وهنا أيقظتني بوا حسيني ولما فتحت عيوني ، ماذا أرى ؟!
إننى لست هناك فى ذلك البيت ولا الحجرة الكبيرة ولا أبى ، ولا أمى ،
وظللت أبكى وأبكى فى حزن بوا حسيني التى أخذت تجفف دموعى ، ولأن
القنديل كان مضيئاً، فقد رأيت أيضاً دموع بوا حسيني تسيل على خديها
بالفعل كانت بوا حسيني امرأة طيبة فقد أشفقت علىّ لدرجة أننى فى
خلال بضعة أيام نسيت أبى وأمى وماذا كنت أفعل إذا لم أنسهم ؟ فليس
فى يدى حيلة ، فأولاً كنت معذورة ، وثانياً ، ظروف وأساليب الحياة
الجديدة أثرت علىّ ، فالأكل من أحسن الأطعمة، حتى الأظعمة التى
لم أكن أعرف طعمها أو مذاقها ، وكذلك الملابس التى لم أكن أحلم بها
أو قل التى لم أرها حتى فى الأحلام ، وكانت تلعب معى ثلاث بنات هن

"بسم الله" و"خورشيد جان" و"أمير جان" والرقص والغناء ليلاً ونهاراً وكذلك الاجتماعات والمجالس والعروض والمهرجانات والنزهة في الحدائق وجميع وسائل الترفيه كانت مهياة لي .

يا سيد مرزا ، قد تتخيل أنني كنت قاسية القلب إذ سرعان ما نسيت أبى وأمى، وانشغلت باللعب واللهو ، فبالرغم من أنني كنت صغيرة السن ولكنى فى نفس اللحظة التى دخلت فيها بيت الهانم جان شعرت فى قلبى بأننى سأقضى عمري كله هنا ، فقد أدركت ذلك كما تدرکه العروس وتتفهمه جيداً عندما تنتقل إلى بيت زوجها ، وقد أدركت أنني ما جئت إلى هنا ليوم أو يومين ولكنى جئت هنا لأكابد المشقة حتى الموت.

هكذا كانت حالتى بالضبط، فقد عانيت تعذيباً قاسياً على يد الأشرار "تقصد دولار خان ويير بخش" لدرجة أن بيت الخانم جان أصبح جنة بالنسبة لي، وأصبح لقاء أبى وأمى مستحيلاً ولم يتبق لدى أدنى أمل فى رؤيتهما ، رغم أن المسافة بين فيض أباد وكهنو تقريباً حوالى ٤٠ كوس (لا تزيد على مائة ميل) ولكنى فى تلك الأيام كنت أشعر بأنها بعيدة جداً بالنسبة لي ؛ فهناك بالتأكيد فرق كبير بين إدراكى وشعورى فى طفولتى وإدراكى وشعورى اليوم.

(٣)

لا تسير حياة الإنسان على وتيرة واحدة

ولوتغيرت طبيعتى لكان أفضل

لعلك تتذكر يا سيد مرزا ، إلى أى مدى كان بيت الهانم جان واسعاً!! وما أكثر حجراته !! فقد كانت الراقصات يسكن فيه جميعاً ؛ فقد كان هناك عشر أو إحدى عشرة غانية ، فضلاً عن بسم الله "ابنة الهانم" وخورشيد اللتين كانتا فى مثل عمري ، ولا تعدان من الغانيات. وكانت كل غانية تسكن فى حجرة منفصلة ولها أثاث وفرش وخدم وحشم خاص بها وكانت كل صفقة تتم على جدة. وكان لكل واحدة منهن حفلة خاصة للرقص والغناء وكل حفلة من هذه الحفلات أجمل من أختها. وكانت كل غانية طوال الوقت فى أبهى حلة ، أنيقة الملابس ، مزينة بالحلي حتى تبدو أجمل من الأخريات.

والملابس العادية التى كنا نرتديها ونحن جاريات لدى الهانم لا ترتدى مثلها الأخريات ولا حتى فى أيام الأعياد. وكان بيت الهانم يعتبر بيت الحور وموطن الحسن والجمال، وأينما تتجول داخله لا تجد إلا الضحك والمزاح ولا تسمع إلا الموسيقى والغناء.

والمرأة بطبيعتها ماهرة فهى تفهم كل ما تريد أن تعرفه وتفهم كل احتياجاتها ورغم أننى كنت فتاة صغيرة السن إلا إننى عندما رأيت بسم الله وخورشيد وهما ترقصان وتغنيان، تولدت الرغبة فى قلبى أن أغنى

وأرقص مثلهما وأخذت أدندن ببعض الأغنيات وأهز جسدى كما لو كنت أغنى وأرقص.

وفى هذه الفترة بدأ تدريبي ووجدت أن طبيعتى مثل طبيعة أهل الفن أميل لفن الموسيقى وخاصة أن صوتى كان ملائماً للغناء ، وعندما أصبحت قادرة على أداء بعض الألحان الموسيقية ، بدأ أستاذى يعلمنى ، وكان يعلمنى بكل دقة ويحفظنى كل الألحان ودرجاتها ولم يكن هناك مجال للخطأ، وكان من عادتى أن أناقش من يعلمنى، فى البداية كان أستاذى رحمه الله يتجاوز عن أخطائى وهفواتى وفى أحد الأيام كنت أغنى أحد الألحان وهو لحن "رام كلى" أخطأت خطأً صغيراً ولم يقل أستاذى أى شىء ولم يشر لهذا الخطأ والهانم جعلتنى أكرر نفس الفقرة مرة أخرى فكررت نفس الخطأ ولم ينتبه أستاذى لهذا الخطأ ولكن الهانم بحلقت فى وجهى وقالت لى بعيونها أنت عملت إيه ؟ ونظرت لأستاذى مستفسرة هل أنا عملت خطأ ؟ !! أحنى رأسه بأتى قد أخطأت ثم غضبت الهانم ولامت الأستاذ لوماً شديداً.

الهانم : يا أستاذ ما هذا ؟! هذا اللحن لم يكن صحيحاً، هل الدهيوت من لحن الكومل أم السده ؟.

الأستاذ: .. لحن الكومل.

الهانم : وماذا قالت الجارية ؟

الأستاذ: ... لحن السده .

الهانم: لماذا لم تنبهها ولم تعترض ؟

الأستاذ: لم أكن متنبهاً بحيث لم أدرك الخطأ.

الهانم: عجباً !؟ ألم يخطر ببالك لماذا جعلتها تكررهما !؟ ولكنك ظللت صامتاً ، وهل تعلم الجاريات بهذا الأسلوب الخاطيء، وبهذه الطريقة ؟ ولو كانت تغنى أمام أحد ممن يعرف فى الموسيقى أو الغناء ماذا يفعل ؟ سيعيب على .

وفى هذه اللحظة كان أستاذى العزيز يشعر بالخجل فسكت ، وأخذ الكلام فى قلبه وكان يعتبر نفسه مرشداً وقائداً واعتراض الهانم فى ذلك اليوم ضايقه جداً .

وفى يوم من الأيام صادف أننى كنت أغنى لحن سوها، والهانم كانت موجودة أيضاً فسألت أستاذى العزيز هل فى كندهار كومل أم لحن أت كومل ؟ .

الأستاذ: أت كومل نوع من الألحان .

الهانم: يا سيدى ، ما شاء الله !؟ وهذا أمامى أيضاً .

الأستاذ: لماذا ؟ هل أنا أخطأت ؟ .

الهانم : ويتسألنى أيضاً لماذا !؟ هل فى لحن سوها كندهار هى ات كومل !؟ كيف تقول هذا الكلام ؟

الأستاذ: كندهار غنت كومل وليس أت كومل.

الهانم : ها أنت تعترف بنفسك ، تقول كومل والجارية تقول أت كومل، إما أنك تخدع الجارية وإما أنك تمتحنى ، يا سيدى قد أكون غير قادرة على أداء هذه الأصوات والنبرات ولكنى أفهم وأميز اللحن جيداً عندما أسمعه بأذنى وأنا متعلمة يا سيدى ، وأقول بكل تواضع وتذلل أنا لا أستطيع أن أؤدى هذه الألحان بحنجرتى ولكن أستطيع أن أميزها بأذنى ؛ فأنا أعرف كل الأصوات والألحان ، وأنا أيضا لم أكن تلميذة فى بيئة متواضعة ولعلك تعرف ميان غلام رسول ، ولكن ما فائدة هذا الكلام ؛ لو أنت تعلم بإخلاص فلتعلم وإلا اعذرنى وأنا أحضر لها أستاذاً آخر ولكن لا تفسد الجاريات.

الأستاذ: حسناً :

وقال هذا ثم انصرف ولم يحضر لعدة أيام وأخذت الهانم تعلم الجاريات بنفسها ، وبعد عدة أيام قام الخليفة جى بدور الوسيط للصلح بينهما .

وبدأ التعهد والتحالف من كليهما وبعد القسم تصالحا ومنذ ذلك اليوم أخذ أستاذى يعلمنى بدقة. - ولو لم يعلم فماذا كان يفعل - فهو لم يكن يدرك أن الهانم تعرف إلى هذه الدرجة وكنت متحيرة طوال حياتى أيهما يفهم الألحان أكثر : الأستاذ أم الهانم !؟

لأن كثيراً من الأشياء تعلمتها من الهانم وليس فى إمكان الأستاذ أن يشرحها لى. وهو لم يكن يريد ألا يعلمنى عن قصد، فقد أقسم مائة

الف قسم وهذا النوع من الناس لا يستطيع أن يعلم الفن الأصيل ، ولكنى كنت متشوقة للمعرفة لدرجة أننى عندما أشعر بالشك فى كلام أو أشعر بأن أستاذى يماطل فى الإجابة كنت أسأل عنه الهانم بعد أن يغادر أستاذى المكان ، وهى أيضاً كانت تسعد لحرصى ورغبتى فى المعرفة ودائماً كانت تلحن ابتتها بسم الله التى بذلت جهوداً كثيرة لتعليمها ولكنها لم تتعلم إلا القليل ولم تحفظ غير بداية أغنية "بته تهمرى" ورغم هذا هى كانت ملكة.

أما خورشيد فلم يكن صوتها جميلاً إلا إنها تشبه الحور بجمالها الفتان ، ولكنها كانت ماهرة فى فن الرقص وهو الشئ الذى تعلمته ، ولكن حفلة خورشيد كانت تقتصر على الرقص فقط، وكانت تؤدى بعض الألحان الخفيفة كما لو كانت تغنى. وكانت بيكا جان من بين فتيات الهانم فريدة فى الغناء، لكن كنت ستخاف حتماً من شكلها لورأيتها فى الليل، فقد كانت شديدة السواد وقد ترك مرض الجدرى حفراً عميقة على وجهها تبعث على الاشمئزاز وكانت عيناها حمراوين وفطيسة الأنف وشفاهها غليظة وأسنانها عريضة ممثلة الجسم قصيرة القامة أشبه بغيل صغير.

وكان الناس يضحكون عليها ويسخرون منها ، إلا إنها كانت تتمتع بصوت جميل وثقافة واسعة. وقد سمعنا من حنجرتها ألحاناً عذبة وعندما كنت أمر من أمام حنجرتها فقد كانت تضايقنى بمطالبها الكثيرة التى لا تنتهى.

أمراؤ : يا أختى الكبيرة غنى لى لحن سرکم .

بيکا : إن لحن سرکم هو الدرجات السبع للسلم الموسيقى اسمعى
سا رى کا ما با دهانى .

أمراؤ : لا لا ، أنا لا أقبل هذا ولا أريد أن أسمعها هكذا بدون غناء
غنيها كل نغمة لوحدها .

بيکا : .. يا بنيتى لا تضايقيني ، لماذا لا تسألين أستاذك عن هذه
الأشياء ؟

أمراؤ : سبحان الله !؟ أخبريني أنت .

بيکا : ...السلم الموسيقى كله اثنان وعشرون صوتاً .

أمراؤ : بشقاوة أنا لم أعدها ، قولها لى مرة ثانية

بيکا : اذهبي فلن أقولها الآن .

أمراؤ : حسناً ، لن أتركك حتى تقولى .

بيکا : لازلت تصرين ؟ قلت لك لا تضايقيني .

أمراؤ : نعم لقد أحصيتها هذه المرة . هناك نغمتان فى صوت نى .

بيکا : نعم اثنان .

أمراؤ : نعم الآن أصبحوا اثنين وعشرين ، قولى لى ثلاثة مجاميع

للألحان مرة أخرى .

بيكا : اذهبي الآن ، انصرفي وتعالى غداً .

أمراؤ: حاضر سأحضر لك دفأً وتسمعيني لحناً .

بيكا: ... ماذا أغنى ؟

أمراؤ: من لحن دهنا سرى .

بيكا : ماذا أغنى ؟ موالاً ؟ أغنية ؟ أم نشيداً وطنياً ؟

أمراؤ: الله !؟ غنى لى أغنية فيها لحن جميل .

بيكا : حاضر اسمعى ، ثم شرعت فى الغناء .

لم يكن تعليم الفتيات عند الهانم يقتصر على الرقص والغناء فقط، فبالإضافة إلى كل ذلك كان هناك الكتاب، لتعليمهن القراءة والكتابة وكان الشيخ يقوم على خدمة الكتاب ، وكان شيخاً جليلاً، و ثم أرسلت إلى الكتاب وفقاً للنظام المتبع ، وجميع الأشياء التى كانت فى الكتاب مازالت تتراعى أمام عيني وفى مخيلتى ما أحسن ذوق الشيخ فقد كان له وجه نورانى ولحية بيضاء منسقة ويرتدى ملابس الصوفية وفى يده الخواتم النفيسة الغالية المصنوعة من العقيق والفيروز وفى يده مسبحة بها حجر للسجود عليه مصنوع من التراب الطاهر من كربلاء المقدسة ولديه عكاز من الخشب "الهروتى" وبه حلقة فضية، ولديه كذلك نارجيلة فى غاية الجمال وإلى جانبها علبة الأفيون وكذلك الكوب والفنجان وعلى ضوء القمر كان يدخن النارجيلة ولا زلت أتذكر هذه الأشياء حتى اليوم ، ما أروع ذوقه فقد كان له طابع خاص .

ثم اتضح بعد فترة من الزمن أن بينه وبين بوا حسيني علاقة لا زلت أتذكر أخبارها حتى اليوم ، وقد كان زوجاً مثالياً لبوا حسيني من ناحية الدين والدنيا، وكان يعاملها بنفس الأسلوب الطيب حتى اليوم وكانت بوا حسيني تعتبره زوجاً لها في الدين والدنيا وكان هذان العجوزان يتحدثان بأسلوب شيق وجذاب بحيث كان الشباب يغار منهما وكان منزل الشيخ من ناحية زيد بور، وكان من فضل الله عليه أن لديه الأراضي الزراعية والبيت والزوجة والأولاد بنين وبنات وكان يتمتع بنعم كثيرة ، ولكن عندما جاء إلى مدينة كهنو لطلب العلم استقر في هذا المكان ولعله ذهب إلى زيد بور مرتين أو أربع مرات ومعظم أقاربه كانوا يأتون إلى كهنو لزيارته وأحياناً كانت تأتيه مبالغ مالية من المنزل بالإضافة إلى أن الهانم كانت تعطيه عشر روبيات وكانت بوا حسيني تأخذ هذه النقود وتوفر للشيخ الطعام والشراب والدخان والأفيون، كل شيء في وقته وكانت هي صاحبة التصرف في ماله وكانت تحيك له ملابسه والهانم كانت تقدره وتحترمه كما كانت تحترم بوا حسيني من أجله .

وليكن في علمك أن بوا حسيني أخذت على عاتقها مسئولية تربيته ولذلك كُنت محل عناية واهتمام خاص من الشيخ ولا أجد كلاماً أستطيع أن أعبر لك به عن مكانتي بالنسبة له ، والأدب يمنعني أن أقول أي شيء فقد كان اهتمامه بي أكثر من كل الفتيات وأنا الجاهلة ؛ فقد جعل مني إنسانة مثقفة، ومن بركته أنني كلما رأيتني في مجلس أو حضرت في حفلة أو مجلس للأمرء والأكابر والأعيان حظيت بالعزة

والكرامة أكثر مما أستحق، وإن استطعت أن أتكلم فى مجلس أو حفل أو بين يديك يا رسوا فببركته هو أيضا. فلقد تجرأت - بمساعدته - على الحديث أمام الأمراء وسيدات القصر وأمام أصحاب السمو الملكى .

وكان الشيخ يعلمنى بالحنان والحب وبشفقة كبيرة ، فبعد أن انتهيت من تعلم البديهيّات علمنى كتاب "كرىما" فى الفارسى وكتاب "مامقىما" وأيضاً كتاب "محمود نامه" فى الصرف ثم حفظت كتاب "آمد نامه" وبدأ يعلمنى كلستان الشيخ سعدى الشيرازى وكان يُدرّس لى ويحفظنى الشعر ويوضح لى معنى كل كلمة ، وتركيب كل جملة ، حتى أصبح كل ذلك على طرف لسانى ، كما بذل جهداً كبيراً فى تعليمى القراءة والكتابة وكان يصحح لى الإملاء، وعلمنى كذلك كتابة الخطابات ، وبعد قراءة "الكستان" أصبحت الكتب الفارسية الأخرى سهلة بالنسبة لى، وقد كان يشرح لنا الدرس بسهولة ، كأنه قد شرّح من قبل .

وقد درست الصرف والنحو العربى ودرست رسالة أو رسالتين فى علم المنطق ، ولقد تعلمت على يد الشيخ لمدة سبع أو ثمان سنوات ، وأنت تعرف جيداً كيف بدأ حبى للشعر وكيف انتهى، وليس من الضرورى أن أسرد لك ذلك الآن .

(٤)

نحن لا نتعلم مثل البيغاء

ولكن كانت لنا فى الكتاب تجربة فى العشق والوفاء .

وكان فى الكتاب ثلاث فتيات أنا واحدة منهن، وولد واحد هو جوهر مرزا وكان شقيماً وقحاً سيئ الخلق سليط اللسان، وكان يعاكس ويضايق جميع الفتيات، يضرب واحدة ويشد ضفيرة الثانية ويجذب الثالثة من أذنها، كما ربط ضفيرتى اثنتين من الفتيات ببعضهما وتارة تراه يكسر سن القلم وتارة أخرى يلقي بدواة الحبر على الكتاب . على أية حال، إن أى فتاة فى الكتاب كانت مستاءة ومتضايقة منه ، والفتيات كن يشكونه للشيخ الذى كان بدوره يعاقبه عقاباً شديداً ، وكان جوهر مرزا لا يترك أى فرصة للمعاكسة والمضايقة، وكان يضايقنى أكثر من الأخريات لطيبتى وسذاجتى ؛ فقد كنت أكثرهن سذاجة ، وكنت أعيش فى كنف الشيخ الذى كان يضربه كلما شكوته إليه ، يا لوقاحته فهو لم يقلع عن حركاته وأساليبه رغم ما يحدث له حتى مللت الشكوى منه وأصبحت عاجزة عنها، لأن الشيخ كان يعاقبه عقاباً شديداً لدرجة أننى كنت أشفق عليه .

وكانت السيدة بوا حسيني هى التى ألحقت جوهر مرزا بالكتاب لأنه ثمرة لعلاقة غير شرعية بين الرجل الغنى النائب سلطان على خان وبين المغنية "بنو" والذى كان يسكن فى حى "بوابة توب".

ورغم انتهاء هذه العلاقة منذ فترة طويلة إلا إنه كان يرسل لها عشر روبيات شهرياً لنفقة الولد وأحياناً كان يراه خفية من وراء الهانم زوجته. كانت "بنو" من سكان حي حديقة القاضى وفى نفس هذا الحى كان منزل أخو بوا حسيني وكان بينهما شبك يتبادلان الحديث من خلاله. ولما كان جوهر مرزا مشاغباً منذ طفولته، فقد كان يضايق جميع سكان الحى فقد أخذ حجراً صغيراً وألقاه فى منزل أحد الجيران ، فكسر جناح دجاجة، وكذلك استولى على الطائرة الورقية لأحد الأطفال، وطلب من أحد الأولاد أن يسمح له برؤية قفص العصافير الخاص به فغافله ثم نزع مسمار القفص وفتح بابه فطارت كل العصافير ، المهم ، أنه كان يؤذى الناس بطرق عديدة، وأخيراً بعدما عجزت أمه عن تأديبه أرسلته إلى إمام مسجد الحى .

وهناك فى المسجد لم يتخل عن أساليبه وحيله وأخذ يضايق جميع زملائه فى الكتاب ، فمزق طاقيه أحدهم ورمى حذاء الأخر فى البئر. وفى يوم من الأيام بينما كان الشيخ يصلى، ألقى بحذاء الشيخ الجديد فى البئر وجلس يعومه ويستمتع بهذا المنظر ، وجاء الشيخ فجأة فضربه ضرباً شديداً على رأسه وصغعه عدة صفعات حتى أحمر وجهه وجذبه من أذنه وأخذه إلى بيت بنو وصاح على الباب قائلاً: خذى ابنك فلن ندرس له، و بعد أن قال الشيخ هذا انصرف ، ودخل جوهر مرزا منزله باكياً كانه مظلوم وبالصدفة كانت بوا حسيني تتحدث مع بنو فى تلك اللحظة ، وعندما رأت الولد مضروباً أشفقت عليه كثيراً، وهى

لم تكن تعلم أى شىء عن مضايقات الولد فأخذت تعيب على الشيخ.

بوا حسيني : هذا ليس شيخا بل جزار ، ورم وجه الولد بصفعاته حتى سالت الدماء من أذنيه، لا..لا ، يا سيدتى لا أحد يتعلم عند مثل هذا الشيخ قاسى القلب . وفى النهاية قالت :

بوا حسيني : أعرف شيخاً يعلم بالشفقة والرحمة .

فردت بنو على الفور: إذن يا بوا حسيني خذيه عند شيخكم .

بوا حسيني : سأخذه، ولكنه بعيد جداً .

بنو: سأرسله مع أخيك فى الصباح على أن يعود معه فى المساء .

بوا حسيني : حسناً ، أرسله .

ولم تكن بوا حسيني تأخذ موافقة الشيخ، لأنها كانت واثقة تماماً من حسن خدماتها له، كما كانت تدرك أن الشيخ لن يرفض لها طلباً .

وفى اليوم التالى وصل "على بخش" - أخو بوا حسيني - ومعه جوهر مرزا، وكان يحمل صينية حلوى على رأسه لبوا حسيني، ووزعت بوا حسيني الحلوى بكل سرور ، ثم بعد ذلك أخذت جوهر مرزا وأجلسته بين يدي الشيخ ليتعلم .

وكان جوهر مرزا يضايقنى أكثر من الجميع وكانت الضوضاء والجلبة والصياح دائماً بسببه ليل نهار، وكذلك أصوات الاستغاثة من

شقاوته ، وكان الشيخ يضربه كثيراً إلا إنه لم يتخل عن مضايقته لى وظل
على هذا عدة سنوات ، وأخيراً تصالحنا . ويمكن القول بأننى تعودت
على مضايقته وكان هناك فرقٌ قليلٌ بين عمرى وعمره ، وغالباً هو أكبر
منى بعام أو عامين ، وكان عندى فى هذا الوقت ثلاثة عشر عاماً وجوهر
مرزا فى سن الرابعة عشرة أو الخامسة عشرة وكنت أجد متعة فى
إيذائه لى، وأستمتع بمضايقاته ، وكان صوته جميلاً عذباً ولم لا ؟ فأمه
مغنية، وكان ماهراً فى العزف والغناء.

وكان جميع جسمى يهتز ويتحرك عند سماع عزفه ، ومن ناحية
أخرى فقد كنت أعرف الألحان ، وعندما يغيب الشيخ عن الكتاب، كانت
لنا جلسة جميلة، فأحياناً أغنى وهو يعزف الموسيقى وأحياناً أخرى يغنى
هو وأعزف الموسيقى أو أضرب على الدف .

وكانت المغنيات الأخريات مفتونات ومغرمات بصوت جوهر مرزا
وكل واحدة منهن تستدعيه إلى حجرتها ومن الضرورى أن أذهب معه،
لأنه بدون اجتماعنا سوياً لا يُطرب أحداً ولا يكون فى الجلسة أية متعة .
وأمير جان كانت مفتونة بصوته جداً أكثر من الأخريات.

يا سيد مرزا : هل تتذكر أمير جان ؟

رسوا : نعم أتذكرها ، أكملى حديثك .

أمير جان كانت فى تلك الأيام مصاحبة لمفتخر الدولة بهادر .
يا ربى ؟! ما أحلى وأبهى الشباب ذلك الشباب المتفتح عندما تبتسم

وسامتها ككتفتح الزهور بعبيرها الخلاب ولكنها نسيت لسذاجتها أنها الجميلة الفاتنة ، ودلالها أطار صواب العاشقين يا الله عندما تتبختر تقهر الناظرين .

رسوا : كانت فى ريعان الشباب ، قصيرة القامة رشيقة القوام ورقيقة الشعور ويدها ناعمتين والآن عندما رأيتها أصبحت ضعيفة جدا دميمة الوجه لا أستطيع أن أنظر إليها .

امراؤ : أين رأيتها ؟!

رسوا : رأيتها فى بيت الرجل الذى يقف أمام بيته ذلك الرجل "شاه" بملابسه ذات اللون الأحمر الغامق وفى يده السبحة ذات ألف الحبة ؛ ولقد رأيت كل من يمر من تلك الناحية يسلم عليه ولكنه لا يسأل أحداً ولا يتسول .

امراؤ : فهمت وعرفت ، إن ذلك الرجل - تقصد شاه - كان من بين عشاقها .

رسوا : نعم ، أنا أعرف ذلك .

امراؤ : حسناً ، هل هى تسكن هناك الآن ؟

رسوا : الآن ، هى تعيش معه وتصادقه .

امراؤ : وما حال أمير جان الآن؟

رسوا : الآن تعشق السيد حكيم .

امراؤ : ومن هو السيد حكيم ؟

رسوا : أنت لا تعرفينه ؟!! سأخبرك باسمه ، ولكن لن تعرفيه ،

لها الفائدة إذن ؟!!

امراؤ : حسناً ، أخبرنى ، وسأفهم .

رسوا : كان نخاساً ، يبيع الرقيق

امراؤ : أعرفه جيداً ، وأمير جان فى ذلك الوقت كان الناس يتمنون رؤيتها وإلقاء نظرة عليها ، وهى ذات فى شأن وعزة ومغرورة لدرجة أنها ترفض دعوات كبار القوم ، فما بالك بعامة الناس ؟ وكانت تعيش فى رغد من العيش ، فقد كان يقوم على خدمتها أربع خادמות : واحدة تحمل الشيشة الصغيرة فى يدها ، والثانية تحمل المروحة ، والثالثة تحمل التمبول والرابعة تقف رهن إشارتها ، وجميع الخدم الذين يمشون فى موكبها يرتدون الملابس الرسمية . وأمير جان كانت مفتونة بأغاني جواهر مرزا وهى نفسها لا تجيد الغناء ، وكانت مغرمة بالسماع ، ولحدثة سن جواهر مرزا فقد كان ألعوبة فى يد الغانيات وكل واحدة منهن تعشقه ؛ فقد كان وسيماً جديراً بالمحبة ، ورغم أنه كان أسمر اللون إلا أن ملامح وجهه كانت جميلة ، فقد كان مليحاً ويرتدى ملابس أنيقة ، علاوة على شقاوته ومجونه .

رسوا : ولم لا يكون هكذا ؟! فابن من هو ؟! فقد كان ابن

أمه .

امراؤ : إذن ، يا سلام ؟! هل رأيت السيدة بنو ؟!

رسوا مبتسما : نعم أنت تقيس على ذلك .

امراؤ : يا سيد مرزا أنت تحب فى الخفاء ، وتستطيع إخفاء
أشواقك وأحاسيسك .

رسوا : حسناً ، ولكنك كشفت السر .

امراؤ : يا مرزا ، دعنا نمزح قليلاً الآن ، واترك قصة حياتى ،
أه ... فلقد أثرت مواجعى .

رسوا : احك قصتك فى الليل وقت كافٍ للمزاح

امراؤ : إذن ، انتبه واسمعنى جيداً ، ومن الذى كان يتجرأ
ويغيب عن نظر الشيخ لحظة واحدة ، وذلك منذ الصباح حتى الساعة
العاشرة أو الحادية عشرة ، وعندما يذهب الشيخ لتناول الطعام ، فى ذلك
الحين ، كنا نجد فرصة لنعمل ما نريد ، فالיום عند أمير جان وغداً فى
حجرة جعفرى وبعد غد فى حجرة البين ، وندخل جميع الحجرات عند أى
غانية وفى أى مكان ، ونجد دائماً حسن الضيافة ويعطوننا المكسرات
والحلويات والشيشة والتمبول .

رسوا : هل تدخين الشيشة منذ طفولتك ؟

امراؤ : نعم ، اقتداءً بجوهر مرزا ، لما رأيت جوهر مرزا يدخن
رغبت فى التدخين ، فى البداية كنت أدخن على سبيل التسلية وحسب
الرغبة فقط ، ثم أصبح من عادتى ولا أستطيع أن أتركها .

رسوا : جوهر مرزا كان يدخل المخدرات أيضا، ولا غرابة أنك
لعلت مثله، وأصبحت راغبة فيها واقتديت به.

امراؤ : الله عز وجل نجاني من المخدرات حتى اليوم ؛ وأنا لا أقسم
بأننى لم أكل الأفيون ولكنى أكلته، بعدما رجعت من كربلاء المقدسة،
هيت أصابتنى نزلة برد شديدة ولازمنى الزكام فترة طويلة، ونصحنى
الحكيم بأكل الأفيون فأخذت أكله .

رسوا: وأشار إلى الخمر وقال وهذا يمنع البرد أيضاً !؟

امراؤ : لا تذكر ذلك .

رسوا : هل تبت !؟ .

امراؤ : منذ فترة طويلة .

رسوا : وفى الحقيقة أن الخمر شئ سيئ جداً، وهذا حالى !!

بعد التوبة لم يبق سوى حسرة القلب

التي أئجرعها وأصبحت من نصيبى

امراؤ : الله !؟ ما أجمل الشعر الذى قلته يا سيد مرزا !؟ أنت

تشرب أو لا تشرب ، هذا اختيارك .

رسوا : وأنت أيضاً تشربين معى .

امراؤ : لقد تبت .

رسوا : هل تبت ؟

إننى أتذكر السحاب والهواء البارد

وها هو يرد على خاطرى اللهم اجعله خيراً

امراؤ : الآن بدأت أتشاءب ، الله عليك ، أعرض عن هذا واترك
ذكر الخمر وغيره .

رسوا : أتركه .

امراؤ : والله ، أعتذرنى ولا تذكر هذه الأشياء مرة أخرى حتى ولو
فى المزاح .

الآن لا أستطيع أن أغلق فمى ولكنه جاء فى خيالى

فبعد أن تذكرته اللهم اجعله خيراً

رسوا : الله يا امراؤ ما أحسن هذا الشعر .

امراؤ : شكراً .

كلما تذكرت مخيلته

تذكرت النزهة بين الورود والياسمين

رسوا : ما شاء الله اليوم مزاجك معتدل وتقولين شعراً ،
ولم لا فهذا يذكرك بأيام الشباب .

امراءؤ: لا يا سيدى هذا تأثير الحديث عن الخمر .

أيها الزاهدون عجباً لمعاملتكم لنا

إننى أتذكر أننا كنا نظنكم قدوة لنا

رسوا : واعجباہ ؟! ما أجمل هذه القافية وما أحسن طريقة

إلقائك ؟!

امراءؤ :

لقد ضللنا الطريق إلى الكعبة

ثم تذكروناہ بعد فترة طويلة

رسوا : ما شاء الله ؟! ماذا قلت ؟ ما أجمل قولك عن طريق

العودة من الكعبة المشرفة ؟! لقد أحسنت .

امراءؤ : يا سيد مرزا ، لا تأخذ هذا الكلام كمطلع قصيدة .

نعم إننى أتذكر الرحلة إلى الكعبة

نعم تذكروناہ بعد فترة طويلة

رسوا : هذا الكلام خاصة .

امراءؤ:

تذكرت الطيور ووحشة الطريق

والسير فى الصحراء القاحلة

رسوا : وهذا المطمع لا بأس به.

امرائ: انتبه لهذا الشعر .

نحن نشكونشوة الخمر

فلماذا بغيرها نتذكر

رسوا : أنا أقول بأن نفسيتك حلوة اليوم ، حسنا اسمعى هذا

الشعر ثم أكملى قصتك.

السحاب والهواء والخمر والجمال

جميعها تحتاج لأيام الشباب

امرائ: عجبا يا سيد مرزا لقد حطمت قلبي، والأفكار تأتي على

حسب مرادك ، فقد مضت عدة سنوات وأنا أعيش فى بيت الهانم على

هذا النمط ولم تحدث أى حادثة جديدة بالذكر فى هذا المكان ، نعم

تذكرت جيدا ، حفلة زواج بسم الله كانت فخمة ورأت عيونى حفلات

ملكية إلا أنها لم تر مثل حفلة زواج بسم الله ، فقد زين قصر دلا رام

وأضيئت جميع أنواره من الداخل والخارج لهذا الحفل ، وكان جميع

الملحنين والمطربين والمقلدين من كشمير ودعيت المطربات من أماكن بعيدة ،

وحضر كذلك بعض المطربين من دهلى ، واستمرت حفلات الغناء لسبعة

أيام ليلاً ونهاراً، والهانم وزعت الأموال عليهم جميعا بكرم شديد ، وهذه

الواقعة مشهورة حتى اليوم.

ويعد ما فعلته الهانم لابنتها قليلاً ؛ لأن بسم الله هي ابنتها الوحيدة ،
فقد ورث نائب جهن أملاك جدته زوجة عمدة الخاقان وكان ابن النائب
صغير السن - نواب زاده - والله يعلم كيف نصبت الهانم شباكها عليه
حتى وقع فى شباكها وأصبح فريسة لها .

وأنفق النواب ما بين خمسة وعشرين إلى ثلاثين ألف روبية فى هذه
الحفلة ، وبعد ذلك أصبحت بسم الله مصاحبة وملازمة لنواب صاحب،
وكانت تظن أن هذا عين العقل .

يا سيد مرزا : الكلام الذى تسألنى عنه ثقيل على لسانى، وحقاً
إن الغانيات لا يستحين وإنهن وقحات ، إلا إن هذه الوقاحة لها فترة
معينة، هى طيش الشباب ، والحركات والكلام الخارج عن الحد يقل مع
تقدم السن حتى تصل الواحدة منهن لحد الاعتدال ، وأخيراً الغانيات
نساء وما الفائدة التى تعود عليك من سؤالك عن أحوالهن ؟!

رسوا : هناك بعض الفوائد ، ولهذا السبب أنا مصر على هذه
الأسئلة، وأنت مثقفة وعارفة بهذه الأمور لذا لا تقبل جميع هذه
الأعذار، وليس من الضرورى أن يخجل المثقفون والمتعلمون منها .

امراؤ : هل العلم يجعل الإنسان عديم الحياء ؟! ما هذا الكلام
الذى تقوله لى ؟!

رسوا: حسنا ، قولى أنت ولا تضيعى وقتى بثرثرتك الفارغة
وبكلام ليس له معنى .

امراؤ: إذن لن تنتشر هذا الكلام فى أى صحيفة.

رسوا : ماذا تفهمين؟

امراؤ: ياه للفضيحة!؟ تب إلى الله ، أنت تريد أن تفضحنى
مثلك.

رسوا : حسنا ، فإذا أصبحت مثلى فأى قبح فى هذا!؟

لماذا وقعت فى غرام رسوا

فكيف سأنجومنه وأنا لا أستطيع العيش بدونه

امراؤ: يا لئيم ، من يحبك أنت؟

لا يخلو الحديث مع الزاهد من النصيحة

كما أنه بدون حكمته لا أستطيع أن أتذكر الآخرين

رسوا : شعر من هذا؟

امراؤ: لماذا تسألنى وأنت شاعر!؟

رسوا : نعم ، فهمت . قولى أنت الشعر لأنك سمعت هذا الغزل
أيضاً .

امراؤ :

حاول أن تنجو بنفسك من براثن العشق

لأننى لا أستطيع العيش بدون حبيى رسوا

رسوا : وهل تتذكرين هذا الشعر الذى ينتهى بكلمة - بدون
تقاضا -؟

امراؤ :

أمثال هؤلاء لا يوفون بوعودهم .

كما أننا لا نأخذ شيئاً منهم دون مقابل

رسوا : ليس فى ذهنى أى شعر آخر.

رسوا : كانت قصيدة غزل طويلة جداً، ابحتى عنها، ولو عثرت
عليها اعرضيها علىّ.

امراؤ: أطلبها منه .

رسوا : إذا ذهبت وكتبت هذه القصيدة بنفسى يمكن ذلك ،
وإلا فلن يكتب هو لى ، ولن يرسل .

امراؤ : هل هذا كلام ؟!

رسوا : نعم وأنت لا تعرفين بأنه أقسم ألا يبيض أى مسودة
شعر أو غزل.

امراؤ: حسنا ، فى يوم ما سنذهب سوياً . والآن خطر فى ذهنى
شعرٌ آخر .

على كل حال لماذا سيئون الظن بنا

فعلينا الإقلاع عن ذلك حتى لا تسوء سمعتنا

اسمع وأنصت لمزيد من الشعر :

سندع ظلم الغير لنا

إلا إننى لا أستطيع العيش بدون عشق رسوا

رسوا : وكان شعر الغزل على نفس المنوال ، ولكن الله يعلم ماذا حدث فإننى لا أتذكر سوى مقطع .

امراؤ: أسمعنى مقطعاً آخر ، ما أحسن قولك ؟!

رسوا :

لماذا أحببت رسوا

إننى لا أستطيع العيش بدون رسوا

امراؤ: بالفعل أنت قلت أجمل شعر ، لكن هذا الشعر له ميزة خاصة، وهى اختيارك للتخلص .

رسوا : لا داعى لذكر التخلص ، ويفضل عطف أحد المحسنين فى المدينة أصبح فيها أكثر من شاعر اسمه رسوا، والناس تركوا تخلصهم واعتادوا استعمال تخلص رسوا ، وهذا ليس بمستغرب ، إنهم لا يعرفون اسمى ، بل العجب أنهم يغيرون أسماءهم وهذا يسعدنى فاسم الابن والأب يكون واحداً طبقاً للتقاليد الإنجليزية. وهؤلاء الشعراء جميعاً أبناء الروحيون ، ويقدر تطورهم وتقدمهم سيذكر اسمى وسيشتهر أكثر.

رسوا : لا تغلقى باب الحديث ، فستجيبين عما أسالك عنه .

امراؤ : هل أجيب رغم أنفى عن أسئلتك التى لا حياء فيها؟؟
هل هوغصبٌ؟! لماذا تسألنى عن هذا الكلام المخجل!؟

رسوا : فى أفراح الزفاف تُغنى أغنيات كثيرة لا حياء فيها.

امراؤ : المغنيات لا يغنين الغناء الفاحش فى مدينة لكهنو، ولكن الساقطات هن اللاتى يغنين مثل هذا، ولكن فى محافل النساء أو مغنيات القرى يغنينه وسط الرجال وفى الحقيقة يا سيد مرزا، سواء كان هذا الغناء فى القرى أو المدن فهو غير ملائم ، وتقليد غير صحيح .

رسوا : هذا ليس صحيحاً ولا ملائماً فى رأيك أنت : فقد رأيت بعينى وسمعت بأذنى أن بعض الرجال الشرفاء يندسون فى مجالس النساء لسماع مثل هذا الغناء الفاحش ، والأمهات والبنات يذهبن إلى هذا الحفل فى سعادة بالغة ويطرحن حجابهن جانباً فى مجالس النساء ، الله أرانى هذا اليوم ويا ليتنى لم أره!؟ علاوة على ذلك فإن هذا الغناء الفاحش يستمر حتى الصباح ولا يخلو من ذكر ألفاظ خارجة تخدش حياء الفتيات والزوجات العفيفات ، من الأفضل أن نترك هذا الكلام ، وأكملى أنت قصة حياتك ، فأننا لست مصلح قومه حتى أعترض على مثل هذه الأمور.

امراؤ : أنت لا تقبل ولا تصدق ، ولكن أنصت . منذ حفلة زواج بسم الله شاهدت أماكن خورشيد وأمير جان وتولدت فى قلبى رغبة

خاصة أن أعرف بعض التقاليد التي لم أكن أعرفها ، فرأيت أن بسم الله أصبحت بسم الله جان، وهكذا خورشيد أصبح اسمها خورشيد جان وهذا كله بدون وثيقة زواج وحصلن على حريتهن وخلعن برقع الحياء .

والآن انفصلوا عنى وأصبحت فى نظرهم حقيرة ؛ فقد أصبحتا تمزحان مع الرجال بدون كلفة ، وزينت حجرة كل واحدة منهما بأسرة مشدودة بالحبال وفرشت بالملاءات النظيفة البيضاء على الأرض ، وعلبة التمبول النظيفة المنقشة ، وأيضاً علبة المكياج والمبصقة ، كل هذه الأشياء كانت مرتبة ومزينة فى نسق تام ونظام بديع.

وعلى الحائط مرآة جلبت من مدينة حلب كما زينت الجدران بصور جميلة، وعلى الأسطح علقت الأقمشة لمنع التراب ، وفى وسط الحجرة قنديل مدلى وخادمتان وخادمان أيضاً واقفان رهن الإشارة ، وطوال الوقت يوجد الشباب من أبناء الرؤساء والكبار للمداعبة والملاطفة ، فأحدهم يشرب من الشيشة الفضية الصغيرة وأمامه علبة التمبول مفتوحة وبسم الله تعد التمبول وتعطى لكل واحد ، وكان الناس يحملقون فيها وهى تمشى ويظهرون محبتهم لها وهى لا تهتم بأى أحد وكل واحد منهم يتمنى إشارة منها لدرجة أنها تستطيع أن تغير الحكومة ولا يرد لها قول ، فلو أنها طلبت من المحبين لها أرواحهم لأعطوها وهم مسرورون ، فالواحد منهم يقدم قلبه لها على كفه والآخر يفديها بنفسه ، وهى لا تقبل ذلك منهم ولا تقنع بكل هذا ، ولا يعجبها

أى شىء ، ولو أن أحدهم يقدم روحه فداءً لها فهى لا تهتم ؛ لأنها مغرورة لدرجة أن سلطنة الأقاليم السبعة لا تساوى فى نظرها شيئاً ، وكانت مدللة إلى هذه الدرجة التى لا يستطيع أحد أن يصل إليها ، لأنها كانت مدللة أكثر من اللازم ، وأسلوبها وحركاتها تفتن الإنسان ويعجب بها إلى درجة كبيرة والناس يعشقونها ويحبونها ، أما هى فقد تضحك واحداً وتبكي الآخر وتحطم قلب ثالث وتدوس بأقدامها على قلب رابع وتغضب من أقل شىء ، والناس رغم ذلك يحاولون إرضاءها فهذا يأخذ بخاطرها والثانى يعتذر وهى تعد ثم تخلف وعدها ثم تحلف ثم تنسى .

وفى الحقل أعين الناس دائماً منصبية عليها وهى لا تلقى لهم بالاً ، ولو نظرت إلى أى جهة ، فكل واحد من المجلس ينظر لتلك الجهة التى نظرت هى إليها ، وألاف الناس ينظرون إليها وهى تحب ذلك وتتلذذ بتعذيب الآخرين ، والشىء اللطيف فى كلامها أنه لا يعلق شىء منه بقلبها ، وأنه ليس هناك اعتبار لأى شخص فى قلبها ، فهذا حقيق والأخر مخادع .

فى الوقت الحاضر يجول بخاطرى أشياء كثيرة

فهل حل القضاء على أم على عدوى

وكل ما تفعله تصنع وتكلف ، ثم هذا المسكين لو خدع ماذا تفعل فهى أولاً تتظاهر بأنها تحبه وأخيراً قتلته عشقا وحباً باليون ،

وبعد ذلك تطمئن قلبه ، هذا فى الظاهر فقط ، ولماذا هى تموت ؟ فليمت أعداؤها وأخيراً يموت العاشق كمدأ ويظل هذا العاشق الولهان يبكى وينذب حظه فى بيته ، بينما هى تضحك مع صويحباتها بصوت عال .

يا سيد مرزا : أنت تعرف جميع هذه الأمور أفضل منى ، وإن هذه الحركات عندما كانت تخطر على قلبى وأرى الناس يحبونها فكنت أحسدها على ذلك فالغيرة بين النساء لا نهاية لها ، وهى الحقيقة رغم أننى أخجل من الحديث عنها ، وكنت أود لو أن هؤلاء العاشقين كلهم يحبوننى أنا ، ويقاتل بعضهم بعضاً من أجلي ، وأى عاشق يموت حباً فى أنا ، ولكنهم لا ينظرون لغيرها ، إلا إننى لم أحظ بأى نظرة من أحدهما ولا يُعيرنى أحدهم اهتماماً ولا يقدم أحد روحه فداءً لى !؟

والحجرة الصغيرة لبوا حسينى كانت من الباب والجدران وحتى السقف سوداء بسبب الدخان ، وفى ناحية كان هناك سرير قد اقترب من الأرض وأنا وبوا حسينى من سوء حالته كنا نقضى طول الليل عليه ، وفى الناحية الأخرى لهذه الحجرة كان الكانون وبالقرب منه وعاءان للماء ، وفى نفس المكان بعض الأواني النحاسية القديمة منها ما هو مطلق بالقصدير ومنها غير ذلك ، وأيضاً يوجد الطشت والصوانى والأطباق والأكواب ، وجميع هذه الأشياء كانت ملقاة هنا وهناك. وفى الركن جوال به دقيق ويجواره أنية توجد بها أنواع مختلفة من العدس والملح والتوابل ، وبالقرب منها خشب الوقود ومطحنة للتوابل . الخلاصة أن جميع هذه الأشياء كانت مبعثرة هنا وهناك فى الحجرة ، وفوق الموقد يوجد

على الحائط مسماران كبيران يوضع عليهما المصباح وقت إعداد الطعام ، وفى المصباح فتيلة مصنوعة من خيط رفيع ضوءها خافت جداً ، ومهما حاولت لإطالة الشعلة فلا يزيد ضوء المصباح - الفقر مصيبة - ومن زينات هذه الحجرة سلتان وفى إحداها كان يوضع البصل وفى الثانية أوانى الطهى وكذلك العدس والخبز ، وكان الخبز الخاص للشيخ مغطى بالغطاء ، أما سبت البصل فكان بالقرب من الموقد. والسبت الآخر كأنه فوق رأسى ولأنه ثقيل لدرجة أننى كنت أشعر بأنه موضوع على صدرى ، ولو وقفت فجأة على السرير لأصابت أوانى الطعام رأسى .

وكانت عصا الشيخ مسلطة علينا من الصباح حتى الساعة الحادية عشرة، غير التوبيخ والزجر. ورغم هذا الضرب فقد كنا نحب الشيخ وهو يحبنا، ورغم كل وسائل التأديب لم أترك أساليبي وحركاتى وفى البداية غلب على شوق للنظر فى المرأة وكان عمري وقتها أربعة عشر عاماً ، وأول ما خرجت بوا حسيني من الحجرة وبعدت عن المكان قليلاً أخرجت امرأة بوا حسيني من صندوقها الخشبي وبدأت أنظر إلى وجهى فى المرأة وأقارن بين ملامح وجهى وملامح الأخريات ولم أشعر بأى شىء قبيح فى وجهى ولكن كنت أعتبر نفسى أفضل من الأخريات رغم أن الحقيقة لم تكن هكذا.

رسوا : إذن هل كان وجهك أقل جمالاً من الأخريات ؟ حتى الآن ما زلت أجمل من المئات مع أنك كنت فى هذه الفترة أكثر شباباً .

امراؤ : شكراً لك سيدي اترك هذا المدح فليس محله الآن ،
وأعذرني لأني كنت أفكر مثلهن وهذا التفكير كان يعذبني ، وكنت أقول
فى نفسى لست قبيحة إلى هذا الحد الذى يجعل الآخرين لا يلتفتون
إلىّ أو يهتمون بى .

رسوا : هذا لا يمكن، ألا يهتم بك أحد ؟! ألم تقع نظراتهم عليك!!
ربما لم يحدث ذلك لأن حفلة زفاف ليست لك وربما لم يلتفت إليك أحد
بسبب الخوف من الهانم .

امراؤ : ربما يكون هذا ، ولكن لا يوجد ما يُميزنى عن الأخريات
فأنا مثلهم بدون ثروة وكنت أتهيب حتى حضرتك - وأصبحت فى حيرة
من أمرى - سئمت كل شىء حتى الطعام والشراب وطار النوم من عيني
لعدة ليالٍ ، وفى ذلك الوقت كان لدى شوق لتمشيط شعرى وعمل صغيرة
وعند التمشيط صدمت صدمة كبيرة لأن ضفيرتى كانت ملتوية على
صدرى كالشعبان ولا تثبت ، وكان النائب جهن يضفر صغيرة بسم الله
بيده ، وعلمتنى بوا حسيني كيف أضفر شعرى وكانت تقول لى أنت
دائماً حاسرة الرأس ، وفى النهاية تعلمت كيف أضفر شعرى بيدي ،
وجميع الغانيات كانوا يغيرون بدلا كثيرة فى النهار وكانت ملابسهن
شفافة ومطرزة بنقوش جميلة ويضعن طرحة من الحرير ويدهن شعورهن
بالزيت كما يُعطرن أجسامهن بالعطور الذكية الرائحة ، وكنت أرغب فى
تغيير ملابسى لكى أذهب وأجلس عند الرجال وأحياناً كنت أذهب فى
حجرة بسم الله وأحياناً أخرى عند أمير جان .

وهكذا كنت أعيش حياتي ، وكنت أشعر بخيبة الأمل بجلوسى مع هؤلاء الناس وكنت دائماً أفكر : من منهم سيجلس معى ؟ وهل أنا شريرة إلى هذه الدرجة بأن لا يخطر ببال أحدهم أن يلتفت إلىّ أو يجلس معى ولو أن أحدهم نظر إلىّ لشعر بحرقه الشوق ، وهل هذا هو الحب بين الرجال والنساء ؟ . ومن ناحية أخرى لم يكن هؤلاء الناس مسرورين بجلوسى بينهم .

يا سيد مرزا : حضرتك تستطيع أن تفهم أن جوهر مرزا كان ينتهز الفرص ليحدثنى بأحاديث الصداقة وكنت أداعبه ويداعبنى، وكنت أتفهم محبته لى ، وحدث قبول بيننا ، وكان هو يحبنى ويعزنى إلى درجة أنه عندما كان يأتى إلى الكتاب صباحاً كان يحضر لى فى جيبه اثنتين من ثمار اليوسفى والبرتقال ويعطيها لى فى الخفاء ، وفى يوم ما جاء بقطعة من حلوى السوهن وأعطانى منها ، وفى يوم آخر لا أعلم من أين جاء بالنقود التى أعطاها لى ، وأنا كنت قد أخذت منه روبيات كثيرة، ولكن لن أنسى فرحتى أبداً عندما أعطانى روبية لأول مرة ، وكنت دائماً أجد معه روبيات كثيرة وأحياناً كنت لا أجد معه ولا بيسة واحدة ، ولأن الروبية كانت تساوى كثيراً فى تلك الأيام فأننا أيضاً ادخرتها ولم أصرفها، كما أنه لم يكن هناك حاجة ضرورية لإنفاقها..... وكذلك كنت خائفة من إنفاق هذه الروبية لأن الناس سيسألوننى من أين حصلت عليها؟؟!!!! ماذا أقول لهم ؟ وبم أجيبهم ؟ وكنت قد بدأت أفهم أهمية الأسرار وهذا الشعور وهذا الفهم لم يأت إلا ببلوغى سن الرشد، ولا شك أننى وصلت إلى سن التمييز.

(٥)

لقد سرق العاشق قلبي

فى غفلة من حارسه الذى كان فى سبات عميق

وفى يوم من أيام الخريف كانت السماء ملبدة بالغيوم والأمطار تهطل بغزارة ، وفى السماء كانت تُسمع أصوات الرعد ، وتُرى ومضات البرق ، كنت أجلس وحيدة فى حجرة بوا حسيني، وكانت بوا حسيني قد ذهبت بمصاحبة الهانم إلى بيت حيدرى لزيارته، وأطفئ المصباح والظلام كان دامساً وشديداً لدرجة أن اليد لا ترى اليد الأخرى ، وهناك فى الحجرات الأخرى الاحتفالات والأفراح ، وتأتى أصوات الغناء من تلك الناحية مع الضحكات العالية ومن ناحية أخرى أنا لوحدى لمقاة فى هذه الحجرة المظلمة باكية على وحدتى وعزلتى ، ماذا يجول بخاطرى ؟ وكيف لا يتألم قلبي ؟ فقد كنت أرتعد من شدة الخوف ، وعندما يضىء البرق فى السماء كنت أغطى وجهى بالحاف وعندما يأتى صوت الرعد كنت أضع أناملى فى أذنى ، ثم غلبنى النوم على هذه الحالة. ولم ألبث بأن شعرت أن شخصاً ما أمسك بيدي بقوة فعجزت عن الكلام وأصبحت مغشياً على.

وفى الصباح بحث الناس عن السارق ولكن أين يعثرون عليه ؟ والهانم غاضبة مكدره ، وبوا حسيني تتمتم بكلام غير مفهوم بصوت خفيض جداً، وأنا المؤذية كنت جالسة صامتة ، وكلهم تعبوا

من السؤال والتحريات هنا وهناك ، لكن ماذا أقول لو أنا أعرف أى
شئ كنت أقول :

رسوا : لست أدري ماذا أقول

امراؤ : لا تزين الكلام ، اسمع يا سيد مرزا ، إن استياء الهانم
فى ذلك اليوم ووجهها الحزين المغموم وكذلك وجه بوا حسيني المكر
هينما أتذكرهما ينتابنى الضحك على الفور.

رسوا : ولماذا لا تضحكين ؟ فقد كنت ستحطمين آمالهم بتغيير

مزاجك .

امراؤ : سأحطم آمالهم ، إنك لا تعرف الهانم فهى امرأة ذكية ،
وبإشارة منها تدبر الأمور كما تريد وتحب.

وهى دائما تبحث عن الرجل الغنى غير المجرب وتوقعه فى غرامها ،
حتى يصبح ألعوبة فى يدها . وفى هذه الأيام جاء ابن رئيس الوزراء إلى
لكهنو لطلب العلم ، وقد ترك له والده ثروة كبيرة جمعها من الرشوة
والمال الحرام ، وظل على حاله لعدة أيام ثم تعلق قلبه بلكهنو ، وأصبح
مشتاقاً إلى الفن وأهله وكان لا يستحى ، وكان اسمه شريف راشد على ،
كان لقبه راشد واتخذ أحد الأساتذة من لكهنو مرشدا له ، وكان يعتز
بلقبه راشد ، وقد جاء من وطنه ومعه خادمه وكان هذا الخادم يحكى عن
جميع أحوال سيده ، وقد لقبه أهل لكهنو براجا - والألقاب كان
يستعملها أهل الريف - ولكن سيادته كان يذوب عشقاً فى أسلوب

وطريقة أهل لكهنو ، وعندما جاء من منزله كانت له لحية منسقة وبسبب حبه لهواء لكهنو قصر لحيته قليلاً وبعد فترة حلقها تماماً وبعد حلقه لحيته بدا وجهه صغيراً قبيح المنظر ، أسود اللون تعلوه أثار الجدرى ، فطيس الأنف ضيق العينين ، وغائر الوجنتين وجبهته صغيرة ورقبته قصيرة وقده نحيلاً.

ورغم ذلك كان يظن أنه يتمتع بجمال يوسف عليه السلام !!! وكان دائماً يقف أمام المرأة . وقد قتل شاربه وأصبح رقيقاً مثل ذيل الفار ، ورفع شعره لأعلى كالقنفذ ، ويضع على رأسه طاقية صغيرة ويرتدى ملابس غالية الثمن ، ومع كل مظاهر العظمة والأبهة فقد كان يتناول طعامه بكل تواضع.

وكانت جميع الغانيات يذهبن إليه لأنه يحيا فى رغد من العيش ، ولأنه صاحب نفوذ قوى ونفس سمحة، فقد كان يتوسط لأصدقائه، حتى أصبحوا بفضلهم من أصحاب المناصب العليا ، وكان يتصرف بدون تكلف مع الغانيات فكانت جهن جان تشتمه بالأم !!! ويكن تضحك عليه وتسرد له الحكايات .

أما حسيني فقد كانت تضربه بالحذاء !.. ولم يتأثر بأى شىء، ولكنه كان يضحك ويقهقهه ، وهذا بعض مما يحدث معه ، ولكنه كان ذا أدب عال إذا أراد إحياء إحدى الليالى كان ينادى المغنية فى جمع عام بيا أمى الحبيبة ويسلم عليها فى خجل ، وكان ذلك هو عين

سعادتها ، وقد كان فى هذا مصلحة له ميزته عن أقرانه وكان يقابل بكل رد من المساء وحتى آخر الليل يظل فى قصر الهانم التى كانت تعمل على راحتها هو وجميع الجالسين معه، وترحب بهم جميعاً .

وكانت له معرفة تامة بفن الموسيقى، ويلحن الأشعار ويغنيها بنفسه ، والكلام القليل الذى كان يحكيه كان ينغمه على صوت الإيقاع والأصدقاء كانوا يقلدونه فى ذلك ، وكان الناس يمدحون أشعاره كما يمدحون أشعار ناسخ واتش ، وكنت أخشى مجالس الشعر وقد كنت أنت تقرض الغزل وتسيطر على المجلس كله وتأخذ بلب أهل المجلس ، وكنت أقرأ كلامك قبل أن ينشر باللغة الأردنية ، وكانت أشعارك تسعد الناس لدرجة أنهم جميعاً كانوا يعترفون بفضلك ، وأنت أيضاً كنت مسروراً وكنت موافقا على هذه الثرثرة. وراشد على - كانت تأتيه الأموال من بلده ترسلها له والدته لمساعدته على طلب العلم والدراسة ليصبح عالماً فى الدين الإسلامى، ويرسل الناس أبناءهم ليتعلموا على يديه - وما كان يدور بخلدها أنه يحيا حياة رغبة مع أصحابه ولا يستمع للنصح، ولا يفكر إلا فى لكهنو. ثم تطور فكره وغلب عليه الشوق حتى أصبح عاشقاً وحن جنونه فقد شغلته الهانم بدلالها، وهى التى كانت تقول عنه إنه ولد صغير ، وأتذكر هذا حتى اليوم بأنه كان يتوسل إليها، وفى النهاية ضيع خمسة آلاف روبية على الدواء بسبب ألم العشق وسحر الهانم.

واضطر أن يعود إلى بلده لعدة أيام للحصول على المال ؛ فقد رهنه له أمه أراضى كثيرة فى الخفاء وأعطته خمسة وعشرين ألف روبية

أخذها معه إلى لكهنو ، أنفق منها خمسة آلاف روبية ودفع هو ببقية المال إلى خزانة الهانم ، فى النهاية أصبح رهن إشارتها ، وظل بلكهنو ستة أشهر وقد كانت الهانم تعطى له مائة روبية شهرياً ، والذى كان يعطيه لى سرّاً كنت أضعه عند بوا حسينى فى الخفاء ، والهانم لا تعرف عنه شيئاً .

وعندما لا يكون هناك أحد فكنا تستغل شريف راشد على فى تلبية مطالبنا وما فيه راحتنا وكنا نرسل شخصاً يبحث لنا فى المدينة عن أفضل أنواع الطعام والشراب ليحلبه لنا ، وكنا نقوم على راحته كما يقوم الناس على راحة مرضاهم ويسهرون بجوارهم ليلاً وفى الصباح يعطونه الدواء ويسألون عنه الطبيب، ويسأل عنه الأصدقاء والمعارف والأحباب .

والآن أصبحت حرة ، وأصبح لى خادمٌ وأصبحت لى جاريتان أيضاً وحارس على الحجر ، وقد زينت حجرة خاصة لى بالزينات والفرش من أجل معيشتى فيها ، ثم جاء أربعة رجال عندى من بينهم شريف زادة وكنت متعلقة بجوهر مرزا منذ طفولتى ولأنه كان أول رجل فى حياتى ، وكنت أقبله على الدوام والهانم وبوا حسينى أحرقتا صورته ، لكننى كنت أحبه ولم يقف أى شىء عقبته فى طريق هذا الحب.

وبعد وفاة والد جوهر مرزا انقطعت أخباره ولم يعد يأتى لزيارتى مرة أخرى ، وقد بلغت السيدة بنوا من الكبر عتياً ولم يكن يسأل عنها

أهد ولذلك فإن خبر علاقتي بجوهر مرزا لا يعرفه أحد غيري ، ومن
المعتاد أن جميع الغانيات لا يتعلقن بأحد سوى من يستفدن منه أكثر ،
ولا يتعلق قلب إحداهن بأحد .

وفي الأفراح كنت أغنى في الحفل وكان يرقص ، وإذا توجهت
للجلوس بين أهل العروس كنت أعطيه الدف فكان يرقص وكان الناس
يلتمحون لرقصه وغناؤه ويصفقون له ويرددون عبارات الاستحسان في
سرور ، وكان يغنى بصوت عال وكان يشرح لهم الألحان وكنا نجد
أطيب الطعام بسببه ، وكان يوصي على الغانيات ويكرمهن جميعا ،
ولو قابلته غنياً كنت أتلف معه في الحديث وأراقبه بلطف ، وعندما كان
يرغب في الذهاب هنا وهناك كنت أقول له ياسيدي أنا رهن إشارتك ،
وكنت أقول له ياسيدي أنا لا أعلم عن عاداتك شيئاً وإننى قابلتك اليوم
وهم سيأتون في هذا الوقت ، فلو أذنت لى في الذهاب إليهن لأدعوهن ،
وتكررت محاولات اللقاء في أطراف المدينة ، وتجمعوا في هذا المكان
للعرض وكان تعدادهم لا يقل عن ستين رجلاً .

وفي هذا المكان كانت تعيش غانية في رعب شديد وجميع الغانيات
يعبينها ولكن لا يستطعن الجلوس أو الخروج معها، وكنت أخرج معها
وأذهب معها إلى المنزل وأجالسها .

وكانت الأمير جان تعشق كاظم على وكان يعطى لها الروبيات،
وفي مرة واحدة أعطاها خمسمائة روبية ، ويظل جالساً معها ويظل

الغناء والضجيج حتى الصباح ، وفى مرة همس فى أذنى رجل بعد أن أعطانى مائة روبية وقال لى اشتر بها ملابس جديدة ، وسأدفع لك آلاف الروبيات لو ظللت طوع أمرى، وسأجعلك تعيشين عيشة هنية وتصبحين امرأة غنية ، فكانت خورشيد جان تقدى حبيبها بروحها وبسم الله لا تعرف عن ذلك شيئاً . ولم يتعرف أحد على بسم الله لأنها كانت سيئة الطباع ، وكانت لا تريد أن تكون عبدة لأحد.

وإننى أتذكر ذلك اليوم الذى كان فيه عمر الهانم خمسين عاماً وكانت تشفق على مير على الذى لم يتجاوز ثمانية عشر أو تسعة عشر عاماً كان شاباً وسيماً صحيح البدن ، وكان يلاحظنى بنظرات طيبة ولكن لخوفه من الهانم لم يستطع أن يتكلم معى فقد كان إنساناً فقيراً لا حول له يحتاج إلى الطعام ، وكانت الهانم ترعاه هو وأسرته فقد أنفقت ألفاً وخمسمائة روبية من أجل زواجه ، لكن ليلة بعد أخرى أصبح السيد مير لا ينام الليل فى منزله !!! ، وكان حضوره للمنزل ويظل به ساعة أو ساعتين فى اليوم ، والرجل الآخر الذى قد جاء مع السيد مرزا كان فى السبعين من عمره ، قد انحنى ظهره وتساقطت أسنانه وضعف بدنه ، وكانت له معرفة قديمة بالهانم ولم تكن بينهما كلفة فى الحديث، وكان يعتبر نفسه من أصحاب البيت يتناول الطعام مع سيدة البيت الهانم وكان يحيك بنفسه ملابسها وجميع نفقات الهانم على عاتقه ، وكانا يشربان المسكرات معاً ، ويأكلان الأفيون معاً .

وفى يوم من الأيام وقد كنا نجلس عند الهانم وكانت خورشيد تجلس
مكتبة وحزينة مصفرة الجبين ؛ لأن حبيبها قد تزوج بأخرى ، فقالت لها
الهانم بذكائها وخبرتها:

يا بنت ، الحب فى هذا الزمان ليس معلوماً من أى نوع ؟ عليك
أن تفعلى مثل ما تفعل الغانيات فى هذا الزمان ، اللاتى لا يتعلق
اللبهن بأحد .

ثم أردفت قائلة : انظرى إلى زماننا وأشارت ناحية مرزا وقالت :
هذا الذى يجلس أمامك واحدٌ من المعجبين بى ، وكان يعرفنى فى شبابه
وقد زوجه أبواه رغماً عنه ، وتألم جسده وحزن علىّ وها هو قد أحضر
لى الثياب فأخذتها منه وخبطتها بيدي ، لأننى لا أستطيع أن أتركه ،
ورغم مرور ما يقرب من أربعين عاما على هذا الكلام لم يذهب إلى زوجته
فى منزله ولم يفعل أحد مثلما فعل هو ، وأخيرا خضع الجميع لرغبته .

(٦)

فى حفل الزواج بدت بسم الله بأبهى حلة وافتتحت الحفل بالغناء
ثم بعده الرقص وكان حفل زواج ابنة نائب شجاعت على خان - وهذا
الحفل أتذكره جيداً - حيث زين قصر النائب بأجمل الزينات وأصبح
الليل نهراً من أنوار المصابيح الغالية ، وفرشت الملاءات البيضاء
وبسطت السجاجيد الإيرانية كما فرشت الوسائد والمساند ذات الألوان

الزاهية . فى هذا الحفل وضعت الشيشة الغالية أمام الحضور من الرجال ، وكانت زائحة الزهور والعطور منتشرة فى أنحاء هذا القصر الفخم المسمى - بارى درى - كما انتشرت رائحة التمبول والدخان فوق الرؤوس .

وفى ذلك الوقت كنت قد بلغت الرابعة عشرة من عمرى ثم حضرت إحدى المغنيات من برودى - وكانت أغانيها مشهورة ، فى ذلك الوقت - وكانت تستمع لكل أغانى المطربين الكبار وتحفظ هذه الأغانى الجميلة وتردها بصوتها الجميل الذى يعم أرجاء المكان.

واعجباہ !!!! ما أجمل الحفل الذى تعده الهانم ؟! ثم بعد ذلك طلبت منى الهانم الوقوف ولم يفهم الناس مرادها ثم جعلتني أمام هذه المغنية الكبيرة ، لكن الناس الأذكىاء كانوا فى حيرة من أمرها ماذا تفعل الهانم ؟ أولاً كيف لهذه الجارية الصغيرة أن تثبت وجودها أمام هذه المغنية الكبيرة !!! فقد كان على أن أبدأ الغناء فى هذا الحفل أولاً ، فأفهمتني سيدة بكيفية الوقوف بطريقة لائقة رغم أنني لم أظهر بمنظر جميل ، لكنى كنت فى ريعان الشباب وأملك روح الدعابة .

لا تسألونى عن أيام الشباب

فماذا أقول ؟ لقد كان زماناً عجيباً

وبعد فترة من الغناء كان على أن أرقص مع إنشاد الهانم شعر

الغزل :

هى فى المحفل الآن فى أبهى حلة

انظروا وشاهدوا ما يدور فى الحفل

ومع بداية هذا الغزل صار الحفل عذباً ، وبعد ذلك غنيت قليلاً من
المطلع الثانى وجميع أهل الحفل كانوا يسمعون فى حالة طرب :

كان لحنًا حزينا

أثار شجونى وأحزانى

هذا الشعر أقام أهل المجلس وأقعدهم

ثم تابعت نظرات العين جريئة

انظروا إنها سهام الخطايا

وعلى هذا كان حال الغناء فى الحفل ، وما كنت أستطيع أن

أرفع بصرى،

لقد ساءت سمعتى لدرجة لا يبلغها من يعبد الأصنام

مع أنى أخجل من ذنوبى مع ذكر الله

واستمع لهذا الشعر، ثم وازنه على مزاج العاشق ، وانظر هل

سيؤثر هذا الشعر عليه أم لا ؟؟

ثم بعد ذلك أنشدت هذا الشعر :

فى العشق كيف أخرج حسرة القلب
خروج روى أهون لا أنى كنت أتلذذ بذلك
ثم أنشدت هذا الشعر :

لا تسألنى عن حال قلبى

قد صدمه العشق فالكلام الآن لن يفيد
فطار صواب أهل الحفل وأصبح كل واحد منهم فى سعادة
بالغة ، ومع كل لفظ لى كانت تظهر عبارات الاستحسان والعجب
وكنى أردد كل بيت من الشعر كثيراً ، وكنى أعرف كثيراً من أشعار
الغزل ، وكلما انتهى من غزلية أتبعها بأخرى .
هذا حسن ، كان الحفل على هذا الحال ، وهذا من فضل الله ،
واننى أتذكر الشعر الذى أسمعته لك .

رسوا : اسمعى وأجيبى لمن هذا الشعر ؟

امراؤ : عجباً !! ألا تعرف ؟؟

رسوا : أنا أفهم
امراؤ : اسمع هذا الشعر :

إن الأموات يذهبون بهم إلى القبور

كما يصل الشوق بالمحبين إلى غايته

رسوا : يا سبحان الله !؟

امراؤ : فى الحقيقة إن القلم قد كسر
لا زلت أتحدث عن حرقة القلب

فى الغالب ستظل جذوتها باقية

رسوا : وهذا كلام جميل .

امراؤ : استمع :

إلى أى حد أعتقد ثمناً للجمال

أنا سعيدة القلب رغم جميع الآلام

رسوا : هذه فلسفة ، ونحن كنا نفهم ذلك جيداً

امراؤ : استمع ،

أظهر الشوق حتى لا يتحطم قلبى

كما تظهر مرأتى حسنى وجمالى

رسوا : هذا تصوف ، المتصوفون من أهل الدنيا لا يأخذون شيئاً

ولا يجنون ثماراً من تصوفهم بل يظهرون الشوق ببعض الألفاظ يقولونها
لمن يقابلهم .

امراؤ : استمع لهذا المقطع :

لوكف العاشق عن البكاء فى الهجر

لما صار يتأثر بمثل هذا الكلام

رسوا : كيف أخرجت هذا المقطع من هذا المطلع ، رغم أنك لا تجدين فرصة لقول هذا المقطع .

امراؤ : عندما أجد وقتاً لهذا

وفى اليوم التالى مساءً جاءت بوا حسيني لغرفتي ومعها خادمة .

بوا حسيني: انظري يا امراؤ ، وفى أثناء قولها خرجت بوا حسيني خارج الحجره .

وبعد أن سلمت الخادمة قالت : أرسلت السيد الأمير سلطان ، هذا الذى كان يضع المنديل الأصفر فى حفل الأمس كان جالساً فى الطرف الأيمن من ناحيه العريس ، وطلب أن يحضر إليك بشرط ألا يكون فى هذا الوقت أحد وطلب أن أنقل له هذا الغزل الذى كنت تغنيته بالأمس

امراؤ : بلغى سلامى وتحياتى للأمير سلطان وعندما يأتى المساء يشرفنا بالحضور ، وسأنتظره لوحدى ، وسأكتب له جميع القصائد الغزلية التى غنيتها بالأمس . أو يحضر فى أى وقت يشاء ، وسأعطيه ما يريد .

وفى نهار اليوم التالى جاءت الخادمة ثم صعدت إلى غرفتي، وكنت أجلس وحدى وأكتب قصائد الغزل ، وعندما انتهيت من كتابتها أعطيتها إياها

فقالته الخادمة : إن الأمير أعطانى هذا المبلغ ، ويقول لك إن هذا المبلغ لا يليق بك ، ولكن هذا من أجل التمول .

وبعد أن انصرفت الخادمة كنت أريد ان أعطى النقود لبوا حسيني لكي تعطيتها للهانم ، ثم نظرت للنقود ، وقلت لنفسى ربما لا تأتى نقود مثلها مرة أخرى ، أخفيتها أسفل السرير ، ولم يكن عندى صندوق صغير لأضعهم فيه .

يا مرزا لكل امراة منا زمانها الذى تحب فيه إنسانا وهو الآخر يحبها ، ولم أكن أفهم أن زمن الحب يستمر لأيام قليلة ، لقد كنت فى عنفوان الشباب وفى سن مراهقة النمو ، وأفهم على قدر سنى ، ولم تكن عندى دراية كافية ، ومما لا شك فيه أننى كنت أحب جوهر مرزا ، وقلبى تعلق به ويبحث عنه وهو أيضا يحبنى ، وكانت أحاديثه تسعد قلبى ، ولكنه لم تكن عنده همة الرجال حيث كانت أمه تسيطر عليه ، وعندما كان يريد أن يعطينى شيئاً يأتى فى الخفاء ، وأنا لم آخذ منه سوى هذه الروبيات التى حدثتك عنها .

والآن أصبح قلبى مضطرباً مثل العاشق ، وكان جوهر يتحمل دلالى عليه وهذا الرجل الذى أخبرتك عنه من قبل والذى كان يعطينى المال الذى أنفق منه على الطعام والشراب هو الأمير سلطان ، كان جميلاً تبدو على وجهه أمارات المهابة، ويفتتن به آلاف النساء ، وكان الناس يعتقدون خطأ أنه يرحب بالنساء فقط ويظهر لهن المحبة ، حتى هذا الحب لا يعتبره ذريعة لنصب شباك الغانيات حوله. فقد كان الناس يحضرون إلى الغانيات فى منازلهن ويتحدثون معهن ويجالسونهن .

وكنت أتمنى وأدعو الله أن أذهب إلى الأمير سلطان فى منزله ، وكان عندى ما أمنحه له ، وكنت أتمنى عطاياه حتى لو كان يظننى مثل والدته ، وكنت أتمنى أن أعجن له الخبز بيدى ، وأمشط شعر أولاده وأنظف أحذيتهم ، ولم يكن فى جمال يوسف عليه السلام وكل امرأة على استعداد أن تفديه بروحها ، وبسبب الحب بين الرجال والنساء .

لكن الحب لا يعرف إلا الأناية ؛ فلا يوجد الحب الذى ليست من ورائه منفعة مثل حب ليلى والمجنون وشيرين وفرهاد وهذه القصص التى نسمع عنها ويتحدث الناس بها ، ويقولون إن هذا ليس حباً فقط ولكنه خلل فى العقل ، فما هو الداعى لهذا الجنون بين رجل وامرأة ؟

وفى مساء اليوم التالى حضرت سيارة الأمير وغادرت بوا حسينيى الغرفة بعد أن أخذت منه بعض النقود ، بعد حديثها المعتاد أخلت الغرفة ، وأصبح معروفًا الآن أننى لا أتقابل مع الأمير سلطان فى الخفاء ، وأصبح يجالسنى ليلاً ساعة أو ساعتين وكان السيد الأمير قليل الكلام وكنت فى التاسعة عشرة من عمري وكنت قد تربيت فى رعاية أسرة بسم الله وكنت أعتبر والديها بمنزلة أمى وأبى ، ولا أعرف شيئاً عن الخداع فى هذه الدنيا فإظهار العشق لغة الخدم، وكانت هذه مشكلة إلى حد ما للسيد الأمير ولكن بعد فترة رفع الكلفة بيننا وأصبحت أستعذب حديثه وهو كذلك حتى أصبح عاشقاً لى ورغم أن كلامنا لا يخلو

من الصدق والكذب ، والحق يقال إن الأمير لم يكن قاسى القلب بالصورة
التي يعرفها عنه النساء ، فقد كان كالعصفور الجميل ذا أنف دقيق
وشفاه رفيعة وكان محبوباً من الغانيات وله بشرة بيضاء وشكله جميل
واسع الجبين وأجعد الشعر وذو عيون واسعة ، وسواعد قوية وأكتاف
عريضة ، وله بدن صحيح وطويل القامة ، قد أنعم الله سبحانه وتعالى
عليه بصحة جيدة وكانت تعلوه المهابة والبهاء ، وبالإضافة لهذا فأكثر
أشعار الغزل والعشق كان يؤلفها بنفسه . وأنا تأثرت بأشعاره ،
وكنت أحفظ أشعاره كلها ولم لا وهو شاعر الأسرة، وفي مجلس
الشعراء كان يقرأ الغزل مع والده وأصبح شاعرا للعشاق. وكنتم أرغب
فى قراءة جزءٍ من هذه الأشعار أمام الكبار ولكن خجلت ولم أستطع ،
ثم قرأتها بعد ذلك ورغم أنه كان يتمتع بموهبة الشعر إلا أنه كان لا يستطيع
أن يشرح أشعاره نثراً حيث كان لسانه يعجز عن الكلام ، وخلصه
القول كانت صحبته ممتعة جدا فى هذه الليلة.

شعر فارسى

اعرف حتماً قدر نفسك

فأنا التى أعرف قدر نفسى

الأمير : أداؤك للشعر يبهرنى، وأصبحت أقلق لعدم رؤيتك .

امراؤ : هذا من كرمك ، وإلا من أكون أنا ؟ وما هى حقيقتى ؟

الأمير : يا ه ، القراء يتعلمون منك .
امراء : نعم هذا الشعر هو بعض مما قرأته .
الأمير : وهل أنت تجيدين القراءة والكتابة ؟!!!
امراء : نعم أنا أعرف القراءة والكتابة .
الأمير : هل هذا الغزل كتبته بيدك ؟
امراء : ردت بابتسامة وسكتت
الأمير : ما أجمل هذا الخطاب !!! فمن أسلوب كلامه سر
قلبي ...

فقلت فى نفسى إن هذا ليس أسلوب الخدم ، ولكنه أسلوب
الأدباء ، وأنا أريد هذا وأريد ألا يكون بيننا واسطة.
بدون واسطة الأصدقاء وشماتة الأعداء

ستظل أسرارنا فيما بيننا

امراء : هل هذا شعرك ؟
الأمير : كلا ، إنه لوالدى رحمه الله .
امراء : ما أجمل هذا الكلام !?
الأمير : ما شاء الله ، تتمتعين بذوق خاص للشعر
الله خلقنا فى أجمل صورة فهو الذى أعطانا هذه الأوصاف
كما منحنا عذوبة المنطق وحسن التأليف

امراءؤ : لمن هذا الشعر ؟

الأمير : لأبى .

امراءؤ : ما أجمل كلامه !؟

الأمير : نعم ، كان أبى يقول هذا الشعر، فوالله ، إن شعره لائقٌ

عليك

امراءؤ : هذا من كرمك ، وإلا فأنا لست شيئاً

الأمير : واعجبا ؟! ما أحسن هذا الشعر !

امراءؤ : أؤيدك على هذا .

الأمير: وهذا الكلام يقولون إنه من شعرك .

امراءؤ : كلا كنت أقول لك على قدر معرفتى ؛ وعلى هذا ظهرت

لأول مرة ظهرت السعادة على وجه الأمير ورأيتَه ضاحكاً مسروراً

الأمير : قول طيب ، فأكثر الغانيات هنا يقرضن الشعر بأسماء

من أحيين .

امراءؤ : تقول هذا عن الغانيات فهل الرجال لا يفعلون ذلك ؟

الأمير : والله هذا صدق ، وفى أصدقاء والدى رحمه الله،

وكان أكثرهم لا يقولون أحياناً إلا مصرعاً واحداً ، وفى مجلس الشعر

كنت مستعداً لقراءة الغزل وأكثره مما ألفه والدى ، وأحياناً يكون

وكنت أختار من شعره وأضيفه إلى شعري ، وهذا الإحساس الذي جاء
فى أشعارى من شعر والدى ، فإننى أخذته من ديوانه وكذبت وقلت إنه
من أشعارى ، وكان ذلك يسعدنى ويسعد الآخرين ...

امراءُ : يعلم الله ، أن هذا ضربٌ من الجنون .

الأمير : نعم لأننى أقرض الغزل أو لأننى أقول ما أتذكره من الشعر.

امراءُ : لنفرض أننا تحملنا هجر العشق ومرارة العيش

خبرونا ما هى عادتكم ؟

الأمير : هل هذا شعر ؟ أعيدى قراءته مرة أخرى ، والله هل هذا

كلام جديد ؟

امراءُ : أوافقك على قراءة هذا الشعر مرة أخرى احتراماً لك ...

وإننى قلت هذا على قدر معرفتى

الأمير : هذا الشعر جميل ، أسمعينا شعراً آخر .

امراءُ : لا يكون هذا الغزل على هذا النحو ولكنى قلت بيتين من الشعر .

الأمير : إنك تقولين مثل هذا ، لكنى أريد أن تقولى شيئاً من

قصائد الغزل .

امراءُ : تحت أمرك ، فقد كنت متفوقة فى هذا .

الأمير : سأقول شعراً ، لكنك ستقولين بعضاً من أشعار الغزل ...

وفجأة وخلال تلك الأثناء فتح باب الحجرة عنوة ، وأحد الأصحاب
وكان عمره حوالي خمسين عاما ولونه أسود وذا لحية كبيرة ويضع على
رأسه عمامة كبيرة ويضع فى وسطه خنجرأ دخل مقتحماً الغرفة ،
وجلس بدون إذن ، ويدون تكلف أمسك يدي بقوة .

فنظر السيد الأمير ناحيتي وأنا طأطأت رأسي ، وانقطع حديث
اللهو ، ولم تكن هناك أى ملامسات بدنية. وقرر الأمير أن يخرج
الجميع . فأمر بإخلاء الغرفة ولا يظل أحد غيره بها، وفعلا غادر الجميع
إلا هذا الشقى.

آه ، لقد كان الحديث شيقاً وله مذاق خاص ، وكنا نتبادل الأشعار
حتى حل علينا هذا البلاء ، ولست أدري من أين جاء !!؟ إنه مثل حجر
كبير سقط على .

وجلس ذلك الشقى وبدأ ينظر ناحية الأمير ويحملك فيه ووجهه
يتطاير منه الشرر مثلما ينظر أى إنسان لقاتل أبيه وكان واقفاً واضعاً
يده على الخنجر وكنت خائفة جداً يا إلهي ما هذه المصيبة
التي حلت على؟! تخيل يا رسوا ماذا حدث .

جلس الأمير ناحيتي وهو يتابع نظراته إليه ، ما أجمل هذه
الصحبة التي أفسدها هذا الشقى سىء الحظ . فقد كان الأمير يقرأ
الغزل وكنت أردده معه وكنت سعيدة لمذح أشعارى وكنت مسرورة .

لأنه فى هذا اليوم زاد احترامى عنده ، لأننى كنت أبحث عمّن
يشغل قلبى منذ زمن. وفى اليوم الذى تحققت فيه أمنيتى أواجه هذه
المتاعب ، يا الله ، أبعد هذا الشقى عنى .

وأنا أفكر فى نفسى وأتخيل صورة الدماء أمام عينى فينزعج قلبى
لدرجة أنه جعلنى أتخيل كأننى وقعت فى قبضة الشقى دلاور ثانية ،
وكنت أفكر مرة بعد أخرى بسبب الخنجر الذى كان فى وسطه ربما
يطعننى به فى قلبى فى أى لحظة ، كما لا أريد أن يلحق أى أذى
بالأمير .

وقلت فى نفسى : يا الله ... يا الله ارفع عنا هذا البلاء ، فمن
أين جاء هذا الشقى فى مثل هذا الوقت ؟ وأخيراً ناديت على بوا حسيني
وجاءت ورأت ما حدث ، وكان معروفاً من كلام بوا حسيني له أنها
كانت تعرفه من قبل ، فقالت بوا حسيني : يا سيد خان اعرض على
طلبائك ثم شرفنا بالحضور .

خان : هذا الذى تقولينه قلت لهم مثله ، نحن قوم لا ننهض بعد أن
جلسنا فى مكان .

بوا حسيني : ياسيد خان أنت لك معاملة خاصة لوحدك .

خان : ما هى هذه المعاملة ؟ وما هو وجه المصاعب هنا . فهذا
المكان لغانية ليس لأحد سيطرة عليه . وإذا كانت هناك متاعب فنحن لها ،
وأريد أن أرى من يستطيع أن يخرجنى من هنا ؟؟؟.....

بوا حسيني : لماذا السيطرة هنا، وهل ستنفقون ذهباً على هذه الغانية ؟
..... وهل تستطيعون فعل هذا في هذا الوقت ؟

السيد خان : وهل نحن لا ننفق الذهب !!؟؟

بوا حسيني : نعم هذا الكلام ليس هنا محله ، ولا وقته ، ويمكنك
أن تشرفنا في وقت آخر .

السيد خان : المرأة التي أريدها وأرغبها فهي لى ، وقلت لك من
قبل لن أترك هذا المكان .

ورأيت وجه النواب قد أصبح أحمر من الغضب إلا أنه ظل صامتا
ولم ينطق بكلمة واحدة .

بوا حسيني : يا بنيتى انهضى وتعالى معى إلى هذا الجانب ،
وأنت يا أمير سلطان هذا وقت راحتك اذهب لقصرك ، فنهضت كما
قالت بوا حسيني وأردت الخروج معها ولكن هذا الشقى أمسك يدي بقوة ،
فماذا أفعل ؟؟

الأمير : يا سيد خان اترك يد السيدة ، هذا أفضل لك ، وأنت
أخطات كثيراً فى كلامك وتفكيرك وتناولت على أنه مكان لغانية ، فدعك
من هذا التهكم والاستهتار .

السيد خان: إذن ماذا تستطيع أن تفعل ؟ أرني من تكون ، وأنت
لن أترك يد الغانية أبداً

وحاولت أن أخلص يدي منه ولكنني لم أستطع ، فقلت له لن أذهب إلى أى مكان ولكن اترك يدي ، وفى الحقيقة أننى لم أكن أنوى أن أترك الأمير قيد أنملة .

الأمير : قلت لك اذهب ، وتخير الألفاظ التى تقولها ؛ لأنه يتضح من كلامك أنك لا تعرف صحبة الأشراف.

السيد خان : حسناً ، فأنت تجالس الشرفاء ، فإذا استطعت فعل شىء فافعله .

الأمير : اعلم أن هذا ليس وقت قتال ، ومكان الغانية ليس ساحة للمصارعة والقتال ، والأفضل أن تحدد وقتاً آخر تأتى فيه .

السيد خان : لا ، سأحضر وسأسقيك كأس الموت ، وتفضل أنت ، قلت لك سأظل هنا ، ولماذا لا ترحل أنت ؟.....

الأمير : يا سيد خان ، أقسم بعظمة الأمير أنى وضحت لك كثيراً ، ولكنك لا تحترمنى فإن الوالدين والأصدقاء والمعارف الذين سمعت عن أسمائهم سيجدون اللذة فى مذاقتك المر على وقاحتك ، وليست هناك فائدة ولا حجة من بقائك هنا ، اتفضل اخرج .

السيد خان : سأتى إلى منزل الغانية وأنا لا أخاف من أمى ، فكيف تقول كلاماً خطأً وتعييب فى ؟! أنا لست خادماً لأبيك ولست أنت ابن سيد منزلنا ، فكما أجلس أنا فى مكان هذه الغانية اجلس

أنت أيضاً ، وعندما أحب أن أذهب سأذهب وكلامك هذا لا فائدة فيه
ولا طائل من ورائه ، ولن يستطيع أحد أن يخرجني من هنا ولكن امض
أنت من هنا .

السيد خان : أنت لا تنسى الحراس أبداً ألا ترى معى هذا
الخنجر أيضاً ؟

الأمير : سترى مثله خناجر كثيرة ، وعندما يحين الوقت سأخرج هذا
الخنجر من وسطك وسأدق به عنقك ثم أرني ماذا ستفعل .

السيد خان : سأذهب عند منزلك وسأذكر ذلك لأملك .

وهنا رأيت وجه الأمير قد تغير تماماً وكان يتلوى من الغضب
كالثعبان ، ولكن يا عجباً لحسن الأخلاق والمروءة من النواب مع هذا
الخبيس اللئيم ، وكنت أظن أن النواب خائفٌ منه إلى أن اتضح لى فهمى
الخاطئ عندما رأيت النواب يفكر فى كرامتى لهذا كان يعامله بأدب.
إلا إن هذا الشقى جعل الأمير يهيج مثل الأسد قائلاً :

نعم .. حسناً يا سيد خان انهض وسنخرج نحن الاثنين وسنذهب
للمصارعة فى هذه الحديقة

وهنا أخذ السيد خان يضحك ويقهقه قائلاً : يا ابن الأكابر ، ليس
لائقاً أن يخرج هذا الكلام من فمك ، فساحة الحرب تكون للرجال فقط ،
وكيف ستذهب أنت هناك وأملك ستبكى عليك .

الأمير : أيها الرجل سأضع حداً لوقاحتك وسأعلمك الأدب.

قال الأمير هذا الكلام وأخرج المسدس من طيات ملابسه ، وفى لحظة خاطفة أطلق الرصاص على السيد خان الذى ترنح وسقط على الأرض وسالت دماؤه على الأرض ، ففزعت وصرخت وكانت بوا حسيني مازالت واقفة والجميع هرعوا إلينا فزعين عندما سمعوا صوت الرصاص ، الهانم ومرزا والسيد مير وخورشيد جان وأمير جان وبسم الله جان والخدم والجواري..

وأصبحت حجرتي مزدحمة بهم والجميع فى حيرة وفى تلك الأثناء حضر شمشير خان "حارس الأمير" وأخذ المسدس من يده وقال له : اذهب حضرتك للمنزل وأنا سأحل الموضوع

الأمير : لن أذهب ، فالذى حدث حدث وليكن ما يكون .

شمشير : أخرج سكينه من وسطه "أقسم بجناب الأمير سأقتل نفسى إن لم تذهب ، فله اذهب ولا تظل هنا فانتظارك ليس فى المصلحة .

وفى هذه الفترة جاء الناس وأخذوا يبحثون أين استقرت الرصاص فى السيد خان ، فعلموا أنه حى ، وأن الرصاص قد اخترقت ساعده .

شمشير : أعرض عليك يا سيدى أن تذهب لأن ما حدث ما هو إلا رد فعل لما ألحق الإساءة بك

نهض الأمير بعد أن فهم مراده ومضى مع أحد رجاله ، وأرسلت الهانم فى هذا الوقت لميرزا على رضا بيك تستدعيه ، وكان فى فناء

المنزل فجاء على الفور ، وذهب مع الهانم ولم يكن يعرف ماذا حدث ،
ولا أدري بماذا همست له الهانم فى أذنه فقَالَ أخرجوه من هنا ،
أخرجوه خارج الحجرة ، ففهمت ولما أخرجوه ربطوا له ساعده
ثم استدعى النقاله ليحمل عليها واسترد السيد خان وعيه بعض الشيء
فسأله النقال عن عنوان منزله ، فعلم أنه يسكن فى حى مرغ خانه ثم
أمر على بيك الحضور بأن ينزلوه فى مكان قريب من منزله ثم مضى
لحال سبيله.

ولعدة أيام لم يحضر الأمير سلطان ولم يأت أى رجل من طرفه
وكنت قد أحببته ، وكنت متاكدة أنه لن يحضر ، والواقع أنه كان رجلاً
ذا مكانة وعندما يحضر يخلى له المكان بأمر من بوا حسيني ، قررت
بوا حسيني بأنه عند مجيئه لن يجد أى شخص ولكنها صدمت عندما
لم تجد بالباب أحداً ويعلم الله من أين جاء السيد خان الذى أفسد
كل شيء .

وبعد أربعة أو خمسة أيام ، فى ليلة من الليالى كنت أنشد
قصيدتى فجاء الأمير وجلس ، وكنت قد بدأت قصيدتى فى الساعة
التاسعة مساءً ولم أستطع أن أتحدث معه فى أثناء الحفل ولم أجد فرصة
للتلويح له ، وكان يجلس بجوار الأمير أحد الأولاد وله بشرة بيضاء
وعمره تسع أو عشر سنوات ويرتدى ملابس فاخرة ، فذهب الولد لحاجة له
وكان من الضروري أن أنهى قصيدتى لأنهمض لعمل أى شيء ، ولما انتهيت
من إلقاء قصيدتى ذهبت إلى حجرتى فلوحت للولد فجاء عندى وأعطيته
التمبول وسألته :

امراؤ : هل تعرف الأمير سلطاناً ؟

الولد : من هو الأمير سلطان ؟

امراؤ : الذى كان يجلس بجوارك بالقرب من العريس .

ألقى الولد نظرة على المجلس ، ثم قال : هو أخى الأكبر ونحن لا نقول له الأمير سلطان .

امراؤ : إذا أعطيتك شيئاً تعطيه له ؟

الولد : نعم إذا لم يكن فى الخفاء ولا تغضبني .

امراؤ: لن أغضب .

الولد: ستعطيني التمبول ؟

امراؤ: ليس التمبول فقط ، ولكن تعال وخذ هذه الورقة التى سأعطيها لك . وكانت هذه الورقة ملقاة على الفراش قد كتبت عليها .

حرمانا من العتاب لفترة طويلة

فاليوم دعنا نمرح فى هذه الجلسة

وأفهمته أن يضع هذه الورقة أمام الأمير سلطان بحيث لا يشعر بذلك . وفعل الصبى مثمنا قلت له ، وظللت أنا فى الحجرة أختلس النظر من طرف الباب .

ورفع الأمير سلطان الورقة وقرأها ، ولم تظهر أى تعبيرات على وجهه ، وبعد فترة ظهرت على وجهه بعض العلامات ثم رأيتة يفكر ،

ثم ضحك ثم طوى الورقة ووضعها فى جيبه واستدعى بإشارة منه
شمشير خان وهمس فى أذنه بكلام ، وبعد ساعة حضر شمشير خان
إلى حجرتى .

شمشير خان : قال لى سيادة الأمير إن جواب هذه الورقة
سيرسسه مكتوباً لك بعد أن يذهب إلى المنزل .

وأنشدت القصيدة الثانية فى الصباح ، ولم يكن للحفل أى طعم
بالنسبة لى ولم يكن الغناء من قلبى ، وفى نهاية الحفل عدت إلى المنزل ،
وأخذت أنتظر شمشير خان طوال النهار وبعد أن أشعلت المصباح جاء
وأعطانى رسالة الأمير سلطان وكان هذا مضمونها "لقد أشعل شعرك
النار فى قلبى وأصبحت مفتونا به ... والحقيقة ، أننى أحببتك ، لكنى فى
وضع أصبحت مكرهاً عليه ولا أستطيع الحضور إليك ، وأنا أسكن الآن
مع صديقى فى حى نواز كنج وسأرسل لاستدعائك غداً ، ونظل حتى
الساعة التاسعة أو العاشرة مساءً

لماذا نشكوقصر لىالى الوصال

ولورآنا أحدهم هنا لاحمر وجهه خجلاً

لم يحضر سلطان صاحب إلى منزل الهانم منذ ذلك اليوم ، وكنت
أذهب إليه مرتين أو ثلاث مرات فى الأسبوع فى بيت نواز كنج ، ومن
العجيب أننى كنت أتلذذ بصحبته وأحياناً كنا ننشد الشعر وأحياناً

يقوم الأمير بالنقر على الطبله وأنا أغنى وأحياناً يغنى بنفسه ، ولم أعرف
أحداً مثله فى عزفه على الدف ولا حتى فى قول الغزل الجميل.

كنت أتدرب على ملاحظة نظرات التى مثل نظرات الصقر

وهم يشاهدون نظراتى إليهم وهم ينظرون إلىّ

وعندما كانت تمر بى ذكرى هذه الجلسة وأتخيلها كأنى أراها
وأندكر ليالى الصيف الحارة ، حيث كنا نجلس على الملاة البيضاء فى
وسط الحديقة ونتكى على الوسائد وكانت جميع وسائل الراحة متوفرة ،
تحيط بنا الورود التى نستنشق رائحتها مع الياسمين فتبعث البهجة فى
النفوس ، كما توجد النارجيلة ، كل هذا من أجل هذه الجلسة الخوية ،
التى تكون فيها الأحاديث الودية فى مثل هذه الجلسات ينسى الإنسان
ذكر ربه وكذلك الدنيا وما فيها ... ويعاقبنا الله بأن هذه الجلسات تمر
بسرعة ويتأسف الإنسان عليها طوال حياته وربما بعد موته.

لا تسأل عن لذة معصية العشق

فإننى سأظل أتذكر هذا البلاء فى دار الخلد

فى الحقيقة أنى كنت أتبادل الحب مع الأمير سلطان ، وكنا نظن
أننا سنظل معاً ولن نفترق طوال عمرنا ، ولن نشعر بالملل ، فقد كان
الأمير سلطان مغرمًا بالشعر وكنت أحب الشعر منذ طفولتى .

وكان قلبى يسر بصحبته الأمير سلطاناً ، وعندى يقين أن الحب
الذى أشعر به نحوه لم يجعل فى قلبى مكانا لآخر ، وبينما كنا نت

أطراف الحديث ، كان يشدني من شعره وأنا أجيبه بشعر آخر ، ويا للحسرة
فقد فرق القدر بيننا بسرعة فى هذه الجلسة

قلبي يحدثنى ماذا أفعل لو طال الفراق لشهر أو أكثر؟؟.....
فماذا أفعل ولا صبر لى على ضياع لىالى الأانس

رسوا : حسناً ، الذى حدث قد مضى وهذه الجلسة أيضاً مرت
سريعاً ببركة قدمك إلينا .

امراؤ : عجباً يا سيد مرزا ، هل أنت عدولى؟؟ أم قدوة لى؟؟ فقد
قلت كلاماً طيباً .

رسوا : لا أستطيع أن أعبرك ، إلا أئننى أتمنى أن تتفضلى بالجلوس
معى فى ود وصفاء وسلام .

امراؤ : قل ما تشاء. لأنك لا تعرف شيئاً عن حياتى الماضية.
وهذا تقصير منى .

رسوا: تقصير! نحن نعيش مرة واحدة ويذكر اسمنا فيها فأى
عمل تعلمينه فى هذه الحياة سيذكره الناس لك طوال عمرك ، سواء كانت
ذكرى طيبة أو لا ، نتوقف عند هذا الحد من الحديث وأسمعيني بيتين
أو ثلاثة من أشعار الغزل التى تتذكرينها .

امراؤ : أنت تعرف أفضل منى .

رسوا : وأنت تنشدينه أفضل منى .

امراؤ: حسناً ، اسمع هذا المطلع لهذه الأبيات

إن القلب يتألم من ليالى الهجر

وفقدت وعيى من طول الفراق

وأصبحت أجلس كمن يجلس فى مجالس العزاء

وأصبح الحزن شريكاً لى فى جميع المجالس

ونحن جلوس نتذكر الآلام قصص الهجر

فقدنا صوابنا لما فقدنا صحبتنا مع أنهم لم

يشربوا من نهر جمنا

ثم تكمل امراؤ قصتها قائلة : وصحبنى فى ذلك الزمان السيد
النائب جعفر على خان الذى كان يبلغ السبعين من عمره ، وقد سقط
سنه ورق عظمه وانحنى ظهره واشتعل رأسه شيباً إلا إنه كان جديراً
بحبى ، حيث كان يرتدى بيجامة مخملية اللون ويضع على رأسه طاقيية
مزرکشة ولن أنسى منظره طوال عمرى ، ستقول الآن إن فى مثل هذا
العمر تكون الغانية شيباً مهماً لمثل هذا الرجل .

اسمع يا سيد مرزا كان هذا من تقاليد ذلك الوقت ، لكل أمير
أو رئيس غانية أو جارية. وكان النائب جعفر مجتهداً فى عمله وله شأن

كبير فى الدنيا وله غانية تأخذ خمسة وسبعين روبية شهرياً وكان يجلس معها لساعتين ، وكانت تسمعه وتحده بتكلف شديد ، ورغم أن النائب كان عجوزاً إلا إنه كان يستطيع أن يجلس فى مكتبه إلى ما بعد الساعة التاسعة. وعندما كان يتأخر عندى فى أى يوم كنت أقدم له الطعام ، وكانت والدته على قيد الحياة وكان يخاف منها كأنه طفل فى الخامسة من عمره وكانت له زوجة تحبه كثيراً ، تزوجها فى ريعان شبابيه ولم يفترقا فى أى ليلة من الليالى سوى العشر الأوائل من شهر المحرم.

رسوا : أنت تضحكيننى ، ولكن قلبى يسأل : هل يستطيع الإنسان أن يحب فى مثل هذا العمر ؟؟؟!!!!.....

امراؤ: كيف تقول ذلك ؟ إنه فى هذا الوقت قد ملك فؤادى ، فقد كان ماهراً فى فن الموسيقى ولا يستطيع أحد أن ينافسه فى هذا المجال ، وكنت أسأله قليلاً عن الأغانى الجميلة ذات المعانى الرقيقة ، وأرسل إليه مير على بعض الألحان السنديية ، التى استفدت منها من خلال مصاحبتى له وهى التى كانت سبباً فى شهرتى الواسعة ، وكنت أثناء صحبتي له لا أشعر بالوحدة .

وفى شهر المحرم كانت الهانم تتلقى العزاء من جميع غانيات المدينة طوال الشهر ، وكانت تضع فى مجلس العزاء النارجيلة والآلات وبعض السلاسل ، ويمتد مجلس العزاء من غرة المحرم حتى العاشر منه ، وفى يوم عاشوراء كان يأتى مئات من الفقراء والمحتاجين لهذا المجلس ، وكان

مجلس العزاء يعقد مرة كل خميس حتى أربعين يوماً على ذكرى مقتل الحسين رضى الله عنه ، وكانت جلستى مشهورة بالألحان الجميلة ، وبعض هذه الألحان لا ينساها الناس بل يذكرونها، وكنت لا أستطيع أن أفتح فمى أمام ألكانك الجميلة ، وقد وصلت شهرة هذه الألحان والمرائى إلى قصر ملك كشور ، وحتى "جهان بناه" مدح لى مرثيتين بنفسه ، وفى أول المحرم كنت أنال العطاء الجزيل من الأمراء وأتلقى العطايا الملكية على المرائى التى كنت أنشدها ، وكان اسمى معروفاً فى مجالس العزاء. وبالليل كنت أجلس فى مجلس العزاء ساعتين تنهال فيها على الأموال .

وفى ذلك الوقت كان حفل زواج بسم الله ، وكان عم النائب الكبير قد ذهب لزيارة ضريح الحسين فى كربلاء ، وما هى إلا ستة أشهر حتى حضر من هذه الرحلة. وأجبر النائب ابن أخيه على الزواج من الفتاة التى خطبها له ، ولكن النائب كان يحب بسم الله ، ولما دعيت بسم الله للغناء فى هذا الحفل رفضت ، ولكن إلى متى يظل هذا الإنكار لحبها ؟

وفى مساء إحدى الليالى ، علا صوتها بالغناء فى قصر أحد الأمراء وكان الأمير يجلس مع جمع من أصحابه ، وبعد ذلك خرجت بسم الله فى صحبة النائب ، وأتذكر هذا الحفل الذى كان فيه الأمير يعزف على الدف وخادمه حسين ينقر على الطبله .

وفى تلك الأثناء جاء الخبر بأن عم النائب قد حضر إلى هنا ،
والنواب الصغير فهم أن عليه الذهاب عند والدته فى القصر ، وهذا ما تخيله
الجميع ، إلا إنه توارى عن الأعين وغافل الجميع واختبأ فى مكتبه ، وكل
من رآه على هذه الحالة من الارتباك استغرق فى الضحك وتوقف
الجميع عن الغناء .

النائب الكبير : خيرا ، أريد أن تظلوا كما أنتم ومع احترامى
أعرض عليكم أمرا ضرورياً وإلا تقطعت السبل بيننا .

النائب الصغير : مُرنى ، تحت أمرك .

النائب الكبير : أنت ولد صغير ولا تعرف أن أخى الصغير أحمد
خان رحمه الله توفى قبل والدتى ؛ ولهذا لا يحق لك الميراث ، وليس لك
أى شىء فى هذا الإرث الذى تتصرف فيه كما تشاء ، ومما لا شك فيه أن
الوالدة رحمها الله كانت تعتبرك ابناً لها ، لهذا عندما حضرته الوفاة
كتبت لك الوصية باسمك ، وطبقا لهذه الوصية فلك ثلث الميراث ، وأنت
قد سمعت من الناس أن لك أكثر من الثلث .

خيراً ، أنا لا أدعى أن لك الثلث أو أكثر منه ، لأنك فلذة كبدى ،
ومن بعد وفاتى ستتصرف فى هذا الإرث كله. لهذا عليك أن تتصرف فى
مالك كما أتصرف أنا بالحكمة. فأنا الذى تكفلت بالمحافظة على هذا
الإرث. ووضعك السبىء أجبرنى أن أتدخل للحفاظ على هذا الميراث ،
وعليك أن تفهم أن سيئات أولاد الصالحين لا تمحى.

وكان يصاحبني فى سفرى منصف الدولة الذى تكفل بحوائج بيتى
طوال هذا الوقت ، وهو كان موجوداً وذهب معى إليه بهمة ونشاط

النائب الصغير : أليس لى حق فى هذا الإرث ؟

النائب الكبير : كلا .

النائب الصغير : ألا أستحق الثلث ؟

النائب الكبير : خذه ولو ادعيت شيئاً آخر ، فلن تأخذ خردلة
واحدة من ثروتى .

النائب الصغير : سأخذ أسمى معى .

النائب الكبير : خرج هذا من يدك فهى ستذهب معى إلى كربلاء

النائب : حسناً ... وإلى أين أذهب أنا ؟

النائب الكبير : استفسر عن هذا من أصحابك ورفيقاتك .

النائب : حسناً ، فلتعطني ملابسى وجميع حاجياتى .

النائب الكبير : ليس لك فى هذا البيت شىء ، سوى ما ترتديه
من ملابس ، وبعد هذا جاء حارس منصف الدولة إلى المكتب وأخذ
النائب الصغير ومن معه إلى خارج المنزل . واستأجرنا حملاً ينقلنا
جميعاً إلى الميدان ، والله يعلم أين ذهب النائب الصغير مع أصدقائه .
وسمعت أن أصحابه فى الطريق استاذنوا فى الإنصراف واحداً تلو الآخر ،
وفى الطريق تقابل النائب الصغير مع موظفٍ من قدامى موظفى والده

واسمه مخدوم بخش "وفهم أن النائب قد عُزل من منصبه فأشفق على حاله وأخذه معه إلى منزله ، وبعد ذلك حضر النائب الصغير إلى المنزل فى مجلس بسم الله فى حجرتها، وكان السيد حسنو يجلس فى الركن الخاص بالنائب الصغير ، فوجد من سالت دماؤه عنده قد جلس مكانه .

ماذا حدث اليوم ، كان النائب يأتى خفية إلى هنا واليوم يجلس فى وضح النهار ويتحدث مع بسم الله فى هذا الوقت ولا يشاركه أحد الحديث ولا يزاومه أحد وهو المتصرف فى الأمر.

حسنو: انظرى يا بسم الله ، لا تعقدى الأمال على النائب الصغير فالذى أقوله أفعله فأنا رجل فقير ، ولم يبق فى حياتى الشىء الكثير فالذى يعطيه لك النائب الصغير لا أقول تعطينى النصف ، ولكن على الأقل تسعديننى بما يعطيه لك.

بسم الله : تقول إنك رجل فقير، وأنت أخذت من ثروة النائب الكثير. فكيف تدعى الفقر والفقراء هم الذين لا يملكون شيئاً ؟؟

حسنو: عندى ما عندى فلا تقولى مثل هذا لا تقولى أنى أخذت ما عند النائب إلى بيتى والذى أخذته أنا: من والدتى شىء قليل .

بسم الله : والدتك "بوا فرخنده " ألم تكن من المقربين فى قصر "سرفراز " .

حسنو: بخجل ، ماذا تقصدين ؟؟ لم تترك لى من الطلى سوى ما قيمته أربعة آلاف روبية.

بسم الله : حتى هذا أخذته زوجتك ولم تعط لصديقتك سوى القليل ، فهذا الذى أعطيته لى مثل نارٍ صغيرة لا تنضج الطعام ، وحالى لا يخفى عليك .

حسنو: وهل الذى كان عند والدى قليل .

بسم الله : والدك هو النائب حسن على خان صائد العصافير .

حسنو: صائد العصافير ؟

بسم الله : عجباً ، وصحيح أنه كان يصطاد الصقور أيضاً ؟؟

حسنو: نعم ، كان يصطاد الطيور بأنواعها .

بسم الله : حسناً .. إنه كان يصيد الصقور ، ولكن عمله الأساسى صيد العصافير .

حسنو: أتمزحين معى ؟؟ .

بسم الله : أنا صادقة فيما أقول . وكان هذا معروفاً عن والدك ولم أقل ما يغضبك ، لأن ذلك يحزننى وعندما كنت تأتينى لم أكن أمنعك واليوم تعرف ما فعله النائب الكبير وأنت أعطيتنى رسالة شفوية بالعمل معى ، استعمل عقلك وهل ستقوم بالعمل لمدة شهر أو شهرين أو ثلاثة شهور .

حسنو: سأدخر راتب سنة أشهر .

بسم الله : هذا كلام ؟!

وأخرج حسنو من وسطه كيساً به حلى ذهبية ، دفعها إليها قائلاً:
خذى هذا ، فكم المبلغ عندك الآن؟؟.....

بسم الله : سأنظر فى الأمر ، بعد أن أخذت من السيد حسنو
الحلىّ التى كانت فى يده وهذه الحلى كانت مصنوعة بطريقة جيدة،
لبستها وقالت :

سأريها للأولاد غداً ، حسناً ، ولتذهب الآن لأننى فى هذا الوقت
أرسلت لاستدعاء أختى الكبيرة "جهن" ؛ لذلك لا تستطيع أن تنتظر
الآن ، اذهب وتعال غداً فى نفس الموعد .

حسنو: إذن ، اخلعى هذه الأساور الذهبية .

بسم الله : يا الله ؟؟ أتخاف على الحلىّ من السرقة ، فلن أقبل
ما قلته ولن أخلعها ، فأنتى أزين بها يديّ فى هذا الوقت ، وسأذهب إلى
أمى فى الخفاء وسأخذ منها بعض الحلى وسأقول لها ، وانظر أنت
ماذا ستفعل .

حسنو: أعطنى الحلىّ الذهبية فإنها ليست ملكى، وماذا كنت
تقولين !!! هل كنت تعتبرينها صدقة عليك؟!

بسم الله : وهل والدتك على قيد الحياة ؟ إنها ماتت وهذا
المال لك .

حسنو: كنت أريد أن أطلعك على الحلىّ ولكنها ليست ملكى .

بسم الله : لا ، ليست كما تقول ، إنها نفس الحلىّ التى وضعها
النائب أمامى فى ذلك اليوم .

حسنو: خذوها ، ولكن متى حدث هذا ؟؟

بسم الله : فى نفس اليوم الذى غنت فيه امرأؤ قصيدتها فى حفلتها الأولى ، وأنا لست ضد أختى امرأؤ ، ولكننى كنت سأخذ مائة رويية كاملة ، إلا إنه لم يكن عند النائب أى نقود فى هذا الوقت ، فأحضر هذا الصندوق ووضعها أمامى وخاطبنى قائلاً :

انظرى هذه الحلى ، ثم اتجهت بسم الله نحو امرأؤ قائلة :
انظرى يا أخت امرأؤ ، أهذه هى الحلى أم لا ؟؟....

امرأؤ : ولماذا تسأليننى عنها ، وهل أنت تكذبين ؟

بسم الله : بلهجة شديدة لن أعطى لك هذه الحلى ، فالنائب هو الذى أعطانى إياها ووصلت عندى ، والآن لن أعطيها لك .

حسنو: حسناً ، وأين المال الذى أعطيته لك ؟

بسم الله : ومن أين جئت بهذا المال ؟ إنه مال النائب .

حسنو: نعم ، حقاً إننى لم أحصل على هذا المال من الربا .

بسم الله : إذن ، استدع المرابى ، ونحن سندفع له الروبيات ،
وتفضل أنت انصرف.

حسنو: سأذهب ، أعطنى الحلى .

بسم الله : لن أعطيه لك !! .

حسنو: هل أنا مجبر على ذلك ؟

بسم الله : نعم ، أنت مجبر على ذلك ، وانصرف صامتاً وإلا ...

حسنو: حسناً ، سأظل هنا ، وغداً سأخذ منك الحلى.

بسم الله : سننظر غداً فى الأمر .

وقالت بسم الله ذلك ومن نظرتها للسيد حسنو نهض ومشى هامتاً ، ويمكننا القول إن عم النائب الصغير كان يعرف السيد جهين لأنه كان من موظفى الحسابات لديه ، وكان يعرف منه الأشياء التى يريدتها ، وقد دفع إليه أصل المبلغ مع فائدته ، وأخذ منه السيد حسنو الحلى وظلت معه لعدة سنوات ، أنكر بعدها معرفته الحلى قائلاً : إننى كنت رهنتها .

وبسم الله بعد خروج حسنو اتجهت ناحيتى قائلة :

انظرى يا أختى امرأؤ ، كيف سيخرب هذا المؤذى بيت النائب . وأنا منذ فترة أترصد أفعاله ، متى أعطيته هذه الحلى ؟ . هل تستطيعين إخبارى ؟ أم أنه سرق المال!!

امرأؤ : لا عليك ، إنها ليست ديناً بل إحساناً أعطاه لك النائب .

بسم الله : لن أعطيها للنائب ، حتى مبلغ الألف ومائة روبية ، وهذا المؤذى لن أعطيه أكثر من مائتين وخمسة وعشرين روبية .

امرأؤ : لماذا أنت تدفعين هذا المال بالربا ؟ .

بسم الله : كيف ؟ فقد أعطاه المال وعندما يسأله النائب لن ينكر ؟
ولو يضايقنى أكثر من هذا سأخذه إلى قسم الشرطة .

واستمرت هذه الأحاديث حتى حضر النائب ماشياً على قدميه وحيداً ،
ووجهه مسودٌ وحزينٌ وفاضت الدموع من عينه ، وجلس صامتاً فى أحد
الأركان بالحجرة بدون احترام لا تعلوه المهابة ، وصدقاً أقول إننى عندما
رأيتة ذرفت الدموع من عيني ولكننى تماكنت نفسى .

فقال: عجباً يا بسم الله ، مثلك مثل جميع الغانيات تعالى معى
واتركى قصة الحلّى .

بسم الله : انظر ، أليست هذه هى الحلّى التى أعطيتموها فى ذلك
اليوم كرهان للسيد حسنو. النائب : هى نفسها التى أنكر أنه أخذها
من يدي .

بسم الله : بكم رهنتها ؟

النائب : لا أتذكر ، ربما بمائتين خمسة وعشرون أو مائتين وخمسين
روبية ، شىء مثل هذا .

بسم الله : وكم كانت الفائدة ؟ .

النائب : حساب الفائدة ، لا أحد يعرف فإن الأشياء المرهونة
إذا حلت نوبتها ولا تعطى فى الوقت المحدد تحسب الفائدة من هذا
اليوم .

بسم الله : حسناً ، هل آخذ هذه الطلى؟؟.....

النائب : خذها .

بسم الله : وسأقول للسيد مرزا أرسلنى السيد حسنو .

النائب : لا ، أقسم عليك بحياتى ، لا تفعلنى مثل ذلك بحق

آل البيت .

بسم الله : بحق آل البيت إننى لا أعرف عنوان والده السيد مرزا .

النائب : خير ، هو قال لك بلسانه وأنا فى قلبى العزيمة ، وقد

أثبت عليه وشجعته ولكن ماذا قال لك يا بسم الله ، قال إننى لست

كبير العائلة .

انظرى يا بسم الله فالنائب الكبير بلا مروءة ، ذهب فى الصباح

الباكر إلى منزل جهتن ويعلم الله مع من كان مواعده ثم انصرف

إلى منزله .

وفى اليوم الثانى أو الثالث لهذه الواقعة ، أتذكر أننى كنت أجلس

عند الهانم وفى هذه الأثناء جاءت إحدى العجائز وسلمت على الهانم

بحياء وخجل وأشارت لها الهانم أن تجلس وسألتها الهانم : من أين

جئت ؟

العجوز : سأخبرك من أين جئت ، هل يوجد أحد هنا أم لا؟؟.....

الهانم : لا يوجد أحد غيرنا ، أنا وأنت وهذه الجارية التى لا تميز

ما تقولين ، فأخبرينى .

العجوز : أرسلتني السيدة فخر النساء زوج النائب الكبير .

الهانم : من هي السيدة فخر النساء ؟

العجوز : أنت لا تعرفينها ، فهي والدة النائب السيد جهين ولم تكمل الحديث .

الهانم : فهمت ، أكملى .

العجوز : أأست والدة بسم الله ؟

الهانم : نعم ، أكملى الحديث .

العجوز : قالت إن السيد جهين ابنها الوحيد ، وهي لم تهتم به ولا والده وقيمت أنا بتربيته. واعتبرته ضمن أولادى ، وعمه ليس عدواً له، بل كان يعتبره ولداً من أولاده ، وكانت له ابنة وحيدة خطبت له منذ طفولتها ، وهي ذات صوت جميل، قضت عمرها كله فى المنزل وقد رفض السيد جهين الزواج منها ، وقد علم عمه بذلك ولم أتدخل مطلقاً ، والجميع حذره من مغبة ذلك ، والراتب الذى تعطيه لهذا الولد خذى منه عشرة أضعافه وتفضلاً منك وإحساناً اجعليه يوافق على إتمام الزواج ، وستنول جميع الممتلكات إليه وليس لأحد لغيره ، وسيملك مالى وروحي وكذلك مال وروح عمه ، وليكن فى تفكيرك ألا يخرب البيت وهذا إحسان منك والأمر لك .

الهانم : بلغى السيدة تحياتى ، وقولى لها إننى قبلت عرضها ، وإننى طوع أمرها والله فعال لما يريد . وإننى سأظل طوال عمري خادمة لها ولن أخالفك فى الأمر من أجل خاطرک .

العجوز : والسيدة قالت لى لا تخبرى جهتن لأنه عنيد ، فلو علم
بكلامى فلن يوافق

الهانم : يا ماما ، لا داعى للنظر نحو الجارية فإنها لن تحكى هذه
اللمة لأحد .

امراق : بعد هذا انتحت العجوز بالهانم جانباً ، وتحدثا معاً
بصوت خفيض لا أسمعه ثم انصرفت بعد ذلك .

الهانم : من ناحيتى سأنفذ طلبها لأنها من أصدقائى القدامى ونحن
نعافظ على العشرة بيننا وبعد أن ذهبت العجوز أرسلت الهانم لاستدعاء
بسم الله ، وأمسكتها من أذنيها وهمست لها عندما يحضر النواب جهتن
فلا تذهبي معه ، لأنه نال جزاءه ولست صاحبة له منذ الآن .

وبينما كان النائب يتحدث مع بسم الله وكنت موجودة ، ثم بعد فترة
من الزمن جاءت الهانم ووقفت على باب حجرة بسم الله قائلة :

الهانم : أيها الناس نحن هنا .

بسم الله للنائب : اعتدل فى جلستك فأمى جاءت ، ثم أقبلت الهانم
وسلمت على النائب ثلاث مرات ، رغم أننى فى هذا اليوم لم أرها تسلم
على أحد ولم أر الهانم على هذا الأدب .

الهانم : كيف مزاجك يا سيدى ؟

النائب : طأطأ رأسه ، وقال الحمد لله .

الهانم : أحيك الله مسروراً ، وندعو الله أن تسر أكثر من ذلك آلاف المرات ، وأتمنى أن يزيد مالك ويكثر فى يدك ؛ فالله جعلك كبير عائلتك رغم أننى أضايقتك بحضورى فى هذا الوقت ، إلا أننى جئت اليوم لأسلم عليك وأخبرك بأننى جئت فى أمر هام أعرضه عليك ثم طلبت من بسم الله أن تسلم عليه وتنصرف .

الهانم : بسم الله تخدمك منذ عام ؛ وكان عليك أن تحضر إلى هنا مرات قليلة ولكنك أسرفت بحضورك ، وكنا اتفقنا من قبل أن تحضر إلى هنا بصورة غير دائمة ، وبينما كانت الهانم تتحدث ، كانت تنتظر إلى بسم الله جان وتنتظر ماذا تقول ؟

امراؤ : فهمت كلامها إلى حد بعيد وكنت أنظر إلى النائب فعرفت حاله من تغير لون وجهه ، ثم جاغنى والدموع فى عينيه وجلس صامتاً .

الهانم : سأعرض عليك مرة أخرى .

النائب : ما تقولينه مشكلة كبيرة جداً لى ، من فضلك يا امراؤ ناد على بوا حسيني ، فذهبت لأناديها .

الهانم : يا بوا حسيني من فضلك أحضرى لنا الشالين اللذين اشتريتهما بالأمس .

سمع النائب هذه الألفاظ وتأثر بها كثيراً كمن صعقته الكهرباء ، إلا إنه سيطر على نفسه وجلس صامتاً ساكناً ، وبعد فترة

من الزمن، جاءت بوا حسيني بشالين مطرزين بتطاريز وأشكال جميلة
لم أر مثلها إلا قليلاً .

وبعد أن عرضت الهانم على النائب الشالين ، قالت : هذان
اشتريتهما بالأمس وقال لى التاجر إن ثمنهما ألفا روبية ، وقلت له
بألف وخمسمائة فلم يرض ، لكن فى رأى إنها ليست غالية بألف
وسبعمائة أو ألف وثمانمائة ، ولو صنعت لى معروفًا اشترى لى هذين
الشالين من مالك .

وجلس النائب صامتًا ، وأرادت بسم الله أن تقول شيئًا ، فنهرتها
الهانم قائلة :

مهلاً يا بنتى لا تتسرعى فى الكلام ، ماذا تفعلين ، هل جاء اليوم
الذى لا تأتمرين فيه بأمرى ؟؟ .

الهانم : يا سيدى النائب ، أنت رجل كريم ، أجبني بسرعة
فسكوتك هذا لا يريحنى قل نعم أو لا ، هذا ما أتمناه فى هذا اليوم ،
ولكن النائب ظل صامتًا أيضاً .

الهانم : لله درك أجبني ، وبسرعة ، أنت تعرف حقيقتى إننى امرأة
سوقية ، لكنها تحترمك ومن فضلك لا تخرجنى أمام جاريتى .

النائب : (بعد أن نظر للهانم) . ليس هناك أى داعٍ لهذين الشالين ،
ولكنكم ربما لا تعلمون حالى ، وهل بسم الله لم تقل شيئًا ، وامراؤ
كانت أيضاً موجودة فى هذا اليوم .

الهانم : لم يقل لى أحد شيئاً، خيراً ، ما السبب يا ترى وأرادت بسم الله أن تتكلم ولكن الهانم أشارت إليها أن تظل صامته ، فبدأت تنظر للدف وجلست مثل التمثال .

النائب : أنا لا أقبل هذا ، وسأحقق لك كل ما تريدين .

الهانم : لا تفكر أننى عدوة لك وأننى خبيثة بطلبى هذا لك اليوم ، فسواء وافقت أو لا فبسم الله ستقوم بذلك ولو أن بسم الله هى التى أمرتك لفعلت ، وأنا امرأة عجوز فما قيمة طلبى بالنسبة لك ؟؟ ومن أكون؟؟ ، وقالت الهانم ذلك ثم تنهدت ، وقالت من اللائق أن أترك كبير العائلة بدون مضايقة .

كنت أرى أن الهانم تقوم بتمزيق قلب النائب قطعة قطعة ، وكأنها تقوم بعمل المشروط فى قلبه .

النائب : أنت جديرة بالاحترام ، حقاً أقول لك بأننى لست على استعداد فى هذا الوقت لأحقق مرادك ، ثم حكى لها النائب باختصار عما حدث له من الإفلاس .

الهانم : خيراً ياسيدى ، من اللائق ألا تظل هنا ، وأقل شىء أن تنفذ ما أمرك به فهذا مكان الغانيات ، والذي يأتى إلى هنا عليه بعض الالتزامات ، وأنت تعلم أن الأموال القليلة تساوى العدم ، ألم تسمع هذا المثل ؟؟ الغانية لمن ملك " ولو أننا تعاملنا بالمروءة مع الناس فماذا نأكل ؟؟ إننى أمنعك من الحضور إلى بيتى وفكر فى كرامتك ، قالت الهانم ذلك ثم مضت مسرعة خارج الحجره .

النائب : الحقيقة إننى أخطأت خطأ كبيراً ، وإن شاء الله سوف لن
أهضر بعد الآن.

قال ذلك ثم نهض واقفاً ، وتعلقت بسم الله بطرف ثوبه .

بسم الله : هل تحدثت معك عن الطلى فى أى مرة ؟

هدأ النائب قليلاً ثم قال .

النائب : لا أعلم .

بسم الله : ألهذا الحد أنت غاضب ؟ انتظر هنا ، أين

ستذهب ؟؟

النائب : عليك من الآن أن تنتظرى حتى ينعم الله على بالمال

ساعتها ساتى لرؤيتك.

بسم الله : لن أدعك تذهب .

النائب : هل أنا ألعوبة عند أمك .

بسم الله : صدقينى يا أختى امراؤ ، اليوم أصبحت فتاة كبيرة

وسياتى اليوم الذى تجلسين فيه فى هذه الحجرة ولا تغادرينها ، وعندما

ياتى ذلك اليوم تقوم قيامة الدنيا يا عزيزتى إن سعادتى تغضب أمى ،

وليس عندى استعداد أن أترك النائب واليوم يمكن ألا أذهب عنده

ورغم ذلك فهو فى عيونى ، وهو نفسه النائب الذى أخذت منه أمى أموالا

كثيرة .

واليوم أدار الزمان له ظهره ، فهل أصبحنا مثل الببغاء نغض الطرف عنه ونطرده من بيتنا ؟ لن يحدث ذلك أبداً ولو ضيقت أمتي الخناق على أكثر من هذا فإنني أقول لك حقاً يا أختي امراؤ ، فإنني سأخذ النائب من يده سنخرج من هنا ، وسنذهب إلى أى مكان أنا أقول لك عما فى قلبى .

وكنت أفهم كلام بسم الله جيداً ، وهذا واضح من خلال لقاءاتى المتكررة معها .

بسم الله : حسناً يا سيدى النائب أين ستسكن ؟؟

النائب : أخبريني أنت ، أين ؟

بسم الله : أخيراً قل أنت .

النائب : أسكن عند تحسين بخش ، وللأسف إننى لم أكن أعرف أنه رجل فاضل يعترف بالجميل ، فقد أصبحت أخجل منه

امراؤ : مخدوم بخش ، ذلك الرجل الذى كان يعمل موظفاً عند والدك ؟؟ وكان يعمل لديكم منذ فترة وأنت فصلته .

النائب : إنه هو مخدوم بخش ، ماذا أقول عما صنعه معى فى هذا الوقت ، فالخير فيما أراداه الله .

وأثناء كلام النائب اغرورقت عيناه بالدموع ثم انهمرت دموعه على خديه ، وبعد ذلك أمسك النائب بطرف ثوبه ونزعه من يد بسم الله ، ومضى خارج الحجرة .

وكانت رغبتى أن أتحدث مع النائب قبل أن يمضى، فنهضت لألحق به إلا إنه نزل مسرعاً ولم أستطع اللحاق به وكانت نفسية النائب فى هذا الوقت سيئة، فقد أثر كلام الهانم فى نفسه وجعله يشعر باليأس إلا إننى كنت قد فهمت من كلام الهانم أنه من اليوم لن يستطيع الحضور فى أى وقت.

لكنى كنت عاجزة عن التفكير وكنت مشوشة الذهن فلم أر شيئاً ، ونمت غاضبة ولم أتناول طعامى وعندما حل المساء ذهبت أنا وبسم الله إلى منزل مخدوم بخش فى حىّ تحسين وبصعوبة وجدناه وناديننا من الخارج ، وبعد أن قرعنا الباب خرجت بنت صغيرة فسألتها عن النائب فقالت : إنه خرج منذ الصباح ولم يحضر حتى الآن .

وأنتظرنا لساعتين ولم يحضر النواب ولا مخدوم بخش ولما يئسنا من لقائهما عدنا إلى المنزل ، ثم عرفت أنه منذ ليلة أمس لم يذهب إليهم .

وفى المساء أرسلت والدته امرأة عجوزاً إلى الهانم - وهى نفس المرأة التى أرسلتها من قبل - فجاءت العجوز باكية وعلمت منها أن النائب لم يترك عنوانه وتعجبت من بكاء السيدة وأنتى أعرف أن النائب رجلٌ رشيد ، مضى على اختفائه عدة أيام ولا ندرى عنه شيئاً ، وفى اليوم الخامس ، علمنا أن خاتمه وقع فى يد المرابى، فباعه إلى على رضا بيك من منطقة كوتوال حيث ذكر المرابى أن ابن ساقى إمام بخش باعه له ، وقد بحثت عن هذا الولد فلم أجده ووجدت والده ،

الذى أنكر فى البداية وادعى أنه لا يعرف شيئاً عن هذا الخاتم ، وفى النهاية اعترف بلسانه عن الواقعة

أمام بخش : يا سيدتى ، هو جاء إلى شاطئ النهر وخلع ملابسه ثم ارتدى ملابس خفيفة ونزل إلى النهر يستحم قليلاً من الوقت ، ثم غاب عن عيني وخرج جميع من يستحمون فى النهر وأخذوا ملابسهم وعادوا إلى منازلهم إلا هو، ففهمت أنه ربما يكون خرج من الشاطئ الآخر ، ثم ظلت أنتظر طويلاً من الوقت وكنت أقول لنفسى سيأتى الآن ، وظلت أنتظره حتى المساء ، ثم تيقنت أنه غرق فى النهر ، ففكرت أن أخبر أحداً عما حدث ولكنى خفت تبعه ذلك ، فرأيت من الأفضل أن أظل صامتاً. فأخذت ملابسه معى إلى المنزل وكان هذا الخاتم فى جيبه ومعهُ آخر ، ويعلم الله أنتى بسبب الخوف لم يره أى إنسان حتى اليوم ، ولن أبيع هذا الخاتم أبداً ، إلا أن ولدى رآه فأخذه دون علمى ، ثم جاء السيد على رضا بيك حاكم كوتوال ليأخذه ومعهُ اثنان من عساكره ثم طلب الخاتم والملابس والخاتم الصغير، ثم اطلع السيد على رضا النائب الكبير عما حدث ، وأرسل إليه الملابس والخاتمين ثم قام السيد على رضا بمعاينة أمام بخش .

بسم الله : عجباً لم يغرق السيد نواب جهين ، فإننى صادقة فيما أقول إن دمه فى رقبته أمة .

امراؤ : واحسرتاه ؟؟ كنت أريد أن أخبره بما يدور فى قلبى فى ذلك اليوم لهذا نهضت معه وأردت أن أخبره ، إلا إننى لم أستطع اللحاق به فقد غادر بسرعة .

بسم الله : لقد حل به القضاء ، يا الله ... أنزل عقابك على النائب
الكبير ؛ فإنه استولى بدون وجه حق على أملاكه وقضى عليه .

امراؤ : يعلم الله كيف حال أمه ؟؟

بسم الله : سمعت أن المسكينة قد جن جنونها .

امراؤ : إن ما حدث ليس بالشيء الهين وإنه ابنها الوحيد
وأصبحت المسكينة تكلى به وحلت على رأسها هذه المصيبة ، وحقاً أقول
إن بيتها قد خرب .

رسوا : هل غرق النائب جهن ؟؟ حسناً ، بهذه المناسبة أريد أن
أسالك سؤالاً .

امراؤ : سل ما تشاء .

رسوا : هل كان السيد النائب يعرف السباحة أم لا ؟؟

امراؤ: أنت تعرف ذلك ، فلماذا تسألني !!؟

رسوا : أخبرني السيد مير مجهلى بأن الشخص الذى يعرف
السباحة ولا يعرف هدفه يغرق وهذا كل ما أعنيه .

(٧)

لم يكن غرضى امتحاناً لوفائهم

ياقلة حيلتى !!..... لا أستطيع دفع الظلم عنى

امراؤ : يا سيد رسوا هل وقعت فى عشق واحدة من قبل ...؟؟

رسوا : كلا ، لا قدر الله ، نعم ، لقد أحبك المئات وذكروا ذلك لك

وسمعت كلامهم وأشواقهم لكن لم تبادلهم الحب .

امراؤ : إننى غانية محترفة ، ومن واجبى أن أظهر ذلك للناس ،

وعندما يريد أحد أن أذهب إليه فلا بد أن يدفع الثمن مقدما ، وكانوا

يقعون فى غرامنا أما نحن فلا ، وكنا نتبادل أطراف الحديث وتخرج

منا أنفاس باردة ، وكنا نأكل الطعام ليومين ونجلس سويا يطعم

بعضنا بعضاً ، ويحدث مثل هذا ، وكيف يكون قلب الرجل قاسياً أمام

خداعنا !!

أقول لك صدقاً إننى لم أعشق أحداً ولم يعشقنى أحد ؛ فقد كانت

بسم الله ملكة العشق والغرام ، ولن تستطيع أن تخرج من الإنسان

ملاكا ؛ فالإنسان هو الإنسان ، لن تستطيع أن تجعل منه ملاكاً ، فالآلاف

يعشقونها وكان الحب الصادق يظهر على وجه الشيخ ، والذي يفعل ذلك

لا يُعتبر شيخاً ولا يعد عالم دين ، فقد كان يعرف اللغة العربية ، ويأتيه

الناس من أماكن بعيدة لتلقى العلم على يديه وليس له نظير فى العلوم

الإنسانية فى زمانه .

وأتذكر أن عمره فى ذلك الوقت كان لا يقل عن سبعين عاماً وكان له وجه نورانى ولحية بيضاء حليق الرأس يضع على رأسه عمامة ويرتدى عباءة فاخرة ويمسك عصا ومن هيئته لا يستطيع أحد أن يقول إن هذا الرجل المتزن قد صار عاشقاً لغانية لهذه الدرجة.

وأنا بنفسى شاهدت حادثة حدثت له فى يوم من الأيام - وهذا ليس فيه مبالغة - فقد حدث بالفعل ، فإن صديقاً لك اسمه السيد مير رحمه الله ، تعلق قلبه بها وكان شاعراً ، يكتب لها أشعاراً جميلة يظهر فيها شوقه لجمالها مع اتزان تام ، وليس لواحدة من الغانيات الأخريات فى المدينة منزلتها ولن تصل إلى هذه الدرجة واحدة أخرى .
امراؤ : وهناك شاهد آخر على هذه الواقعة ربما تتذكره ، فقد أرسلت الهانم ابنتها إلى هذا المكان لعدة أيام هو تاجر الأقمشة .

رسوا : أنا لم أذهب لهذا المكان.

امراؤ : خير فأنا كنت أذهب هناك لرؤية بسم الله وفتيات السيدة الأخريات ، وفى مساء إحدى الليالى وكنت أجلس على الأريكة وأتكئ على الوسادة . وقد شرف بالحضور السيد مير رحمه الله ، وقد كان الشيخ قد جلس تجاه القبلة ، وقضى وقتاً وهو يجلس مهذباً أمامه ، ولن أنسى صورته فى هذا الوقت ، فقد جلس يقرأ الأوراد على مسبحة من الزيتون ويقول : يا حفيظ يا حفيظ يا حفيظ .

فأردت أن أنصرف ، ولكن بسم الله أمسكت بيدي وأجلستنى بجانبها ، فجلست بعد أن سلمت على السيد مير والشيخ والتصقت بسم الله بى وهمست فى أذنى قائلة :

انظري يا امرأؤ ستشاهدين مسرحية ، وبعد أن قالت هذا اتجهت ناحية الشيخ وكانت فى صحن هذه الدار شجرة النيم الضخمة ، فقامت وأمرت الشيخ أن يصعد على هذه الشجرة .

وبدأ الهواء يلفح وجهه ، وبدأ يهتز ويرتعش ، وسقطت على الأرض من كثرة الضحك وقد جلس السيد مير عابس الوجه ، والشيخ المسكين لا حيلة له ، أحياناً ينظر إلى السماء وأحياناً ينظر إلى بسم الله التى أصدرت إليه الأمر ثانياً وثالثاً قلت لك اصعد الشجرة.

ورأيت الشيخ بعد أمر بسم الله له قام ونهض ووضع عباة على الأريكة ثم وقف عند جذع شجرة النيم ، ثم نظر ناحية بسم الله وقطب جبينه وعبس قائلاً : نعم ، أنا هنا .

وصعد الشيخ واضعاً قدمه على جذع شجرة النيم ، وبعد فترة قليلة ذهب ونظر الشيخ ناحية بسم الله ، وربما كانت نظرتة معبرة ، إن هذا يكفى أو لا ؟؟؟.....

وبسم الله تطلب المزيد ، أن يصعد أكثر ، قائلة : اصعد لأعلى يا شيخ ، ثم انتظر أمرى ، ثم طلبت نفس الشيء أن يصعد أكثر ، "المزيد" وبهذا الشكل تسلق الشيخ الشجرة حتى وصل عند أقصاها ، ثم طلبت منه أن يصعد أكثر .

فقال الشيخ لها: لو صعدت أكثر من هذا لكسرت الأغصان وسقطت على الأرض وكان فى هذا هلاكى. ولكن بسم الله أمرته أن يصعد أكثر ،

فانحنيت أنا على قدميَّ بسم الله ، وقلت لها : ارحمى هذا الشيخ ، ومريه أن ينزل .

وكان السيد مير قد ذهب أثناء صعود الشيخ الذى أخذ فى نزوله وقتاً طويلاً ، وكنت أظن أنه سيسقط الآن على الأرض إلا إنه نزل بخير وعافية ، والمسكين تصبب عرقاً وامتع لونه وسقط قريباً منى إلا أنني أمسكته ، ولبس نعليه وجلس قريباً منى وارتدى عباعته وجلس صامتاً ، فأخذ يسبح وقد دخلت نملة فى إزاره تسببت له فى قلق شديد .

رسوا : يا أختى والله ، بسم الله مزاحها عجيب فقد كانت غانية عابثة ماجنة.

امراؤ : هى كذلك ، فهل أذكر لك بعضاً من مداعباتها فقد كانت تجلس وليس على وجهها أى أثر للابتسام ، وأنا والسيد مير كنا نجلس وروحنا على الشيخ وكان حال هذا الشيخ العجيب فيه عبرة وعظة .

ما فائدة العيش مع هذا الظلم فيما بقى من أيام حياتى

فكيف يتلذذ بالحب مثل هذا الكافر به

رسوا : هذه الجملة كافية كى أضحك عليها طوال العمر ، لدرجة أننى أتخيلها وأنت تشرحينها بصورة بسم الله والشيخ وهيئته الوقور والسيد مير وأنت وفناء البيت وشجرة النيم ، جميع هذه الصور أمام عيونى .

على هذه الواقعة لا يكون الضحك ، بل البكاء على حماقة الشيخ ،
ومما لا شك فيه أن بسم الله غانية مستهترة ، فقد أمرت الشيخ العجوز
الذى بلغ سبعين عاماً أن يصعد الشجرة وهو يطيعها وأنا لم أفهم
هذا .

امراؤ : هل حقيقى أنك لا تفهمين هذه الحماقة .

رسوا : بالله عليك وضحى أكثر ، هل بقى شىء من هذه
الفضيحة ؟؟ .

امراؤ : هناك الكثير من الفضائح وسأحكيها لك ، بعد ذهاب
الشيخ أنا سألت بسم الله .

بسم الله ، ماذا حدث لك ؟؟

بسم الله : ماذا ؟

امراؤ : عجوز فى السبعين ، إذا سقط من على الشجرة ضاع
دمه سدى .

بسم الله : إذا سال دمه فهذا من أجلى ، وأنا كنت سأذهب لهذا
الميت سىء الحظ وأكسر ضلوعه بمرزية الحداد ، وأقتله .

وكان الحديث كأن بسم الله عثرت على قرد واستأنسته وربته ،
والشيخ يسمع لها وأحضر لها جميع الأشياء التى تحتاجها من مأكلا
وملبس وذهب ، كما أحضر لها برقعاً وأساور فضية وطوقاً للشعر

وقرطاً ذهبياً ، وحلوى لو تناولت هذه الأشياء لأصبحت سمينة ولزاد وزنها فى أقل من ثلاث سنوات ، والناس يعرفون أن الرجل الأجنبى يأتى بخيره دفعة واحدة ويقدمه لمن يحب ، ويمكننا أن نقول إن الأخذ على يد رجل طيب ومساعدته أفضل من تركه.

وقبل اليوم الذى طُلبت فيه من الشيخ أن يصعد الشجرة بيوم واحد ، ذكرت لك أنتى ذهبت الى هناك فوجدت بسم الله تجلس على الأريكة فى فناء البيت وقد أشرت لك عما حدث له ، وعندما جاءت بسم الله متلصصة من الخلف بعد أن أشارت إالى بقمها ثم فجأة ذهبت وركبت على كتف الشيخ ، ولما رآها الشيخ انزعج وهزته هزاً بصورة عنيفة لدرجة أنه سقط وارتمى أسفل الأريكة ، وعرفت أنه سيمشى .

وبسم الله نادى عليه ولكنه مضى مسرعاً ، وجرت خلفه فلوح لها بالعصا وخوفاً من الضرب ارتمت فى حضنه ، ثم رفعت الخمار عن وجهها وواسته ولطفته ، وبقلب الشيخ الطيب دعا عليها وفى اليوم الثانى عاقبها .

رسوا : وهل كان العقاب مناسباً ؟

امراؤ : نعم ، فى وقته ، ومما لا شك فيه أن الشيخ تأثر كثيراً لما حدث له ، والمفروض أن هذا الرجل عالم دين له مكانة لا تُلغى ، وكان يجب تعذيره . إلا إن الشيخ قد هام فى حب بسم الله كما ذاب قيس

عشقا فى حب لىلى ، هذا الحب الذى جعل منه قرداً تستهزئُ به بسم الله
وتلعب به ، وما ذلك على العشق ببعيد .

وفى يوم من الأيام فى الثامنة مساءً ، كنت فى غرفة بسم الله وهى
تغنى وأنا أنقر على الطلبة وكان خليفة جى يعزف أيضاً ، فى هذا الوقت
حضر الشيخ ، فنظرت إليه بسم الله ثم قالت :

أين كنت منذ ثمانية أيام ؟؟

الشيخ : ماذا أقول؟؟ فقد تسببت لى فى حرج شديد لا يمكن
نسيانه ، ولقد أصابتنى حمى شديدة ، ونجوت منها كما ترين
وأصبحت ضعيفاً

بسم الله : وماذا عن الحب والوصال ؟ وعندما قالت ذلك نظرت
ناحيتى وناحية خليفة جى

قال الشيخ : نعم توجد آثار العشق .

بسم الله : والله الوصال أمر طيب .

الشيخ : ماذا تستفيد من موتى ؟

بسم الله : عندما تموت سأقيم لك ذكرى سنوية ، وسأغنى
وسيرقص الناس وسيُعرف اسمك وتصبح مشهوراً
ويعد أن قالت هذا الكلام بدأت فى الغناء ، وأنشدت الغزل :

يا من لا تذكر القضاء

إننى أذكر دائماً عمل هذا الكافر بالمحبة

ثم هام الشيخ وجداً واغرورقت عيناه بالدموع ثم تساقطت قطراتها على لحيته ، وفى تلك الأثناء كنت أمامه لأفتح الباب ، فوجدت شاباً قمحى اللون مستدير الوجه ذا لحية سوداء وذا قد رشيق وبدن رياضى ويرتدى ملابس غالية الثمن وحذاء من القטיפه ، ومعه منديل حرير فدخل الحجره .

وعندما رأته بسم الله هذا الشاب قالت : واعجباها ! سيدى منذ رحيلك فقط جئت اليوم وأنا أنتظرك منذ ذلك اليوم وأنا لست مثلك أنسى الأصدقاء ولكن أين كنت ؟؟

فوجد فى نفسه قوة ، فأجابها بلهجة مضطربة قائلاً:

لا يا سيدتى هذا لا يمكن ، فمنذ ذلك اليوم لم أجد فرصة للمجىء إلى هنا ، فقد كانت أمى مريضة وكنت أشرف على علاجها .

بسم الله : نعم ، أنا متأكدة أنك سعيدٌ ، ولم أقل إنك تغيبت بمزاجك ثم جئت إلى عندما حل المساء ، فقد كنت أتحسس أخبارك وعرفت منها أن والدتك كانت مريضة.

ولما سمع الشيخ هذا الصوت سار خلفها ، يحدق بعينه ويهمهم بالكلام ، عندما رأى الصديق الثانى تغير لونه ، وارتعدت فرائصه وفتح الباب وانطلق مسرعاً من الغرفة. وبسم الله تنادى عليه فلم يرد عليها فجلست صامته ، ولم يحضر منذ ذلك اليوم لرؤيتها .

ثم حدقت ببصرها قائلة : ربما ، ثم وبعد ذلك شغلت
بالغناء .

رسوا : كان أهل ذلك الزمان يتحكمون فى سلوكياتهم .

امراؤ : أما أنا فقد كنت أغنى ، لأنه ربما يسمع جوهر مرزا غنائى
فيعرف أننى موجودة فى هذا المكان ، وكانت بسم الله تنظر لى
وتبتسم وبينما كنت أغنى حضر جوهر مرزا لسماع الغناء ، وكانت بسم
الله تبادله الضحك ، ثم انتابتنى الغيرة ولم أتمالك نفسى فبدأت أسب
الأخرين وتعكر مزاجى ، ثم جاء جوهر مرزا وجلس خلفى أنا وبسم الله
ثم طوق بذراعيه بسم الله ،

جوهـر مرزا : اليوم كان غناؤك جميلاً يا مهجة القلب .

وعندما رأى الشيخ هذا المنظر ، نظر بتمعن تجاه جوهر مرزا ،
ثم أمسك بأذن بسم الله وجذبها ناحيته بشدة ، وقهقهت بسم الله على
تصرف الشيخ ، كما ابتسم خليفة جى . ووضعت المنديل على وجهى وكان
الشيخ متجهماً إلا إنه ذهب وجلس قريباً من بسم الله التى قالت له :
اجلس بجوارى ، فجلس المسكين بجوار بسم الله الشقية . وفهم الشيخ
أن جوهر مرزا يعرفنى ، فاشتعلت نار الغيرة لديه ، وظل جوهر مرزا
يضحك فترة طويلة ، وظهر أثر المكر على وجه الشيخ وظل يكسر أعواد
الحطب ويضعها فى النار حتى اكتوت أصابعه فكتمت ضحكى ، وفى
النهاية عطف على الشيخ ، وقال لى عن السر الذى بين جوهر مرزا وبين
بسم الله ، مما أغضبها منه .

فنظرت ناحية جوهر مرزا وقلت له : لقد جرحتنى ، امض إلى حال سبيلك ، والآن أصبح الشيخ يعرف أن جوهر مرزا قريبٌ منى فى عاداته وتقاليده ولا يحتاج إلى أى واسطة من بسم الله ، فشعر الشيخ بالسعادة الغامرة وعلت وجهه ابتسامة وانخرط فى الضحك.

رسوا : ألم تكن بسم الله تحب الشيخ حباً طاهراً عفيفاً ؟

امراؤ : كانت محبة طاهرة .

رسوا : كانت تريد أن تحرقه بنار حبها .

امراؤ : واعجابه ؟؟ هل يحسد الناس بعضهم بعضاً على الحب

الطاهر .

رسوا : الحب الصادق لا يكون هكذا .

امراؤ : حسب فهمى فإن هذا يضيع إيمان الشيخ ، وفى ملهى الهانم الكل يعرف الرقص جيداً سوى ، وكانت خورشيد تشاركهم بصورتها الملائكية فقد كانت وردية اللون وذات أنف جميل وعيون كاللؤلؤ ووجهها يشع منه النور ، سبحان من أبدع صورتها !!

وأيضاً كانت يداها ناعمتين ولها قوام ممشوق وترتدى ملابس جميلة متناسقة ، وكانت فى أدائها تخلب العقل وتسرق القلب ، ومن يقع نظره عليها لا ينساها وهناك الآلاف الذين يفدونها بأرواحهم بإشارة منها ، وإذا جلست فى الحفل كانت كالشمعة تضىء لمن حولها، ورغم وجود العشرات من الغانيات إلا إنها تبهر الأبصار وتلفت الأنظار إليها.

ورغم هذه الصفات ، إلا إنها سيئة الحظ لأنها كانت تضيع عمرها بيدها فعملها كغانية لا يليق بمثلها فهي ابنة رجل غنى ، وذلك يبدو على وجهها الذى تعلوه علامات الشرف والجمال الذى وهبه الله إياها ، إلا إن هذا الجمال كان وبالأعلى عليها ، فأى إنسان يقع نظره عليها يعشقها ، وهى جديرة بهذا الحب إلا إنه ليس واجباً عليها أن تحب أول من تلقى ورغم أن الآلاف يريدون أن يفدوها بأرواحهم ، إلا إنها كانت تعرف جيداً أنها إذا اطمأنت إلى عاشق تفديه بروحها .

فقد كانت تحرم الطعام على نفسها ، وإذا تأخر عن مواعده المتفق عليه فى أى يوم من الأيام تنتظره طويلاً وهى تبكى ، والجميع نصحها بقوله : اصبرى يا خورشيد لا تفعلى مثل هذا فالرجال لا أمان لهم ، عليك أن تعرفى أن هذه العلاقة قائمة على الصداقة فقط. ولن يكون وراءها زواج أو أسرة .. ولو عرف أى واحد منهم أنك تريدين الزواج سيتركك. وأخر كلمة أقولها لك فالعاشق الولهان لست فى نظره سوى غانية ، يجلس معها ويلطفها بعض الوقت ثم يعود أو لا يعود ، فهل هذا يستحق منك أن تفديه بنفسك وتحرمى على نفسك الطعام والشراب وتصبحى فى حالة يرثى لها ، والهائم بدأت تنفر منك فالجميع هنا تعتمد رواتبهم على ما يدفعه الرجال للطعام والشراب والمجىء والذهاب ، ولم أكن أفهم أن قلب هذه الجميلة مملوء بالعشق.

فقد كانت خورشيد تتمنى أن تكون زوجة لرجل تعيش معه فى سعادة ، وتقضى عمرها تغسل قدميه بشرط أن يبادلها الاحترام والمودة .

وكانت بسم الله وخورشيد على طرفى نقيض فقد كانت بسم الله مغرورة وسيئة الخلق والأخرى كانت تعتمد على الله ، ولقد حدثتك عن أخبار الشيخ وأخبرتكَ عن بعض سلوكه السيئ الذى استاء منه معارفه وأصدقائه. وفى الحقيقة أنه كان يفخر بثروة أمه الضخمة ولم يعرف خداع الآخرين له ، وخورشيد نفسها كانت قد وضعت الآمال على الهانم لتجعل منها غانية يعشقها آلاف الرجال. إلا إن صوت خورشيد لم يكن كجمالها ورقصها كذلك فقط تمتاز بجمال الشكل وعندما علم الناس أنها لا تجيد الرقص والغناء امتنعوا عن طلبها ، ثم ظهرت عليها علامات العشق الذى قضى عليها فمن كان يراها يسيل لعابه ويحبها. وبسبب العشق أصبحت لا تهتم ولا تنظر لأحد ، وعندما رآها الناس على هذه الحالة تركوها فلم يبق معها سوى حبيبها العاشق الولهان.

وانظر لهذا المشهد عندما وقع اللوم على السيد بيارى حبيب خورشيد من أبيه ، حيث صادر بيته وأخذت أمواله وأرضه عنوة ، وأصبح بيارى مسكيناً محتاجاً لا يملك شيئاً ، إلا إن ذلك لم يقلل من عشق خورشيد له ، وتغير الحال بعدما جلس بيارى مع أسرته ويمكننا أن نقول إنه كان يخشى والده، مما سبب صدمة عنيفة لخورشيد ، بالرغم من طول صبرها حيث أخذت تقدم الطعام لآلاف الفقراء ، وكانت تعتقد كثيراً فى رجال التصوف .

وفى يوم من الأيام حضر شيخ الصوفية السيد " شاه " وقدمت خورشيد الطعام للفقراء كعادتها . ثم خلعت قرطها وأساورها الذهبية ثم طلب منها الشيخ قدراً من الفخار ملاء بحبة البركة ثم وضع فيه الحلى الذهبية ، ثم قطع قطعة من شالها الحريري ووضع فيه حجابا وربطه جيداً حول رقبة القدر ، ومضى شيخ الصوفية إلى حال سبيله قائلاً لها:

لا تفتحى القدر اليوم وافتحيه غدا صباحاً ..

وفعلت كما أمرها الشيخ ، وفى الصباح لم تجد فى القدر شيئاً سوى حبة البركة ، وفى يوم من الأيام أخرج أحد السحرة من وجهها بعض الحشرات على هيئة حية سوداء ، وقال إن خورشيد ستهدأ بعد غد ، وظهرت آثار خروج هذه الحشرات على أذنيها ، ولم تتألم ولم تغضب لأنها كانت ذا قلب طيب ومزاج معتدل أكثر من الغايات الأخريات.

وفى يوم من الأيام جاء بيارى وجلس صامتاً فى أول الأمر ثم أخذ الغضب يظهر عليها شيئاً فشيئاً ، ثم عندما وضع أمامها ثياباً مطرزة نهضت ، ثم حاول الجميع أن تقبل هذه الهدية فرفضت ثم أصيبت فى النهاية بالحمى وظلت طريحة الفراش لشهرين كاملين.

ثم اعتدل مزاجها شيئاً فشيئاً الأمر الذى احتار له بيارى ، وبعد ذلك بدأت تتقابل مع الناس الآخرين ، إلا أن قلبها ليس معهم فقد كانت تلتقى معهم بدون رغبة وكانت تتظاهر عند مقابلتهم بالسرور إلا إن قلبها كان منشغلاً عنهم.

وبعد أيام قليلة ، ومع مطلع الشهر الثالث مارس وبعد صلاة العصر ، قامت ترش الماء في الميدان الفسيح بسبب حرارة الشمس التي كانت تلفح جدران القصر، وأخذت تتجول ببصرها في السماء بين السحاب وأخذت تتأمل لحظة غروب الشمس ، ثم تجمع الناس بملابسهم البيضاء لأنه كان يوم الجمعة والناس يستعدون للاحتفال بقدم الربيع وقامت خورشيد وبسم الله وأنا بالاستعداد للذهاب إلى الحفل وقد ارتدت كل واحدة منا ملابسها الجميلة وازدانت بشالها الحريري وقد خضبت كل واحدة شعرها بالحناء ومشطته جيداً بصفائر جميلة وارتدت كل واحدة حليها وجلسن على الأرائك ذات الوسائد الحريرية التي أعدتها الهانم وبوا حسيني كانت معنا لكنها تأخرت قليلاً ، وأمام الهانم جلس مير صاحب وأصر على مشاركة الهانم في الحفل ، ولكنها تعلت بضعف صحتها وطلبت منه الدعاء ، فقال لها: لن يكون اليوم عيداً للربيع لعدم مشاركتك لنا .

وفي هذا اليوم ظهر الغضب على خورشيد، وخرجت وهي ترتدى طرحة مخملية اللون وملابس جميلة وكانت تسير بصعوبة وتترنح في مشيتها، وترتدى في عنقها ويدها حلياً خفيفة . ووضعت حلية صغيرة في أنفها وقرطاً في أذنها وعقداً من اللؤلؤ في جيدها وحول معصمها أساور من ذهب.

وفي الحجره المجاورة لها كانت توجد مرآة كبيرة ، فنظرت على هيئتها وقالت : ماذا أقول ، شكل من هذا !!؟؟ لو كانت هذه صورتي فلقد وقعت في بلاء عظيم ، ولا أرغب أن يرانى أحد على هذه الصورة.

ثم ظهر الحزن على وجهها بسبب حبها لبيارى ، وأصبحت شاحبة اللون بعد أن كانت صاحبة طلعة بهية ووجه جميل مثل الحورية لا نظير لها ثم تغير حالها بسبب الحب ، وكانت تنشد شعراً حزيناً لشاعر عظيم تجد فى أشعاره سلوى فى قلبها . أما بسم الله فلم تكن صورتها قبيحة ، بل كانت سمراء اللون ذات وجه معبر وأنف جميلة وعيون واسعة سوداء اللون ، وقدها رشيق وخصرها نحيل ممشوقة القوام ، وترتدى شالاً حريراً مطرزاً بألوان جميلة ، وملابس صفراء وتترزين بحلى ذهبية من رأسها إلى أخمص قدميها معطرة جسدها بالروائح الجميلة وتبدو كعروس فى ليلة زفافها ، وكانت تتحدث بدلال .

وعندما وصلت إلى حفل عيد الربيع حذق كل واحد منهم فيها بعينه ، وتوقف لسانه عن الحديث بسبب ما يراه من جمال منظرها ، فنسى كل واحد منهم ماذا كان يقول ، وكان فى حديثها بعض الشقاوة ، وبعد أن حضر الجميع كان فى الحفل ازدحام شديد ولو ألقينا الملح لسقط على الرءوس وكان هناك من يقوم بالألعاب البهلوانية وهناك بعض المحلات لبيع الحلوى وهناك بعض الباعة الجائئين الذين يبيعون الفاكهة وهناك من يبيع التمبول والعديد من الأشياء الأخرى وهناك من يعملون وهناك من يتفقد الحفل بشوق ويعجب لما يشاهده .

كما يوجد فى هذا الحفل السعيد والتعيس والغنى والمفلس والأحمق والعاقل والعالم والجاهل والشريف والوضيع والكريم والبخيل ، كل هؤلاء ما هم على وجوههم .

وكان هناك رجل يرتدى ملابس غالية ويضع طاقية على رأسه ، كما كان هناك رجل آخر يضع شالاً على رأسه وقد عطره برائحة جميلة ، وكان يبحث عن الغانبات وكان هناك رجل آخر جاء لرؤية الحفل إلا إنه كان مكرراً ، لا يستقر على حال وكان صامتاً وعرفنا أن زوجته وولده جاءا إلى الحفل ولم يكن يعطى جواباً لأحد .

والآن أتذكر رجلاً كان يمسك بيد ولد صغير ويتحدث معه ، ويسأله عن اسم أمه وأخبره الطفل بأن أمه تعد الطعام ، وبينما كانت تعد الطعام غلبها النوم وعندما ستستيقظ ستطلب مني ألا أفعل أشياء كثيرة ، لا تفعل يا ولد هذا أو ذاك . وستذهب أُمى بعد ذلك إلى الطبيب . وجاءت بنت ترتدى ملابس حمراء فى الثامنة من عمرها تزين أنفها بالحليو ملابسها متسخة وقذرة ، وكان هناك رجل آخر يمسك بيد هذه الطفلة البريئة حتى لا يسرق أحد حليها ويمكنك أن تسأل لماذا كانت ترتدى هذا !!! وكان هناك رجل آخر يسب ويلعن . وهناك أم تضع نقودها على أكل التمبول فقد كانت امرأة سفيهة ، والنقود التى كانت تحصل عليها تضيعها وتصرفها على شرب النارجيلة ، ثم تتادى على الساقى قائلة: تعال لقد نفذ حجر النارجيلة جهز لى حجراً آخر، وكان أحد معارفها موجوداً وبعد اللقاء سلم عليها ثم جلست بين الأصدقاء بدون كلفة ، وأخذت تتناول معهم الطعام ومن العجيب أنها كانت مسلمة وصديقها هندوسى وبينما كان يعطيها البان نادى عليه قائلة:

يا صديقى هل نسيتهى ؟؟ أخرج من جيبك بعض النقود
فقال لها : خذى تمبولتين ودعك من الطمع ، ولا تعقدى على
أملاً كبيراً .

فقال لصديقتها : نادى على الخادم ليغير لى حجر النارجيلة .
وعندما رأى الساقى من يجلس معها غير لها حجر النارجيلة ، ثم أعطاها
صديقتها بعض النقود أما جوهر مرزا فقد كان يعيش فى هذا المكان
الملىء بالأشجار على شاطيء البحيرة ، وفى الليل كان يأتى الحفل
لساعتين ثم يعود إلى مكانه ، وقد جاء راكباً مع أصدقائه ، ثم نظر
فوجد مكان خورشيد خالياً فلم يخبره أحد عنها شيئاً فكان يظن أنها
عند شجرة هنا أو هناك فأخذ يبحث عنها ويفتش عنها كثيراً فلم يستدل
عليها وعندما يئس من البحث عنها عاد إلى منزله.

وعندما سمعت الهانم هذا الكلام توقعت صحتها وشعر جميع
فى منزلها بالصدمة وظللت أنا أبكى طوال الليل فذهب رجل إلى منزل
بيارى وقال له: رغماً عنى جئت فى هذا الوقت ، جئت لأسأل عن
خورشيد ، فأقسم له بيارى أنه لا يعرف مكان خورشيد ولم يذهب مطلقاً
إلى حفل الربيع ، وأصبحت الهانم مريضة ، وأصبح بيارى ضائعاً ،
وبعد قسمه لم يشك فيه أحد ، لأنه كان قد تزوج فزوجته كانت تمنعه من
الذهاب هنا وهناك ، خصوصاً فى وقت الليل لا تسمح له بالخروج من
المنزل وعندما سمع عن خبر اختفاء خورشيد تحرك حبها فى قلبه وربما
بسبب مروءة الهانم ، ولا ندرى سبب هذه المروءة التى جاءتها ... !!!

الفصل الثانى

(١)

لقد وقعت فى أسر الصياد وأحييت هذا القيد .

وبعد شهر ونصف من اختفاء خورشيد ، جاء رجل من أهل المدينة إلى حجرتى، وكان أسمر اللون، أحذب الظهر ، ويضع شالين على وسطه وعلى رأسه عمامة وجلس على حافة البساط وعرفت منه أنه رجل خسيس .

وتصادف فى هذا الوقت خلو المكان من الغانيات ، وكنت أجلس بمفردى فناديت على بوا حسيني التى جاءت إلى حجرتى ، فنهض الرجل وأمسك بيد بوا حسيني بدون كلفة ، وأخذ يحدثها على انفراد ، وكنت أسمع بعضاً من أحاديثهما وأحياناً لا أسمع ، وبعد ذلك أخذ بوا حسيني وذهبا عند الهانم ثم جاء من هناك وأتما حديثهما ، وفى النهاية قال :

لك أنت مرتب شهر مقدماً ثم أخرج الرجل حافظة النقود فاحتضنته بوا حسيني وألقت المال جائباً .

بوا حسيني : كم هذا المبلغ ؟؟

الرجل : لا أعرف .

بوا حسيني : سأعدهم بنفسى .

الرجل : اعلم أن المبلغ خمس وسبعون روبية ، ربما زادت أو نقصت
واحدة أو اثنتين .

بوا حسيني : يا سيدى ماذا تقول خمس وسبعون روبية ؟

الرجل : ثلاثون أو خمس وعشرون أقل من المائة .

بوا حسيني : أقل من المائة خمسة وعشرون ، فهذا مرتب كم
يوم؟ .

الرجل : هذا راتب خمسة عشر يوماً ، وسأعطيك راتب خمسة عشر
يوماً أخرى وسيصلك مائة وخمسون روبية

وعندما سمعت لفظ مصروفات تأكدت أنني سأجبر على احتراف
البغاء وفعل الموبقات ، فماذا أفعل ؟؟؟!!! ذهبت بوا حسيني بالنقود عند
الهانم التى لا تدرى أى شىء عما حدث ، ولا تدرى أين الخير ولكنها
وافقت على الفور وأخذت النقود وأنا احترت لهذا العمل الذى يتعلق
بالمال وليس بالبروءة ، ومنذ هذا الوقت أخذ وعداً من الهانم ، وبعد أن
فرغ من هذه المعاملة، جاء الرجل إلى حجرتى فرحاً مسروراً وكان
الوقت لا يزال ليلاً.

ثم سمعت من يقرع باب حجرتي فنهض الرجل قائلاً :

انظري ، سأذهب الآن وسأتى غداً مساءً ، ثم أعطاني خمسة جنيهات وثلاثة خواتم أحدهما من الذهب والثاني من الياقوت والثالث من الفيروز ، وقال لي ضعى هذه الأشياء عندك ولا تعطى للهانم منها شيئاً ، فلبستها وأنا سعيدة ، وقال أحب أن أراهم في أصابعك ومعلوم أنهم زادوك جمالاً فوق جمالك ، ثم أردف قائلاً أخفى هذه الأشياء في هذا الصندوق الصغير .

وفي مساء اليوم الثاني جاء الرجل وكنت مازلت أخذ درس التعليم ، فجاء وجلس على الطرف وكنت أتدرب على الغناء ثم أعطى خمسة روبيات للعازفين وللأستاذ ، وظهر السرور على العازفين الذين انصرفوا بعد ذلك ، وأراد الأستاذ أن يأخذ الشالين من الحجر ، وكان لعبه يسيل عليهما إلا إن الرجل لم يوافق على إعطائهما له .

الرجل : يا أستاذ ، مالك الذى طلبته موجود ، وهذان الشالان لا أستطيع أن أعطيك إياهما فهما لصديق ، وصمت الأستاذ ثم توقف عن التدريس .

وكانت بوا حسيني تعد الروبيات بقية الخمس والسبعين . ثم أعطى بوا حسيني خمس روبيات ثم انصرف الأستاذ ومكث الرجل ، وظللت أنا وهو فى الحجر فقط .

فسألته : متى رأيتنى ؟؟ ولماذا تهتم بى ؟؟

الرجل : منذ شهرين ، عندما كنت فى حفل عيد الربيع .

امراؤ : ثم جئت إلى هنا بعد مضى شهرين .

الرجل : أنا سأذهب للخارج ثم أعود .

وهنا قالت امراؤ فى نفسها الآن أصبحت أحترف حرفة البغاء ، ثم اتجهت ناحية الرجل وقالت له : سأترك وأمضى إلى حال سبيلى

الرجل : لا فلتعودى فى المساء بسرعة .

امراؤ : وأين منزلك ؟؟

الرجل : أسكن فى فرخ أباد ولكننى سأظل هنا لأن عندى عملاً كثيراً ، وسأمضى لحال سبيلى لعدة أيام ثم أعود .

امراؤ : وهذان الشالان لمن ؟؟

الرجل : ليسا ملكاً لأحد .

امراؤ : لقد فهمت أنهما تذكارة لأحد .

الرجل : لا وحياتك عندى ، ليس لأحد أعرفه ، ولكن الذى أعرفه أخبرتك به .

امراؤ : إذن أعطيهما لى .

الرجل : لا أستطيع .

وأحزنتنى هذا الكلام ، فى هذه الفترة أصبحت أملك أموالاً كثيرة وحلياً وجواهر كثيرة منها عقد من الزمرد وخواتم ذهبية

واساور، وكل هذه الأشياء أسعدتني وكنت أضعها فى الصندوق وأطلق عليها.

ولكننى كنت أتعجب لماذا أعطانى هذه الأموال الكثيرة ، وذنّ على بهالين لا تتجاوز قيمتهما خمسمائة روبية !! والحقيقة أننى لم أكن أرتب فى الشالين ولكن الإصرار من خصالى.

وكان الرجل يسمى فيض على ، وكان يأتى كل ليلة فى الواحدة والنصف، وأحيانا يأتى فى منتصف الليل ، وأحيانا أخرى يأتى ويمشى للبل أن أنهض من نومى ، يأتى ويدق على الباب وأنا كنت أسمعه وعلى اللور ألبى نداءه ، وبعد أن يستيقظ فيض على يغادر المكان ، وهذه كانت عادته التى استمرت شهراً ونصفاً ، كانت خزانتي صغيرة إلا إنها مليئة بالأموال التى أخفيت عنها الهانم وبوا حسيني وهى ما لا يقل عن اثنتى عشرة ألف روبية ، ولم أكن أحب فيض على ولا أكرهه ، ولماذا أنقر منه فلم يكن دميماً وكانت معاملته طيبة ؟؟؟!! وحقا أقول ، إنه عندما كان يتأخر كانت عينى على الباب تفتش عنه ، وأقول لك الصدق كان هذا الوضع أيضا بالنسبة لجوهر مرزا ، وكنت أنتظرهما ولأننى كنت متعلقة بهما أكثر من الآخرين فى المجلس وعندما كنت أجلس فى المجلس بدونهما كنت أتسلل وأنسحب من المجلس مبكراً ، وكنت أعتذر للرجل الذى يجالسنى بأى حيلة وأتهرب منه بأى وسيلة.

وكنت أبحث كثيراً عن خورشيد إلا إننى لم أجد لها أثراً ، وفى هذه الفترة غاب فيض على لثلاثة أيام ، ثم جاء فرأيت حبه لى ظاهراً عليه ،

ولكن قلبي من البداية قد تعلق بجوهر مرزا ، وكان لزاماً على أن أتعلق بفيض على أيضاً ، وأن أظهار بحبه هذا يعنى أننى أخدع فيض على بإظهار حبي له ، وحتى وقع فى غرامى رغماً عنه وبدون إرادة منه فكان يعطينى الهبات فى الخفاء ، وأنا لا أخبر بها أحداً .

وكانت الهانم ويوا حسيني يصدران الأمر لى فى كل شىء ، وكانا يظنان أن طاعتهما فرض علىّ ، ولم يكن لهما أى اهتمام بأموال هذا الرجل الذى جعلنى لا أعد من الأميرات بل من الملكات .

رسوا : لم لا ، وهل يستطيع القلب أن يعدل بين المال ، والقسوة ، والرحمة ؟؟

امراؤ : لماذا هذا المال بدون حساب ؟؟

رسوا : لا لا ، وقد أحضرت لك حلىّ أمى واحدة تلو الأخرى .

امراؤ : ومن أين كنت أعرف ؟؟ ، ومن أخبرنى بذلك ؟؟

وفى المساء كان أحد الصاغة يحضر مع القادمين ، وكان يجالسنى لساعة أو ساعتين ثم ينصرف .

فهو واحد من أربعة رجال كنت ألاحظهم وأمازحهم ، ولو خطر بباله شىء فإن الآخرين يمنعونه من تحقيق هذا الغرض .

ولا تعد مائتا الروبية فى الشهر شيئاً يذكر فى مقابل ما أقوم به وأتلقاه من أوامر ، وفى هذا الوقت بدأت أتحلل من لقاء فيض على

والإهاب إليه ، وإذا ذهبت إليه في يوم أظل ليومين أو ثلاث لا أذهب
إليه ، وأحياناً خمسة عشر يوماً .

ثم ظهرت على علامات الحزن ، وكان بنامل يتحدث معي في
أهاديث عديدة وكنت أجيبه بفتور ، ثم أظل صامته ، وكنت أسأل نفسي
هن السبب .

بنامل : أما سمعت ما أقول ، هل أصبحت صماء ؟؟ هل تريدين
الصمت ؟؟

امراؤ : نعم لماذا ؟؟ .

الصائغ : لقد خربت بيوتنا ، وحتى أثاث البيت سرقه
الصوص .

امراؤ وهي تعطس : سرقت؟! كم سرق منك ؟؟ .

بنامل : لقد أخذوا كل شيء ، ومعهم جواهر بمائتي ألف روبية.

وضحكت على هذا الكلام ، لأن والده الصائغ الكبير كان مشهوراً
بملايينه ، ومما لا شك فيه أن مائتي ألف روبية مال كثير ، لكنه يعد
ناهباً بالنسبة لأموال أبيه إلا إنه بدت عليه علامات الحزن .

الصائغ : في الوقت الحاضر انتشرت السرقة في المدينة ،
لدرجة أن رئيس المدينة سرق وسرق معه جواهر برشاد ، وقد سمعت
أن اللصوص جاؤا من خارج البلدة ، واحتار مدير الأمن مرزا

على رضا بيك واستدعى جميع لصوص المدينة وسألهم ، ولم يجد أحدهم عنده علم ، وقالوا له لا علاقة لنا بهذه العملية.

وفى اليوم التالى جاء الصائغ وجلس فى حجرتى ثم سمعت صياحاً فى فناء الدار، ونظرت من شباك الحجرة لأرى ما يحدث ، فوجدت شجاراً بين الناس .

أحدهم : لم أستطع الإمساك به .

الثانى : عجباً لما تقول فهذا عمل الضابط .

الثالث : لماذا يا أذى ، هل تعرف شيئاً عن هذا المال ؟؟

الرابع : أعرف كثيراً لكن يوجد أكثر منه .

الخامس : عليكم بخطف وأسر السيد فيضو .

السادس : هل جاء إلى هنا ؟ أنا رأيتهم بعينى وقد أخذه الجنود معهم بعد أن زبطوه ووضعوا عصابة على عينه لم أر مثلها من قبل.

وهذه الحادثة التى رأيتهما اليوم ظهراً هى أول حادثة ، وفى المساء جاء فيض على كعادته ولم يكن فى الحجرة إلا أنا وهو ، وبعد أن جلس قال لى :

"اليوم سنذهب إلى الخارج وغداً سوف ترحلين معى " .

وسأمضى اليوم إلى حال سبيلى وسأحضر غدا ، فانتظري أى شىء أعطيته لك لا تخبرى به أحداً ، ولا حتى الهانم ولا بوا حسيني .

وسياتى اليوم الذى تحتاجينه فيه. وسأحضر بعد غد بإذن الله ،
وأخبرك أنك ستذهبين معى لعدة أيام .

امراؤ : أنت تعلم أنه لا خيار لى وكل شىء بيد الهانم، وقل لها
ما تريد وإذا وافقت فلا مانع لدى فيض على ، حقاً إن الغدر من طباعكم
وخصالكم ، فأنا أفديك بروحى، وأنت تتحدثين معى بطريقة جافة ، حسناً
سأنادى على بوا حسيني ، فنادى على بوا حسيني وحضرت .

فيض على : أشار ناحيتى قائلاً : هل أستطيع أن أخذها معى إلى
الخارج لعدة أيام ؟

بوا حسيني : إلى أين ؟؟

فيض على : إلى مدينة فرخ أباد ، أنا لست رجلا عاديا فقد مضى
شهران وأنا أذهب وأجىء ، وقد وافقت الهانم وقد قبلت راتب شهرين
مقدماً ، بالإضافة إلى كل ما تطلبه أنا على أتم الاستعداد .

بوا حسيني : أنا لست متأكدة أن الهانم ستوافق .

فيض على : اذهبي واسألها .

ثم ذهبت بوا حسيني للهانم ، ولم أكن متأكدة أنها ستوافق ، وكنت
أظن أن ذهاب بوا حسيني عند الهانم لا طائل من ورائه ومتأكدة أنها
لن توافق ، فقلت فى نفسى هذا سلوك فيض على معى ، وليس لدى عذر
فى عدم الذهاب معه ، ولو خيرت لاخترت الذهاب معه ، وكنت أفكر
أن هذا الشخص الذى سلك معى هذا السلوك فى بيتى ستكون معاملته

طيبة لو ذهبت معه إلى داره ، وبينما كنت أفكر جاءت بوا حسيني
بالقول الفصل قائلة:

"إنها لن تستطيع الذهاب معك إلى الخارج".

فيض علي : ولو ضاعفت لك الراتب .

بوا حسيني : نعم ولو ضاعفت الراتب ، فإننا لا نذهب إلى الخارج .

فيض علي : خيراً ، سأمضى إلى حال سبيلي ، ورأيت عينيه
وقد اغرورقتا بالدموع فأشفقت عليه . وتذكرت قصص العشق وغدر
العشاق التي كنت أسمعها وأحزن لها ، وتذكرت أنني إذا لم أذهب معه
فهذا غدر مني ، فقررت في نفسي الذهاب معه ، فقلت له : حسناً
سأذهب معك .

فيض علي : ستمضين معي .

امراؤ: لو وافقت علي ذلك أو لا ، كنت حتماً سأذهب معك .

فيض علي : لماذا؟؟!!

امراؤ: صامته .

فيض علي : حسناً ساتي بعد غد، إذا جن الليل سنمضي من
هنا ، ولا تخبري أحداً لأن هذا ليس في صالحنا .

امراؤ: قلت لك سأمضي معك وأنا سعيدة ، وسأوفى بوعدى

وسترى .

فيض على : حسناً ، سنرى .

وفى هذه الليلة ظل فيض على تقريباً إلى الساعة الواحدة والنصف ثم نهض من عندى ومشى ، وبعد ذهابه كنت أفكر بإمعان لقد وعدته ، هل أذهب معه أم لا ؟؟ وبينما كنت أفكر فى وفائى للعهد وحب فيض على كان قلبى يحدثنى : أترغبين فى الذهاب معه أم لا ؟

إلا إنه كانت هناك رغبة تمنعنى من الذهاب معه ، والله وحده يعلم هل أذهب معه أم لا ، وبينما كنت مستغرقة فى التفكير أشرق نور الصباح ، ولحسن حظى لم يأت أحد عندى فى المساء ، وظللت فى حجرتى بمفردى غارقة فى التفكير وأخيراً غلبنى النعاس ، وظللت نائمة حتى الساعات الأولى من الصباح.

ثم جاء جوهر مرزا وأيقظنى من النوم وعلمت أننى كنت تحت تأثير نشوة الخمر ولم أكن أعلم شيئاً عن الحديث الذى دار بينه وبين بوا حسيني ، ولكنى أذكر جيداً أنه كان عن الذهاب إلى الخارج ، ثم طلبت منى بوا حسيني أن أذهب معه فشعرت بدوار فى رأسى ، ورفضت ذلك الأمر وقالت لى :

بوا حسيني : الآن تنكرين فلقد احترفت حرفة البغاء .

امراؤ : لن أذهب .

بوا حسيني : كيف لا تذهبين فهذا أمر ، وقد وعدته الهانم وأخذت النقود.

فقلت لبوا حسيني لن أمضى معه وردى إليه ماله .
بوا حسيني : أنت تعرفين جيداً أن الهانم لن ترد المال أبداً .

امراؤ : ولو أن صحتي غير جيدة لا ترد المال ، فإن رفضت أن
تعيدها سأعطيه النقود من مالى الخاص .

بوا حسيني : عجباً ، الآن أصبح لك مال ...!!!!!! إذن أحضرى
النقود .

امراؤ : كم عددها ؟

بوا حسيني : مائة روبية .

امراؤ : ستقبضين مائة روبية أم روح من ؟ !!

وفى هذا اليوم الله يعلم إلى أى مدى تملكنتى الغيظ من بوا حسيني .

بوا حسيني : أعطنى هذه الساعة الكبيرة .

امراؤ : سأعطيها لك مساءً .

بوا حسيني : ستمكثين فى الخارج مع هذا الرجل حتى المساء ،

ولماذا تعطينى الساعة مساءً؟؟ وأين سأجدك؟؟ .

وكانت بوا حسيني تقول فى نفسها أنى لها بالمال !!!! .

امراؤ تقول لو أن حيلتى فى هذا الوقت فشلت فسأضطر لكى

أرضيها بأى وسيلة أخرى ؛ لأن المال فى صندوقى الصغير لا يتجاوز

ألفاً وخمسمائة روبية ، وليس من المناسب أن أفتح الصندوق أمامها
فى هذا الوقت .

امراءُ : اغربى عن وجهى الآن لساعة من الزمن ، ثم تعالى أعطكِ
ما ترغيبين .

بوا حسيني : ماذا أفعل خلال الساعة ... وهل ستعطينى ؟

امراءُ : نعم سأعطيك ، انصرفى الآن ، لا تضايقينى لأن مزاجى
متعكر بعض الشيء .

بوا حسيني : هل هذا جزائى !!! لا ما تقولين لى هذا الكلام
يا بنيتى ماذا حدث لك ؟

امراءُ : عندى حمى وصداع شديد برأسى ودرجة حرارتى مرتفعة.
نظرت بوا حسيني إليها ثم وضعت يدها على جبينها ،
ثم قالت لها :

حقاً أنت عليّة اليوم ، ورغم ذلك ستذهبين بعد غد ، لا قدر الله
إذا ظللت مريضة على هذه الحالة فمن أين ستردين الروبيات؟

امراءُ : فلم أعر حديثها هذا اهتماماً ، ثم نهضت بوا حسيني
مسرعة ومضت إلى حال سبيلها .

وعلمت أنها غضبانة جداً ، أو حانقة علىّ ، فجال فى خاطرى فى
هذا الوقت هذه المقولة :

"إن أمثال هؤلاء الناس لا يتألمون لمرضنا فهم لا يريدون سوى تحقيق رغباتهم ، فالبقاء مع هؤلاء لا فائدة فيه" .

رسوا : هل ورد هذا الخاطر على قلبك قبل ذلك ؟

امراؤ : كلا ولكن لماذا تسألني؟

رسوا : وهذا الخاطر الذى ورد على قلبك هل كان سببه عطايا

فيض على ؟

امراؤ : هذا واضح .

رسوا : نعم الحديث معروف ولكن فيه جانباً خفياً .

امراؤ : بالله عليك أخبرنى بسرعة عن هذا الجانب الخفى .

رسوا : لقد اتفق فيض على معك على الذهاب معه ووعدته وتعاطفت

معه بقلبك ، والآن تبحثين عن مخرج فلماذا لا تذهبين معه ؟

امراؤ : لا لم يكن الحديث هكذا ، ظللت يومين فى دهلى وقلت فى

نفسى أذهب أو لا ؟؟ .

فى هذا الوقت كان جوهر مرزا مستهتراً ولا قيمة للوقت عنده وبوا حسيني

تضغط على بقوة كى أذهب معه ، وكانت إرادتى ضعيفة وعندما جاء

فيض على فى المساء ورأيت صورته واستعداده فقررت الذهاب معه .

رسوا : لا ، لم يكن هذا قصدك أولاً ، فاستهتار جوهر مرزا وسوء

معاملة بوا حسيني معلوم لديك ، وهذه أمور عادية بالنسبة لك ، وأكثر

منها يحدث .

امراؤ : كانت هذه أمنيته ، ومن يستطيع أن يمنعني من تحقيقها ؟؟
صدقاً أقول لك إنه بلغ إلى مسامعي كلام مراده أن امراؤ لن تذهب معه ، وقال البعض إنها ستذهب ولكنها تحتاج ليومين أو ثلاثة تستعد فيه وتكمل فيه زينتها ، فى هذا الوقت كنت لا أسمح لأحد أن يمسه يدي لهذا رفضت .

رسوا : هذه قوة عزيمة منك ، أن تمتعني وترفضى أوامر بوا حسيني ،
الم تعاقبك ؟

امراؤ : حسناً ، إننى أقهم أن الأشياء الحسنة هى التى يهتدى
الانسان إليها ، والأشياء السيئة هى التى يجب أن يبتعد عنها .

رسوا : لا لا ليس هكذا ، فالبقاء والعيش فى منزل الهانم ليس
طيباً ، ومن أحاديثك عرفت أنك كنت ستظلين تعملين السوء ، مع أنك
كنت مرغمة على هذا .

وعلاوة على ذلك فقد أعطيت وعداً لأحد الأشخاص وصار متعلقاً
بك والذهاب معه أفضل لك ، والسلوك الحسن لفيض على وترغيبه لك
للخروج معه بالإضافة إلى شوقك للتعرف عليه ، وفى هذا الوقت جعلك
تظنين أنك ستصبحين ملكة متوجة لها احترامها .

وأصبحت تعرفين هذا الرجل الغنى الذى تظهر عليه النعمة ، ورغد
العيش يظهر على وجوه الناس ، وفيض على من شكله وشمائله ومجيئه
وذهابه ملك عليك قلبك ولم يكن هناك خطر عليك فى الذهاب معه . ويبدو

أن كلامه المعسول وحبك للمال وضعا غشاوة على عينيك ، ورغم أنك تعرفين أحوال الرجال ومع ذلك لم تسلمى .

امراؤ : أرغب فى الاطلاع وأريد أن أقرا ، فأخبرنى أى كتاب أقرأ ؟

وأعلم أنني أعرف منزل الهانم جيداً ففى الناحية الغربية يوجد دكان وبقواره بعض الغرف بعضها فوق بعض ، وهذا مكان الغانيات ففى واحدة منهن تسكن بيبي جان والأخرى حسين باندهى وفى خلف المنزل كان مكتبة حسين على ، عموما فى هذا المكان لا يوجد ما يستحق السرقة ، ولهذا المكان ثلاثة حراس يقومون على حراسته طوال الليل .

وعندما بدأ فيض على يأتى ويذهب ليلاً كان لدى حارس خاص يقف على حجرتى ، وكان الباب مغلقاً وعليه قفل وحارس يحرسه ، وكنا إذا جاء فيض على حسب مواعده ناديت عليه، وأشرت إليه أن يخرج فى الخفاء فترة من الوقت ، وظل المكان هادئاً لفترة من الوقت ثم تنبه الحارس فناداه فيض على فى غرفتى وأخرج من جيبه روبية وأعطاها له ، وطلب منه أن يشتري له بعض حاجياته من الدكان ، وأعطاه روبية إكراماً له ، وقال له أنا لم أعطك شيئاً اترك الباب فنحن مستيقظون ولا تخف ، فسلم عليه الحارس وخرج.

ثم قال لى فيض على هيا بنا نرحل ، فنهضت وأحضرت ملابسى ، وأحضرت صندوق الحلى ووضعتة فى الصرة أيضاً ، ثم حملتها

ووضعتها تحت إبطى وأخذت طريقى للباب الكبير، كانت العربة التى يجرها الثور فى انتظارنا فركبنا معا ومضينا إلى حال سبيلنا .

وبعد برهة من الوقت وجد فيض على سائس الحصان الذى أحضر لنا بعض الفاكهة فأخذها منه وفى الصباح وصلنا إلى منطقة - موهن لال - وظللنا بها حتى الظهر ثم تناولنا طعامنا .

طعمنا كان العدس لا ملح فيه

ولا توجد به رائحة السمن

ثم قمت بتبديل ملابسى التى جئت بها من لكهنو ، وكنت قد قمت بحياكة اثنين . واستأذن الرجل صاحب العربة الذى أحضرنا من لكهنو إلى بريلى ثم استأجرنا عربة أخرى من سوق لال كنج التى تبعد تسعة أميال عن بريلى، وقد وصلنا مساء ، وذهب فيض على للسوق من أجل شراء بعض الأشياء الضرورية ، وفى نفس المكان الذى نزلنا فيه كانت غانية قروية تسكن فيه أيضاً اسمها نصيين وملابسها جميلة ورغم أنها قروية إلا إن لهجتها ولغتها كلهجة أهل المدينة وظللت أبادلها الحديث لوقت متأخر .

نصيين : من أين جئت ؟

امراؤ : من فيض آباد .

نصيين : من فيض آباد ؟ فإن أختى الحبيبة تسكن هناك ،

حضرتك ضرورى تعرفينها .

فقالتم امراؤ فى سرها : أنا غانية فكيف أعرفها ؟
نصيبين : فى أى حى تسكنين فى فيض آباد ؟ أنا لا أعرف .
امراؤ : كنت أعيش فى لكهنو ، وقضيت بها أكثر أيام حياتى .
نصيبين : يظهر أنك لست من مواليد فيض آباد .
امراؤ : ما تقولينه حق ، فكيف أجيبك ، نعم ولدت هنا ولكن منذ
طفولتى وأنا أعيش بعيدا عنها .
نصيبين : إذن أنت لا تعرفين أحداً فى فيض آباد ؟
امراؤ : لا أعرف أحداً .
نصيبين : لماذا جئت إلى هنا ؟
امراؤ : جئت معه :
نصيبين : وأين ستذهبين ؟
امراؤ : سأذهب إلى منطقة أناؤ .
نصيبين : هل أنت قادمة من لكهنو؟
امراؤ : نعم .
نصيبين: تركت هذا المكان الجميل وجمت إلى هنا حيث مررت كنج
ثم تمضين إلى أناؤ .
امراؤ : كان عندى عمل فى رائى بريلى .

نصيين : أقول لك إن الطريق هنا ليس آمناً ، واللصوص
يغلقونه أمام المسافرين دائماً ويقومون بنهب المئات منهم ، خصوصاً في
منطقة بيهر - التابعة لمنطقة بلة - وهي نفس المنطقة . التي تؤدي إلى
أناؤ - وأنتم ثلاثة رجالن وامرأة ،... وليس معكم شيء تملكونه سوى
الكلام ، أقول لكم الحقيقة إنكم ستعرضون للسلب والنهب .

امراؤ : سنسير على المقادير .

نصيين : أنت مؤمنة . وقلبك كبير، وهذه الحلقة التي ترتدينها
كناية عن الإيمان.

ثم أخذنا نتبادل أطراف الحديث ولا نتكلم في شيء مهم لدرجة
أننى لا أتذكر شيئاً منه الآن . وهنا سألتها : من أين جئت ؟
نصيين : نحن نخرج للتسول .

امراؤ : أنا لا أفهم .

نصيين : ألا تعرفين التسول !!! كيف تكونين قروية ولا تعرفين
التسول !!!

امراؤ : يا أختى ، ماذا أعرف عن التسول ، وماذا أقول؟ ..

نصيين : مهنة التسول بها نستنزف أعداءنا ، حقا أقول إن
الشحاذة أمر يتعلق بالنفس ، فهل تقبل أم ترفض !!!

امراؤ : هذه حقيقة وليس معلوماً لدى أن التسول كما تقولين .
نصيبن : فى السنة يوم عيد يخرج فيه الناس جميعاً من القرى ،
غنيهم وفقيرهم ، حاكمهم ومحكومهم ، يذهبون جميعاً إلى مكان واحد
ونحن نذهب أيضاً هناك لناخذ ما يمن به الواحد علينا ، فهذا
يعطينا وذاك لا .

امراؤ : حسناً تسمين هذا شحاذة ؟ هل هذا هو التسول ؟ ...

نصيبن : نعم ... فهمت الآن .

امراؤ : الآن جئت من عند أى من الأمراء ؟

نصيبن : جئت من عند الراجا "شيودهيان سنكه" ، الذى وصله
أمر من الملك بأن يقطع الطريق على هؤلاء اللصوص ويقضى عليهم ،
وظللت أنتظر هنا لعدة أيام ، ثم قررت الذهاب إلى القرية التى تبعد عن
هذا المكان ميلين اسمها - سمريةا - وهى قرية الشحاذين . وخالتي
تسكن هناك وسأذهب إليها غداً .

امراؤ : ثم أين تذهبين بعد ذلك ؟

نصيبن : سأنتظر هناك ، حتى يصل الحاكم ثم أذهب إليه فيقصره ،
علينا أن نتنظره طويلاً .

امراؤ : هل هذا الحاكم يحب الرقص والغناء ؟

نصيبن : كثيراً .

امراؤ : الآن ماذا حدث ؟

نصيين : عندما تحضر إحدى الغانيات من لكهنو لا ينظر لنا
باحترام؟ .

امراؤ : ما اسم هذه الغانية ؟

نصيين : أنا لا أتذكر اسمها الآن ، ولكننى أتذكر شكلها جيداً ،
فوجهها جميل وهى رقيقة كرقعة الغزال ، بل هى أجمل .

امراؤ : وهل أغانيها جميلة؟؟ وهل تجيد الغناء ؟

نصيين : لا .. لا تعرف فن الغناء ، وفى الرقص تعرف إلى حد ما ،
ومع ذلك فالحاكم يهواها

امراؤ : منذ متى حضرت هذه الغانية ؟

نصيين : منذ ستة أشهر .

وفى المساء أخبرت فيض على عن المتاعب التى ستواجهنا
فى الطريق .

فيض على : لا عليك فقد عقدنا العزم .

وفى اليوم الثانى تحت جناح الظلام غادرنا لال كنج ، وكانت عربية
نصيين وراءنا وكان فيض على راكباً حصانه وكنا نتبادل أطراف الحديث
مع نصيين ، ويعد فترة من الزمن، لاحت لنا أبنية من بعيد فصاحت
نصيين إنها القرية ، إنها القرية .

وكنا نسير فى طريق زراعى والحقول على حافة الطريق ، وفى بعض الأماكن كان الطريق مليئاً بالوحل - وبعض الحقول جرداء وهناك رجل قروى يسير ومعه زوجته التى تساعده فى حث الأرض بالثور ، وكان هناك أيضاً بعض القرويين هؤلاء جميعاً فقراء ، قلت عجباً حتى حرفة الزراعة يوجد بها فقراء؟! فإن هؤلاء الرجال يتعبون كثيراً فى زراعة الأرض، وفى النهاية يمدون أيديهم ويتسولون ، فهل ضرورى أن يقوموا بمثل هذا العمل!!؟ .

إلا إن ظاهرهم يبدو منه أنهم يقومون بعمل جيد، وجاء بعض أهالى لكهنور رجالاً ونساء والبعض الآخر من مدينة كهوسنى - وجميعهم سماتهم واحدة - سواء أهل مدينة لكهنو أو كهوسنى .

واستأذنت نصيين عندما وصلنا إلى- كهوسنى - وبعد سفرنا بميلين قابلنا منحدر فى مكان يسمى بيهر، وبهذا المكان يوجد غار كبير ، وفى الناحية الأخرى شاطئ بحيرة ندى .

وعندما وصلنا إلى هذا المكان كانت الشمس مشرقة ، وقد بدأت ترتفع فى كبد السماء وانتشر ضوء النهار ولا يسير فى هذا الطريق أحد سوانا والهدوء يعم أرجاء المكان من جميع الجهات ، وعندما وصلنا إلى شاطئ بحيرة ندى أخذ فيض على حصانه وسبق إلى الأمام وحاولت منعه إلا إنه لم يرض ، ثم ذهب بعيداً وبعد فترة غاب عن ناظرى .

وعرفت أنه عبر شاطئ بحيرة ندى. فأخذت عربتى وسرت مثله ، وكانت العربة تتأرجح ذات اليمين وذات الشمال فى طريق منحدر

والسائس يسير خلف الحصان ، وأصبحت وحيدة والسائس مضى خلف حصانه ، وبعد برهة من الزمن رأيت ما يقرب من خمسة عشر فلاحاً قروياً يأتون ناحية العربية فاستبشرت خيراً ، وقلت فى نفسى اللهم اجعله خيراً .

وفى لحظات أحاط الفلاحون بالعربية ، وكان الجميع يحملون سيوفاً وينادق على أكتافهم وصاح أحد الفلاحين للسائس : أوقف العربية ؟؟ من بداخلها ؟

السائس : معى راكب من بريلى سيذهب إلى أناؤ .

الفلاح : أوقف العربية .

السائس : لماذا توقف العربية فإن بها زوجة الخان !!!؟

الفلاح : ألا يوجد معها رجل ؟

السائس : سبقنا وسيعود .

الفلاح : أنزل السيدة من العربية .

أزاح أحدهم ستارة العربية ونظر ، قائلاً: هذه شحاذة ، فلماذا

تضع حجابا عليها !!!؟

ثم تقدم أحد الفلاحين وقلب أستار العربية وقال: انزلى ، وأحاط

بى ثلاثة من الرجال .

وبعد فترة من الزمن جاء سهيل حصان من ناحية شاطئ البحيرة ،

وكذلك ارتفع الغبار فى الجو ولما اقترب الحصان ، نظرت فإذا به فيض

على ومعه خمسة عشر راكباً .

ولما رأى الفلاحون هذا أخذ كل منهم بندقيته واستل سيفه ونام
أثنان على الأرض حتى وصل الركب ، ثم بدأ القتال ، فجرح ثلاثة من
الفلاحين وسقط أحد الفرسان .

ثم صاح أحد الفلاحين قائلاً : اهربوا ، اهربوا ناحية البحيرة .

وبعد هروب هؤلاء الفلاحين جلست فى العربة ومعى أحد الجرحى
ولم تكن معى أربطة لتضميد جراحه ، وأصبح هذا الجريح رقيقى فى
العربة ثم ارتحلنا وغادرنا المكان ، فكان عن يمينى فارسان والبعض
فى الأمام والخلف .

ثم قال أحد رفاق فيض على له : كيف لا نخرج من لكهنوف فقد
نجونا من هنا بأعجوبة .

فضل على : لا تقل هذا فقد كنا نعيش بها فى رغد من
العيش .

فيض على : نعم هذا قولك أنت .

فضل على : ماذا تقول ؟ هديتك معى أريد أن تراها زوجتك

فيض على : هل أحضرت لها حجابا !!!

فضل على : سترى بعد قليل ما يحقق مرادك

وفى تلك الأثناء وصلت العربة إلى شاطئ بحيرة ندى الواسع ،
ثم نزلت من العربة ومشيت على قدمى والمشكلة الكبرى كيف ستصل

العربة إلى الشاطئ الآخر وبها الجريح !!! الذى كان جرحه غائراً
وملأت دماؤه العربة كلها ضمدت جراح الجريح وغسلنا العربة على
شاطئ ندى .

ثم ركبنا وكان وقت الظهر قد اقترب وكنت أشعر بجوع شديد ،
ومضينا إلى حال سبيلنا ولم نشاهد أحداً من الناس ، وعندما ابتعدنا
عن شاطئ ندى بحوالى أربعة أميال وجدنا قرية بها استراحة
للمسافرين وبها خيام كبيرة ، فنزلنا بها وربطنا خيلنا ، وكان الناس
يتجولون هنا وهناك ، بعضهم يعد الطعام والبعض الآخر يقف عند
العربة ، ورأيت واحداً من الذين كانوا معنا يقترب من فيض على ويسر
فى أذنه حديثاً .

بدت آثار ذلك الحديث على وجه فيض على الذى ذهب عند الخيل
صامتاً ثم قال : حسناً ، هيا بنا نتناول الطعام .

فضل على : ليست هناك فرصة لتناول الطعام ، فلنمض من هنا .

فيض على : حسناً ، إن هذا المكان به استراحة لنا وللخيل
وسنتناول طعاماً ، ثم نزلت من العربة وفرشت البساط تحت شجرة
المانجو ، ثم وضعت عليه الطعام الذى أحضره الخدم وكذلك الخبز ،
فتناولت الطعام أنا وفيض على وفضل على وثلاثة من الرجال ولكن
أثناء تناول الطعام كان يبدو على وجوههم آثار القلق ورغم ذلك
كانوا يمزحون .

وبعد أن تناولنا الطعام أخذنا أمتعتنا ومضت القافلة إلى حال سبيلها ، ومشينا لثلاثة أميال فرأينا حلقة كبيرة من الركبان والمشاة وقد استعدوا لنا جيداً وبدأ إطلاق الرصاص من كلا الطرفين وكنت أدعو الله وأنا أشعر بالخوف لدرجة ظننت معها أن روحى قد بلغت الحلقوم ، ورغم ذلك كنت أفتح أستار العربة لأرى ماذا يحدث .

وفى النهاية وجدت عدداً كبيراً من الجرحى من الطرفين قريباً من ستين رجلاً ، بينهم عدد كبير من رجال الحاكم راجا شيودهيان سنكه ، وكان لكل رجل من أتباعنا يقابله عشرة من أتباع الحاكم .

وقد نجا فضل على وفيض على من هذه المعركة وقد أسروا ما يقرب من اثني عشر رجلاً وكنت بين الأسرى ، وبعد أن توصل سائق العربة لهؤلاء الرجال حصلت على حريتي ، وكان فى الميدان عدد كبير من الجرحى والقتلى .

وبعد أن نجوت ذهبت إلى مدينة - رائى بريلى - وذهب الرجال إلى ناحية - مدينة كرهى - وهى تبعد عن هذا المكان خمسة أميال ، وبعد فترة تقابلنا مع الحاكم ومعه عدد كبير من الرجال وكان يمتطى ظهر جواده ، ثم ذهبنا أمامه وأشار ناحيتى متسائلاً :

الحاكم : هل السيدة من لكهنو؟

وبعد أن أديت له التحية قلت : نعم يا صاحب الجلالة ، إنى مقصرة ، ولكن لو أمعنت جيداً فلن تجد أى تقصير منى ، فأنا امرأة ، ولست من النوع المخادع من النساء .

الراجا : لا تحاولى أن تبرئى نفسك الآن ، فالتقصير ثابت عليك
وأى سؤال أوجهه إليك فعليك الإجابة عليه .

امراؤ : طوع أمرك يا سيدي .

الراجا : من أى مكان فى لكهنو؟

امراؤ : من تكسال .

الراجا : من مكان الهانم ؟

امراؤ : نعم من هناك يا سيدي .

الراجا : - بعد أن أشار إلى رجاله - انظروا ، هذه من غانيات
لكهنو ليست من اللاتي عندنا وفى الليل سترقص وستمتعنا برقصها
لعشرة أميال .

امراؤ : طوع أمرك يا سيدي .

ثم حضر الرجل وأحضر العربة وجلست فيها واجتمع الناس من
حولى كالمشكاة ، ولما وصلت إلى كرهى ، لم يكن هؤلاء الناس على دراية
ماذا يفعلون من أجلى ، فناديت الحاجب وأخبرته أنني أحتاج إلى مكان
لأعيش فيه وأن يجعل فى خدمتى رجلين لإعداد الطعام والطوى ، ومنذ أن
تركت لكهنو لم أتنزه ولم أشبع من الطعام مثل هذا اليوم .

وفى الصباح علمت أن الأسرى سيرسلونهم إلى لكهنو، بينما
أصدر الراجا حكماً بالعمو عنى، وحتى الآن لم يسمح لى الراجا بالرحيل
ويعد أن انتصف النهار أرسل الراجا لاستدعائى.

الراجا : حسناً ، لقد عفونا عنك ، أما فيض على وفضل على فهما
من الأشقياء وسنرسل من أسرناهم إلى كهنو لينالوا عقابهم ،
ومما لا شك فيه أنه لا ذنب لك. وعليك في المستقبل عدم مصاحبة أمثال
هؤلاء ، وإذا رغبت في البقاء معنا لعدة أيام فعلى الرحب والسعة ،
فلقد سمعت عن جمال غنائك كثيراً ، وهنا تذكرت كلام نصيبين أن
عند الراجا غانية من كهنو ، ولست أدري ربما هي التي تكون
مدحتني عنده.

امراؤ: لست أدري من أين سمع الراجا عنى !!!

الراجا : حسناً ، ستعرفين الآن .

وبعد فترة وجيزة طلب إحدى الغانيات من كهنو ، ترى من تكون
هذه الغانية ؟؟ إنها خورشيد جان !!! التي أسرعت ناحيتي وعانقتني
وأخذت تبكي.

وفى النهاية خوفاً من بطش الراجا جلست كل واحدة منا على حدة
في أدب جم حتى يتم استدعاؤها ، وبعد أن تلقيت نبأ العفو عنى تذكرت
أبيات الغزل هذه التي تحكى عن حالى وهى كثيرة ، ولكنى أسمعهم
شعرا طار بلب الراجا والحاضرين .

لقد وقعت فى أسر الصياد وأحببت هذا القيد .

وكنت سعيدة سعادة الطير بحريته .

فلو تركتني فلن أتركك أبداً .

ولو أن أهدنا أوقع ظلماً على الآخر .
واحسرتاه لقد وقعت أسيرة للصيد .
اليوم تخلصت من أحزان قلبي .
لذا لا أهتم بمخاطر الصيد وغضب الصياد .
سيظل ذلك باعثاً على البكاء والعيول .
ليس صحيحاً أن الحزن نوع واحد ولكنه آلاف الأنواع .
متى أتحرر من قيودي ؟

لماذا لا تتعاطف مع الأسرى الجدد .

متى أصبح حرة دون تضحية .

يا من تسمع ندائي هل عرفت أنني تخلصت من أسر الحب ؟

متى أحطم قيد الصياد وأحصل على حريتي ؟

وبعد أن استمع الراجا لمقطع الشعر سأل : لفظ -أ د ا- تخلص

من الشعراء ؟

فقالت خورشيد أنه تخلصه هو ، فسر الملك منها .

الراجا : عندك سعة اطلاع ولهذا لن نتركك ترحلين.

امراؤ : سعة اطلاعي تعلمتها من فن الغزل ، فوأسفاه إنك

أصدرت أمراً أصبحت به الغانية حرة.

وبعد انتهاء هذه الجلسة ذهب الراجا لتناول الطعام ، وظللت
أتحدث مع خورشيد .

خورشيد : انظري يا أختي ، ليس لدى أى ذنب والهانم والراجا
قد ألقيا على الزجر والتوبيخ ، فقد أرسل الراجا عدة مرات يستدعيني
وكنت أتهرب منه ، وأخيراً كانت لى علاقة فى -عيش باغ - مع رجل
هناك وكان يعاملنى معاملة حسنة وكانت سبل الراحة متوفرة لى .

امراؤ : هل تعلق قلبك بأهالى هذا المكان ؟

خورشيد : هذا كلام صحيح وأنت تعرفينى جيداً ، فكل يوم أذهب
عند رجل جديد وهذا يخالف طبيعتى ، والهانم تعرف هذا عنى، أما هنا
فالمتصرف فى الأمر هو الراجا وبقية الشعب يتبع أمره ، ولهذا اتخذت
هذا المكان وطناً ثانياً لى ، وأعرف كل شىء هنا جيداً .

امراؤ : ألا ترغيبين فى الذهاب إلى لكهنو؟

خورشيد : سامحينى هذا مكان جميل ، وأطلب منك أن تعيشى
معى فيه .

امراؤ : لا لن أعيش هنا ، إلا إذا أجبرت على ذلك .

خورشيد : ستذهبين إلى لكهنو؟

امراؤ : لا لا

خورشيد : إلى أين إذن ؟

امراؤ : الله يعلم إلى أين سأذهب ؟

خورشيد : إذن ... امكثي معنا لعدة أيام .

امراؤ : نعم إذا كان هكذا لا بأس .

وأقمت بمنطقة - كرهى - عشرين يوماً كنت خلالها أتقابل يوماً مع خورشيد وتعلق قلبى بها ، وكنت قلقة ، وفى النهاية عرضت طلبى على الراجا .

امراؤ : سيدى ، لقد أصدرت حكماً بالعفو عنى .

الراجا : نعم ، فهل ترغبين فى الرحيل ؟

امراؤ : نعم ، فمن فضلك إذن لى بالرحيل الآن وسأحضر فيما بعد .

الراجا : حسناً ، أيتها اللكهنوية الفقيرة إلى أين ستذهبين ؟

امراؤ : إلى كانبور .

الراجا : ألا تذهبين إلى لكهنو؟

امراؤ : بأى وجه سأذهب إلى لكهنو ، إننى خجلت من الهانم وسيضحك على رفاقى والآن ليست لى رغبة فى الذهاب إلى لكهنو .

ثانياً ، لو أمرتنى بالذهاب إلى لكهنو فربما لا يطلق سراخى ، وربما أقع فى الأسر والأحوال هناك تعرفها خورشيد جيداً ، فربما دبرت لى الهانم أى مصيبة وسر الراجا منها فاحترم رغبتها .

الراجا : ألا تذهبين مطلقاً إلى لكهنو؟

امراؤ : من يجالسنى فى لكهنو؟ فإننى أحترف الغناء وسأعيش فى المكان الذى أجد فيه نفسى، ولا أريد أن أعيش فى أسر الهانم مرة أخرى، ولو كنت أرغب فى العيش هناك فلماذا رحلت؟! ثم أخبرت الراجا بأننى لن أذهب إلى لكهنو مطلقاً.

وفى اليوم الثانى أذن لى الراجا فى الرحيل ، وأنعم على بعشرة جنيهات وبعض الملابس الغالية ، ومنديل وشال وعربة يجرها ثلاثة ثيران ، وجعل منى امرأة ذات شأن ، وأخذت العربة ومعها رجلان للحراسة وذهبت إلى هناك ثم انتظرت فى مكان - سلارويهتيار - فاستأذن رجال الراجا وانصرفوا وتركوا لى العربة.

وفى المساء كنت أجلس أمام الاستراحة وأرى المسافرين ويروحون هنا وهناك ، وكان هناك من ينادى على المسافرين ، أيها المسافرون ، المكان هنا نظيف ومريح والطعام والشراب جيد وكذلك النارجيلة ، ويوجد مكان لراحة خيولكم تحت ظلال أشجار النيم.

وفى تلك الأثناء رأيت - سائس فيض على - قادماً من بعيد ، ولما وقع نظره علىّ أسرع ناحيتى وأخذ يسألنى عن حالى وعن حال فيض على ، ثم قال لى إن فيض على عرف خبر مجيئك لآناو - إنه ينتظرك الليلة فى الواحدة والنصف ومن الضرورى مقابلته.

وبعد أن سمعت حديثه خفق قلبى وشعرت بالاضطراب ، وذلك لأنه لا يمكننى البقاء مع فيض على ، خصوصاً بعد الحادثة التى حدثت لنا

لى كهير - بعدما أصبحت حرة وتخلصت منه ولم نتقابل فى أناؤ . فقلت
لى نفسى حلت على الآن مصيبة وسأنظر ماذا يحدث ؟ خصوصاً بعد
أن علمت أن فيض على لن يتركنى .

وعندما اقترب الموعد ذهبت إليه فى الساعة الواحدة والنصف
لوجدته منتظراً ، وتبادلنا أطراف الحديث وأشار على بترك أناؤ ، وظللنا
للتحدث حتى وقت متأخر ، وفى النهاية طلب سائق العربة الإذن بعد
طول الانتظار ، فسمح له ، ثم قال لى :

فيض على : سأصرف فى حصان يوصلك إلى المكان الذى
تريدينه ، وسيتركك عند فندق سلاروبهتیار- فماذا تفعلين لو تركك فى
هذا الوقت من الليل على شاطئ نهر جنجا ؟؟

وأصبح فيض على أمام الأمر الواقع ، فنادى على السائس وأخذه
بعيداً عن شاطئ النهر وطلب منه أن يأخذنى معه خارج منطقة
- سلارو- على حصانه ، فمشينا لستة أميال وكنت أشعر بالخوف
الشديد حتى وصلنا إلى شاطئ نهر جنجا ، فبحثنا عن سفينة تحملنا
عبر النهر ، فوجدنا واحدة بصعوبة ثم ركبنا فيها .

وقال لى فيض على لا داعى للخوف الآن ، عندما يصبح الصباح
سنصل إلى - كانبور - فرفض فيض على أن أقيم فى سلارؤ - وأخذ
بنفسه يبحث لى عن مكان ، وبعد فترة من الزمن عاد قائلاً: ليس من
المناسب الانتظار هنا ، فقد استاجرنا مكانا هيا بنا إليه ، واستأجر لى

عربة تحملنى، ويعد برهة من الزمن وصلنا إلى مكان جميل فخم على
الشأن له بوابة كبيرة.

فيض على : انزلى هنا ، واذهبى فى الداخل وانظرى .

فرايت صالوناً وحجرة كبيرة بها سريران كبيران كما توجد
حصيرة على الأرض عليها نارجيلة عجيبه اشمازنت منها وشعرت
بالوحشة فى هذا المكان ، وبعد فترة وجيزة قال فيض على : حسناً ،
سأذهب إلى السوق لإحضار بعض الطعام.

امراق : حسناً ، ومن فضلك عد بسرعة .

ذهب فيض على إلى السوق وظللت أنتظره حتى الظهر لكنه لم يأت
اليوم كله وكذلك اليوم التالى

وعندما حل المساء تناولت طعاماً كنت قد أحضرته معى من أناؤكى
أتناوله على ظهر الحصان ، (ويعد أن تناولت الطعام وشربت الماء.....)
لم تبقى سوى كسرة الخبز التى أكلتها فقضت على جوعى. ثم غربت
الشمس وساد الظلام ، وفى وقت السحر ناجيت ربى يا إلهى ماذا أفعل ؟؟ .

وجلست متيقظة فى هذا المكان أبحث عن رفيق ولكن هيهات
فلم يكن هناك سوى أنا وربى ثم خرج أحد الأشخاص من الاستراحة وأخذ
يتجول أمامى، ثم سمعت صوت من يويخه على وقع أقدامه ، ولم يكن
بالمكان أى نوع من الجمال ، ومن النهار حتى الليل لم يقع أى شىء

يؤنس وحدتى سوى ضوء القمر ، حتى هذا الضوء اختفى وحل الظلام ،
وأخيراً تLFحت بشالى بعد أن شعرت بالبرد، ومضى الليل على ثقيلًا كأنه
يريد ألا ينقضى وفى النهاية لاح ضوء الصباح.

وفى صباح اليوم الثانى رأيت عجبًا هذا المكان يشبه لكهنو تمامًا ،
فقلت فى نفسى يا إلهى أى مصيبة وقعت فيها ؟! هل أعيش فى لكهنو ؟
وتذكرت حجرتى ومعيشتى فى لكهنو ثم سمعت صوت رجل ينادى على
الطعام والشراب والتمبول والنارجيلة ، فقلت كل هذا موجود هنا ،
وفيض على خرج منذ صباح أمس ولم يعد حتى هذا الوقت .

وبينما أنا على هذه الحال كنت أتمنى لو أن سيدة طيبة تسكن
بجوارى ؛ لأتبادل معها أطراف الحديث لأن الوضع الذى أنا فيه يقتلنى ،
حتى الهواء غير متجدد.

نعم لقد جالست مئات الرجال وأعرف جميع حارات لكهنو ، إلا إنه
فى كانبور لا أعرف شيئًا وقد رأيت هنا السوق ، ورأيت ما يسرى عنى
إلا إننى أجلس وحيدة فى مكان متسع كهذا .

وكنت أفتح سلسلة الباب فى الخفاء وأقف فى الحارة وأتمشى بعيداً
عن المنزل عشرين قدماً ، لعلى أجد إنسانا يشفق على حالى ، فيمتطى
جواده ويبحث عن فيض على فى هذا المكان وهذا أردته ثم جلست ترتعد
فرائصى ولم أبعد عن هذا المكان مائة قدم.

عموماً لم يقع نظر أحد من الناس على رُغم مرورهم بجانبى ،
وكنت وحيدة فى الحارة التى كان بها مسجد. وبعد فترة من الزمن
وجدت رجلاً نحيفاً فى الحارة ، فقلت فى نفسى إن بيت الله هو أفضل
البيوت جميعاً ، فعلى أن أذهب إليه وأنتظر هناك.

وبعد فترة من الزمن ، وجدت باب المسجد مفتوحاً ، ودخلت فقابلت
شيخاً أسود اللون ضخماً الرأس ، يرتدى قميصاً وإزاراً ، يجلس تحت
أشعة الشمس ، ربما فهم أننى أحضرت له طعاماً ففرح وعندما وصلت
إلى فناء المسجد خلعت حذائى وجلست فاقترب منى وسألنى الشيخ :
يا سيدتى ماذا تريدين ؟؟ ألك حاجة هنا ؟؟ .

امراؤ : إننى عابرة سبيل وهذا بيت الله وسأجلس فيه لبعض الوقت ،
ولو كنت تمنع فسأمضى إلى حال سبيلى ، فلم يعبأ الشيخ بى ، إلا إننى
رأيت وقع نظراتى عليه والتى كانت على قلبه كوقع السحر ، فتحسنت
إجابته وأخذته دهشة ، وأخذ ينظر هنا وهناك ففهمت أنه سيأتينى
بالطعام ، وبعد فترة أخذ يتكلم معى بحذر شديد .

الشيخ : حسناً ... من أين أتيت ؟

امراؤ : المهم أننى أتيت بالفعل ، وأرغب فى الانتظار هنا .

الشيخ : (بعد أن بدت علامات القلق عليه) - فى المسجد ؟؟ .

امراؤ : لم لا ؟ بل فى حجرتك أنت .

الشيخ : لا حول ولا قوة إلا بالله .

امراؤ : نعم يا فضيلة الشيخ ، لا أريد أن أرى أحداً سواك .

الشيخ : إننى أسكن فى المسجد بمفردى ، ولهذا سألتك ماذا
تفعلين فى المسجد ؟

امراؤ : ما هذا ؟! أهو خاص لك تعيش أنت فيه ولا يعيش معك
أخر ؟ إننى لا عمل لى فى هذا المسجد ، ولكن أنكرت جيداً ما هو
هملك أنت ؟

الشيخ : أنا أعلم الأولاد .

امراؤ : وأنا سأعلمك .

الشيخ : لا حول ولا قوة إلا بالله .

امراؤ : لماذا تقول كل مرة لا حول ولا قوة إلا بالله ، هل يوجد
شيطان خلقك ؟!!

الشيخ : الشيطان عدو للإنسان وعلينا أن نخافه طوال الوقت .

امراؤ : الخوف يكون من الله ، وليس من الشيطان ، وهل هذا
من الرجولة ؟!!

الشيخ : (وبعد أن بدأ يحتد فى كلامه) ومن يكون رجلاً .
إذا لم أكن أنا هو ؟!

امراؤ : أعلم أنك تعيش فى هذا المسجد بمفردك ، ألا يخاف
قلبك ؟؟

الشيخ : ماذا أفعل ؟ فقد اعتدت على الوحدة .

امراؤ : إن آثار الوحدة باقية على وجهك ، ألم تسمع بأن الوحدة نصف الجنون .

الشيخ : نعم ، هذا صحيح إلى حد ما ، وهذا حالي وهو يسعدني ، وماذا تريدين ؟

امراؤ : أريد أن أرى الكتاب وهذا سيحل هذا الجدل .

الشيخ : بكل سرور .

امراؤ : ولم لا وعلى الرحب والسعة .

ولقد لقنت الشيخ درساً جيداً إلا إنني كنت أشعر أن الكلام لا يخرج من فمي بسبب الجوع في هذا الوقت.

رسوا : هل ضروري أن تمرحى مع الشيخ إلى هذا الحد ؟

امراؤ : لا تسألني عن حاله ، فهناك بعض الرجال الذين إذا وقع نظرك عليهم تضحك.

رسوا : نعم يوجد بعض من أمثال هؤلاء الناس في السوق والقلب لا يريد أن يقترب منهم .

امراؤ : يكفى هذا ، لقد فهمت .

رسوا : فأى كلام تقولينه للشيخ ولو مزاحا كان يسعد قلبه .

امراؤ : ماذا أقول ؟ لا أستطيع أن أوضح لك فقد كان الشيخ شاباً مقبول الشكل أسود اللون تظهر على وجهه علامات الجد ، شعره طويل وله لحية كثيفة شعرها يشبه الدبابيس حليق الشارب يرتدى إزاراً ويضع طاقية كبيرة على رأسه.

وكان يتكلم بطريقة عجيبة ، عندما يفتح فمه بالكلام يقول كلاماً مسرعاً ثم يغلغه بنفس الطريقة وتجد شفته العليا تصعد إلى أعلى بطريقة عجيبة وتتحرك معه شعيرات لحيته بطريقة عجيبة أيضاً. ويحرك أنفه بطريقة أعجب وعرفت طريقته فى الحديث وكنت أتحدث معه بنفس الطريقة .

رسوا : هل حقيقى كنت تحدثينه !!؟

امراؤ : لم لا ؟؟

رسوا : إنها صورة بعض الحمقى التى لو يراها الأغبياء لخافوا من أصحابها ، ولو رآها العقلاء يضحكون عليهم ، وعندى شوق شديد لرؤية أصحاب هذه الصورة.

امراؤ : اسمع هناك وصف آخر عندما كنت أحدثه فقد كان يتطاير الرذاذ من فمه أثناء حديثه.

رسوا : هذا عين العقل ، فعند حديثه كان يتطاير رذاذ فمه عليك .

امراؤ : أقول لك شيئاً آخر .

رسوا : سامحيني الآن ، لقد أقبل الصباح .

امراؤ : الغرض أننى أخرجت من جيبى رويية واحدة ، ففهم الشيخ أننى أخرجت نذراً فالتقطها بسرعة من يدي وقال لى . لم يكن هناك ضرورة لذلك ؟

امراؤ : إنها ضرورية جداً لأننى أشعر بالجوع ، فهل ستقدم لى طعاماً .

الشيخ : أخذ يتمم ففهمت تمتته وقلت فى نفسى هل من الممكن أن يصبح التراب حجراً فماذا أقول ؟ .. ألا يمكن أن أتناول طعامى ، سأتناول طعامى بالقوة أو بغيرها بنفسى أو بمساعدة غيرى .

الشيخ : هذا لا يمكن فعله ، سيحضر أحد تلامذتى طعاماً يمكنك تناوله .

امراؤ : هذا لا يمكن ، لأنك بالفعل لم توفق وعند الضرورة يجوز أكل لحم الميتة ، ولهذا اذهب إلى السوق وأحضر لنا أى شىء .

الشيخ : اصبرى قليلاً ، وسيأتى الطعام الآن .

امراؤ : لو صبرت الآن فإنك تكلفنى ما لا أطيق .

والأمر الثانى الصوم لا يكون إلا فى رمضان ، وإننى سمعت أن الناس يتجولون فى شهر رمضان فى كل العالم ، وأنت تظل معتكفاً فى هذا المسجد أحد عشر شهراً .

الشيخ : فى هذا الوقت ليست لى رغبة فى شىء ، وسيحضر تلميذى بالطعام .

امراؤ : ولو سلمنا أنه أحضر الطعام على الفور ، فإنه لا يكفى بسبب مشاركتك لى فيه، وهذا لأنك كفلتني ، أما الآن فالانتظار أشد من الموت ، كمن ينتظر قدوم الترياق من العراق .

الشيخ : حسناً إنك مثقفة .

امراؤ : لكن أنا لا أرقى لمستوى علمك .

الشيخ : حقاً ، ولكن

امراؤ : فقاطعته قائلة : الأفضل لى أن أقرأ آيتين من القرآن - قل هو الله أحد - وأنت تخوض فى أحاديث لا طائل منها .

الشيخ : حسناً ، سأحضر لك الطعام .

امراؤ : لله درك؟! أسرع من فضلك .

امراؤ : ذهب الشيخ وهو يذكر الله ، وحضر بعد ساعة ونصف تقريباً ووضع أمامى طبقاً من الفخار به شوربة وأربعة أرغفة من الخبز الجاف واحترقت شوقاً لرؤية الشيخ على هذه الحالة ، ففهم الشيخ فى نفسه شيئاً آخر .

فأخرج على الفور أربع عشرة بيسة ونصفاً وفتح المنديل ووضع النقود وقال :

اسمعى يا سيدتى : أربع بيسات للخبز وبيسة للإدام والذي تبقى من الروبية هو الذى وضعته أمامك فعدى الباقي ثم تناولى طعامك . ولكن بسبب الجوع الشديد رفعت الغطاء من على الطعام وبسرعة بدأت أكل وبعد أن تناولت أربع لقيمات نظرت ناحية الشيخ قائلة هذا طعام البسطاء فى هذه المدينة .

الشيخ : نعم هنا مثل لكهنو حيث يوجد دكان محمد ، والذي يقدم الأرز الأصفر - الزردة - والطعام الجاهز .

امراؤ : وهل يوجد دكان للحلوى ؟

الشيخ : دكان الطلوانى خلف هذا المسجد .

امراؤ : هل كان من الضرورى أن تذهب لمسافة أربعة أميال ثم تأتى بعد الظهر وتحضر معك هذا الطعام الذى لا يصلح للقطن والكلاب .

الشيخ : لا تقولى مثل ذلك فهذا الطعام يصلح للأدميين .

امراؤ : أيها الرجل هل تستطيع تناول هذا الطعام ؟ فالخبز غير طازج والشبورية متغير لونها .

الشيخ : لم يتغير لونها ، حسناً ، سأحضر لك زيادى .

امراؤ : كلا ، ابق فى مكانك ، وسامحنى .

الشيخ : لا تفكرى فى المال ؛ فسأعطيك مما عندى .

فلم أجبه ، وذهب الشيخ خارج المسجد والله يعلم متى يحضر وما نوع الزبادى الذى سيحضره معه وسيضعه أمامى ويقول : هذا كان يوزع هلى قبر حاتم .

ثم أخذت أتناول الطعام وهو عبارة عن خبز جاف بللته بالماء وتركت الشورية والزبادى ونهضت واقفة وتركت بقية المال مكانه ووقفت أغسل يدى ... ففهم الشيخ أن سيلاً قد نزل على المسجد - شىء عظيم تغسل يدها -

الشيخ : خذى مالك ومتاعك .

امراؤ : سأشعل مصباح المسجد القريب منى ، وبعد أن غسلت هلى ويدي جلست مكانى أتحدث مع الشيخ ، فى كانبور اطمانت نفسى للشيخ ، وبمساعده استأجرت حجرة بها سرير ومصباح وستائر وجميع أدوات المطبخ ، واشترى لى الأشياء الضرورية ثم أحضر لى امرأة عجوزاً تعد لى الطعام وتقضى حاجتى وخادماً آخر يقوم على خدمتى ، ثم أخذت أبحث عن أهل الفن عن الأدوات الموسيقية ، ولم يعجبنى شىء .

وفى النهاية وجدت فنائاً من لهنو - وهوتلميذ من أسرة خليفه جى - واستفدت منه كثيراً وعن طريقه تعرفت على عازفين من كانبور - عندهما خبرة إلى حد ما - حتى نجحت فى تكوين فرقة موسيقية ، وكنا نعزف ونغنى حتى الواحدة والنصف كل ليلة فى غرفتى ، وذاع صيتى

فى المدينة، وعرف الناس أن غانية من لكهنو جاءت فأقبل علينا كثير من الرجال وحمى سوق الشعر وأصبح سبى الحظ هو الذى لا يحضر إلى مجلسى يوماً والغالبية العظمى كانت تحضر.

وفى أيام قليلة جمعت كثيراً من الأموال ، ولم تكن تعجبنى طريقة أهالى كانبور فى الحديث وكنت أتذكر دائماً لطف أهل لكهنو فى حوارهم ولكنى كنت أحب أن أستقل بحياتى ولا أرغب فى العودة إلى لكهنو ؛ لأننى أعرف لو أننى عدت إلى لكهنو لأصبح لزاماً على أن أعيش فى كنف الهانم لأنه لا يمكن فى حرفتنا أن أعيش منفصلة عنها .

هذا أحد الأسباب الذى تجعل جميع الغانيات يتمنين الهروب من الهانم والاستقلال بحياتهن ، ولكنى لا أستطيع العيش منفردة لأننى إذا سكنت بمفردى لا يأتينى أحد ، والسبب الثانى أن أمهر العازفين والراقصات مع الهانم ولا يستطيع أحد العمل معى رغم أننى أعد من أفضل المغنيات فى لكهنو ، ورغم أن بلكهنو كثيراً من المغنيين والمغنيات إلا إنه كانت لى مكانة خاصة عند الخواص والعوام ، والرجال جميعاً يتطلعون إلى غرفتى ويسألون دائماً عنى .

وفى كانبور - وجدت لى احتراماً فلرتفعت معنوياتى وأى أمير أو رئيس لا أذهب لا أحيى حفل عرسه كان لا يفخر به ، وعرف هذا فى أرجاء المكان ، فما هى لكهنو؟

ثم حضر إلى غرفتى رجل من لكهنو عرفنى بنفسه قائلاً إنه أحد تلامذة السيد شارق - وهو شاعر معروف فى لكهنو وله مئات التلامذة

وهو أستاذ عظيم - ... ومشهود له بالكفاءة ولا يوجد أحد فى كهنو
لا يعرفه ، فأخذ يتحدث معى عن الشعر والشعراء .

الرجل : هل تعرفين السيد شارق اللكهنوى ؟

امراق : لا ؟

الرجل : سمعت أنك تسكنين فى لكهنو ، فهل حقيقى كنت

تسكنينها ؟

امراق : كنت أسكن فى بيت متواضع بلكهنو .

الرجل : كيف تقولين إنك من لكهنو ولا تعرفين الأستاذ ؟

امراق : أنا لا أعرف أشهر شعراء لكهنو وذكر الأستاذ دائماً يكون

على لسان تلامذته ، لكنى لم أسمع شعره ، ويمكنك أن تقول لى شعراً
من أشعاره تذكر فيه لقبه الذى لم أسمعه .

الرجل : بعد أن تصبب عرقاً ما فائدة الاسم أو اللقب ، سواء من

الشرق أو الغرب أو الشمال أو الجنوب ، بأى لغة ، طالما أنك لا تعرفينه

فلماذا تسألين !!!؟

امراق : لا يا سيدى ، سامحنى ، قد يعرف الشاعر من مطلع

القصيدة ، وأنا لا أعرف لقبه ، فكيف أعرف اسمه ؟

الرجل : اسمه السيد مير هاشم شارق .

امراق : مما لا شك فيه أن هذا الاسم معروف لدى .

وأثناء الحديث كنت أفكر و أفكر، يا إلهي، يا إلهي، من يكون مير
هاشم شارق؟ وأخيراً اشتبهت في رجل كان يقول شعر المراثي ، فقلت
أهو شاعر مراثي؟ .

الرجل : فى شعر المراثى لا نظير له .

امراؤ : أخبرنى ، هل هو السيد مير أم السيد مرزا ؟ . الذى
قرأت عنه .

الرجل : إنهما شىء واحد .

امراؤ : أولاً ، أى مرثية له تعرفينها ؟ .

الرجل : لماذا أقول لك مرثية ؟ فإن مؤلفاته معى وسأقرأ عليك
المرثية الجديدة التى ألقاها فى السابع والعشرين من رجب ، وهى
مشهورة فى المدينة كلها .

امراؤ : أتذكر مطلع القصيدة ؟

الرجل : لا ولكن أقرأ عليك بيتاً فيه مدح للسيف وهذا البيت على
لسان الجميع فى هذه المدينة .

امراؤ : قل لى ، فأنا أريد أن أستفيد .

الرجل : هذا البيت مكتوب على غلاف كتاب - تفسير الجوهري -

امراؤ : يا سبحان الله ، إلى هذا الحد بلغت شهرة هذا البيت ،
أسمعنى بعضاً من هذا الشعر .

الرجل : سأسمعك هذه المرثية التي سمعتها فى كهنو ، فأنت تسكنين لكهنو ثم لا تسمعين شيئاً عن شعر الأستاذ شارق هذا شىء عجيب .

الآن فهمت أنه كان مزاحا وقلبي يحدثنى أن أستاذك هذا ميت ، فهذا الشعر لا يقدر على قوله سوى الشاعر مرزا دبیر رحمه الله ، فعرف الرجل أننى فهمت فسكت .

رسوا : حقا إن لك عقلاً كبيراً ، لولا نكاؤك كنت ستتعرضين لمشاكل يومية، فهل يعرف الشاعر مير هاشم على شارق ؟؟؟ أكثر الناس عندما يذهبون إلى الخارج يأخذون من كلام الشعراء ثم ينسبونهم لأنفسهم .

وأذكر أنه منذ عدة أيام ، جاء رجل وأخذ مسودة الغزل لصديقى ، سمعت أنه قرأها فى حيدر أباد (الدكن). وفهم كثير من الناس أنه شعره ثم جاءت الرسائل إلى لكهنو تخبرنا بأنه هو المؤلف ، فضحك وظل صامتاً ، وكثير من أهل السوء يفعلون مثله ويقولون اللكهنوى يتخذونه اسماً أو لقباً ولا يخجلون وهؤلاء الذين يدعون أنهم من عظماء لكهنو هم أبناء القرى ، وربما مروا بلكهنو أو تعلموا فيها لعدة أيام. أو حضروا فيها مجالس العلم لأيام أولوقت قليل ، ثم أصبحوا ينسبون أنفسهم للكهنو وهذا الكلام ليس على سبيل الفخر ، ولكنه كذب لا فائدة منه .

امراؤ : أكثر الناس يزايدون على اسم لكهنو ، وكنت أعيش فى كانبور عيشة رغبة ، ولم يكن القطار ينتقل من لكهنو إلى الخارج فى

هذا الوقت وكنا نبحث عن لقمة العيش فى جميع المدن . وكنا نأتى ونذهب هنا وهناك تبعاً للرزق ، وأحياناً نذهب من لكهنو إلى دهلى والعكس ، فى هذا الوقت كانت مدينة لكهنو أفضل حالاً من دهلى.

رسوا : كيف حال مدينة الدكن فى هذا الزمان ؟

امراؤ : كانت الدكن عامرة ولكهنو خربة ، ولم أذهب إليها ولكنى سمعت أن غالبية سكان لكهنو عمروا الدكن.

امراؤ : من يدعى أنه لكهنوى فعليه أولاً أن يحسن لغته.

رسوا : ما أجمل هذا القول ؟؟ حقيقى أنك تعرفين لغة الحوار إلى حد بعيد لكنك لا تجيدين لهجة أهل لكهنو.

(٢)

من عجائب القدر أننا لا نتعد عن بعضنا طويلاً

وإذا حدث ذلك سيكون اللقاء حاراً

امراؤ : لقد حكيت لك عن حكاية يوم واحد وأعلم أنني عشت فى كانبور ستة أشهر بلغت فيها شهرتى حداً كبيراً لدرجة أن أشعارى وغنائى يحفظه الناس جميعاً ، حتى فى الحارات والأسواق . وفى المساء يتجمع حشد كبير من الناس فى حجرتى وأظل أغنى حتى وقت متأخر من الليل، خاصة فى أيام الصيف.

وفى يوم من الأيام وفى تمام الساعة الثانية ظهراً ، كنت أجلس على سريري بمفردى فى الحجرة ، وكانت خادمتى تغط فى نوم عميق ، والخادم خارج الحجرة يحاول إصلاح المروحة ، وبسبب شدة الحر جف حلقى وأصبح مثل أعواد الحطب وكنت أريد أن أنادى على الخادم ليحضر لى كوباً من الماء ، فى هذه الفترة جاء شخص ما بالقرب من حجرتى وسأل الخادم :

الرجل: أين غانية لكهنو؟؟ وأين حجرتها ؟

فأخبره الخادم عن حجرتى فأشار إليه الرجل، أين الباب؟؟
فأخبره الخادم ثم سأله :

الخادم : هل تسأل عن شىء؟؟

وفى هذه الفترة جاءت عجوز ، وجلست أمامى على الأرض وهى فى السبعين من عمرها وقد ترهل جسمها وتجدد وجهها وابيض شعرها ، وبدت عليها التجاعيد من وجهها إلى أخمص قدميها ، وقد احذوب ظهرها ، وكانت ترتدى بيجامة واسعة جداً وتضع طرحة من الحرير الأبيض على رأسها وصدرها وفى يدها أساور فضية وفى أصابعها خواتم ومعها طفل أسود اللون فى الثانية عشرة من عمره ، ظل واقفاً .

العجوز : هل أنت من لكهنو؟

امراق : نعم .

وبينما كنا نتبادل أطراف الحديث نزلت من على السرير وجلست معها على الأرض وناديت على الخادم ليعد النارجيلة ، وأرسلت من يحضر لى التبول .

العجوز : سيدتى تذكرك بعيد ميلاد ابنها وستكون الحفلة للنساء فقط ، فما هو أجرك ؟ .

امراؤ : وهل السيدة تعرفنى ؟

العجوز : جميع من فى هذه المدينة يعرفونك من غنائك ، وهناك سبب آخر. هو أن السيدة هى الأخرى من لكهنو .

العجوز : لماذا تركت لكهنو؟

امراؤ : تركتها لأعيش مختفية هنا يا قرينة النمر.

العجوز : وأنا أيضاً من سكان لكهنو ، حسناً ، ومن الأفضل أخبرينى ما هى أجرتك ؟ فعندى أعمال كثيرة .

امراؤ : أجرتى - يعرفها الجميع - خمسون روبية . ولأجل السيدة من سكان لكهنو فلها قدر عندى لأنها استدعتنى ؛ لذا لن آخذ منها شيئاً ، فمتى الحفلة ؟

العجوز : مساء اليوم ، حسناً ، هذه روبية أشتري بها طعاماً (كشرى) والباقى ستأخذينه فيما بعد .

امراؤ : لا داعى لذلك ، من أجل خاطر السيدة حتى لا تظن بى
سوءاً سأخذ هذه الروبية فمن فضلك أخبرينى أين المكان ، وما هو
عنوانها ؟

العجوز : سيأتى هذا الولد مساء ليأخذك معه ، وعليك ألا يصاحبك
أحد من الرجال.

امراؤ : والعازفون ؟

العجوز : الموسيقيون والخدم لا بأس بهم ولكن يمنع من عداهم .

امراؤ : لا لا ، من يقبل هذا الكلام ؟ سأخذ معى كل من يوافقنى من
العازفين والخدم .

فى تلك الأثناء جهز الخادم النارجيلة أشرت إليه أن يضعها أمام
السيدة العجوز التى بدأت تشرب النارجيلة بمزاج ثم أخذت قطعة من
التمبول ووضعت فيها محتوياته ثم لففتها وأعطيتها لها

العجوز : بنيتى ، أنى لى بأسنان تأكل التمبول.

امراؤ : ستأكلين لأننى أعددتها لك .

وكانت العجوز ذات فهم عالٍ فأخذت التمبول منى وأكلته وهى
سعيدة ، ثم قالت أنت زينة مدينتنا ، ثم دعت لى كثيراً ، وهى تغادر المكان ..
ثم قالت وهى تمضى ساتى بعد عدة أيام لأمكث معك قليلاً .

امراؤ : عليك أن تخبرى السيدة بأننى سأحضر مبكراً لتقديم
التهنئة .

رغم أن ذلك ليس من عاداتنا وتقاليدينا ، والحقيقة أن منزلة الوطن يقدرها من يعيش خارجه ، ورغم أنه كان لى فى كانبور أماكن عديدة إلا إننى لم يكن لدى شوق لأى منها، وكنت إذا حل على المساء أتمنى لو تركت المكان لأن حر النهار شديد ، المهم الله يعلم كيف يمضى اليوم ، ثم جاء الولد فى الساعة الخامسة ، وفى البداية كنت أجلس أنتظره ثم ناديت على العازفين ، وأخبرهم الولد بالعنوان ثم ركبت وسرت معه .

وكانت المسافة بين المدينة ومنزل السيدة تأخذ ساعة كاملة ، فوصلت إلى هناك فى تمام الساعة السادسة وكان على شاطئ النهر حديقة بأطرافها الأربعة منتزه كبير تحيط به الأشجار من كل جانب ، والحديقة لها سور وهى على الطراز الإنجليزي بها أشجار ونخيل . وتحيط بها الخضرة من جميع الأطراف، وفيها أنواع الأشجار المختلفة ، وأسوارها من الحجارة ومليئة بأنواع مختلفة من النباتات والأشجار المثمرة ينساب إليها الماء من الجبل على هيئة شلال أعد منها البستاني نافورة كبيرة ينساب منها الماء الصافى كاللؤلؤ، وقطرات الماء تنساب على أوراق الأشجار، ونظراً لحرارة الشمس، كان البستاني يقوم برش الأزهار بالماء تحتفظ برونقها وجمالها .

وأقيم حفل عيد الميلاد فى القصر ، وسمعت غناء النساء وأنا فى الخارج فقدمت التهانى، وبدأت مراسم الحفل شيئاً فشيئاً ، ولم يكن أحد يسمع غناء المغنيات ثم سكنت هؤلاء النسوة وقامت السيدة وأنعمت

عليهم ببعض المال (جنيه واحد وخمس روبيات) ، ثم حل المساء وظهر ضوء القمر وانتشر في أرجاء المكان ، وانعكس ضوءه على الماء مع أمواج النهر وكان منظرأً بديعاً ، وكان موقع القصر عظيماً فى طرف الحديقة التى فى وسطها جدول ماء يأتية الماء من النهر ، وحوله أزهار جميلة يزدان بها وعلى حافة الجدول توجد أريكة وفى وسط الجدول غرفة خشبية عالية ، وأعمدها ملونة بألوان مختلفة ، وخيرير الماء يبعث فى النفس السرور ، فى الحقيقة إنه عالم غريب وعجيب ، وفى وقت المساء كان الهواء عليلاً ينتشر به شذا الأزهار والرياحين ، ولم أر مثل هذا الجو البديع من قبل .

وكانت هناك أريكة عليها فراش فضى اللون وعليها مسند، ووسادة فذهبا وجلسنا عليها والطريق من القصر حتى هذه الأريكة مظلل بأغصان الأشجار وعرفت أن هذا هو الطريق الذى ستأتى منه السيدة.

وقد وضعت أمامنا الشيشات الكبيرة ، وعلى المظلة مصباحان ملونان باللون الأخضر ، ثم أمرتنى السيدة بالغناء ثم بدأت أدندن ، وظللت أغنى لوقت طويل ، فى هذه اللحظات جاء أحد الفرسان وفى يده عود من الياسمين ثم وضعه على الوسادة أمامى وذهب ، ثم قال للعازفين : إننى تلميذ أمامكم وذهب إلى حال سبيله.

ثم أعدت المائدة وتناول الجميع الطعام ، ثم جاءت النسوة إلى هذا المكان مرة أخرى وذهب الرجال إلى حال سبيلهم ، وعندما جاءت السيدة نهضت من مكانى احتراماً لها .

فنادتني وأجلستني بالقرب منها ، وانتظرت أمرها لى بالغناء
وكنت أتأملها جيداً .

النظرات الحائرة لأى شخص فى الحفل

لماذا يحترار وصاحبة الصورة أمامه ؟

وبعد رؤيتى للحديقة وهذا الجو المحيط بها تأكدت بأننى فى موطن
الحسن والجمال. ثم جاءت السيدة ووضعت أمامى وسادة كبيرة ،
ثم جلست عليها ونزعت عنها حجابها . فإذا هى بيضاء لونها مشرب
بالحمرة تسر الناظرين ، وشعرها طويل تصل ضفيرتها إلى وسطها ،
ولها عيون واسعة وخذ وردى ناعم وأنف جميل وفم صغير ورمش كحيل ،
وشفاه رقيقة ليس لها نظير فى الجمال.

ولم يكن فى خيالى صورة لأحد أجمل منها فقد كانت معتدلة القوام
متناسقة الأعضاء . ورغم أننى رأيت مئات النسوة إلا اننى لم أر أفضل
ولا أجمل منها ، ورغم أننى كنت أفكر فى جمال خورشيد إلا إن جمال
خورشيد لا يقارن بالنسبة لهذه السيدة فهى أميرة ذات وقار واحترام ،
وليس هناك ما يعيبها ، أما خورشيد بالنسبة لها فليس لها أدنى احترام
لأنها غانية ذات بدن نحيل ووجه حزين ، ومن يقع نظره عليها يلحظ
ذلك . أما السيدة فهى ذات طابع جميل ومزاج طيب معتدل ، ينساب
الكلام من فمها كالأزهار وتحبها ابتسامه أثناء الحديث.

ورغم بساطة حديثها إلا إننى أرى فيها بعض التكلف ، فهى
ترحب بجميع النسوة إلا أنهن من الأغنياء ، وإذا كان ترحيبها هذا ليس
له غرض فهذا لا عيب فيه، وكانت ملابسها وزينتها على قدر كبير من
الجمال ، ثم انسابت الطرحة على كتفها ، فرأيتها تلبس بدلة حمراء ،
وفى أذنيها قرط من الياقوت وتزين أنفها بالحلى ، فى عنقها عقد ثمين.
وفى يدها أساور ذهبية مرصعة بالجواهر وفى قدميها خلخال ولجمال
وجهها ولأناقة ملابسها ومجوهراتها ، كنت أرى ذلك بعينى وأحтар فى
جلستى ، كرر النظر إليها .

وكنت أتذكر نفسى بجوارها فتأكدت أننى لا شىء بالنسبة لها،.....
وكانت لا تخص أحداً فى مجلسى بناظرها بل تنظر إلى الجميع،.....
ثم نظرت ناحيتى وكررت النظر إلىّ ، فوقع فى قلبى أننى لم أعجبها
لكن لا حيلة لى .

وكان أحد الخدم يمسك بمروحة من خلفها ، وأمامها اثنان آخران
واقفان أمامها : أحدهما بيده علبه فضية والأخر بيده علبه التمبول ،
وظللنا لفترة متأخرة لا نتبادل فيها أطراف الحديث ولا أنا أستطعت أن
أحدث معها ، وفى النهاية بدأ بيننا هذا الحديث .

السيدة : ما اسمك ؟

امراؤ : فحييتها وقلت لها : اسمى امراؤ .

السيدة : من أى مكان فى لكهنو ؟

امراؤ : لو أجبنا على سؤالها هذا لحدثت مشكلة كبيرة ، ولو قلت لها إننى من الكهنوت ربما كان فى قلبها هدف من وراء ذلك ولا بد أن تعرفه ، ولو أخبرتها أننى من فيض أباد فهذا ليس فيه إفشاء لسرى ، وبعد تفكير عميق قلت نعم ، تربيت فى الكهنوت .

فقد أجبنا على سؤالها ، لكنها فكرت أننى أخذت وقتاً طويلاً فى الإجابة على سؤالها ، فربما بدا أن هناك شيئاً خطأ ، فعلى الفور سألتنى قائلة :

السيدة : ألم يكن محل ميلادك لكهنوتاً؟

فتحيرت كيف أجيبها وسكت برهة كأننى لم أسمعها ، فراوغتها فى الحديث ثم بادرتها متسائلة :

امراؤ : هل السيدة المصونة صاحبة العفاف من الكهنوت؟

السيدة : نعم ولكن أصبحت كانبورا وطينيا .

امراؤ : وهذه رغبتى أيضاً .

السيدة : لماذا ؟

امراؤ : والإجابة عن هذا السؤال صعبة ، فهل أحكى لها قصتى ؟ أم أبين لها أن هناك خللاً فى سمعى ؛ فلا أريد أن أتحدث عن حالى .

امراؤ : إن قلبى لا يرغب فى الذهاب إلى الكهنوت .

السيدة : حسناً ، يمكنك الحضور عندنا فى أى وقت تشائين .

امراؤ : كيف ذلك وليس لى رغبة فى الرحيل من هنا ، أولاً ، لأننى أحترمك وأقدرك ، وثانياً ، هذه الحديقه الغناء ، والفضاء الرحب التى رأيتها مرة كيف لا يكون عندى هوس برؤيتها مرة ثانية ، خصوصاً وأنا امرأة ذات مزاج رقيق يأسرها الماء والهواء ، وأهيم شوقاً بالماء والهواء فى هذا المكان.

السيدة : عجباً لك؟! إنك أحببت هذا المكان الموحش الذى لا يعجب البشر ، الله يعلم بعد هذا المكان عن المدينة، وإذا أرسلت رجلاً ليحضر لى بعض الأشياء من المدينة فى الصباح يأتى إلينا فى المساء ، فى هذا المكان لا نسمع سوى أصوات الشياطين ولو أن أحداً هنا مرض وأحضرنا له طبيباً من المدينة لحدث له مكروه فى هذا المكان الذى لا يسر عدواً ولا حبيباً .

امراؤ : سيدتى هذه هى طبيعتى ، فقد أحببت هذا المكان كثيراً وأنا أعرف نفسى جيداً ولو عشت فى هذا المكان فلا أحتاج لشيء آخر وثانياً ، أيمرض الإنسان فى مثل هذا المكان!؟

السيدة : عندما جئت إلى هذا المكان كنت أظن أننى سأعيش بضعة أيام ، لأننى كنت أسكن فى المدينة ولا أستطيع العيش فى مثل هذا المكان وبالمدينة آلاف الأماكن المريحة ، وهناك من أبادله أطراف الحديث ، وعندما ذهب السيد إلى كلكتا (تقصد زوجها) كان النوم لا يأتينى ليلاً بسبب الخوف ، رغم الحراسة المشددة من عشرة رجال يقومون على خدمتى أما عدد النساء فلا تحصيه ومع هذا فالخوف

يسيطر علىّ ، ومنذ يومين فكرت عندما يأتى زوجى سأطلب منه أن يأخذ لى مكاناً بالمدينة وأترك هذا المكان .

امراؤ : سامحيني ، فهذه الوسواس والأوهام فى قلبك لا داعى لها ، وإذا أردت الذهاب إلى المدينة فاذهبى وأنت فى صحة جيدة ، ورغم حرارة الجوفان الناس يأتون ويذهبون وفى حالة المرض يعتمد الإنسان على الله .

وظللنا نتحدث ، فى هذه الفترة جاء طفل جميل فى الثالثة من عمره ، ما شاء الله ؟ حسن المنظر يتحدث كلاماً طيباً فاحتضنته السيدة وعانقته ، ثم بدورى قبلته وأعطيته شيئاً يأكله وظل معنا لبعض الوقت ، ثم قبلته السيدة مرة أخرى وأعطته شيئاً يأكله .

امراؤ : ممكن ألا آتى إلى هنا ، لكنى أرغب فى رؤية زوجك .

السيدة : حسناً على أى حال ، فمن الضرورى حضورك .

امراؤ : لماذا تقولين لى من الضرورى حضورى ؟؟ على أى حال إذا كنت سأحضر فسأحضر بعد الظهر وبعد ذلك ظلت الأحاديث بيننا من هنا وهناك وكانت السيدة تمتدح غنائى وفى هذه الفترة جاءت خادمتها الخاصة وقالت لها : سيدتى ، الطعام جاهز .

السيدة : حسناً ، هيا بنا نتناول الطعام .

امراؤ : بكل سرور .

ثم نهضت السيدة من على الوسادة وأمسكت بيدي ، وأشارت إلى الخدم أن انتظروا هنا ، فإننا سنتناول طعامنا ثم نجلس هنا .
امراؤ : الحقيقة أن السماء فى هذا الوقت كانت صافية جميلة ، ولا أرغب فى ترك هذا المكان .

السيدة : هل ترغبين أن نحضر لك الطعام هنا ؟

امراؤ : ولم لا يحضرون الطعام إلى هنا ؟

السيدة : فأشارت للخادمة ومعها بعض الخدم قائلة : أحضروا الطعام إلى هنا .

الخادمة : أمرك يا سيدتى .

السيدة : حسناً ، انصرفوا جميعاً ، سامحونى .

وبعد ذلك مشيت أنا والسيدة ناحية القصر، وجاءت خادمة مسرعة ويدها فانوس وهمست فى أذنى قائلة ، أريد أن أتحدث معك حديثاً طويلاً ، ليس مجاله اليوم وغداً لا أجد فرصة ويعد غد تعالى إلى هنا صباحاً وتناولى فطورك معنا .

امراؤ : أريد أن أقول شيئاً .

السيدة : حسناً ، اليوم لا تقولى شيئاً فإننا سنذهب ونتناول الطعام ويعد هذا سنسمع غناك . امراؤ : يا سيدتى : اسمحى للعازفين بالانصراف .

السيدة : نحن لا نقبل الغناء مع الرجال ، فلدى طيلة أجدد النقر عليها .

امراءى : حسناً ، هذا أفضل .

الآن نحن وصلنا عند القصر وهو قصر فخم وواسع وجميل لم أر مثله من قبل ، وأنا أصفه لك من الذاكرة ، عندما دخلنا القصر مررنا بعدة غرف لكل منها طرازها الخاص وكل غرفة مفروشة بأنواع السجاد المختلفة ، هناك العديد من أنواع النارجيلة مختلفة اللون والرسم .

وأخيراً وصلنا إلى الغرفة التى أعد بها الطعام، وكانت هناك خادمتان تنتظران عليهما زى خاص عبارة عن ملابس زرقاء اللون ، على مائدة الطعام أصناف عديدة من الأطعمة، الأرز مع اللحم والكفتة والثريد واللبن الرائب والكباب والسلطات والمخللات بالإضافة إلى المربى والطلويات والزبادى ، المهم أن جميع أنواع النعم موجودة .

وهى أول مرة منذ أن خرجت من كهنو أشعر بمذاق للطعام، ورغم أنني كنت أتكلف بعض الشئ فى تناول الطعام إلا إنه أمام إصرارها أكلت المزيد ثم أحضرت بعض التسالى ثم قمت وغسلت يدى .

ثم جلسنا على الأريكة وأكلنا التمبول ، وفى هذه الجلسة كان الأدباء والأصدقاء والخدم والحشم وكان هناك أيضاً عشرة من النسوة بالإضافة إلى السيدة .

وقامت السيدة بإحضار الطلبة والصاجات. وكانت إحدى النساء ترغب فى النقر على الطلبة فبدأت تنقر عليها ، وأخذت السيدة الصاجات ثم أمرتنى بالغناء .

ولما تناولنا الطعام كانت الساعة الحادية عشر مساءً ، ولما جلسنا للغناء كانت قد بلغت الثانية عشرة مساءً ، فى هذا الوقت كانت الحديقة التى صرفت عليها أموال كثيرة موحشة كالفابات والجبال ، ثم نظرت ناحية أخرى فوجدت القمر يتدلى منه ضوء على القصر يظهر بين أغصان الأشجار ، وأحياناً يضيع فى وسطها فيعم الظلام المكان فعرفت أن هذه أشجار مرتفعة ، وهى أشجار ضخمة فى نظرى يسمع من خلالها صوت الريح ورغم أنها أشجار ظليلة كأشجار السرو إلا إن عالم الصمت قد سيطر عليها ، وتوقف خريير الماء فى الجدول .

وكان يخترق هذا الصمت أحياناً صوت عصفور فى عشه أو صوت حيوان يخاف الصياد . كما أن العصافير كانت تطير خوفاً من الصيد ، وحتى الأسماك فى الغدير اختفت ، وتواصل نقيق الضفادع بلا انقطاع . ولا يوجد هناك سوى هذه الأريكة تحت المظلة وعشر نسوة فى ريعان الشباب يجلسن فى زينتهن وليس معهن أحد سوى رجلين يحملان المصابيح ، التى خفت ضوءها وانعكس على ماء الجدول وبقيّة أرجاء المكان مظلم .

كان عالماً عجيباً جعلنى أستغرق فى التفكير شيئاً فشيئاً عن ذلك المكان فى الصحراء الذى ترك أثراً فى قلبى وبدأت الدهشة علينا جميعاً ، ثم سيطر علىّ الخوف فلم أنظر ناحية الحديقة ، خصوصاً وأن الظلام كان دامساً تحت الأشجار ، وكل واحدة منا تنظر إلى الأخرى ،

وقلت فى نفسى إننا كنا آمنين فى هذه الجلسة وفى هذا المكان ، فماذا حدث فى هذا العالم ؟؟ ماذا أقول لقد بدأ الخوف يسيطر على ويملك على قلبى ، وقلت إن ما قالته السيده حقٌ ، إن هذا المكان لا يصلح للسكنى .

فى تلك الأثناء جاء صوت ابن أوى ففزع الجميع ثم بدأت الكلاب بعده فى التباح ودهشت ولم أستطع الكلام ولم أقو على الغناء .

وفى تلك الأثناء نظرت السيدة إلى أعلى عدة مرات ثم صرخت صرخة قوية ثم حدثت فوضى ، وجميع النساء كانوا على نفس الحال ، وأنا أيضاً بدأت أنظر وأتلفت حولى ، وكنت أفهم أن ما قالته السيدة كان وهماً ولكن هذا الوهم قد أصبح حقيقة أراها بعينى ، فقد رأيت خمسة عشر رجلاً عضواً على نواجذهم واستلوا سيوفهم وجاءوا مسرعين تجاهنا .

ثم وقفت السيدة والنساء والخدم والحشم فى ناحية وحاول كل واحد منهم أن يمسك بشئى إلا أن عدد اللصوص أكثر ومعنا عدد الرجال قليل بسبب فرار البعض ثم وصل إلينا خمسة من رجال السيدة جعلوا النساء فى المؤخرة واستعدوا للقتال ، وقد طار صواب النسوة جميعاً وأغمى عليهن ، وسيطر الرعب عليهن إلا واحدة منهن ، كنت أنا التى تحجر قلبها فظللت جالسة وتحول الميدان إلى صراع ، يا إلهى ، يا إلهى ، ماذا أرى ؟!

كان رجال السيدة معهم الحراب وحاول اللصوص التقدم تجاه القصر فأوقفهم الحارس سرفراز .

سرفراز لرفاقه : انتظروا لا تتعجلوا ؛ فعندى خبرة فى التعامل مع أمثال هؤلاء الناس وأنتم لا تعرفون قصد هؤلاء اللصوص ، ثم قال للصوص ماذا تريدون ؟

أحد اللصوص : أنتم تعلمون ما جئنا من أجله ؟

سرفراز : أنا أسألك هل تريدون أرواحنا أم أموالنا ؟

لص آخر : ليس لنا رغبة فى إزهاق أرواحكم لأنكم لستم من علية القوم، وما جئنا من أجله لو زاحمتونا عليه سترون ما يحدث لكم .

سرفراز بسخرية : هل ستأخذون منا بناتنا ؟ هل هذا هدفكم ؟

فلم يكمل سرفراز كلامه ، اتجه إليه لص آخر قائلاً :

لص آخر : لا أيها الرجل لا نريد بناتكم لا حاجة لنا لمثل هذا، هل النساء تضع بأيديهن حلى؟

سرفراز : سأسألهم ، حسناً أيها الأخوة سأستدعيهن من الغرفة والنساء اللاتى نجدهن هناك سنستدعيهن إلى هنا ، وصاحبة هذا القصر امرأة موجودة هنا ، فاذهبوا إلى القصر فأى شىء تريده خذوه وستنزع حلى هؤلاء النسوة ونعطيه لكم .

وصاحب القصر لن يصبح فقيراً بسبب ما تأخذون ، ومن فضل الله أنه أحضر مبلغاً من المال أخذه من البنك ووضعه في البيت ولم يذكر ذلك لأحد .

لص آخر : ليس هناك أفضل من هذا ، إن لم يكن فيه خداع .

سرفراز : المحارب لا يعرف الخيانة ، انتبه لكلامك .

أخذ هذا اللص الذي سمعت صوته يتقدم شيئاً فشيئاً قائلاً هذا كلام رجال ، حسناً ، فأين الكنوز؟ .

وكل ما دار من حديث كان أمام ناظرىّ فعرفت مقصدهم من هذا الحديث ، ومن شدة المفاجأة انعقد لسانى فلم أقوع على الكلام ، وفي هذه الفترة تقدم هذا اللص بنفسه قائلاً: أين أنت يا زوجة أخى !!؟

امراؤ : أنا هنا، وقد وقع أخوك في الأسر .

فضل على : هنا وعند من ؟

امراؤ : إننى أعيش في المدينة ، لكن أختى تعمل لدى السيدة فجئت لمقابلتها .

فضل على : أين أختك ؟

امراؤ : هى هنا ، عندما جاء رجالكم وحدث ما حدث أغمى عليها وفقدت الوعي فهى ليست مثلى ، فوضعت الغطاء عليها ولا حول لها ولا قوة .

فضل على : أهى المسجى عليها هذا الغطاء ؟

امراؤ : كنت غانية فى شبابى ، وكان الرؤساء والأمراء فى خدمتى .

فضل على لرفاقه : أخذ أى شىء من هنا يعد حراماً ، ولا أرغب

فى هذه العملية معكم ؟

لص آخر : ما هذا ؟ ولماذا جئت إلى هنا ؟

فضل على : جئت برغبتى وأنتم تعلمون ذلك ، إلا إنه لا بد أن

تفكروا قليلاً ، إننى لم أستطع المجئ إلى هنا لأن أذى فيض على يعيش

هنا وجئنا لننهب أخته وهؤلاء رجاله يتوسلون إلينا ولا بد أن أقبل

توسلاتهم ؛ لأننى سمعت أنه وقع فى الأسر ، فماذا أقول ؟

وبعد هذا الحديث اختلف اللصوص وحدثت بينهم معركة شديدة

لكن الجميع قبلوا كلام فضل على ولم يخالفوا أمره وعادوا أدراجهم

لا شىء معهم ولم يكن هذا سهلاً عليهم ؛ فالجميع من اللصوص يقتلهم

الحرمان والجوع فماذا يفعلون ؟

إنها فرصة كى يأخذوا شيئاً يقتاتون منه ، ثم وقف فضل على

بعيداً عن اللصوص فلمح ظل شخص فى السواد الحالك يقول له :

حيثما تذهب يا سيدى فأنا معك ، إلى أين يا سيدى ؟

فنظرت إليه بإمعان ، فناديته وتحدثت معه على انفراد ،

ثم أعطيته ما أنعمت على السيدة به من أموال خفية جنيهاً

وبعض الروبيات .

فضل على لسرفراز : يا أخى أنا ساكون معك وسأعمل على إرضاء هؤلاء الناس لكن من فضلك ارحلوا من هنا ؛ فالنساء قلقة راعوا مشاعرهم قليلاً ، وسنعمل على إسعادكم فمضى اللصوص من هنا ، وكانت السيدة فاقدة للوعى حتى هذه اللحظة . تصطك أسنانها وترتعد فرائسها من شدة الخوف ، وأحضرت لها قليلاً من الماء من الغدير وألقيت به على وجهها وبصعوبة استردت وعيها ، فقلت لها :

امراؤ : اجلسى مطمئنة ؛ فقد أكرمنا الله بزوال هذه المصيبة فاستجمعى قواك ؛ ثم ألقيت بالماء على وجوه الأخريات، فأفاق الجميع واطمأنوا ، فسرت السيدة لما سمعت القصة منى وأرسلت على الفور فى استدعاء سرفراز .

سرفراز للسيدة : من فضلك امنحى جميع الموظفين فى هذا القصر مالاً ؛ فبدونهم كنا لا نقوى على هذا العمل .

السيدة : لو لم تكن امراؤ جان هنا لحدثت مصيبة كبيرة ولا يعرف الصديق إلا فى وقت الشدة.

فلم أجبها على هذا الحديث لأننى فهمت أنها فى هذا الوقت مضطربة بعض الشيء ، ورغم هذا الحديث الذى قالته إلا أنه بدا خلاف طبيعتها .

امراؤ : لا ، لم أفعل شيئاً إلا الواجب ، وهذا قدرنا .

الخلاصة أن السيدة أحضرت صندوقاً صغيراً وأخرجت منه خمسمائة رويية وخمس أساور ذهبية ومثلها فضية ثم أغلقت الصندوق واستردت الجميع وعيهم فقالت السيدة أمامهم : هذا لك لتتذكرى تلك اللحظة .

وإننى أتذكر حديث السيدة حتى هذه اللحظة.
السيدة : يا امراؤ جان هل لك رغبة فى العيش فى هذه الحديقة ؟
امراؤ : كانت هذه رغبتى يا سيدتى ، والصدق كما قلت .
وأصبحت الساعة الآن الثالثة صباحاً ونهض الجميع ودخلوا القصر
ودخلت معهم وأحضروا لى سريراً من القصر ولكن النوم هرب منى
فظللت مستيقظة طوال الليل حتى أشرق الصباح .
وكان الجميع يغطون فى نوم عميق إلا أن عيني لم تطرف ولم تذق
طعم النوم وعندما بدأ النوم يداعب جفونى جاء الخادم وينهينى أننى
سأذهب معه الى الخارج .

الخادم : الحمد لله ، إنك هنا فقد كنا طوال الليل نراقب الطريق .

امراؤ : لماذا ؟ فقد أذنت لك فى الرحيل .

الخادم : حسناً ، نمشياً الآن ، هيا بنا نذهب لأنه حضر لك
هسيوف من لكهنو ، ففهمت ربما تكون بوا حسينى ومعها جوهر مرزا
لأنهما أخذنا عنوانى .

امراؤ : حسناً ، هيا بنا نمضى، أحضر العربية .

الخادم : سمعاً وطاعة يا سيدتى .

بينما كنت أريد أن أمضى لحالى استيقظت امرأتان ومنعتانى من
الرحيل حتى أقابل السيدة فقلت لهما عندى عمل والله يعلم متى
ستستيقظ السيدة وسأتيها فى وقت آخر.

النساء : أولاً متى ستأتين من فضلك ؟

امراؤ : قريباً إن شاء الله .

عندما ذهبت إلى البيت وجدت بوا حسيني وجوهر مرزا يجلسان ،
فعانقتني بوا حسيني وأخذت تبكي فشاركتها البكاء أيضاً .

بوا حسيني : يا الله ، بنيتي ألهذا الحد قلبك قاسٍ؟! ألا يوجد
فيه حبٌ لأحد ؟

فخجلت منها وبماذا أجيبها ؟ فخدعتها وأخذت في البكاء .

وبعد أن تبادلنا أطراف الحديث ، كانت بوا حسيني ترغب في
الذهاب إلى لكهنو في نفس اليوم ورغم إصراري على أن تظل معي إلا
أنها رفضت وكانت متعجلة في الأمر لأن الشيخ كان مريضاً ، وكان
انتظار بوا حسيني معي أمراً صعباً .

إلا إنها جاءت من أجلي لأنها كانت تحبني وفي هذا اليوم دفعت
أجرة المكان والخدم واشترت لنفسها ما تحتاج إليه من الاحتياجات
الضرورية وما يزيد عليها من طعام وشراب وملبس .

قد أتنزّه في الصحراء فأثر ذلك في قلبي

حتى وقعت في الأسر فوجدت بعض الأحباب

انظروا إلى أين وصلت أثار حرقه قلبي

التي ستظل مشتعلة في هذا المكان الموحش

فى هذا الوقت كان الصراع على السلطة على أشده فى بلاط ملكة
كشور ، وكنت أعد ضمن حاشية الأمير مرزا أسكندر حشمت الجنرال
المعروف الذى ذهب إلى ككتا وانقطعت صلته بى وانقطعت أخباره ،
ولأنه رجل جدير بالثقة أجلسه الثوار على كرسى الحكم فى هذا الوقت
وسبب علاقتى القديمة به كان اسمى يتردد على السنة كل من بالقصور
الملكية فدعيت لتقديم التهانى وكان الظلام يسود المدينة فى اليوم الأول
نهب منزله وفى اليوم الثانى قبضوا عليه وفى اليوم الثالث أطلقوا عليه
الرصاص وقامت قيامة الدنيا فى جميع أرجاء المكان.

فى هذا الوقت عين ضابط من الجيش اسمه سيد قطب الدين
هارساً قضائياً على أملاكه وكان هذا الرجل يرق لحالى ؛ ولهذا كان
يقيم هنا أكثر أوقاته، وكان يستدعيني فى أى وقت .

ثم حلت الذكرى الحادية عشرة لجلوسه على العرش وكان الاحتفال
بهذا اليوم بعد عدة سنوات وكان الغناء فى هذا الحفل يعتمد على الغزل
خصوصاً الذى سيغنيه أهل كشمير :

بقدر الغيرة من القمر

يغارون من الجواهر النادرة

ثم قمت أنا بتأليف بعض الغزل لهذه المناسبة مطلعها :

لقد نسينا آلاف القلوب التى أحببتنا

حتى ابتلينا فأصبحنا نتحسر مثلهم

رسوا : ذكرت فى المطلع لفظ القيامة ، فهل تذكرين شعراً آخر
تقرئينه لنا ؟

امراؤ : لقد قلت أحد عشر بيتاً من الشعر وحياتك عندى إننى
لا أتذكر أياً من هذا الشعر سوى هذا المطلع .

وفى هذا الوقت كانت الشدائد تحل علينا، ونقع فى مصائب كثيرة
نخاف فيها على أرواحنا ليلاً ونهاراً وكتبت هذا الغزل على ورقة ، وظلت
هذه الورقة معى والتى كنت قد وضعتها فى علبه التمبول فى ذلك اليوم
الذى خرجت فيه مع السيدة إلى حديقة القصر وبينما أنا فى هذا المكان
الفسيح أخرجت علبه التمبول لأخذ منها وجدت هذه الورقة فأخرجتها
فسقطت على الخمار والحذاء.

رسوا : من فضلك ، هل تذكرين فى أى يوم خرجت السيدة معك
إلى حديقة القصر ؟

امراؤ : لقد مر على ذلك اليوم وقت طويل ، وإننى لا أتذكر أكان
ذلك فى اليوم الثانى أو الثالث.

رسوا : إنك تذكرين جيداً ، وتعرفين أنه فى يوم التاسع والعشرين
من رجب ، ومن فضلك فى أى فصل من فصول السنة كان ذلك اليوم ؟

امراؤ : كان ذلك فى نهاية فصل الشتاء ، ولم يبق سوى أربعة
أو خمسة أيام على عيد النيروز.

رسوا : هذا صحيح تماماً ، إنه فى يوم السادس عشر من
مارس .

رسوا : هل تذكرين أحداث اليوم الذى خرجت فيه السيدة
إلى حديقة القصر ؟

امراؤ : نعم ، أنا كنت مصاحبة لها حتى حى بوندى ، وفى الطريق
لن أنسى الحديث الذى دار بين ضباط الجيش الجبناء الذين لا خلاق
لهم ، وكنت أنا مصاحبة للسيدة فى هذا الوقت كما قلت لك من قبل
حيث قال أحدهم : سيدى ، نحن نسير على الأقدام .. فهيا نستولِ على
السلطة.

وقال الثانى : أولاً نتناول الطعام .

وقال الثالث : نعم ، المعدة خاوية .

وقال الرابع : إن روحى تتمزق، حيث إننى لم أشرب النارجيلة منذ
وقت طويل.

فى هذا الوقت هجم الجيش الإنجليزى القادم من منطقة بهرائج
على منطقة بوندى فلقى السيد قطب الدين مصرعه، فهربت إلى فيض
أباد خوفاً على حياتى وهربت السيدة إلى نيبال.

رسوا : كنت أسمع أنهم سيسيطرون على بوندى فى خلال أربعة
أيام لكن الوقت امتد لأكثر من أربعين يوماً

امراؤ : أنت سمعت،...أما أنا فقد رأيت بعينى الناس وهم يهربون
إلى لكهنو وقد تجمعوا هناك لدرجة أن كان بلكهنو مكاناً معروفاً للجميع
باسم سوق بوندى .

رسوا : نعم لا أحب هذه الحكاية، أخبريني عن المال الذى أخذته
من السيد فيضو ماذا حدث له؟

امراؤ : (بزفرة شديدة) لا تسأل عن هذا ؟

رسوا : نهبتم جميعاً فى هذا الانقلاب .

امراؤ : فى هذا الانقلاب نهب الجميع ولا داعى للأسف على
ما نهب وضاع .

رسوا : ثم ماذا ؟

امراؤ : القصة معروفة فى كل الدنيا ، والذى حدث أننى هربت
فى هذه الليلة مع فيضو. كنت قد حملت ما معى من متاع ونقود وذهب،
ووضعت فى صندوق ووضعت فوقه ملابس كثيرة .

وكان يعيش مع السيدة رجل فاضل اسمه مير صاحب ... وكان
مكانه فى منطقة امام بارى وكان يضع أمام بيته سريراً ، فجلست عليه
أتحدث مع أخت مير صاحب التى أعطيتها حلى وما معى وطلبت منها
المحافظة عليه حتى مجيئى من فيض آباد وعانقتها ، ومضيت إلى حال
سبيلى .

وكانت جميع المنازل قد نهبت فى هذا الانقلاب حتى القرى إلا هذه
السيدة - أخت مير صاحب - فلم ينقص منها شىء ، وأمثال هؤلاء
الناس لا يحدث لهم شىء حتى لو انطبقت السماء على الأرض أو أتى
يوم القيامة .

رسوا : أولا ، كم من المال ضاع منك ؟

امراؤ : كان تقريبا حوالى عشر أو خمس عشرة روبية.

رسوا : ماذا حدث ؟

امراؤ : الذى حدث أنه فى نفس الطريق الذى أتى منه المال ضاع فيه ..

رسوا : لكن هؤلاء الناس مشهورون جدا ، ولا يمكن أن يأخذوا

منك حبة واحدة ولا ذرة وجميع المال لديك .

امراؤ : لو كان عندى مال ما كانت هذه حياتى ولا حالى .

رسوا : يقول الناس إنك جنئت من مخبيك وإنك أخرجت ما كنت

تخفيه ، ولم لا فمن أين تنفقين ؟ ولو كانت حالتك سيئة ما كان عندك

خادمان وتلبسين أجمل الملابس وتأكلين أطيب الأطعمة.

امراؤ : الله هو الرازق ، وبحكمه نجد ما تنفق منه ، أما المال

الذى تسأل عنه فلم يبق منه خردلة واحدة.

رسوا : حسناً ، ثم ماذا ؟

امراؤ : ماذا أقول لك ؟ أحد المحسنين.

رسوا : فهمت ، أهذه حركة من جوهر مرزا .

امراؤ : لم أقل ذلك ، وربما يكون قياسك خطأ.

رسوا : مما لا شك فيه أنه لا يوجد مثيل لك فى رقتك ، وذوقك

العالى ، هو يصنع العجب وأنت لا تسألينه أى سؤال .

امراؤ : مرزا صاحب إن للغانيات عادات وتقاليد، سواء
أبقى منها شيء أم لا ... فلماذا تسألني عنها الآن وقد تركت ذلك
منذ فترة من الزمن.

رسوا : هل يحضرون إليك إلى الآن ؟

امراؤ : يحضرون إلينا وأنا أذهب اليهم وأنتى أحب زوجته - تقصد
زوجة جوهر مرزا - ومنذ أربعة أيام أرسلت لى مع أحد الأولاد لبناً .

رسوا : هل كانت عطاياها تصل إليك ؟

امراؤ : لم ... لا، إننى أقبل أى شيء يعطيه لى أى إنسان.

رسوا : وهل نجى مال جوهر مرزا من السلب ؟

امراؤ : يا سيد مرزا، المال لم يبق منه شيء فى اليد بقى
الحديث عنه وعلينا أن نقدم التضحيات الآن فرغم أننى لا أعيش
جائعة أو عارية لأنه من فضل الله علينا لا زال هناك بعض الإحترام لى
- عند الناس - وأنا لا أتكلف فى شيء .

رسوا : لا يوجد شك فى هذا ... كما قلت لك أولاً إنك الآن أفضل
من الأول آلاف المرات، وهذه ثمرة نيتك الطيبة .. وأمنيتى - أن أزور
كربلاء وأرى ترابها العزيز - والله يبارك مثل هذه الزيارة.

امراؤ : نعم المولى سبحانه وتعالى يعلم نياتنا جميعا وهذه أمنيتى،
والله يعطينا على قدر نياتنا .

سأذهب إلى كربلاء مرة أخرى

وأقبل ترابها الغالي

يا سيد مرزا ، هذه رغبتى أن أذهب إلى كربلاء ولا أعود منها ،
والله يعلم أن لكهنوتسيطر على رأسى ، وعندما يأذن الله سأذهب إلى
كربلاء ولن أعود.

اسمعوا حكايتى المريرة

وستجدون لذة فى سماعها

ذهبت السيدة من - بوندى إلى - نييال - وكان السيد قطب الدين
قد استشهد فى الانقلاب وواجهت مشاكل عديدة فنزلت فى منطقة
- سرائى بولئى - ثم استأجرت غرفة فى فندق واتخذت خادماً لى .
وأقمت فى فيض آباد لمدة ستة أشهر ، التى كان جوها وهواؤها يناسبنى
فتعلق قلبى بها ، كان يحضر مجلسى على الأقل من ثمانية إلى عشرة
رجال ثم بدأت شهرتى وأغانى فى جميع أرجاء المدينة ، وبعد ذلك تدفق
على آلاف الرجال، فكانوا يأتون إلى حجرتى ويمدحوننى ويتمنون
خروجى إليهم ، وكان ذلك يبعث فى نفسى السرور .

وكنت أسرح بخيالى وأتذكر أيام طفولتى فكنت أشعر بالحماس
إلا أن أحداث الانقلاب وانتزاع السلطة من السيدة لا تفارق مخيلتى ؛
مما سبب غلظة فى القلب وأحياناً كنت أتخيل صورة أبى وأمى ،
والله يعلم هل هما من الأحياء أم من الأموات، فلو كانوا أحياء فماذا
يريدهون منى ؟؟ فلهم عالمهم ولى عالمى الخاص .

ومع أن الدم يجرى فى عروقى بحرارة إلا إننى لم أجد رجلاً يستحق الغيرة عليه رغم أن الجميع يحاولون مقابلتى ومواساتى وعندما كنت أتذكر بيتى والأحاديث التى كانت تدور فيه فيتعكر مزاجى وكنت أتذكر الظلم فى كهنو فيحزن قلبى إلا إن الانقلاب العسكرى أثر فيه أكثر.

ولست أدرى من هناك الآن ، ولن أذهب ولا أعلم أن الهانم على قيد الحياة أو لا وماذا حدث؟ ولماذا ألجأ إليها الآن ؟

وهل الحكومة القادمة ستتتصر ؟ ولم أكن أرغب أن أعيش أسيرة عند الهانم. ولكن لى أمانة عند أخت السيد مير فكيف أجدها وقد نهبت لكهنو؟ كلها حتى دار السيد مير نفسه ، والتفكير فى هذا الموضوع لا طائل منه ، وإذا كان بيت السيد مير لم يسرق أو ينهب فليس له ضرورة الآن ، فالذهب فى يدى وفى عنقى ، الذى ألبسه ليس قليلا .

فى يوم من الأيام، بينما كنت أجلس فى حجرتى قدم إلى رجل حسن المظهر ، وكنت أتناول التمبول وأجهز النارجيلة ؛ فعرفنى بنفسه وأخبرنى عن حاله ، واستوثقت منه فعرفت أنه إنسان عزيز على السيدة ، وأخذت أتبادل معه أطراف الحديث ، وأخذت أستفهم شيئاً فشيئاً كمن يضىء شمعاً فى ظلام القبر ، فأخذت أحدثه عن الموظفين القدامى :

امراؤ : من بقى معكم من الموظفين السابقين للآن ؟

النائب : مات أكثرهم والباقى من الجدد، والآن لم يبق أحد فى المصنع، فقد تغير النظام تماماً .

امراؤ : هل كان بين الحراس القدامى رجلاً عجوز ؟

النائب : نعم وهل تعرفينه ؟

امراؤ : قبل الانقلاب، جئت فى أول المحرم إلى فيض آباد وكنت قد ذهبت لزيارة المقبرة وإضاءة شمعة عليها فطيب خاطرى.

النائب : أتقصدين ذلك الرجل الذى فقد ابنته ؟

امراؤ : لا علم لى بذلك ؟ ثم قالت فى نفسها : ألهذا الحد اشتهرت قصتى ؟

النائب : نعم : يوجد هناك العديد من هؤلاء الحراس ولا زال البعض منهم إلا أن المسئول عن الإضاءة فى هذا المكان قبل الانقلاب لا يزال كما هو؟

امراؤ : وكان معه ابنه ؟

النائب : وأنت أين شاهدت هذا الولد؟

امراؤ : كان معه فى هذا اليوم ، ولم أشاهد أحداً مثله. فاقتربت منه وتحدثت معه.

النائب : أولاً أما عن الحارس فقد توفى قبل الانقلاب وابنه أخذ مكانه.

ثم أغلقت الحديث فى هذا الباب وأخذت أستفسر منه عن بعض الأحوال من هنا وهناك ، ثم أمرنى النائب أن أغنى له بعض الألحان،

فأسمعتة لحنين فسعد كثيراً ، وأمضى الكثير من الوقت فى هذه الليلة
معى ثم ذهب إلى منزله ، وبعد أن سمعت خبر وفاة أبى حزنت وأمضيت
الليل كله أبكى ، وفى اليوم التالى بدون وعى منى أراد قلبى الذهاب كى
أرى أخى ، وبعد يومين أخذت أستعد للرحيل لأعرف ماذا حدث هناك ،
لكنى لا أتذكر اسم المكان إلا إننى أتذكر أن بهذا المكان شجرة تمر
هندى قديمة ، وأسفل هذه الشجرة فرش حتى يتساقط عليه التمر
الهندى وأسفل منه قناة للمياه ، والناس يعيشون أمام القناة وخلفها
وكان هناك جمع كبير من الرجال والنساء ، وظلت أبحث عن المكان
من الساعة التاسعة حتى الثانية عشرة وشعرت بوحشة فى هذا المكان ،
إلا إن قلبى كان مضطربا وبدأ يخفق بسرعة ويحدثنى أنه نفس المكان،
وأنها هى شجرة التمر الهنذى التى كنت ألعب تحتها وكنت أشارك
الناس تحتها فى جلساتهم ، وكنت أعرف بعض الناس الذين رأيتهم.
وبعضهم محيت صورته من مخيلتى. وأضيفت لهذا المكان بعض المنازل
الأخرى التى كانت تشككنى أن هذا المكان ليس هو.

عندما أمعنت النظر فى البوابة الكبيرة تأكدت أنه نفس المكان،
وحدثنى قلبى أن أدخل هذا المكان وأنحنى على قدم أمى أقبليها ، ولكن
لم تأتني الجرأة لأن أهل هذه القرية يعدوننى من الغايات.

والسبب الثانى أننى أفكر فى شرف أبى وأخى ، وقد علمت من
حديث النائب أنهم يعرفون قصة ابنة الحارس التى ضاعت، فقلت فى

نفسى وماذا فيها ؟ إنه لا يفصلنى عن أمى سوى هذا الجدار ، وأنا
جئت إلى هنا فكيف لا أراها فهل لى عذر بعد ذلك ؟ وبينما أنا فى حيرة
من أمرى ، قدمت إلى سيدة تسألنى ، هل أنت من لكهنو؟

امراؤ : نعم ، شعرت بعدها أنه أسقط فى يدى .

المرأة : حسناً ، تفضلى، تعالى إلى هنا، هل تريدين أن أنادى لك
على أحد ؟!

امراؤ : حسناً ، وذهبت معها وكنت أتعثر فى مشيتى أرفع قدماً
وأضع الأخرى. فأخذتنى المرأة إلى بوابة هذا المنزل وفهمت أنه بيتها .
وفى دهليز المنزل أجلستنى على أحد الأسرة وعلى مدخل البوابة توجد
ستارة تقف خلفها امرأتان تتأملاننى .

فسألتنى إحداهن : هل جئت من لكهنو؟

امراؤ : نعم .

المرأة الثانية : ما اسمك ؟

امراؤ : أراد قلبى أن يقول - أميرن - ولكنى لم أطمئن لذلك
فقلت امراؤ جان .

المرأة الأولى : هل لكهنو موطنك ؟

امراؤ : لم أستطع التحكم فى دموى التى انهمرت كالطر ، إن
موطنى هذا المكان حيث أقف .

المرأة الأولى : هل أنت من سكان بنكلا - فيض آباد - ؟

امراؤ : وكانت دموعى تنهمر وبصعوبة أجبت نعم ...

المرأة الثانية : هل أنت من الغانيات؟.....

امراؤ : أنا لست غانية ولكن القدر كتب على ذلك

المرأة الأولى : لماذا تبكين ؟ ومن أنت ؟.....

امراؤ : -جففت دموعى - بماذا أخبرك عنى ؟..... وإذا قلت

فلن تهتمى.

والان لم يكن هناك تحكم فى أعصابى،.... وكان قلبى يدق دقا

عنيقا فى تلك الأثناء خرجت اثنتان من النساء فى يد إحداهما مصباح

فأخذت تتمعن فى بدقة من رأسى حتى أخصص قدمى - من فمى إلى

أذنى - ثم قالت للأخرى انظرى ؟.....

الثانية : ماذا ؟.....

الأولى : ألم أقل لك إنها هى؟.....

الثانية : إنها هى أميرن ...فعانقتنى وبدأت البنتان والأم فى

البكاء ... ثم جاءت امرأتان أخريان عليهن وبعد ذلك حكيت لهن قصتى.

فسمعتها أمى وهى جالسة تبكى وأمضيना الليل كله ونحن جلوس حتى

أشرق الصباح،.... واستأذنت فى الذهاب فرمقتنى أمى بنظرة

لن أنساها،... حيث لى العذر لأننى أريد الذهاب إلى حجرتى قبل شروق الشمس

وفى اليوم الثانى سأترك هذا المنزل وسأخذ أموالى وأمتعتى ،
وأنا بالحجرة رأيت العروسة التى كان أبى قد اشتراها لى بنصف روبية ،
والله يعلم أن حالى فى هذا اليوم من أفضل الأيام التى مرت على ،
إلا إننى بعد أن أغلقت باب الحجرة، بدأت أبكى كثيرا وأنا مستلقية
على السرير.

وفى مساء اليوم الثانى تقريبا ، حضر شاب أسمر اللون تقريبا فى
الثانية والعشرين من عمره يضع على رأسه عمامة ويرتدى ملابس
العسكر، وجاء إلى حجرتى وأنا أعطيت له النارجيلة ثم فتحت علبة
التمبول فلم أجد فيها شيئا ، فناديت على الخادمة فى الخفاء وقلت لها
أحضرى لى تمبولا من السوق. وبالصدفة لم يكن أحد موجوداً فى
هذا الوقت سوى وهو فى هذه الحجرة.

الشاب : هل سترحلين غداً ؟ قالها بلهجة حادة فارتعدت
خوفاً منه.

امراؤ : نعم .

أثناء الكلام صوب أنظاره ناحيتى وكانت عيناه حمراوين .

الشاب : (بعد أن أحنى رأسه) ، حسناً ، ما اسم عائلتك ؟

امراؤ : الآن فهمت من هذا الشخص ، والله يعلم من هو؟

الشاب : فهمنا أنك مت ولست على قيد الحياة حتى الآن؟

امراؤ : كنت أعيش حياة بلا هدف ولم أمت، وأدعو الله أن أموت بسرعة.

الشاب : مما لا شك فيه أن موتك خيرٌ لك من حياتك آلاف المرات، فاذهبي فالقى بنفسك فى النهر لعلك تغرقين ، أو تناولى شيئاً يقضى عليك.

امراؤ : لكنى لم أفهم أذى حتى هذا اليوم، مع أنه طيب القلب.

الشاب : لو كان عندك كرامة ، فالأفضل ألا تأتى إلى هذه المدينة ولو جئت فلا تأتى إلى هذا المنزل.

امراؤ : نعم أخطأت كثيراً ولكن لا علم لى.

الشاب : الآن عرفت .

امراؤ : ماذا تريد؟

الشاب : (بغضب) الذى حدث حدث ، ثم وقف وأخرج من وسطه سكينه وقبض بيديه على عنقى ووضع السكينة عليه.

فى هذه الأثناء جاءت الخادمة وقد أحضرت التمبول من السوق ، وعندما رأت حالى صرخت طالبة النجدة قائلة : تعالوا .. الحقونا ، هناك من يريد أن يقتل السيدة .

الشاب : بعد أن رفع السكينة من على عنقى وترك يدي لماذا أقتل هذه المرأة ومن هى؟

قال ذلك ثم استغرق فى البكاء ،

امراؤ : لا أزال أبكى منذ أن وضع السكينة على عنقى خوفا على حياتى وعندما تركنى وبدأ يبكى ، استغرقت أيضا فى البكاء .

أما الخادمة فكانت قد صرخت صرخة أو صرختين للاستغاثة عندما رأت حالتى فأشرت إليها ألا تفعل فصمتت وظلت واقفة فى مكانها وكنا نبكى سويا بحرقة .

الشاب : سامحيني ، الأفضل أن تتركى هذه المدينة .

امراؤ : غدا سأرحل ، ولكن اسمح لى أن أرى أمى .

الشاب : هذا يكفى ، سامحيني على غلظة قلبى، وغداً ستدعوك أمك ولن أكون هناك فى هذا الوقت يمكنك الذهاب إلى أمك حتى لا يتكلم الناس علينا فى الحى؟

امراؤ : لقد رأيتنى وأنا لا أهتم بإزهاق روحى، لكننى أخاف عليك فلدك أطفال وأتمنى سلامتك وأتمنى أن تعيش بخير وعافية .

الشاب : لوجه الله ، لا تتحدثى عنى لأحد ؟

امراؤ : حسناً .

ثم مضى إلى حال سبيله وكنت فى حزن شديد ، فبدأت الخادمة تتحدث من هذا؟

امراؤ : هذا مكان غانية يأتيه آلاف الرجال ؛ فلا يهمك من هو؟
فأغلقت باب الحديث مع الخادمة ، وظللت الليل كله نائمة وعندما أشرق
الصباح بدأت فى الاستعداد للسفر إلى كهنو ، وفى المساء دفعت أجرة
الحجرة وشكرتهم ورحلت عن المكان.

الفصل الثالث

لا تسألنى كيف تمضى أيام حياتى

ذهبت إلى كهنو ونزلت عند الهانم فى نفس الدار وفى نفس الحجرة ، حتى أنا خرجت مثلما خرج بعض الناس وذهبوا إلى مدينة كلكتا والبعض الآخر ذهب إلى مدن أخرى فى الأيام السابقة ، وكان يسرى فى المدينة نظام جديد وقانون جديد ، وكان أصف الدولة فى قلعة الإمام بارى ، وقد أحاط الثوار بالقلعة من الأطراف الأربعة ثم بدأ إطلاق الرصاص من باب القلعة حتى النهر ، ثم بدأ السلب والنهب فى جميع الأماكن وقد خرج الناس إلى الشوارع فى حلقات متصلة، وبدأوا يسكنون فى الحارات والأزقة ، وكانوا يستحمون فى الترع والقنوات ، المهم أن هذا كان حال كهنو فى هذا الوقت وأنا أقمت فى مكان الهانم أربعة أشهر ثم استعملت حيلة لطيفة حتى سكنت فى حجرة بمفردى .

ومع تقلب الزمان تبدلت أحوال الهانم وأصبحت غير مكتثرة فى بعض الأحيان لدرجة أن الغانيات انفصلن عنها واحدة بعد الأخرى ،

ولم يكن لديها اهتمام بالمال ، لدرجة أنني عندما انفصلت عنها كنت أظن أن هذا رغم إرادتها ، وبعد يومين أو ثلاث ذهبت إليها لأسلم عليها .

فى هذا الزمان كان النائب محمود على خان يقدرنى وكان قد حضر عندى منذ عدة أيام وأمر لى بخادم ، وبعد هذا أصبحت تابعة له ، وكان يريد منى أن أمتنع عن مزاوله مهنتى طالما أننى أعيش فى لكهنو ، كما طلب منى أن أمتنع عن مقابلة أصحابى وأصدقائى القدامى .

ولما رأيت هذا من السيد النائب محمود على خان رأيت من الأفضل ألا أتعلق به ، فإذا به يقيم دعوة فى المحكمة أنه تزوجنى فوقعت على هذه الدعوة كنزول الصاعقة فأنفقت مالا كثيراً على هذه القضية للدفاع عنى .

ثم حكمت المحكمة الابتدائية لصالح السيد النائب ، فاخفيت وهربت لمدة طويلة، وكنت أتجول فى الخفاء سرّاً ، ثم تعرفت على محامٍ فى محكمة الاستئناف والذى نجح فى حسم القضية لصالحى . وخسر النائب القضية والذى رفض بدوره قبول هذا الحكم فرفع دعوى فى المحكمة العليا وهناك أيضاً خسر القضية ؛ فبدأ يضايقنى ويهددنى بالقتل وجدع أنفى .

وفى هذه الفترة عينت اثنى عشر رجلاً حراساً لى ، فحيثما ذهبت كانوا معى ، وأمام المحكمة العسكرية أقممت دعوى بالوثائق

والمستندات والشهود ، ومما لا شك فيه أن النائب ليس رجلاً هيناً ،
ورغم تشديد الحاكم وأخذه التعهد عليه بعدم التعرض لى إلا إن
الدعوى ظلت فى المحكمة ست سنوات ثم نجوت من هذه المصيبة
بفضل الله .

فى الوقت الذى رفعت فيه دعوى ضد السيد النائب أعطيت
قضيته لمحام اسمه أكبر على خان وهو فريد فى نوعه بين أهالى مهنته،
حيث إنه وحيد عصره فى الأعمال غير الشرعية فى التزوير والكذب
والادعاء ، ويسبب هذا كله كان له أعوان داخل المحاكم، والحق أقول
لولا ما استطعت أن أجتثم على أنفاس النائب .

ورغم أن حكاية زواجى من النائب لم تكن حقيقية إلا إنه فى
المحاكم يقرب الحق باطلاً بسبب شهود الزور، وفى هذه القضية لوسرت
فيها طبقاً لفطرتى فلم يكن هناك بد من ثبوت الزواج؛ وذلك بسبب اثنين
من رجال الدين من أصحاب اللحي ، على رأس كل منهما عمامة كبيرة
ويرتدى كل واحد منهما عباءة فضفاضة وفى يده مسبحة وفى قدمه
قبقاب ويقولان قال الله وقال الرسول ، ولما ذهب الاثنان إلى المحكمة
وكانت هينتهما على أنهما من الصالحين ولا تدل مطلقاً على الكذب
والخداع ، وكان أحدهما وكيلاً عن الزوج والأخر وكيلاً عن الزوجة
ورغم شهادتهما إلا أنهما سقطا وسقط معهما السيد النائب فى
محكمة الاستئناف.

أما فى المحكمة العسكرية فقد أحضرت شهوداً لى كان قد أعدهم أكبر على ، ولم يمك القاضى عليهما أى خطأ ، بينما وقع فى ورطة كبيرة شاهدا السيد النائب وكشف زيفهما ، وكان أكبر على يزورنى فى مكانى لفترة طويلة وصارت بيننا صداقة وأدى واجب الصداقة كاملاً معى ، لم يأخذ منى مليماً واحداً على أتعبه فى القضية بل اعتبر ذلك محبة منه لى ، وكانت تجربة ذاتية لى عرفت منها أن الأشرار ليسوا دائماً هكذا، فيهم جانب الخير .

فى هذا الوقت كنا نسمع كثيراً عن اللصوص وكنت أتخذ أصدقاء لى منهم وأعتمد عليهم ؛ لأنه بدونهم لا تستمر الحياة لأنه لا يوجد شخص سىء بطبعه ، فكيف يعيش لو كان كذلك. وعندما كانت دعوى النائب تنتظر فى المحكمة ما كنت أسمح لأحد بالمجىء أو الذهاب عندى ، إلا إننى كنت أرسل رسولاً فى الخفاء ليأتى لى بالأخبار حتى لا أخسر القضية. وكان أكبر على خان يذهب للمحكمة فى الصباح الباكر ويأتى إلى فى المساء ، وكان يظل حتى وقت متأخر ويصلى صلاة العشاء وكان يأتى بالطعام من منزله ؛ فحاولت بجميع الوسائل ألا يطلب الطعام من بيته لكنه كان يرفض وفى النهاية قبلت على مضض وكنت أتناول معه الطعام.

ثم بدأت أداوم على صلواتى ، وكان أكبر على خان يعشق مديح أهل البيت ، وكان يقوم بأعمال صالحة فى شهرى رمضان والمحرم من

كل عام مغفرة لذنوبه التي فعلها فى العام كله ، سواء أكان هذا صحيحا أم خطأ ، إلا إن هذا كان اعتقاده.

رسوا : إن هذه المعاملة من الإيمان ، لكن أخبرينى هل هذا الاعتقاد صحيح أم لا ؟؟

امراؤ : إنى أتفق معك فى الرأى .

رسوا : يقسم العقلاء الذنوب إلى قسمين : أحدهما الذنب الذى يظل أثره على نفسه ، والذنب الثانى الذى يصل أثره إلى الآخرين ، فى رأى أن النوع الأول هو صفائر الذنوب والنوع الثانى الكبائر، ربما يكون هذا خلاف رأى الناس فالذنوب التى تتعلق بحقوق الآخرين لا تغفر إلا إذا عفا عنها أصحابها ، وفى هذا يقول الشاعر حافظ الشيرازى :

شعر فارسى

اشرب الخمر واحرق المصحف وأشعل النار فى الكعبة

واسكن مبعد الأصنام ولكن لا تؤذى الناس

رسوا !! تذكرى جيداً حقوق العباد ، إن الله عز وجل يغفر ذنوب العباد جميعاً ولو غفر العباد ذنوب بعضهم بعض ، معاذ الله ؟ فما معنى الألوهية ؟

امراؤ : يا سيدى ، نعم إننى مذنبه من شعر رأسى حتى أخمص قدمى ، وأخاف ذنوبى.

رسوا : هل ندمت من قلبك على ذنوبك كثيراً ؟

امراؤ : ماذا أقول ؟ إن البغاء حرفتى ، فكيف يندم قلب جمع بسبب هذه الحرفة آلاف الأموال ثم ضيعها ؟!!!

رسوا : فما جزاء هذا ؟

امراؤ : أنا لا أرغب فى العقاب ، ولكن عندما كنت أفعل ذلك كنت أشعر بلذة فى القلب وأنا لا أريد عقاباً على ما فعلت ولكنى أتلذذ بالألم الذى أشعر به نتيجة الندم من قلبى عوضاً عما فعلت

رسوا : ما أحسن هذا؟؟

امراؤ : افرض أن أحد الأصحاب جاء وشاهد عرضاً لنا ثم قتل فى محبتنا فما هو ذنبنا ؟ لا يستطيع أحد أن يلومنا ، نعم قلبنا يتألم لما حدث ، لكن هل هناك ذنب لنا ؟؟ وهناك رجل آخر يريد مقابلتى ويدفع لى أموالاً، وهناك من يريد أن يعتاد الحضور إلىّ ولكنى لا أرغب فى مقابلته ولا يريده قلبى ، لكن روحه تعلقت بى فما هو ذنبى ؟؟ وأحياناً يأتى البعض عندى وكلهم يريدوننى ويرغبون فىّ وأنا لا أرغب فما هو ذنبى ؟؟ إن ما يرونه منى يصدمهم ولكن لا حيلة لى .

رسوا : هؤلاء جميعاً يستحقون القتل بالرصاص، لكن يا سبحان الله !! ماذا أقول ألا يستحى أحد ؟ ولكن خبرينى بالله عليك ، أتعديننى واحداً منهم ؟

امراؤ : لا .. لا قدر الله ، أنت رجل لطيف، ولست مثل هؤلاء الذين لا يرغب فيهم أحد فالجميع تحبهم ويحبونك.

رسوا : ماذا تقولين ؟ لا يوجد كلام أفضل من هذا، وهل يمكن أن يتحقق ما تقولين؟؟

امراؤ : أنا لم أقرأ في علم المنطق كثيراً، لكن يمكنى أن أقول إن الكلام مثل رجلين أحدهما عاقل والآخر أحمق.

رسوا : أعطني مثالا لهذا ؟

امراؤ : هذا مثال قلته لك كما تريد .

رسوا : خيراً ، أريد أن أعرف كيف حالى معك ؟ الذى أرغب فيه يعرفه قلبى والذى ترغبين فيه معلوم لديك ، أكملى من فضلك المثال الثانى .

امراؤ : خيراً ، إذا لم تكن لديك رغبة فى سماع هذا، إلا أنتى غندى شغف أن تسمع. اسمع المثال الثانى ، كمن يفترى على الله بالخداع.

رسوا : لا ، هذا المثال الذى نكرته خطأ ، أعطنى مثلاً آخر امراؤ : حسناً ، كما كان قيس يحب ليلى .

رسوا : تريدين أن تقولى مثلاً أغريقياً ؟

امراءؤ : حسنأ ، مثل ثم قالت كلمة نظير
ثم سكتت .

رسوا : مقاطعأ إياها فى الحديث ، من فضلك اعفينى من هذا
المثال ، وبهذه المناسبة فإننى أتذكر بيتأ من شعر مالك اسمعيه وطبقيه
على قصتك .

ماذا أقول عن بلاء الحب

حتى موتنا ليس فيه عبرة للأخرين

امراءؤ : أحقأ هذه معاملة أهل كلكتة ؟؟

رسوا : كيف وصلت إلى هذا المكان البعيد ؟ ألا يقطن مثل هؤلاء
فى لكهنو؟

امراءؤ : لا تخلو الدنيا من أمثالهم .

رسوا : نعم سمعت أنك كنت تجلسين فى بيت أكبر على خان

امراءؤ : لقد سمعت منى ، أن المحكمة الابتدائية حكمت للنواب
مما اضطرنى إلى الاختفاء ، فذهبت فى هذا الوقت إلى بيت أكبر على خان
وظللت هناك لعدة سنوات ، وكان يعيش فى هذا الوقت فى بيت أكبر
ثلاثة نفر أحدهم أكبر على نفسه والثانى زوجته والثالث لا أذكر اسمه .

رسوا : أنا أخبرك .

امراؤ : جوهر مرزا ؟

رسوا : كلا ؟؟

امراؤ : إذن أخبرنى من يكون ؟

رسوا : أخبرينى أنت :

امراؤ : هذه الفقرة ستعطيها لأحد .

رسوا : أى فقرة ؟؟ ساكتب على هذه الورقة ثم أعطيها لك

ثم تخبرينى .

امراؤ : هذا حسن .

رسوا : كتب ورقة ثم وضعها ثم قال الآن أخبرينى .

امراؤ : الثالث الذى تريد أن تعرفه هو أنا .

وكان رسوا قد كتب فى الورقة أنها هى بعينها -امراؤ جان أدا -

امراؤ : عجباً يا سيد مرزا !!! وصلتك الأخبار صحيحة .

رسوا : هذا كرم منك ، فكيف أمضيت الوقت ؟

امراؤ : اسمع منى كيف أمضيت الوقت ، أولاً أنزلونى فى مكان

صغير فى بيتهم بينه وبين المكان الذى يعيشون فيه نافذة ، وكان صغيراً

متسخاً مبنياً من الطوب اللبن وسقفه من القش وأسفل منه أعد موقدان

وقلت فى نفسى ما هذا ؟؟ وفهمت أن هذا مطبخ وهذا ما يفهمه الجميع .
وعشت فى هذا المكان وكان السيد أكبر على خان يزورنى فى هذا المكان
وصار صديقى ، وكان هناك شيخ جدير بالاحترام وله مكانته ، وهو
الشيخ أفضل حسين الذى كان ينادينى بأختى وبدون مقدمة نهرنى
وضيق على عندما طلبت له التمبول، وقال لى على كل حال يا أختى
الأفضل لك ألا تأكلى التمبول ، وامتنعت ليومين ولكن أين الصبر ؟ ، فقد
وضعت علبة التمبول فوق رأسى .

ومنذ ذلك اليوم أصبحت صديقة وأفضل حسين ، وسيطر على كما
يسيطر أحد الناس على مال مورثهم ، وقال لى عندما يراك الناس تأكلين
التمبول بدون وعى ينفرون منك ، إلا أن آثار التمبول لا تزال عالقة
بأصابعى وطعمه لا يزال على لسانى ، وعندما لاح لى منظر التمبول
أبعدت الأشياء التى يعد منها التمبول بعيداً عنى ووضعتها فى علبة
وأغلقت عليها .

فى هذا الوقت كان يأتى عندى رجل واحد اسمه لا أتذكره الآن .
وهو من أقرباء أكبر على وكان هذا الرجل يأكل التمبول أكثر الوقت
لدرجة الإسراف ، كان علاوة على هذين الصديقين - أكبر على خان
وأفضل حسين - كثير من الأحباب غيرهم ، من بينهم من لديه رغبة
واهتمام بقضيتى فى المحكمة وكانوا يبحثون عن ثغرات فى القانون ليل
نهار . وعندما كان السيد مرزا يأتى كنا نوقف الحديث عن هذه القضية

لأنه كان ينفر من سماع أى حديث عنها. وبعد عدة أيام بدأت أتضايق وأشعر بالوحدة ، لكن ماذا أفعل سأظل فى هذا المكان وسأظل هكذا طالما أن القضية معروضة فى المحكمة .

وفى يوم من الأيام ذهب أكبر على إلى فيض آباد بسبب القضية ، ثم جاء أفضل حسين ابن قریتی ولم يكن فى المكان سوى ، وكان الباب مغلقاً وكنت أعيش بمفردى. وبعد فترة فتح الشباك الموصل إلى حجرة النساء ، وكانت المتطلعة منه زوجة أكبر على فسلمت على ووضعت فى فناء المنزل سريراً ووضعت بجواره سريرى ، وظلت واقفة صامتة لفترة من الوقت ثم قالت يا سبحان الله اجلسى !!

امراؤ : لقد مننت على كثيراً بإذنك لى اليوم بالبقاء هنا .

الزوجة : إذا شعرت أن مجيئى إليك يضايقك فسأمضى إلى حال سبيلى الآن .

امراؤ : كلا ، يا سيدتى إنه منزلك ولا يليق بى أن أمرك بشئ .

الزوجة : لا تقولى هذا الكلام ، إذا كان هذا منزلى فهو أيضا منزلك .

امراؤ : كلا ، الله يعلم أن هذا المنزل لك ولسيدى .

الزوجة : إنك تجلسين بمفردك ونحن بشر ، لماذا لا تروحين وتأتين؟؟ أم هذا حكم صاحب البيت؟؟ .

امراؤ : لا ليست أوامر صاحب البيت، وعندما أرغب فى شىء
لابد أن أستأذن منك وبموافقتك اسمحى لى أن أذهب .
الزوجه : حسناً ، تفضلى .

فذهبت لرؤية المكان الذى من الله به علىّ، فوجدت فيه أوانى كبيرة
وأخرى صغيرة وأكواباً وقدوراً وأباريق كما توجد بعض الأسرة التى
عليها فرش لا نظير له ، وفى الفناء حلقة كبيرة على هيئة مطبخ تعد فيه
الخدمة الطعام ، ولكنه محاط بكمية كبيرة من القمامة والذباب منتشر
فى كل مكان والمكان كله قذر ، وكان صاحب البيت قد طلب من زوجته
أن تضع أمامه علبه التمبول ، والذباب على سرير هذه السيدة تجمع فى
حلقات كبيرة وعلبة التمبول كانت قذرة لدرجة أن القاذورات غطت على
التمبول ، ولما رأيت هذا المنظر كدت أخرج ما فى جوفى ، فجاءت الزوجة
وأخرجت العلبه وقدمت لى التمبول فأخذته منها، ثم جاءت عجوز من أحد
الأحياء المجاورة وتربعت على الأرض جالسة ثم أشارت ناحيتى ،
وسألت الزوجة قائلة من هذه ؟؟ .

الزوجة : ماذا أقول لك الآن ؟

وكننت أجلس صامته

فقال العجوز لزوجة أكبر على واعجباها !!! أنا أعرف مثلها ؟

امراؤ : سيدتى ، أنت تعرفين فلماذا تسألين ؟

العجوز : واعجباه ! أنا لا أتحدث معك ؟ ولكنى أسأل زوجة ابني
فأنت من عليه القوم ولم يخرج من فمي كلام غير لائق لك ، أنت من عليه
القوم

امراؤ : فنظرت إلى وجهها وظلت صامته .

الزوجه : عجباً لك أيتها العجوز !!! فكلامك جارح كالأشواك .

العجوز : لم تخفين عنى هذا الكلام ، أنحن أعداء ؟ نحن نتحدث
عنها كلاماً طيباً وأنت عكسته

الزوجه : التزمت الصمت أيتها العجوز .

ثم قالت الزوجة لامراؤ : أى منزل تريدين أن تستأجريه ؟

العجوز : لماذا تستأجرين البيت الآن ؟ سيأتى أناس جدد
نحاسبهم على إيجار جديد فضحكت على ثرثرة العجوز ثم أعرضت
عنها بوجهي .

الزوجة : لم لا ؟ ثم نظرت إلى امراؤ جان وهي تقول للعجوز، هل
أنت ضررتى ؟ اسمعى هل أنت الزوجة الأولى لأكبر على خان ؟ فلو كنت
كذلك لكنت ضررتى وأنت الأصل وأنا بعدك.

العجوز : هل هى ضررتى؟ سنعمل مثل الضرائر، ليس من اللائق ؟
أن تقولى مثل هذا السباب ولا أريد أن أقول لك كلاماً قذراً، يا من تكسين

قوتك من الحرام ، وبمصاحبة أهل العيب والمجون ، ماذا أتعلم منك ؟؟

لقد مرت على أيام عديدة عشت فيها مع والد أكبر على خان ، لم أجرؤ فيها أن أتحدث معه ولو بنصف كلمة ، وأنت دائماً تعنفيني تنهريتنى وكيف لمن فى سن زوجة ابنى أن تسب عجائز الحى ؟؟

الزوجه : بغضبأنا قلت لك يا أم مدن لا تأتى إلى اليوم، ولكنك جئت فمن فضلك . اذهبى عند الهانم الكبيرة.

وكنت فى قمة الغضب فرأيتها امرأة سوقية من يستطيع أن يغلق فمها، فظللت ساكئة .

العجوز : لقد حل علينا البلاء ؟

الزوجه : لقد جاءت لتشمت فينا وتضايقنى ، وهل ستستمرين فى المضايقة ؟

العجوز : هل أنا جاريتك ؟ مع العلم أننى لا أخذ منك شيئاً ..

ثم نهضت خارجة قائلة من أجل الكلام الذى قلته لى لا أتى عندك .

الزوجة : على كل حال لا تأتى .

العجوز : بالعكس سأحضر لأرى ماذا ستفعلين بى ؟؟

الزوجة : تعالى ، فسأضربك بالحذاء على رأسك حتى يتساقط شعرك .

العجوز : أهذه قوتك ؟ قوة احتمالك ، ما الفائدة أن تقولى إنك ستضربيننى بالحذاء رغم أنك تعلمين أننى امرأة عجوز لا حيلة لى ؟!

الزوجة : لذا انصرفى من هنا ، وإلا فالحذاء فى يدى .

العجوز : (بعد أن ارتعدت) اليوم ستضربين أختك الكبيرة بالحذاء سأخبر أباك ، وعندما سمعت الزوجة أن العجوز تذكرها بأبيها احمر وجهها وارتعدت من الخوف.

الزوجة : ابعدى عن هنا ، قلت لك ابعدى عن هنا .

العجوز : سأذهب قبل أن أضرب بالحذاء .

الزوجة خاطبت امرأؤ قائلة : هى دائماً تقف ضدى ولن تتركنى إلا إذا خافت من الضرب .

امرأؤ : اسمحى لى بالانصراف ، هذا هراء .

العجوز : لامرأؤ لا تتكلمى ولا تقولى شيئاً ، وإلا أسمعتك ما لا تحيين

فأمسكت الزوجة بحذاءها القديم وضربتها به ثلاثاً ، ثم قالت الآن ستهدئين .

امرأؤ : انصرفى يا سيدتى ، وأمسكت الحذاء من يدها .

الزوجة : لا ، لا تتكلمى ، سأضرب هذه الحمقاء .

العجوز : اضربى ، اضربى .

وأمسكت الزوجة الحذاء وضربت بها به أربع أو خمس مرات .
فجلست العجوز على الأرض ، وأخذت تضرب بيديها على رجليها وهى
تندب حظها ، وتقول للزوجة :

العجوز : أتضربيننى بالحذاء؟! الآن برد قلبك ، أخرجى نار الغيرة
من قلبك .

ثم نهضت الزوجة وانصرفت عند أميرن فى المطبخ ، ثم ذهبت
الخادمة العجوز إلى الهانم الكبيرة وهى تندب حظها وتضرب بيديها
على صدرها وتقول :

العجوز : انظرى يا سيدتى ، بعد هذا العمر الطويل ، أضرب
بالحذاء .

الزوجة : ما كنت أعلم أنك ترغبين فى الضرب بالحذاء حتى
تمضى، ولم لا ؟ وفى النهاية ماذا تريدين؟

العجوز : أشارت ناحيتى ، وقالت أتأكلين مالى وتضربيننى ؟
وكانت الهانم الكبيرة موجودة ولم تكلمنى .

الزوجة : اعرفى اسمها .

العجوز : سأتعرف على اسمها لأنظر ماذا تفعلين .

الهانم الكبيرة : ما سبب هذا الذى حدث ؟

العجوز : لأبنى سيئة الحظ ، سألتها من هذه ؟ هل فى هذا

جرم ؟!

الزوجة : قلت إنك تعرفينها ثم تسألين عنها ، فماذا تريدين ؟!

العجوز : سأخبرك بغرضى ، وتعرفين أننى لا أخذ بثأرى لأنك

هزرتنى .

الهانم الكبيرة : ابتعدى أيتها العجوز الحمقاء ، وهل ستنتقمين ؟!

الا تذكرين شيئاً من إحساننا عليك ؟

العجوز : أنا لم أقل لك شيئاً .

الهانم : قولى ما تشائين .

الهانم : خذى مشابك الغسيل الخاصة بك ، وخذى الذى لك هنا

واخرجى .

العجوز : حسناً سأذهب وأمضى إلى حال سببلى .

بعد هذا الكلام نهضت العجوز واقفة وخرجت فى زهو وكبرياء وخرجت

مسرعة وهى تقول العجوز : لماذا لا أجيء إلى هنا سوف أتى .

الهانم لزوجة ابنها : أخيراً ، لماذا تتشاجرين مع هذه

الحمقاء ؟!

الزوجه : أمى العزيزة ، أقسم بحياتك لم أقل لها شيئاً ، كنت أقف
كما تقفين فى مكانك ثم جاءت العجوز وأسمنتى مئات الشتائم ، كما
أسمنت هذه المسكينه أيضاً .

وعندما رأَت الهانم الكبيرة غضبى وحنقى على العجوز ظلت صامتا
ولم تعبأ لذلك ، لأنها فهمت أننى السبب فى حالة الجنون التى وصلت
إليها المرأة العجوز .

وأنا قد صدمت صدمة شديدة من تصرفها ، ولذلك نهضت وذهبت
إلى غرفتى ، وبعد زهابى وجهت الهانم الكبيرة حديثها لزوجة ابنها قائلة ،
بنيتى قدى طعاماً لهذه العجوز ، اعتبريها قطة من القطط البرية
ولا تضايقيها .

اميرن : حسناً ، سأذهب إلى هذه العجوز سليطة اللسان وسأخذ
حقى منها ، أنها كانت تعيرنى بعملى فى الحانات ومن أعرف من الرجال ؟
وسأستفهم منها عن هذا كله لقد حلت هذه المصيبة على رأسى وكيف
أحضر هذه البلوى بنفسى .

الهانم لأميرن : أكان لك حاجة عندما جئت من المنزل إلى هنا ؟
الآن لا داعى للجلوس فى الخارج كما ترغبين ، وماذا ستفعلين فى
المنزل ؟ فبعد غد ستقابلين حسين باندى والد أكبر على خان فانا
لأ أمن عليك يا أميرن ، ولكن تذكرى جيداً أنك ضيفتى اليوم ، وغدا

سترحلين إلى البيت الذى اختاره لك السيد حسين باندى ، ومن سيقدم
الطعام لهذه الحمقاء التى لا تفرق بين معدتها ويدها ، فإننى لا أفهم
لهم تفكر بنات هذه الأيام.

أميرن : حقاً يا سيدتى ، أولاً نبحث لنا عن بيت لأن الناس يتكلمون
هن رجل يسمح باستضافة أمثالى من النساء ، الساقطات .
الهانم : يا بنيتى لو أن رجلاً ذهب ثم عاد مرة أخرى ، هل سيجلس
لى وسط النساء ؟

اتركى الحديث عن الغد، إنك ستعيشين فى هذه الأيام فقط فى
منزلنا حتى يأتى حسين باندى بعد غد ، ثم ستعيشين فى مكان مستقل ،
والقد سمعت أنه بحث لك عن مكان وأنه يعرفنى فقد رأتى من قبل ،
وستجلسين يوماً بعد يوم فى فناء المنزل وستتحدثين بلغة الإشارة مع
هذه الخادمة العجوز.

أميرن : أولاً يا سيدتى إننى طعمت من الطعام الذى أعدته زوجه
ابنك ، وأينما يجلسنى سيدى سأكون حريصة إلى حد كبير فأفضلها
،طوق عنقى ، ومن فضلك أريد قليلاً من الماء والأمر الثانى أنه لا قيمة
لبنات الهوى اللائى يتعرضن لمئات المضايقات وتحاول كل واحدة منهن
أن تنقذ نفسها من هذه الحالة.

الهانم الكبيرة : ماذا تقولين ؟ أرجو ألا تهتمى بكلامى فالذين يتحدثون عن بنات الهوى لا يفهمون شيئاً عن أحوالهن ، دعيهم يتحدثون ، ولقد أعطيت زوجة ابن مرزا كل شىء ومعها جميع متعلقات الدين والدنيا ، إلا أنه ليس لها أولاد أو أقارب.

اميرن : نعم ، خذى هذا هل أنت لا تعرفيننى ؟

الهانم : هذه علاقتى بها ، مثل ضرتى ، والأفضل لى ولها أن نعيش منفصلين ورغم بعدها عنى إلا أننى لا أنجو منها ، انظرى هذه المرأة البغيضة تقول كلاماً غير لائقٍ ، فهى تقول ألفاظاً قذرة ثم تقول دعاء ثم تقدم تعويذة لمن يريد .

اميرن : لماذا تسمحين لها بالمجىء إلى منزلك ؟

الهانم الصغيرة : عجباً يا سيدتى !! إنها الخادمة ولم أكن أعرف أنها بهذه الدرجة من السوء فقد أحضرها زوجى، ومنذ أن أحضرها إلى هنا وأنا أطردها دائماً .

أميرن : الله يعلم إننى أقول إنها تخدمك كثيراً يا سيدتى.

الهانم : هذا قول صحيح ؛ فقد مضى الزوج إلى حال سبيله فكيف أسمح لها بالذهاب وماذا تفهم هذه العجوز الطاعنة فى السن .

أميرن : بدأت تضحك بصوت عالٍ : لا لا يا سيدتى ، عندما كانت تتوعدنى أن تأخذ بثأرها ؟

الهانم : هل أنا أقول كذباً أو خداعاً

أميرن : يا زوجة أخی . أريد أن أقول شيئاً لا تحببته ، وهو أنك استعملت الحذاء فى حضور حماتك .

الهانم الصغيرة : يا سيدتى أين سيشاهد الناس هذا وأقول حقاً إننى تماديت فى الحديث بسبب لسانها السليط ، واليوم ضربت هذه المرأة العجوز بالحذاء فى حضور حماتى وغدا سأقتلها .

اميرن : لا ... لا قدر الله ، الكلام الذى تقولينه صعب .

ماذا تفعل زوجة الابن المسكينة مع هذه العجوز ؟ فى هذه الأيام تاتى العجوز وتضايق زوجة الابن التى تضربها بدورها وتأتى العجوز فى النهاية تشهق من كثرة البكاء ، فقد شعرت أنها جرحت كرامتى وأتمنى من قلبى لو أقطع لسانها .

سأظل أبكى ما بقيت صحتى .

ولا تقل إنى شفيت من ذلك .

امراؤ للسيد مرزا : الذى يضايق الإنسان إلى هذه الدرجة يكون بعيدا عن الإنسانية إلى حد كبير .

رسوا : أنا لا أريد أن أضايك بكلامى ، فالعجوز كانت تقول الصدق فى ذلك الوقت ، والأم المسكينة جانبها الصواب ؛ فالحق هو الحق سواء قبلناه أو لا .

امراؤ : عجباً لك يا سيد مرزا ، إنك رجل عادل ؟؟

رسوا : فى قرارة نفسى ذلك عدل إلى حد كبير فى هذه المسألة ، وأنت لم تقصر كثيراً فى هذا الموضوع والتقصير كله على عاتق زوجة أكبر على .

امراؤ : هذه المسكينة ما مدى تقصيرها ؟

رسوا : لو أن زوجتى فعلت مثل ذلك لاستدعيت لها المحفة وأرسلتها إلى بيت أهلها ، ولا أرى وجهها ستة أشهر ، ولكن أريد أن أسألك سؤالاً آخر ماذا فعل أكبر على خان عندما سمع بهذه الأحداث ؟

امراؤ : نهر المرأة العجوز قائلاً لها : اسمعى أيتها العجوز الشمطاء لا تأتى لمنزلنا لعدة أشهر ولا تأتى إلى هنا إلا عندما يحضر الخان الكبير ، وانتهت إلى هنا هذه القصة التى أغضبت زوجة أكبر على خان.

رسوا : إن عقل هذه المرأة العجوز كان متزناً .

امراؤ : عقلها متزن لكن وقع أقدامها أكثر ، كانت تذهب وتجى . كثيراً وكانت امرأة سليطة اللسان و ذات حنكة .

رسوا : أصبحت الآن تقولين مثلها ، وهذا هو عين العقل ، حسناً ، أريد أن تخبرينى أكثر عنها هل كانت هذه المرأة العجوز فى شبابها غانية أم خادمة فى البيوت ؟ فمن هى بوا أميرن ؟

امراؤ : المرأة العجوز أم مدن - كانت فى شبابها غانية ، وبوا أميرن
هى إمراة ريفية تسكن فى مكان ما فى مركز سنديلة ، ولها ابن شاب يعمل
خادماً عند الخان الكبير، ولها ابنة واحدة تزوجت بعيدا عنها.

رسوا : هل توجد علاقة بين السيدة بوا أميرن والسيد خان ؟

امراؤ : كلا ، والله أعلم ، أميرن امرأة جميلة وكانت فى شبابها
غانية وجاءت إلى هنا فى رحلة عمل ومنذ ذلك اليوم لم ير عليها شيئاً
سبباً قط.

رسوا : لقد فهمت الآن هذه الأحداث بعد توضيحك لها ، والآن
لم يبق أى سؤال أسأله

امراؤ : وهل توجد أى قضية جلست للحكم فيها ؟

رسوا : الحديث عن القضايا كثير فهناك ثلاثة أنواع من النساء :
الصنف الأول لأصحاب الحظ السعيد والصنف الثانى لأصحاب الحظ
التعيس والثالث للنساء سيئة السمعة.

والصنف الثانى والثالث من النساء واضح، أحدهما يعمل العمل
السيئ فى الخفاء والثانى يعمل جميع السيئات علناً بدون حياء ؛ لهذا
أمل أن تكونى من النسوة الصالحات، ألا تفهمين أن هؤلاء النسوة
قضت الواحدة منهن عمرها بين جدران أربعة وتحملت الواحدة منهن
مصائب كثيرة ومن الأفضل لك أن تظلى معهن طوال الوقت فإن

لم تستطيعى فليكن أكثر وقتك تمضيته مع هؤلاء الصالحات ، فى ذلك الوقت كان أكبر على خان شاباً ذا ثراء يحب الذهاب إلى الخارج كثيراً، وما كان أحد يهتم بالفقراء والمساكين ولا يسأل عنهم ، ثم بدأت المضايقات تقع على رأسه وكان يتحملها واحدة تلو الأخرى بصبر جميل، لكنه لم يكن يفخر بذلك بل كان يفخر بمساعدته للنساء الساقطات وحملهن على التوبة والاستغفار لأن الله غفار الذنوب، رغم أنهم يعتقدن أحياناً أن الله لا يعفو عنهن.

وأتابع الحديث بأننى رأيت نساء جميلات سيرتهن حسنة ويتميزن بفطرة طيبة ولم لا يكون ذلك؟! وهناك رجال أغبياء يفوق الواحد منهم القسم الثانى من النساء بدرجة كبيرة من السوء ؛ ولذلك يترك الواحد منهم زوجته بعد فترة وجيزة أو طويلة ويذهب إلى حالة الضياع ، وكان أكبر على يعاندهم وكان له أثر السحر على عقولهم. وهذا العمل يعد من الأعمال الطيبة التى يقوم بها أكبر على، فهو فى هذه الحالة لا يجبر النساء والرجال السيئين على التحول عن الإجرام بل كان يحدث دليلاً على محبتهم الزائدة له.

امراء : كلامك صحيح ، ولكن لماذا يفقد أمثال هؤلاء الرجال عقولهم ؟

رسوا : الإنسان بطبعه يحب الجد والاجتهاد ؛ فلماذا لا يمضى حياته بصورة جيدة وفقاً لطبيعته الخاصة؟! فالإنسان بطبيعته

يسأم أو يمل ويحب أن يغير من حياته ، إننى أجد أنك كنت تجدين لذة فى الاختلاط مع هؤلاء الناس، ولم تكثف بالتعرف عليهم بل كنت تبحثين دائماً عن الجديد ، مسكن جديد وغرفة جديدة وتشاهدين أيضاً منازل جديدة.

امراؤ : ليس كل الرجال مثل هؤلاء .

رسوا : ما تقولينه حق ، وفى قانون الأحوال الشخصية حسن المعاشرة والذى يخرج عليه يعد أنه قد فعل أمراً معيباً ، ومثل هذا الشخص ليس لديه جرأة فيخاف لوم أقاربه وأحبابه وأصدقائه ، أما الذين يصادقون إخوان الشياطين فهؤلاء يتحدثون أحاديث عجيبة عن الملذات وقد ذهب الخوف عن قلوبهم ، ولو أن أحداً من هؤلاء الرجال ذهب إلى الحانات فلا بد أن يذهب فى الخفاء حتى لا يكشف أمره أو يسمع به أو يراه أحد

ولا يستطيع أن يتحدث أمام أحد عما حدث منه فى الحانة ، ثم شيئاً فشيئاً يذهب عنه الحياء وبعد أيام قليلة يذهب إلى الحانات والغانيات فى وضح النهار ، بل ويجلس معهن فى حجراتهن، ويتنزّه معهن فى السيارة ويفتح شبك السيارة ، ويجلس بجوارهن ويتأبط الواحدة منهن عند ذهابه للحفلات العامة ويفخر أمام الجميع بذلك .

امراؤ : كلامك صحيح ، إلا أن هذه الأفعال لا تعد عيباً فى

المدن.

رسوا : خصوصاً فى دهلى ولكهنو ، وهذا سبب دمار وخراب هذه المدن ، أما فى القرى والنجوع الصغيرة فأهل السوء قلة ، ويخالطهم بعض الشباب السيئ ، أما الغايات فلا تملك الواحدة منهم أمرها ؛ فإنهن يطعن أوامر الرؤساء وأصحاب الأراضى الزراعية ويخفنهم أكثر مما يخفن على حياتهن ومعاشهن ، ويخفن من بطش أبناء هؤلاء الناس ، أما فى المدن فهن حرائر ، لا يستطيع أحد أن يضايقهن نتيجة لأفعالهن.

امراؤ : لكن أهل القرى عندما يمسون بالغايات يمسون فترة طويلة ، فاسمع ما حدث للسيد ميان إرشاد على .

رسوا : بسبب هذه الواقعة تبدل شعوره وذلك لأنه بعيد عن الانغماس فى الملذات ، فقد كان له احترام كبير وأهل المدينة يثنون عليه ولم تكن لديه رغبة فى الوقوع فى هذه الملذات.

يا قلبى لقد مضى الشباب ولم يبق إلا الذكرى .

رسوا : نعم ؟؟ ماذا حدث للراقصة التى كان اسمها بهلا ؟

امراؤ : اسمها آبادى .

رسوا : آبادى صاحبة الوجه الجميل ، عندما رأيتها كان عمرها اثنتى عشرة سنة، وكانت فى نضارة الشباب .

امراؤ : إنك تتذكر جيداً يا سيد مرزا .

رسوا : ماذا أريد من تذكرها ؟ وعندما رأيتها كانت فى سن الشباب وأصبحت الآن عجوزاً فى الحقيقة .

امراؤ : يمكننى أن أقول إنك كنت من المعجبين بالسيدة أبابى .

رسوا : اسمعى يا إمراؤ ، عليك أن تذكرى هذا الكلام الذى أقوله، إننى لو رأيت امرأة جميلة فلن أنساها ولو أن اسمى كتب بين المعجبين بها فهذا يعنى عبوديتى لها ، فى هذه اللحظة فقط أتمنى الموت وأتمنى أن يقرأ كل من يعرفنى الفاتحة علىّ .

امراؤ : حتى لو رأيت رجلاً وسيماً ؟!

رسوا : نعم لو كان هناك رجل وسيم ساكون من المعجبين به ، وسأقيد اسمى مع المعجبين بأخته بحيث لا يكون هذا العمل مخالفاً للشرع.

امراؤ : هذا حسن ، وما دخل الشرع هنا ؟

رسوا : لم لا يكون للشرع دخل ؟؟ خصوصاً وأن شرعنا لم يترك صغيرة ولا كبيرة.

امراؤ : لم لا تقول بطريقة واضحة إنك لا تعرف الشرع ؟ ولكن تعرف العرف بطريقة جيدة.

رسوا : يمكننى أن أقول فى هذا المجال يا امراؤ ، إننى أضع لحياتى بعض المبادئ التى أسير عليها وإننى حسب فهمى أعتبر المرأة

الصالحة مثل أمى وأختى حتى ولو كانت من جنسية أخرى أو ملة أخرى ،
لكنى أصدم بمن تقوم ببعض الحركات المخلة ويجعل منها الناس امرأة
سيئة ، فى رأىى أن مثل هذه المرأة تستحق القتل وعلينا أن نستفيد من
النساء الكريمات وهذا فى رأىى لا ذنب فيه .

امراؤ : سبحان الله ؟؟

رسوا : من الأفضل لنا أن نترك هذا الفضول ، ومن فضلك
أخبرينى عن حال أبادى جان؟.

امراؤ : يا سيد مرزا ، إنك رأيتها فى شبابها ولا بد أنك قلت
فيها شعرا .

يا قلبى لقد مضى الشباب ولم يبق إلا الذكرى

وفسدت ضمائرنا فأين الطهارة فى حياتنا

كانت جميلة فى شبابها وكانت الوحيدة من بين مئة وخمسين
غانية رسوا : كيف أصبحت الآن ؟ بالله عليك أخبرينى بسرعة ،
هل ذهبت إلى مدينة - مرج - أم حلت عليها المصائب ثم ماتت ؟
يبدو اليأس من خلال كلماتك .

امراؤ : كلنا سنمضى إلى حيث مضت ؟

رسوا : أخيراً أين استقر بها المقام ؟ حدثينى عن نهايتها

امراؤ : فى المستشفى أم فى مكان آخر ؟

رسوا : كلمينى عن شبابها الجميل .

امراؤ : هذه الزهرة الجميلة ذبلت وتبدلت صورتها تماماً ، فقد تساقط شعرها وبثرت الحبوب على جلدها وتعرضت لإهانات كثيرة وترهل جسمها وهى الآن فى السبعين من عمرها .

رسوا : كيف حدث هذا؟

امراؤ : عجباً !! حدث ذلك بسبب ما كانت تفعله من أفعال الغانيات وكنت أرغب فى بعض الرجال ، وأفعل بعض الأشياء التى لا تعجبها هى لا تفعل ذلك ، ثم أخذت أتعلم عند الأستاذ فكانت هى تهتم بشئون تعليمى ... فلما بلغت سن الشباب أخذت غرفة بعيدة عنها كان يجلس فيها بعض أفراد أهل المدينة وكان الغناء متواصلاً ليلاً ونهاراً ، ثم حلت عليها المصائب التى أذلت أنفها، ولم يعد يذهب إليها أحد ، وحاولت مراراً أن أفهمها وكنت أحياناً أضربها ولكنها لم تسمع كلامى، وكان لديها حقد شديد منذ طفولتها .

فى هذا الوقت جاء حفيد بوا حسيني وكان يلعب معها ، وكنت أظن أنه طفل يلعب وكنت أتركه يلعب ثم رأيت فى عينيه حديثاً، فمنعته من المجيء إلىّ ، ثم حضر عندى رجل كان صوته جميلاً وكنت أبادله الحديث وكان من أسرة غنية ، لكنه كان خبيث النفس ، فلم يلحظ

أنى فهمته ولم يفهم نظراتى وفى يوم من الأيام بالليل رأيتَه يتحدث مع
أبأدى فى الدهليز.

السيد جهتن : أنقذنى يا أبأدى ؟ فماذا أفعل ؟ إنى أعشقت أنت ،
وأخاف امراؤ جان

أبأدى : لا عليك ولا تسمعنى مثل هذا الكلام ، فأنا لا أخاف ، فطوق
جهتن بذراعيه أبأدى وهل يصبح الظالم عاشقاً .

أبأدى : ثم ماذا تريد؟ .

جهتن : (بعد أن أخذ قبلة) ... روى تعشقتك .

أبأدى : لا تذهب أيها الأحمق ، أعطنى أربع أنات .

جهتن : لماذا ؟

أبأدى : يا سيئ الحظ، ترفض أن تعطينى أربع أنات وتقول إنك
تعشقتنى وتموت من أجلي ، والجميع يقولون إنهم يموتون من أجلي
ولكن لم أر جنازة أحدهم.

جهتن : أربع أنات فقط؟؟ روى لك .

أبأدى : ماذا أفعل بروحك يا عديم النفع .

جهتن : خذى روى مع أنها لا تفيد فى أى عمل.

أبأدى : لا تتحدث كثيراً ، ضع يدك فى جيبك ثم أعطنى
ما أريد ثم اذهب .

جهتن : والله لم يبق لى من مصروفى الذى أعطته لى والدتى شىء ،
وبعد غد سأعطيك ما تريدين .

أبأدى : حسناً ، اغرب عن وجهى .

جهتن : حسناً ، أعطنى قبلة واحدة .

عانق جهتن أبأدى ثم وضعت أبأدى يدها فى جيبه ، فوجدت ثلاث
بيسات فأخرجتها .

جهتن : أقسم بحياتك عندى لا تأخذى هذه البيسات يا سيدتى ،
فتغير وجه الغانية ثم قالت :

أبأدى : أنت تحلف بحياتى ولا تعطينى !!

جهتن : أخيراً ماذا سأفعل ؟ بعد غد سأحضر أربع

أنات .

أبأدى : هل ثلاث بيسات للطبيخ قليل ؟ يا عديم النفع ، أريد
الطعام منذ عدة أيام والزوجة تأخذ ولا تعطى ، أما أنا فقد صارت
معدتى تؤلنى من شدة الجوع ، وكنت أدخر أنه واحدة تنفع ليوم ما ،
وليست ذات قيمة .

فقلت فى نفسى لم لا ؟ وقد ابتلى بشرب الخمر وأنا أجد شدة فى
الحصول على الطعام، وهو عنده عسر هضم .

رسوا : ماذا فعلت فى هذا القحط ؟

امراؤ : كنت ادخرت روبية من السيدة، وكنت جائعة منذ ثلاثة أيام ولم أأطعم فيها سوى الخبز وكان معلوماً أن السيد مرزاً يعطف على كثيراً ، وأنا طلبت منه أن يعيش معى ولكنه لم يقبل.

رسوا : هل كانت تأتى أبادى سيئة الحظ عندك ؟

امراؤ : نعم عدة مرات، وكنت أسر برؤيتها، وكانت تزورنى فى السنة مرة أو مرتين وكنت أساعدها قدر استطاعتى ، ومنذ عدة سنوات لم تأت والله يعلم أهى على قيد الحياة أم ماتت ؟؟

رسوا : حدثينى عن شخصيتها .

امراؤ : إمراة ذكية .

رسوا : حسناً اتركى الحديث عن قصة أخذها أربع أنات من

جهتن أو لا .

امراؤ : بعد ذهاب جهتن حل عليها البلاء، وأصبحت أتحدث مع الغانيات وأقسم معهن النقود فى فناء المنزل، نعم استأجرت غرفة واحدة صغيرة بروبيتين فى الشهر وكانت تعيش فيها غانية اسمها حسنا ، وهى فتاة جميلة تسير على خطى أبادى فى الرقص وطوال النهار كنت أظل جالسة هناك، وجميع صفات حسنا طيبة وكانت تأخذ برأى، فهى غانية من الوطن وكنت أعرفها ، عندما يأتى أحد كانت تأتى بالأجرة كاملة

وثانياً كانت تحضر خمسين من ثمرة المانجو بأنتين وكانت تطلب من أحد الأشخاص آلة العزف للرقص، وكانت مسرورة بالحذاء القطيفة وتتنزه به لأربعة أميال ، وهو مشدود على رجليها بطريقة جميلة وترتدى قميصاً عليه روب مشدود من عند الوسط، وترتدى إزاراً مشدوداً بطريقة جيدة وتمسك فى اليد عصا غليظة وتلبس فى العنق قلادة كبيرة.

والسيدة حسنا كانت تتبخر فى مشيتها ، وكانت صاحبة قوام ممشوق وكانت معها زجاجة خمر واحدة لتشرب منها رشفة أو رشفتين كلما ذهب هنا وهناك ، وهى تغنى وترقص وتتمايل تمر يدها من تحت إبطها وتمسك به عنقها ، فى هذا الوقت كان السلب والنهب والألفاظ البذيئة تسمع طوال الطريق الذى يمتد لأربعة أميال، وبلغ العطش من الجميع مبلغه، فشربوا جميعاً من الدلو الكبير وأنا كنت من بين هؤلاء ، وبينما نحن فى هذه الحالة خرج رجلٌ أخذ من حسنا العقد، وكانت تعتبره من أصدقائها فذهب إلى المنزل وانتظر أمام حجرتها ثم أصبح ينادى عليها وهو غاضب جداً وأخذ ينتظرها أمام الغرفة، وعندما فرغ الأحباب من الحفل حضر أسفل غرفة حسنا، وأخذ يصيح بصوت عال ويسب ويشتم ويلقى بالأحجار، ولم تكن حسنا فى حجرتها .

فى تلك الأثناء أخذ البرق يلعب فى السماء فاضطرب الجميع وعادوا إلى منازلهم ، هذه كانت طبيعة وأسلوب أبادى وكانت حسنا تسير على طريقته وتفعل كما تفعل أبادى ، ولكن إلى متى ستظل خارج البيت فى هذه الليلة ؟ ومتى ستعود حسنا ؟

فى النهاية جاء عندى رجل اسمه حسين على وهو موظفٌ عند السيد النائب وخرجت معه لمنزله وجلست هناك، ولما رأتنى زوجته غضبت وتركت المنزل فلم يهتم بغضب زوجته ولم يعبأ بتركها المنزل ، وأصبحت أمامنا مشكلة من سيعد الطعام !!؟ فقامت أبادى وأشعلت الموقد ومضت عدة أيام على هذه الطريقة ، وكان بالبيت طفل صغير والله يعلم إذا كان ابن حسين على أم لا وكان عمره شهرين، وظل الطفل يعيش معه ثم أقامت زوجة حسين على دعوى نفقة للطعام والملابس ، وأصبح لها راتب شهرى روبية ونصف، فأعطاها النواب ثلاث روبيات لأنها ماذا ستفعل بالروبية والنصف ؟ وكان يسمح لها برؤية ابنها .

وكانت أبادى مقتصدة إلى حد كبير وفى النهاية غادر حسين على منزله وأخذ ابنه منى معه وترك المنطقه كلها ، وكانت والدة الطفل من البتهان المشهورين بالشجاعة، فأحضرت معها أربعة من أهلها وكان لها إحترام شديد ومكانة كبيرة ثم ذهبت إلى الزعيم الروحى واسمه منى وهو من البتهان .

وكان للزوجة شوق كبير لرؤية طفلها فوعدها الرجل بإحضار ابنها اليها ، وفى نفس المكان كانت أريكة تجلس عليها أبادى وهى ترعى الطيور وكان حسين على يذهب للعمل طوال النهار فى مصنع ميان سعادت وهى تطعم الطيور والدجاجات ، وكانت هناك علاقة بين ابن محمد بخش كلوكنجرن وأبادى ، وعندما رأت والدته هذه العلاقة نهرتة قائلة له :

ستضرب بالحذاء كثيراً إذا لم تمتنع عن هذا .

وكان لحمد بخش صديق هوميان أمير، يعمل موظفاً عند أمير مرزا ، ولديه شوق كبير لفن الاستعراض، فذهب الاثنان إلى مكان الحفل، حيث الرقص والغناء ، فتجمع الأصدقاء لرؤية أبادى وهى تؤدى استعراضها، وكانت تهتم بهم جميعاً وليس معلوماً ببركة من ظهرت الحبوب على جلد ميان أمير وهو يرقد فى المستشفى ضائعاً وكان هؤلاء يزورونى واذا طلبتهم سيلبون نداءك .

أنا لا أطلب شيئاً بلسانى

فكل ما أريده يظهره قلبى على جوارحى

كانت بداية شهر رجب والجميع جالسون ، وخطر فى بالى أن أذهب لزيارة المقام فى المسجد وسأركب طوال الليل وسأصل ، وعندما وصلت وجدت حفلا كبيرا كان الرجال فى فناء المسجد يتجولون هنا وهناك، ثم ذهبت لإيقاد الشموع وقراءة الفاتحة ، وقرأ أحد الأصدقاء مرثية وكنت أسمع، ثم جاء أحد الشيوخ وقرأ الحديث الشريف، وبعد هذا بدأ المآتم وبدأ الناس يذهبون إلى منازلهم وانصرفت حيث أريد العودة فوصلت للباب ، ثم قلت فى نفسى أذهب حيث يوجد النساء فى المسجد، ولشهرة مراثى فقد توسل إلى نائب الحاكم مملكة كشور أن أظل ، وكانت أكثر النساء تعرفنى وفكرت بأننى سأقول قليلا ثم أذهب ،

فوصلت إلى باب زاوية النساء وسأضع الخمار علىّ وسأركب وسأمشى من نفس المكان من الداخل ولم يكن تفكيرى خطأ، حيث أصبحت أما أكثر النساء وهناك الكثير من شكايات الغدر ، وصرنا نتحدث من ٥ وهناك حتى أصبح الوقت متأخرا ، وكنت أريد العودة، لكن ماذا أفعل؟ والمفاجأة أن زوجة حاكم كانبور كانت فى الطرف الأيمن وجاءت فى أبهة وزينة عظيمة، تلبس ملابس فاخرة وتترزين بحلى نفيسة ومعها خمس من الجاربات تمسك فى يدها المروحة وفى اليد الأخرى أبريق خاص بها.

ثم وضعت الصينية وعليها الصدقات عند أحد الشيوخ لأخذ البركة ، وكنت أراهم من بعيد فى سباق ومنافسة على البركة، وكانت قد رأتنى من بعيد ثم وضعت يدها على كتفى قائلة :

الله امراؤ ، أنت إنسانة بدون مروءة ، منذ متى وأنت غائبة عن كانبور وتقابل اليوم وهذا من قبيل الصدفة.

امراؤ : ماذا أقول ؟ منذ ذلك اليوم الذى ظللت فيه معك فى الحديقة حتى الليل، قبض على ناس وأخذونى إلى لكهنو ثم هربت منهم، والله يعلم أين أكون المرة القادمة ؟ وأقع فريسة لمن ؟ ولم أكن أعرف عنوان حضرتك وحالى معلوم لديك .

السيدة : خيراً ، الآن نحن معاً فى لكهنو .

امراؤ : كيف تقولين لكهنو ونحن هنا فى هذا المقام .

السيدة : أليس لك مكان تؤوين إليه ؟ ستأتين معى إلى مكانى .

امراؤ : على العين والرأس ، ولكن أين تسكنين ؟ .

السيدة : فى مكان خرب، من لا يعرف السيد النائب ؟ اسألى عن

النائب .

وفى تلك الأثناء نهضت جارية وتكلمت وقالت : من لا يعرف منزل

الحاكم محمد تقى خان ؟

امراؤ : سأحضر ولكن ، ألا يغضب السيد الحاكم لمجيئى ؟

السيدة : لا ، هو ليس كبقية الرجال ، فقد حكيت له عن هذه الليلة،

وأنة لولاك ما نجونا وحكيت له كلمة كلمة، وأنه بنفسه كان يبحث عنك فى

كانبور وظل يسأل عنك مرات ومرات .

امراؤ : حسناً ، سأحضر ضروريا .

السيدة : متى ستحضرين ؟ عدينى .

امراؤ : سأحضر الخميس القادم .

السيدة : اتفقنا، ولكن ستظلين ثمانية أيام، ولماذا لا تأتين الآن ؟

امراؤ : حسناً ، سأحضر يوم الاثنين القادم .

السيدة : تعالى يوم الأحد سيكون الحاكم فى المنزل ، ويوم الاثنين

ربما سيخرج لمقابلة أحد الإنجليز.

امراؤ : يوم الأحد مناسب جداً .

السيدة : ستأتى فى أى وقت ؟

امراؤ : الوقت الذى تقولين عليه ، فإنه ليس لدى عمل فى المنزل
والوقت كله سواء .

السيدة : أين تسكنين ؟ .

امراؤ : أسكن فى ميدان الباب الكبير عند سيد حسن خان .

السيدة : حسناً ، سأرسل لك الخادمة فتعالى معها .

امراؤ : حسناً .

السيدة : حسناً ، مع السلامة .

امراؤ : مع السلامة ، نعم نسيت أن أقول كيف حال الابن ؟

السيدة : نبن ، (اسم ابنها) ما شاء الله إنه بخير، إلى الآن

تتذكرينه ؟

امراؤ : ماذا أقول ؟ فى حديثى معك نسيت أن أسال عن حاله ،

وعندما كنت أريد أن أسالك لا يأتى الكلام على لسانى .

السيدة : الآن بدأ يسترد صحته وعافيته شيئاً فشيئاً ، ممكن

أن تريه فى ذلك اليوم .

امراءؤ : أصبحت لا أنام الليل ، لا تقولى شيئاً ، مع السلامة .

السيدة : مع السلامة ، ضرورى أن أراك .

امراءؤ : اتفقنا ، لا تقولى مثل هذا الكلام ؟

فى تلك الأثناء رأيت الخادمة خاضت معها فى سلسلة من الأحاديث قائلة :

يا سيدتى امش تأخرنا ، هيا بنا نركب ونادت على سائق المحفة، ولكن السائق عديم النفع ذهب ومضى إلى حال سبيله.

نحن نفكر بعمق فى كل لحظة ليلاً ونهاراً

ولكننا لن نستطيع أن نفهم أسرار الكون

كنت قد انفصلت عن الهانم إلا أننى أعلم أننى سأحفظ ودها طالما بقيت على قيد الحياة والحق أقول كما كنت أحبها كانت تحبنى ، وكانت لديها ثروة تجعلها تعد من الأغنياء ، ويتقدم عمرها تغيرت نظرتها تجاه الدنيا ، ولم تكن ترغب فى أى شىء فيما عند الناس ولكنها كنت تريد الود فقط ، ولم تكن تتخيل أن واحدة من الراقصات تنفصل عنها خصوصاً أنا لأنها تحبنى ، وكانت بسم الله تتصرف بحرية تامة جعلت الهانم تنفر منها، ولكنها بنتها وبعد الانقلاب جاءت خورشيد لتعيش مع الهانم، أما أمير جان فقد استأجرت حجرة مستقلة وظلت تأتى وتذهب هذه الحالة ، والحجرة التى كانت الهانم أعطتها لى وكنت أعيش بها

طوال حياتى، لم تستطع الهانم تأجيرها لأننى وضعت بها أمتعتى ووضعت قفلاً عليها وعندما يشتاق قلبى للمكان أذهب لأعيش فيها يومين أو ثلاثة فى العام ، وفى شهر المحرم كنت أشارك فى مجلس العزاء، وطالما الهانم على قيد الحياة سأظل أشاركها فى مجلس العزاء.

وكنت قد تقابلت مع السيدة يوم الخميس وفى يوم الجمعة جاء رجل عندى وقال لى إن الهانم مريضة، وأنا تذكرتها على الفور فركبت وذهبت معه.

وبعد أن رأيتها كنت أرغب فى العودة إلى المنزل، وورد على خاطرى أن أمشى وأخلع هذه الملابس الثقيلة ، وأفتح الحجره وكنت أجول ببصرى فى جوانبها الأربعة، فرأيت على السرير تراباً كثيراً والفرش غير مرتب والقمامة هنا وهناك كثيرة جداً، وبعد أن رأيت هذه الحال تذكرت حال هذه الغرفة فى الأيام الماضية ... الله ؟؟ الذى كانت تظل فيها هذه الغرفة نظيفة ومزينة طوال الوقت وكانت تنظف فى اليوم أربع مرات ولم يعد هناك ذكر للتراب ، وأعواد التبن الكثيرة التى أراها الآن لم تكن موجودة، الآن تغير الوضع تماماً ، وأصبحت لا أريد أن أجلس فى هذا المكان لألتقط أنفاسى بسبب ما آل إليه ، نفس السرير الذى كنت أنام عليه الآن أكره أن أضع قدمى عليه والرجل الذى كان معى قلت له اذهب بعيداً حتى لا يلتصق بك التراب والعنكبوت ، ولكنه أخذ ينظف البيت معى من العنكبوت، وبعد فترة وبمساعده رفعنا السجاد ونظفناه وأصلحنا المصباح ، ورفعت ملاءات السرير ثم نظفته وأعدت ترتيبه

من جديد ، وكانت جميع الأشياء مبعثرة وملقاة على الأرض، مثل علبة التمبول وعلبة الماكياج والمبصقة وغير ذلك فرفعتهم من على الأرض وبدأت أرتب الأشياء وأضعها مكانها كما كانت فى الماضى عندما كنت أسكن فيها ، وجلست على وسادة السرير وكان مع الرجل علبة التمبول الخاصة به فتناولت منها التمبول وأكلته ، وكنت أنظر لوجهى فى المرآة التى أمامى وأتذكر الزمن الماضى.

ومر شبابى أمام عيونى وتذكرت كل من أعرفهم : شقاوة جوهر مرزا ، وحماقة راشد، ومحبة فيضو ، ووجه سلطان صاحب، الغرض أننى تذكرت الذين جاؤا لهذه الغرفة ومعهم هداياهم الخاصة التى يقدمونها لى ، وساعدتني الغرفة على استعادة ذكرياتى، فكانت هذه الصور تأتى أمام عيونى. فكنت أتذكر بعض الصور أمام ناظرى فما إن تغيب هذه الصورة حتى تأتى أخرى ، وعندما وردت هذه الخيالات على خاطرى انشغل فكرى مرة أخرى ، وكنت أسترجع الصور واحدة بعد الأخرى، والتي كانت تمر على من قبل بسرعة أصبحت الآن تمر على ببطء ، ووجدت الآن فرصة للتفكير أكثر فى هذه الصور، وخصوصاً الأحداث التى تتعلق بشخصى كنت ألقى عليها نظرة فاحصة ، ومن قبل كنت أقلب رأسى فلا أستطيع أن أتخيل إلا بعض الصور القليلة ، الآن أصبحت أستعيد الصور والذكريات بصورة كبيرة ، لدرجة أننى أصبحت أرى كل ما كان يحدث معى طوال حياتى.

وفى هذه الأثناء تذكرت صورة الأمير سلطان ورؤيته لى أول مرة فى الحفل ، ثم مجيء خادمه برسالة فى اليوم الثانى تخبرنى بحضوره ، وتذكرت الجلسة الخلوية معه وعذوية شعره وأحاديثه اللطيفة ، ثم مجيء خان صاحب وإفساده لهذه الصحبة الجميلة وبذاءة ألفاظه وسلطة لسانه وضرب سلطان صاحب له بالطبنجة وسقوط السيد خان جريحاً ، وفداء شمشير بروحه للنواب ومجىء الشرطة وإرسال السيد خان لمنزله ثم انقطاع الأمير سلطان عن المجيء إلىّ والذى أَلْمَنى ، ولكنى رأيته فى الحفل وأرسلت له رسالة مع الولد أخبرته بحالى ، فأخبرنى أن الجلسة طبقاً للمراسم الجديدة ستكون فى حى نواز كنج ، ثم أخذت أتذكر هذه الأحداث كلها كأنها حدثت بالأمس ثم أرسل لى سلطان خادمه برسالة مفادها أن أذهب إليه كما كنت ، إلا أن طبيعتى قد تغيرت ثم علمت أنه كان ينتهز الفرصة ويكذب للمجىء إلىّ .

فى تلك الأثناء صاح الرجل قائلاً : أيتها الزوجة انظرى ، هذه العقربة تصعد على خمارك، فنهضت وبسرعة ألقيت الخمار على الأرض ووقفت بعيداً ، قام الرجل ونظف الخمار وسقطت العقربة على الأرض واختفت فى مكان ما أسفل السرير. ورفع الرجل أرجل السرير فوجد خمسة جنيهاً.

الرجل متعجباً : نعم نعم !؟ ياه خذى ما هذا !؟

امراؤ : (فى سرها) : نعم تذكرت، يوجد جنيهاً هنا ، هنا توجد الجنيهاً .

الرجل : عجباً !! من أين أتيت بالجنيهاً ؟

امراؤ : ضحكت ، أحضرتها هذه العقربة من الغابة .

الرجل : حسناً ، وطأطأ رأسه ، ورفع أرجل السرير ثم أعطاني
خمسة الجنيهاً .

رسوا : ألم يسلب منزل الهانم فى الانقلاب !؟

امراؤ : كيف لا يسلب !! ولكننى أفترض أن أحداً لم يرفع سريرى
وبالتالى لم ير هذه الجنيهاً .

رسوا : هذا ممكن .

على كل حال كيف أحاول تهدئة لهفتى

وسأقابل حبيبي رغم وجود بعض الرقباء

فى يوم الأحد الساعة الثامنة صباحاً أرسلت السيدة خادمتها
فينيس والمحفة لأخذى وكنت نهضت من نومى، ولم أكن شربت النارجيلة
إلا إننى بدأت أتعجل قضاء حاجتى ، وأعددت الطعام كى أتناوله قبل
ذهابى وكنت أظن بأننى سأتناول الطعام هنا ثم أذهب معها .

فقال الخادمة : سيدتى أقسمت بحياتها أن تناول الطعام
يكون معها .

أمراؤ : وأنا سألتها : هل النواب (زوجها) سيكون فى المنزل ؟

فقالَت الخادِمة : لا ، اسْتَيْقِظْ فِى الصَّبَاحِ وَذَهَبْ إِلَى قَرْيَةِ
سَدَهَارَى .

أَمْرًاؤُ : وَأَنَا سَأَلْتُهَا مَتَى سَيَعُودُ ؟؟

فقالَت الخادِمة : الْآنَ غَادَرَ الْمَنْزَلَ ، وَسَيَعُودُ فِى الْمَسَاءِ .

وَأَمْرَتْنِى السَّيِّدَةُ بِإِعْدَادِ الْجَلِيسَةِ الْخَلْوِيَّةِ لِأَنَّ هُنَاكَ أَحَادِيثَ كَثِيرَةً ،
وَعَلَى الْفُورِ نَهَضَتْ وَاقْفَةً وَغَسَلَتْ وَجْهَهَا وَصَفَفَتْ شَعْرَهَا بِالْمَشْطِ وَارْتَدَيْتِ
مَلَابِسَهَا وَغَادَرَتْ الْمَنْزَلَ بِسُرْعَةٍ مَعَ الْخَادِمَةِ .

وَعِنْدَمَا وَصَلْنَا وَجَدَتِ السَّيِّدَةَ فِى انْتِظَارِنَا ، وَمَعَ مَجِيئِي أُعِدَّتِ
الْمَائِدَةَ وَجَلَسَتْ مَعَ السَّيِّدَةِ لِتَتَنَاوَلَ الطَّعَامَ ، وَكَانَ طَعَامًا فَاخِرًا وَأَنْوَاعًا
مُخْتَلِفَةً مِنَ الْفَطَائِرِ وَاللَّحْمِ الْمَقْرُومِ وَالْأُرْزِ وَالْقَشِطَةَ وَالطَّوَاغِينَ وَالْمَقْلِيَّاتِ
بِالإِضَافَةِ إِلَى مَرِيَّةِ التَّفَاحِ وَحَلْوَى السُّوَهَنِ .

وَبَعْدَ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ هَمَسَتْ فِى أذُنِ السَّيِّدَةِ قَائِلَةً :

السَّيِّدَةُ : هَلْ تَتَذَكَّرِينَ مَنْزَلَ كَرِيمِ الَّذِى كَانَ بِهِ الْعَدَسُ وَالْخُبْزُ

الْجَافُ ؟

أَمْرًاؤُ : أَصَمْتِي ، حَتَّى لَا يَسْمَعُنَا أَيُّ شَخْصٍ فِى مَكَانٍ مَا . .

السَّيِّدَةُ : وَمَاذَا فِىهَا لَوْ سَمِعْنَا أَحَدًا ، وَهَلْ لَا يَعْرِفُ أَحَدٌ ؟ فَايْنَ وَالِدَةُ

النَّائِبِ رَحِمَهَا اللَّهُ وَجَعَلَ الْجَنَّةَ مِثْوَاهَا اشْتَرَتْنِى مِنْ كَرِيمِ لِابْنِهَا
النَّائِبِ .

امراؤ : بالله عليك اصمتى ، تحدثى عن هذا عندما نكون وحدنا ،
وبعد تناول الطعام غسلت فمى ويدي وتناولت التمبول وأعدت الخادمة
النارجيلة، والسيدة أعطت الدف للخدم للعزف.

امراؤ : حسناً ، أنت تعرفين كثيراً عنى .

السيدة : أعرفك منذ أن رأيتك فى كانبور لأول مرة ، وأنا منذ فترة
طويلة أقول فى سرى أنا رأيتها ولكن أين ؟ ولكنى كنت أفكر أين رأيتك ؟
ولأننى متأكدة أننى رأيتك ولكنى لم أكن أتذكرك، فجلت ببصرى فى
أرجاء المكان وأخذت أقلب مخيلتى أين رأيتها ولماذا ؟

فى تلك الأثناء وقع بصرى على الخادمة كريمين وعلى اسم كريمين
تذكرت اسم كريم النحاس خاطف الجوارى ، وقال قلبى نعم أنا رأيتها
فى منزل كريم نفسه .

امراؤ : كان الحال هكذا بالنسبة لى، كنت أفكر فترة طويلة ومعنى
صديقتى خورشيد فإن شكلها قريب جداً من شكلك وكلما رأيت
خورشيد تذكرتك .

السيدة : الآن ، سأحكى لك حالى عندما انفصلت عنكن .

كانت والدة النائب واسمها عمدة النساء امرأة طاهرة اليد وسيدة
ناضجة، وأنت تتذكرين أن عمري أصبح فى هذا الوقت اثنتى عشرة سنة
وكان عمر النائب ستة عشر عاماً وكان والده يسكن فى كانبور ولم توافق
السيدة على السكنى معه ، وقد اتفق والد النائب على تزويج ابنة من ابنة

أخته التي كانت تقيم في دهلي، ولم توافق عمدة النساء على هذا الزواج لأنها كانت ترغب في أن يتزوج النواب من ابنة أخيها ، وظل الزوج والزوجة في هذه الخلافات وكثر الحديث بينهما وازداد العناد ، وبسبب هذه الخلافات اعتلت صحة الأم ، وأشار عليه الحكماء بسرعة إتمام هذا الزواج وإلا ستصاب بالجنون ، وأصبح الزواج بهذه الطريقة غير ممكن.

في تلك الأثناء وصلت أنا واشترتني السيدة ، وأصبح النائب يميل إليّ وأنا كذلك ، وتزوجنا إلا أن زواجنا قوبل بالرفض من أبويه ، وبعد عدة أيام قدر الله وما شاء فعل ، تُوفيت عمدة النساء وبعدها بسنوات قليلة توفى النائب الكبير ، وألت أملاك الوالدين إلى النائب الصغير وصارت الثروة كلها له ، فليسلم الله النائب من كل سوء جعلني بثروته سيدة هذا البيت وأعيش في راحة واستقرار ، كان النائب يريد أن يجعلني زوجة له لأنه لاحظ أن عيني لا أرفعها إلى أي ناحية، ولا أخذ شيئاً وإذا أردت أي شيء كنت أخذه من أصدقائي ومعارفي .

وأخيرا الرجل هو الرجل لا يجب أن يسيطر عليه أحد، فحقق الله لي جميع أمنياتي. وكان عندي هوس للأولاد وكانت رغبتى أن أنجب ومن رحمة الله أن وهبني الأولاد. والآن تحققت جميع آمالي ، وأسأل الله عز وجل أن يحفظ لي ابني نبن ويكبر حتى يتزوج وألعب مع أحفادي وأن يدفنتي بيديه الكريمة في التراب .

وعندما كانت رام دى تحكى لى هذه الأحاديث كنت أتأسف على حظى ونصيبي ، وكنت أقول فى نفسى هذا قدرى ، قدر الله لى أن أذهب إلى بيت غانية ، فحكيت لها باختصار عن حالى الذى تعرفه جيداً ، وعند الانتهاء من هذه الجلسة الخلوية نادى السيدة على الخدم وطلبت منهم آلات العزف والغناء وبدأت الغناء ، وعندما نكون على انفراد تتاديني بأمرين وأناديها بـرام دى وأمام الجميع هى سيدة المنزل وأنا امرأؤ جان ، وظللنا نغنى ثلاث أو أربع ساعات والسيدة تعرف العزف على القيثارة بطريقة جيدة وعندما كنت أغنى كانت تساعدنى فى العزف ، ثم أعطت القيثارة لإحدى الخادمت وكانت من صاحبات الصوت الجميل وينادونها بالمغولية ، وظل الغناء حتى المساء وكانت صحبه لطيفة وممتعة .

من الأفضل أن أحافظ على نظرات الشوق

حتى أحافظ على سمعتى ولا أفصح فى هذا المجلس

وعندما حل المساء حدثت ضوضاء وجلبة فى القصر لمجئى النائب ، وبعد ذلك شاركنا بدون تكلف حبتنا ، وقد أصر أن يعطينا جميع آلات العزف الطبلتين والقيثارة والدف. وكل اللائى توارين بعيداً جئن مرة أخرى ، وتلاقى الأحبة وابتعدت عن السيدة قليلاً، التى أصرت أن أجلس لأقول بعض الأشعار وكنا جميعاً نجلس فى الرواق وكانت أمام الباب ستارة كبيرة والأنظار تتجه نحوها فى انتظار النائب وكنت أنظر إليها أيضاً .

فى تلك الأثناء جاءت إحدى الخادمآ وقالآ : لقد حضر الناآب ،
وبعد عدة لآظاآ رفعاآ الخادماآ الساآرا وقالآ : بسم الله الرحمن الرحيم ،
ودخل الناآب وعندما رأبآه قلت فى سرى أهو الأمر سلطان الذى أراه
أمامى فى هذا المكان ؟! ثم أقدم نحوى ونظر ناحبآى أولاً كان ينظر
لى بحبآاء ثم أمعن النظر فىّ ، رمقنى بنظراآ متتابعآ وأنا بادلآه
نفس النظراآ .

كنت أنظر إليه فى حيرة

وكلما رأى اضطرب من نظراآى

الآن وصل الناآب قرببباً من الصالون وهو ينظر ناحبآى .

السبدا : انظر يا ناآب ماذا ترى ؟ إنها هى نفسها امرأآان
الآى كنت رأبآها فى كانبور فاقترب من البساط ونهض الجمبع
واقفبن لآحبآه ولبس النواب مآكأا بآوار زوآآه الآى أفسآآ له
المكان لبللس .

أقبل المساء ، ووضعاآ أمامنا الخادماآ فانوسبن لإضاءآ المكان ،
فأعدآ الخادماآ الآمبول وكان الناآب ينظر ناحبآى فى هذه الفآرا
وبلآظنى بعنبه وأنا أنظر إليه نظراآ متتابعآ إلا أنه لا بسآببع أن
بقول أى شىء ، وأنا لا أسآببع أن أآكلم ولا أآد فرصآ للكلام ، وكان
الحبآ بلآة العبون وأصبآآ الشكوى بالرمز والإشاآاآ .

النائب متعجباً : إلى هذا القدر تستغربين يا امرأؤ جان؟!
الحقيقة نحن ممنونون جميعاً لك ، وإنه بفضلك نجا بيتي من السلب
والنهب فى هذه الليلة فى كانبور .

امراؤ : لم أكسر شوكتهم ، بل حدث هذا قدراً .

النائب : خيراً ، بسببك لم يحدث شئ ؛ فجميع الأمتعة والممتلكات
كانت موجودة بالقصر ولم تكن قليلة وظلت فى أمان وجميع المستندات
الضرورية كانت أيضاً بالقصر ولم يصبها سوء .

امراؤ : سيدى النساء اللائى تركن فى الغابة أين ذهبن ؟

النائب : ماذا أقول؟ هل أكرهت مثلهن فقد صودرت ممتلكات ملك
لكهنو بعد القبض عليه ، وكان ضرورياً أن أذهب إلى السيد لات فى كلكتا ،
وبسبب الاستعجال لم أخذ معى أمتعة ولم يعطنى فأخذت معى شمشير
خان ورجلين آخرين ومضيئا .

امراؤ : الأحداث التى حدثت فى القصر المحاط بالغابات عجيبة .

النائب : غير هذه الحادثة لم تقع أى حوادث أو طوارئ فى الحقيقة
ولكن بسبب الانقلاب تشجع اللصوص على السلب والنهب فى الدولة
تحت جناح الظلام .

وبعد هذا تبادلنا الأحاديث من هنا وهناك، ثم بسطت المائدة وتناول
الجميع الطعام ولما انتهينا من شرب النارجيلة أمر النائب بالغناء
فانشدت هذا الغزل .

لم أعد أذكر الموت
فقط أتذكر أفعال هذا الكافر عديم الوفاء
كلما تذكرت عدم وفائكم تذكرت جفاءكم لى
كما أتذكر ليالى الهجر
وأتذكر ظلمتها كسواد الشعر
وأصبحت أتذكر فراقكم كما أتذكر جميع الأشياء على
لا تسأل عن لذة معصية العشق
فإننى سأظل أتذكر هذا البلاء فى دار الخلد
لقد وقعت فى الحب
أصبحت عاجزة كمن تجرع سمًا
فمن عنده دوائى؟!
ولم أتذكر أى شعر سوى هذا المقطع :
ماذا أقول عن الغزل؟

فقد تذكرت اليوم أيام الشباب

جاء الخريف وهو موسم الأمطار ورغم أن المطر ينهمر مدارا طوال
العام ، وكان موسم المانجو الحفل فى غرفتى ويوجد بها جمع كبير
بسم الله جان وامير جان وبيكا جان وخورشيد جان من الغانيات ،

ونائب بن صاحب ونواب جهتن صاحب وجوهر مرزا وعاشق حسين
وتفضل حسين وأمجد على وأكبر على خان من الرجال واستمر الغناء ،
وفى هذه الأثناء

بسم الله : يا أختى ، ستظلين فى الغناء طوال اليوم وأنا فى هذا
الوقت منقبضة من هطول الأمطار مثل فيضان النهر، أعدى لنا بعض
الحلويات .

امراؤ : كلا ، سأشتري لك ما تريدين من السوق .

خورشيد : تطيبين من السوق؟! قول جميل ، ولكن الطعام من يدك
له مذاق خاص .

امير جان : يا أختى ، انت خبيرة بمذاق طعام أهل الهند ،
وليس عندنا دراية بفن الطبخ ولا نعرف مقدار الطعام الذى يعد للطبخ .

بيكا : إذن ، انتظري الطعام الذى سي جلب من السوق.

امراؤ : عجبا لك يا عزيزتى ، ألهذا الحد أنت جائعة؟

بيكا : أنا لست جائعة ، اسألى بسم الله وهى تعطى لك الجواب
القاطع :

بسم الله : يا أختى ، اليوم على الأقل نأكل كما نحب .

امراؤ : أنا أخبرك ، هيا بنا نذهب عند الغدير .

بسم الله : نعم يا أختى ، هل هذا صحيح .

خورشيد : حسناً ، لقد شبعت .

بيكا : نحن أيضاً سنذهب .

امراؤ : حسناً ، خذوا أمتعتكم .

ومر الحديث وذهبتنا واستاجرنا ثلاث عربات عليها أدوات المطبخ،
خيمتان من منزل السيد بين وركب الجميع ثم غادرنا المكان .

ويعد وصولنا على شاطئ نهر كومتى ، بدأ الغناء وفى هذا اليوم
غنت بيكا جان ألحاناً عذبة ، ما أجمل هذه النغمات لقد كان القلب
منكسرا وحزيناً ، وخرجنا من المدينة وأنا أجول ببصرى فى سماء
الغابة ، ثم نظرت الناحية الأخرى فإذا الخضرة منتشرة فى كل مكان
ما أجملها والسحاب غطى سماء المكان ، وظل المطر منهماً وتساقط
على أوراق الأشجار وامتلاأت الترع والمصارف بالمياه وسال ماؤها ،
وأنشدت الطيور ألحاناً عذبة ، وظللنا نتحدث حتى وصلنا إلى الغدير
ويجوار قصر باره درى بسط البساط وأشعل الموقد وأعد طعاماً
من الدقيق والزبادى والتوابل - كرهى - وصنعوا منها أقراصاً
ثم حمروها فى الزيت .

وذهب النائب جهتن ليلبس ملابس الصيد ، كما أعد جوهر مرزا
أطعمة آمون وهى مخلل المانجو ، وفى تلك الأثناء نصب الخدم الخيام

على أول ناصية فى الحديقة وأحضروا الكراسى من القرية ، وظهر اللطف والأنس فى هذه الجلسة والماء يقطر على أشجار المانجو فبدأنا نجتمع ثمارها .

وكنا نقسم لكل أربعة من الرجال واحدة ، وكان بعض المانجو يتساقط فى الماء فيختفى ، وكلما تساقطت ثمار المانجو يجرى الأصدقاء خلفها هنا وهناك ويتدافعون حولها ، لو سقط أحدهم على الأرض لتلطخت ملابسه بالطين ثم يغسلها بالماء الصافى وينتظر حتى تجف ، والذي لا يحب اللعب يحتاط لنفسه فكان يجلس فى الخيمة مثل بيكا جان .

وبينما نحن جالسون فى الخيمة جاءت بسم الله فى الخفاء وألقت على وجهى عصير المانجو فصرخت فيها فضحك الجميع وقهقهوا على هذا المنظر المثير ، وليس معلوما من أين جاءت بسم الله بهذه الحيل ، وبدأنا الغناء وكان الطبال ينقر على الطبله بعنف وكان الرقص والغناء معروفا للناس إلا إنه فى هذا الموسم لم يعد مناسباً .

ومن حظنا أن السماء ظلت صافية لساعتين فى هذا اليوم وأشرفت الشمس ، وكنا قد أخذنا معنا ملابس احتياطية، فغيرنا ملابسنا ثم خرجنا للتنزه فى الغابة ، وانتحيت جانبا ووقفت أمام شجرة متشابكة الأغصان اختفت أشعة الشمس تحت ظلال أغصانها ، وكان شعاع الشمس يسقط على الخضرة فيعطى منظرا عجيبا ، وتفتحت

الأزهار والورود فى الغابة والعصافير تطير هنا وهناك ، وفى الجانب الملىء بالخضرة ، وفى الناحية الأخرى وكان شعاع الشمس يتساقط على ماء البحيرة بلونه الذهبى فأعطى منظراً جميلاً ، وضوء الشمس يزين أوراق الأشجار وشاهدت هذا العالم حتى الشفق الأحمر فى السماء ، ثم تغير مزاجى فعدت إلى الخيمة بسرعة .

والله أعلم متى سأرى هذا المنظر الجميل مرة أخرى ومنظر الغروب ، ثم ذهبت فى طريق غير ممهد يمشى فيه فلاح يضع على كتفه الفاس ويسوق ثوراً أمامه ومعه بنت صغيرة تمسك بقرة وجاموسة وولد صغير يسوق أمامه أغناماً كثيرة ، جميع هذه المناظر جاءت أمام عيونى ثم غابت عن ناظرى وظلت وحيدة فى الطريق ولا أعرف صاحب هذه الماشية والأغنام . وبدأت أمشى فى الطريق حتى وصلت بالقرب من الغدير وأنا أغنى ثم غربت الشمس وحل الظلام فأسرعت الخطى .

وعند العودة وجدت خلوة لأحد الدراويش يجلس بها جماعة من الصوفية يشربون النارجيلة ، فسألتهم عن طريق الغدير فعرفت أننى أسير تجاه لكهنو ، وأننى ابتعدت كثيراً فتركت الطريق الرئيسى وسلكت طريقاً جانبياً وعرا يبعد عن التربة بمسافة قليلة ، وهناك ثلاث شجرات . ثم شاهدت رجلاً يرتدى صديراً عليه إزار قذر به حزام حديدى وبيده مجراف حفر به حفرة عميقة ، وأمعنت النظر فى هذا الرجل وشبهت عليه ، ثم نظرت إليه ولما اقتربت تاكدت أنه هو .

وكنت أرغب فى الانتقام منه لكنه هرب للناحية الأخرى ثم سقطت مغشياً على .

ثم سمعت صوت سلار بخش خادم أكبر على خان من بعيد وقد خرج للبحث عنى ، وشاهدنى دلاور خان وفى يده المجراف وبنفس الطريقة كنت أنظر إليه وهو ينظر إلىّ ، بالتأكيد هو لا يعرفنى وأنا أعرفه جيداً ، وبعد أن سمع صوت سلار بخش هرب إلى الناحية الأخرى من التربة وعندما وصل سلار بخش كانت فرائصى ترتعد من الخوف فلم يخرج فمى أى صوت وكنت مضطربة جداً ، وبعد أن رأى سلار بخش ما أنا عليه قال لى : ماذا حدث ؟ لماذا أنت خائفة هكذا ؟ فأشرت ناحية الشجرة وبدأ ينظر سلار بخش لهذه الناحية .

سلار بخش : نعم ماذا يوجد ؟ هذا مجراف كبير ، أتخافين من هذا ؟! أتظنين أن أحداً كان يحفر قبراً ولم أستطع الكلام فأشرت بيدي ناحية التربة .

سلار بخش : على الأريكة سيكون شرب النارجيلة لذيذاً ، حسناً تعالى لقد أحضر لنا النائب جهنن كثيراً من الطيور التى اصطادها ولم نكن نعرف اين أنت ، وأين طريقك ؟

وخرجت أبحث عنك هنا وهناك حتى جئت إلى هنا ، والحمد لله أنتى وجدتك هنا ، فإن لم أجدك فى هذا الطريق فماذا أقول ؟ وأنا لا أتكلم ، وأخيراً صمت سلار بخش وبعد لحظات خرجت من الحقول ، ووصلت

إلى الغدير وظللت فى هذا المكان طوال الليل مضطربة ، وفى اليوم التالى بعد تناول الطعام شرحت حادثة الأمس كلها لأكبر على خان ، أكبر على خان : أنت متاكدة أنك رأيت دلاور خان الذى يعيش فى فيض آباد ؟

هذه هى أوصافه للأسف ، أنت من الأول لا تتحدثين عن حياته السيئة ، إنه إنسان شقى سيئ السمعة وأى إنسان يقبض عليه سينال شهرة ويأخذ جائزة من الحكومة مقدارها ألف روبية .

ولكن لماذا هذا القبر؟

امراؤ : لست أعلم ، ربما يريد هذا البائس أن يحفر قبرا لى .

أكبر على خان : لا يستطيع هذا الرجل أن يمس الهواء الذى يمر أمام وجهك ، ولن يستطيع أن يفعل لك أى شىء ؟

امراؤ : (بعد أن طمأن قلبى) من الضرورى أنه فى وقت الانقلاب سلب بعض الأشياء ودفنها فى هذه الحفرة وسيأتى إليها مرة أخرى .

أكبر على خان : هيا بنا نذهب إلى هذا المكان .

امراؤ : لا ، أنا لا أذهب .

أكبر على خان : سأذهب وسأخذ معى سلار بخش .

امراؤ : أين ستذهب ؟ الآن لا يكون هناك ، إنه أخذ معه

ما يريد من هذه الحفرة ولم يبق هناك أى شىء .

أكبر على خان : لابد أن أذهب قال ذلك بقوة،..... وكان هذا
الحديث فى خيمة النائب جهتن ولما تحدث بصوت مرتفع واستيقظ
النائب وبسم الله

النائب : متعجباً !!!..... أين ستذهب يا خان ؟

أكبر على خان : سيدى النائب..... لماذا لا تستريح ؟

النائب : كلا

أكبر على خان : سأحضر حالا

النائب : تعال

ذهبت أنا وأكبر على خان فى خيمة النائب وشرحنا له واقعة

الأمس

فقال لى النائب : كيف تعرفين هذا المجرم الشقى ؟

امراؤ : قلت له كل شىء عن قصة حياته وأنتى أعرفه بطريقة جيدة

وأنة من سكان فيض آباد.

النائب : عجباً..... إنك من فيض آباد ؟

أكبر على خان : أريد أن أقضى على هذا الحقير، ولا أريد أن أتركه

دون أن أقبض عليه وبعد هذا نادى على سلار بخش وطلب الدواة والقلم

حيث كان مركز البوليس قريبا فكتب رسالة للضابط . وبعد فترة وجيزة

حضر ضابط الشرطة مع عشرة من جنوده وعندما رأيتهم قلت لهم أخرجوا الأشرار من القرية أولاً ، ثم ذهبنا إلى نفس المكان نبحث عن آثاره على الأريكة .

وأخذنا نبحث عن هؤلاء الأشرار فى خلوة الدراويش فوجدنا أثرا لهم جنيها واحدا وجده أحد الجند فذهب به إلى الضابط ، لقد أراد الله أن نقبض عليه مع أمواله والحقيقة أن الضابط رسم خطة للقبض عليه وظل العسكر يبحثون عنه جيدا ، وفى الساعة الثالثة ليلاً قبضوا عليه فى طريق مكا كنج . وفى صباح اليوم التالى وصلوا عند الغدير فوجدوا معه أربعة وعشرون جنيهاً. ثم استدعانى الضابط للتعرف عليه كما تعرف عليه غيرى اثنان من العسكر وفى الساعة العاشرة رحل هذا المجرم إلى لكهنو .

رسوا : حسناً ، ماذا حدث فى هذه المصيبة ؟ وما نهاية هذه القصة ؟

امراء : الذى حدث ، أننى عرفت أنه شنق بعد شهرين وأظنه الآن فى جهنم.

الخاتمة

لا تسألنى عن الأشياء الخلابة التى توجد فى قصة حياتى

فإن هذه الأعمال كلها مكتوبة فى كتاب أعمالى .

يا سيد مرزا : عندما أعطيتنى مسودة قصة حياتى لألقى عليها نظرة ثانية لمراجعتها ، تأملت وغضبت وأردت أن أمزقها إلى قطع صغيرة وأرميها ، وكنت أفكر كم سودت وجهى فى الحياة وستبقى هذه القصة بعد مماتى أيضا ، سيقروها الناس ويلعنوننى ولكن بسبب عدم اهتمامى وتقديرا لجهدك منعتنى طبيعتى الكسولة ، لكن رأيت أن أتسامح بعض الشيء ؛ امنع يدي عن فعل ذلك بسبب اجتهادك فى سردها وتقديرى لعملك .

وعندما جن الليل وكانت الساعة فى تمام الثانية عشرة ، وبالصدفة استيقظت من نومي وفتحت عيوني وأنا حسب العادة كنت لوحدى فى الحجرة ، والخادمة والخادم والجميع كانوا ينامون فى الدور الأرضى ، وكان المصباح مضيئاً فوق رأسى وظللت أتقلب فى الفراش لفترة طويلة وحاولت النوم فلم أستطع ، وأخيراً نهضت وأخذت أتناول التمبول وناديت على الخادمة لكى تعد لى النارجيلة ، ثم استلقيت على السرير وبدأت

أشرب النارجيلة وخطر ببالي أن اتصفح أى كتاب من الكتب الموضوعة بجوار وسادتي والتي تشتمل على بعض الحكايات والقصص والروايات وكنت أتصفح كتاباً تلو الآخر ، ولكن هذه الكتب قد رأيتها عدة مرات ولم أستمتع بها فأغلقتها ، وأخيرا وقعت يدي على هذه المسودة وكنت فى حالة مضطربة جداً ومستاءة للغاية ، وصدقاً أنا أخذت هذه المسودة وصممت على تمزيقها فسمعت هاتفا فى أذنى يقول : نفترض أنك مزقتها وألقيتها وأحرقتها ماذا يحدث ؟ فإن أحداث عمرك كله قد سجلته الملائكة بالتفصيل وهذا هو حكم الله القادر العادل ومن يستطيع أن يمحو ذلك ؟ .

وعلى صوت هذا الهاتف ، بدأت أرتعش وترتجف يداى وسقطت المسودة من يدي ولكنى تماكنت نفسى مرة أخرى وتخليت من قلبي عن فكرة تمزيقها فأردت أن أضعها فى مكانها الذى أخذتها منه وبدون قصد منى بدأت فى قراءتها وعندما انتهيت من قراءة الصفحة الأولى قلبتها ، وقرات عدة سطور أخرى من الصفحة الثانية فوجدت متعة إلى هذه الدرجة وكلما كنت أقرأ كنت أريد أن أقرأ أكثر وأكثر وقد شعرت بمتعة لم أشعر بها عندما قرأت قصصاً أخرى ، وسيرة حياتى التى كتبتها وسطرتها بقلمك والأشياء الأخرى التى ذكرتها قد مرت بى حقيقة ، كانت كلها تتراعى أمام عيوني فى هذا الوقت كما حدثت بالفعل وأثر هذا على عقلى وقلبي ، وتوضيح هذا الأثر وبيانه صعب جدا ولورانى أحد على هذه الحالة التى كنت عليها لا يشك فى جنونى فكنت أحيانا أضحك وأحيانا أذرف الدموع .

خلاصة القول أنني كنت فى حالة غريبة وعجيبة وقد أمرتنى بأن أصح فى كل مكان ولكنى لم أكن فى وعيى ، وظللت ، أقرأ حتى أشرق الصباح ثم بعد فترة وجيزة نمت ، ثم فتحت عيونى فى حوالى الساعة الثامنة ، فنهضت وتوضأت وغسلت وجهى وبدأت أقرأ مرة ثانية وظللت أقرأ حتى المساء

وعندما حل المساء كنت قد انتهيت من قراءة جميع مسودات القصة ، وكان بيانك فى القصة جذاباً جداً وخاصة فى المكان الذى عقدت فيه مقارنة بين النساء صاحبات الحظ السعيد والأخريات صاحبات الحظ التعتيس وأظهرت الفرق بينهما ، والحق أن السيدات صاحبات الحظ السعيد عليهن أن يفخرن بحظهن ونحن الغانيات كنا نحسدهن على ما يفخرن به ونشعر بالغيرة منهن ولكن جاعتنى الفكرة أن للصدفة دخلاً كبيراً فى هذا الصدود وكان سبب خرابى وفسادى هوشر دلاور خان لو لم يخطفنى ويبيعنى فى يد الهانم لا يكتمل كتابة مصيرى وقدرى هذا والأمور التى لا أشك الآن فى شرها قد مضت فترة طويلة على فعل هذه الأشياء ثم تبنت ، لم أكن أعلم بأى طريقة ولم يعرفونى بأى قانون لكى أتجنب منها ، ولو لم أفعل مثل هذه الأمور أعاقب عليها وكنت أتصور أن الهانم هى مالكتى ولذلك كنت أخاف منها جداً ولم أفعل أى عمل خلافا لرغبتها حسب مقدرتى وإذا فعلت ذلك فيكون سرا حتى أتجنب ضربها وتوبيخها ، مع أن الهانم طوال حياتها لم تضربنى ولو بعضا الورد ولكن الخوف منها سيطر على الناس الذين تربيت معهم كانت هذه طريقتهم

فى الحياة ، فكان طريقى هو نفس الطريق ولم أفكر فى أى دين ولم يرد ذلك فى خاطرى مطلقا ولم يكن هناك وقت محدد لحدوث الحوادث الأرضية والسماوية ، وعندما كانت تحدث هذه الحوادث على سبيل المثال الرعد ولعان البرق والإعصار وخسوف الشمس وكسوف القمر سنوات المجاعة ، كان الخوف يملك قلبى وكنت أعتبر مثل هذه الأمور من غضب الله تعالى ولقد رأيت بأنه قد رفعت هذه البليات بسبب أعمال بعض الناس الصالحين ورأيت أيضا أن كثيراً من الآفات تزول بالتعاون والأحبة وكان الناس ينسبون مثل هذه الأمور لرضاء الله تعالى ولم تصلنى بعد الأحكام الدينية بالتفصيل ولم يعلمنى أحد مسألة الثواب والعقاب بطريقة جيدة ولم يكن لهذه الأحاديث أثر على قلبى ، وفى هذا الزمان لم يكن لى أى مذهب ، فقط كنت أفعل ما أرى الناس يفعلونه وكنت راضية بأقدارى والأعمال التى لم أستطع أن أعملها بسبب كسلى وأى أمر يفسد بسبب غباى أنسبه إلى القدر ولقد وقع فى يدى موضوع عن الشكوى للسماء بسبب قراءة الكتب الفارسية ، وعندما كان يفوتنى أى مطلب لى أو لأحد كنت أتأسف وأحزن وبسبب ما كنت أشتكى للسماء بحق وبغير حق .

إننا مخيرون ولكن اختيارنا بهذا القدر

بأننا حينما نكون مقهورين فإننا نسب الدهر .

عندما كان الشيخ والأخت الكبيرة حسيني والعجائز يثنون الزمان الماضى فكنا نعرف من طريقتهم أن الزمان الماضى أحسن من هذا

الزمان ؛ ولذا كنت أثنى على الزمن الماضى مثلهم وأسب وأذم الزمن الحاضر بدون سبب وبدون أى مبرر وأنا سيئة الحظ لم أفهم هذا الكلام لأن العجائز يصفون أوقاتهم الماضية وسببه الوحيد أن كل واحد منهم يستحسن أيام شبابه ، ولذلك يرون الدنيا جميلة والحياة هى الحياة والموت هو الموت ، مادام الإنسان حياً فالعالم حى ولو الإنسان ميت فالعالم ميت ويسبب الناس الكبار ؛ الصغار أيضا ساروا على نهجهم وهذا الفهم سار منذ مدة والناس كلهم الآن قد تعودوا على هذا ، وبعد أن أصبحت شابة وكنت أحيأ فى راحة ورغد عيش ، وكانت حرفتى البغاء والرقص والغناء وكان نجاحى وفشلى بقدر سعادتى والامى .

ومقارنة بصديقاتى الأخريات لم يكن وجهى جميلا وكنت أتميز عليهن بمهارتى فى الشعر والموسيقى والغناء ويسبب زميلاتى اللاتى يشاركننى فى حرفتى ، ولكن هذا أضر بى إلى حد ما وجعلنى متكبرة وكلما كان الناس يحترمونى أكثر وأكثر ازدادت فى كبريائى وكانت الغانيات يحصلن على أشياء بجرأتهن ولا أستطيع أن أحصل على شىء لأن عزة نفسى تمنعنى ، والقاعدة العامة بأن الغانيات يقدمن طلباتهن لكل واحد يرونه ، أما أنا فكنت أخجل من هذا الموضوع وكنت أفكر ربما هو يرفض وأشعر حينئذ بالخجل وكنت لا أرفع الكلفة مع أى شخص ولو جاء أحد ليجلس معى أو مع صديقاتى فكل واحدة تفكر فى هذا الأمر ، كم يستطيع أن ينفق علينا وكم نستطيع أن نأخذ منه ولكن كنت أفكر فقط فى معظم الوقت فى دراسة شخصيته وحسن أخلاقه ، واعتبرت أن

التسول (الشحاذة) عيب ، وفكرت كثيرا بأن أتزوج بأى شخص وأجلس فى بيته ولكن انتابنى التفكير ماذا يقول الناس عنى (بأننى كنت غانية لا تستحق الكفن) .

ياسيد مرزا ، ربما أنت لا تفهم معنى هذا التعبير ومعناه بأن أى غانية تترك مهنتها وتتزوج ؛ فالناس المجربون فى الغواية يقولون عنها إن هذه الغانية ستحصل على كفن وإنها وفرت ثمن الكفن وعلى سبيل المكر قد أثقلت الزوج بمصاريف التجهيز والتكفين فخدعته وتزوجته ، ويتضح من هذا المثل أن خداع وطمع وأنانية الغانيات لا حد له ولا شك فى هذا أن كثيراً من هذا الشكل ، أما أنا فكنت أضيع وقتى كثيراً على معرفة حسن أخلاقه ومهارته وكياسته الذاتية وكنت أعتبر أن الشحاذة والتسول شىء معيب وكانت هناك أشياء كثيرة تتعلق بالغانيات ولذلك كثيراً من صديقاتى يعتبرننى معترزة بنفسى ومنهن من يعتبرننى مجنونة وغبية ولكننى فعلت كما أردت ولم أسمع كلام أحد ، ثم جاء زمان اعتبرت أن حرفة الغانيات عيبٌ وتركت اللقاء بأى شخص ثم تركت هذه الحرفة

وكنت أقضى الوقت فى الرقص والغناء فقط ولو استوظفنى أى رئيس كنت سأقبل الوظيفة ثم تركت هذا الموضوع وتبت عن هذه الأفعال التى اعتبرتتها شراً وأنا تبت وأصبحت فى غاية الطيبة لكن لا يعرف أحد سوى الله تعالى هذا الأمر ولا يثق أحد فى صدق توبتى ولو أننى أحببت أحداً حبا صادقاً وأخلصت له فإن هذا الرجل وغيره الذين يرون هذا المر

لا يثقون في أبدأ ، فما الفائدة من حبي ؟ والناس يعلنون أن لدى ثروة
ولذلك فإن كثيراً من الناس يحبوننى فى هذه السن ويخدعوننى بخدع
كثيرة وكثير من الناس يطلبوننى ومنهم من يمدح جمالى مع أن الغانيات
الأخريات كن أجمل منى بكثير والثانى يخدعنى ويغشنى بمدحه
لموسيقاى العذبة وألحانى الجميلة مع أن أذنه لا تميز بين الصوت
الخفيض والصوت المرتفع والثالث يمدح أشعارى وهو لا يعرف أوزان
الشعر ولم يقرأ شعرا لأحد ولا مصرعا واحدا موزونا طيلة حياته
والرابع يشيد بعلمى ونبوغى وهو متعلم ومثقف إلا إنه يعتبرنى عالما
كبيرا ويسألنى فى مسائل الصلاة والصوم البسيطة أما الخامس فكأنه
مريدى ومقلدى .

ويقول عشاقى المتاعون بأنهم ليس لهم أى صلة بثروتى ولكن : هم
يتمنون لى الصحة وفى كل حديث يقولون أمين أمين ، ولو أنا عطست
يشعرون بالصداع فى رؤوسهم ولو أشعر بالصداع يشعرون بالموت
ويبدءون يدعون على أعدائهم .

وكان هناك رجل مسن يشفق على حالى يعلمنى تقلبات الزمان
ويعتبرنى ساذجة جدا ويتحدث معى كما يتحدث الإنسان مع بنت عمرها
عشر أو إحدى عشرة سنة وأنا امرأة ذكية ذات خبرة فى الحياة ولقد
شربت من جميع المناهل وإننى لا أغير نفسى كما يريد أحد والحقيقة
أننى أضحك عليهم .

وهناك رجل أو اثنان من الذين يلتقون بى بكل إخلاص وبدون غرض وهدفهم هو تذوقهم للشعر على سبيل المثال وسماع الأغانى أو متعة الحديث فقط ، وليس لهم أى غرض آخر منى وهم لا يستريحون بغيرى وأنا لا أستريح بغيرهم ولا يريد أحد من هؤلاء الناس أن يجلسنى فى بيته (أن يتزوجنى) .

وكنت أتمنى أن يحدث هذا ، ولكن كان الإنسان يتمنى أن يعود إليه شبابه ، ومما لا شك فيه أن أفضل ما فى حياة المرأة أيام شبابها ولو انتهت حياتها فى شبابها فهذا أفضل من أن يمتد بها العمر لأن الشيخوخة أمر سيئ لأى أحد فما بالك بالمرأة !!!فالشيوخة للغانية مثل نار جهنم ، وعجائز لكهنو الفقيرات اللائى يسكن فى أزقتها وحواريها لو دقتت النظر فيهن لوجدت أكثرهن غانيات وهؤلاء الغانيات لم تطأ أقدامهن الأرض وأقمن القيامة فى أيامهن ، وخرين البيوت العامرة وقتلن مئات الشباب بدون ذنب وكانت الأنظار متعلقة بهن فى كل مكان يتوجهن إليه ، والآن لا يريد أحد أن ينظر إليهن . وقبل هذا فالمكان الذى كن يجلسن فيه كن يسعدن الناس والناس تسعد بهن والآن لا يريد أحد أن يقف بجانبهن وقبل ذلك كن يحصلن على الجواهر واللآلى بدون طلب ، أما الآن حتى بالاستجداء لا يحصلن على شىء وكثير منهن تسبين فى دمار أنفسهن بأيديهن ووقعن فى التهلكة .

وكانت هناك عجوز تمر على فى منزلى أحيانا وهى التى كانت فى يوم من الأيام من أشهر الغانيات . فى شبابها ، وكسبت مالا كثيرا ،

آلاف من الروبيات ، وكانت قامتها رشيقة وعندما كبرت فى السن بدأت تنفق على أصدقائها الثروة نفسها وفى كبر سنها جاءت برجل شاب إلى منزلها وكانت زوجته صغيرة وجميلة فلماذا يعيش هذه العجوز ؟ فى البداية استاءت الزوجة ولكن الزوج أفهمها الهدف الأسمى ، فسكتت وبدأت تهتم بها وحينما كان عندها المال استولى الزوج والزوجة على المال بالمكر وبالخداع ، حتى أصبحت فقيرة لا يسأل عنها أحد ثم طردها من المنزل والآن تلف فى الحوارى ، وإحدى الغانيات الحمقى ريت بنتا صغيرة ، اسمها أبادى وأحببتها ، وقد وقعت أنا فى هذه الحماقة أيضا وعندما أصبحت أبادى شابة سرقت أموالها وهربت مع شاب ولو ظللت معها لا ستولت على المال بالتدريج وتركتها لتقوم بأعمال البيت وتنظيفه وترتيبه وكانت أبادى تريد أن تخدعنى ولكن مكرها وخداعها قد ظهر فى البداية وإلا كانت نهبتنى .

وهذه هى طبيعة الحياة فى جماعة الغانيات والأشرار لأنهم لا يحب الواحد منهم الآخر وليس هناك إنسان عاقل يحبهم ويقدم قلبه لهم لأنهم يعرفون أن المرأة الغانية لا تحب أحداً ولا ترتبط بأحد ، والغانيات الصغيرات يفكرن فى أنفسهن بأننا نحن نكسب المال بأنفسنا ، فلماذا نعطى العجائز ؟ والرجال الذين يقدرن جمالهن فى البداية يبتعدون عنهن بعد زوال حسنهن وجمالهن وهن متعودات على هذا الأمر ، بأن الناس يتملقونهن الآن فلماذا ينافقونهم بعد ذلك ؟ خلاصة القول أن الرجال يبتعدون عنهن وهن يشتكين من الرجال ، فى البداية كنت أضيع وقتى

فى سماع قصصهن الأليمة عن عدم وفاء الرجال على لسان الغانيات
وكنى أواقهم بدون أى فهم ، وأنتم تعرفون سلوك جوهر مرزا معى
ونواب صاحب والناس الذين اعترضوا على زواجى منه ومع هذا فإننى
لا أستطيع أن أقول إن الرجال عديمو الوفاء ، وفى هذه المسألة السيدات
اللأئى يجلسن فى الأسواق لست أقل منهن وفى المحبة سامحنى الرجال
كثير منهم حمقى والنساء أنكياء جداً وكثير من الرجال يظهرن العشق
بقلب صادق وكثير من النساء يظهرن الحب الكاذب ؛ لأن الرجل حينما
يظهر العشق يكون فى حالة اضطرارية والمرأة لا تتأثر بسرعة لأن
الرجال ينخدعون بالجمال الظاهرى للمرأة ويعشقونه والنساء دائماً يكنَّ
حذراتٍ ويحتطن كثيراً فى حبهن ، فلذلك حب الرجال إلى حد ما سريع
الزوال وحب النساء صعب الزوال ولكن بسبب حسن المعاشرة بين
الاثنتين يظهر الاعتدال من نوع خاص فى تلك الأمور بشرط أن كل واحد
منهم على الأقل يفهم الآخر .

حقاً إن الرجل سريع الحب والمرأة شكافة جدا وسحر المرأة على
الرجل سريع الأثر ، ولكن سحر الرجل على المرأة تأثيره ضعيف ، فهذا
النقص عندى بسبب الفطرة لأن المرأة ضعيفة القوى ولذلك أعطيت لهن
بعض الصفات التى تكمل لهن هذا النقص ، من بين هذه الصفات هذه
الصفة بل إننى أستطيع أن أقول إن هذه الصفة الواحدة موجودة فى
الحيوانات فكثير من الحيوانات الضعاف يوجد لديها حيل وخداع ،
وكثير من الناس يقولون إن المرأة جميلة وأنا لا أسلم بهذا وفى الحقيقة

إن الرجل بذاته ليس جميلاً ولا المرأة ولقد منى كل واحد منهما جمالا بحيث يستحسن الآخر، ولكن الرجل والمرأة ذات الملامح الطيبة الجميع يحبونهم ولكن المقدر لجمال المرأة هو الرجل والمرأة تقدر جمال الرجل ولكن بالأصل يعرف منه قدر الرجل وجمال المرأة ، فليس هناك فرق بين امرأة جميلة وأخرى إلا فرق واحد كالفرق بين زهرة ملونة جميلة وزهرة ملونة جميلة وذات رائحة نكية ، وهكذا الرجل الديميم فى نظر المرأة الجميلة التى تحبه مثل الزهرة الجميلة طيبة الرائحة مع أنه لا ندرة فى بشرته وشكله .

وفى الحب لا يفهمون هذه النقطة الدقيقة ، فالفرق بين حقيقة محبة الاثنين أن المرأة لا تنظر إلى الرجل بنفس النظرة التى ينظر بها الرجل إلى المرأة فيمكن ان يقدر حب المرأة من حب ذلك الرجل إلى حدما ، فذلك الرجل الذى يكون مرتبطا بامرأة ثرية وصغيرة السن ، ولكن المرأة العجوز لماذا تحب الرجال الشباب أكثر من كبار السن؟! والسبب فيه أن المرأة ضعيفة القوى ولذا فهى تحب من يحمىها فى وقت الخطر ولذلك يمكن أن تتوفر هذه الحماية من الشباب أكثر من كبار السن .

والجمال بالإضافة إلى هذه الصفة يعطيه البهاء ، خلاصة القول أن الهدف من حب الرجل للمرأة هو حصول اللذة ومن حب المرأة للرجل يشمل الاثنين حصول اللذة والألم والصون والحفظ وهذا هو المعروف بأن يجب أن يكون الحب بدون غرض ومثل هذا الحب يوجد فى حب المرأة ، فحب المرأة دائما تخفيه وربما يقول أحد بأن الأمور التى نكرتها فى هذا الصدد لا يظهر منها شىء يمتاز به الرجل ولا المرأة ، فأنا أسلم بهذا

الأمر وأقول بأن هذه الأمور داخلة فى فطرة الرجل وكامنة فى طينة وطبيعة المرأة وليس من الضرورى بأن يشعر الرجل والمرأة بها ، وقد عرفت بعض هذه الأمور بعد التجارب الكثيرة التى مرت فى عمري كله ومن يفكر مثلى فى هذا الأمر سوف يفهم هذه الأمور ، وقد رأيت كثيرا من النساء والرجال غير المثقفين لا يفكرون فى هذه الأمور ؛ فلذا كانوا يعانون كثيرا فى أيام حياتهم .

وفى رأى لو يفهم كلاهما الآخر فلا يتألمون ولن يحدث الملل بينهم وهناك أمر صعب حينما يطرأ كثير من المتاعب لهم وننصح أحدهما فكثيرا ما يرد بهذا الجواب (المكتوب فى القدر) سوف يحدث وأن ما حدث لنا ليس نتيجة لأعمالنا السيئة فكل ما سوف يحدث سيحدث فالقدر هو القدر وكل ما يحدث من هذه الأعمال هو من الله تعالى .
- معاذ الله - هذا الحديث اللغو كان من أحاديث الزمن الماضى وكان له معنى إلى حد ما لأن فى ذلك الزمان تتغير الأمور بالصدفة فى ثانية واحدة وإننى أتذكر فى هذا الصدد حكاية فى أيام الملكية حيث كثيرا ما كانت تحدث الثورات والانقلابات وتتغير أحوال الناس فجأة وحدث ذات مرة أن كان أحد الجنود نائما على مصطبة أمام بوابة موتى محل (قصر اللؤلؤ) وبعد صلاة الصبح خرج الملك يتمشى ولم يكن معه أحد من الجنود وفكر الملك ماذا حدث ؟ فأيقظ الملك الجندى وقام الجندى وهو يفرك عينيه من النوم وعندما رأى الملك أمامه خاف فى أول الأمر ولكنه تمالك نفسه وقدم التحية للملك وقبل الملك تحيته وكان السيف

يلعوه الصداً وأخرجه من غمده بصعوبة ورأى الملك ذلك السيف وأثنى عليه ووضع في غمده وربطه في وسطه والسيف الذى كان بحوزة الملك كان مقبضه من الذهب مع الحزام المرصع بالجواهر وأعطى الملك الجندى سيفه المذهب وحزامه المرصع وعلى هذا الوقع حضر العالم الجليل (خطاب على نفى خان) وزير أوده ومدح الملك الجندى وسيفه وقال الملك للوزير : انظر يا أخى هذا الجندى الشاب ما أحسن سيفه وأخرج السيف من غمده وقال انظر

الوزير : سبحان الله ! لا يعرف قيمة هذه الأشياء إلا سيادتك ولا يعرف قيمة الجواهر أحد كما تعرفها جلالتك .

الملك : لكن انظر يا أخى فسيفى ليس قبيحا إلى هذه الدرجة .

الوزير : يا ظل الله تعالى وهل يكون سيفك غير جميل وغير مناسب !؟

الملك : ولكن ملابس الجندى غير مناسبة .

الوزير : كلام جلالتك صحيح .

الملك : حسنا سيرتدى ملابسنا وسنرى .

وفى هذه الأثناء جاء الأصحاب والخدم الملكى والحراس فاجتمع عدد من الناس عندما أشار إلى هذا الأمر وأحضروا الملابس واللباس الخاص بالملك المرصعة بعقد من اللؤلؤ والحقى وأعطوه للملك وبذل الجندى ملابسه وقال الملك انظروا إليه الآن .

الوزير : حقا لقد تغير شكله تماما .

وبدأ الحاضرون يثنون على الجندي وملابسه ووقف الملك لفترة قصيرة ثم جاءت مركبة الملك فركب فيها وذهب للتنزه ورجع الجندي إلى بيته مسرورا وكان الجواهرجي والتجار والدلال يتبعونه وقد قدروا قيمة هذه الملابس التي كان يرتديها بحوالى خمسين أو ستين ألف روبية ، أما الآن فاسمع حال الجندي الذي كان فى جيش النجباء وكان يأخذ ثلاث روبيات وتشاجر مع امرأته فى أمر الطعام وغضب عليها وخرج من البيت والله يعلم إلى أين مضى وهام على وجهه حتى وصل فى وقت الصباح إلى (موتى محل) ونام بسبب التعب وفى الصباح أيقظه حظه السعيد فرأى هذه المعجزة فأصبح غنيا بعد ما كان فقيرا وهذه الأحداث تحدث فى أيام الملكية ولا يحدث مثل هذه الأمور فى مثل هذا الزمان وتحدث هذه الأمور زمان لأن عنان الحكومة فى يد ملك واحد وهو لا يتبع أى قاعدة ويعتبر خزانة البلاد من أملاكه ويمكن حدوث مثل هذه الأمور .

أما فى أيام حكم الإنجليز فلا مكان لمثل هذا الإسراف ويعتبر هذا الأمر بعيدا عن العدل بأن تعطى الدولة لرجل واحد شيئا بدون أن يستحقه فى مثل هذه الدولة التى يتبع الملك والفقير فيها قانوناً واحداً فلو لم يفكروا فى الاستحقاق فلا يضير العمل ولا تصير الأمور وفى هذا الزمن كانت القوة للقدر أما الآن فكل ما يحدث بالتدبير ولا دخل للقدر .

اسمع يا سيد ميرزا عن حال النواب جهين (الذى سقط ذكره فى أثناء كتابة سيرتى) ذهب للانتحار فى النهر فألقى بنفسه فيه ثم غطس بإرادته وهو لا يريد أن يخرج منه ولكن الحياة جميلة جداً وعندما بقى

لفترة طويلة تحت الماء بدأ يشعر بضيق النفس، فأراد أن يخرج من الماء ليتنفس وخرج إلى سطح الماء وبدأ يحرك يديه ورجليه بدون إرادته ثم أراد أن يموت فغطس مرة أخرى وحدثت له نفس الحالة وهكذا غطس عدة مرات ولكنه لم يفرق وبهذه الصورة أخيراً وصل إلى شاطئ (جهترمندل) وهوسابح على سطح الماء ، وبالصدفة في هذا الوقت فإن المرحوم مرزا ولى العهد بهادر مع بعض أصحابه كانوا قد خرجوا فى قارب للتنزه وعندما رأوه ظنوا أن هناك شخصاً يفرق فأمر مرزا ولى العهد بهادر الملاحين أن يخرجوا هذا الغريق بسرعة وبحثوا عنه كثيراً فحاول أن يقلت منهم وفهم الملاحون أنه مضطرب بعض الشيء وفى النهاية أخذوه رغماً عنه وأخرجوه إلى الشاطئ ثم طلب ولى العهد أن يحضروه إليه وبعد أن عرف أحواله وأنه ابن رجل من كبار القوم أحضر له ملابس وأخذه معه فى طريقه إلى القصر.

والسيد جهتن كان شاباً جميلاً يعرف آداب الملوك ويعرف أصول علم المجالس وكان متعلماً إلى حد ما وذا نوق خاص ولذا كان جديراً بصحبة الأمير وعلى الفور انضم إلى زمرة أصحابه وأعطى له الأمير مالا مقدماً ومركبة وعين له خدماً وحشماً من الحكومة وبدأ يعيش فى أحسن حال عن ندى قبل ، والآن عندما خرج فى الميدان كان موكبه موكب عظيم راكباً على فيل ومعه خمسون رجلاً من خدمه الخاص ، لقد رأيتة أنا ويسم الله بعيوننا ولم نصدق الأمر ثم رأينا مخدوم بخش يأتى خلفه ، استدعيناه وعرفنا منه الحال بالتفصيل بعد ذلك وأحواله أصبحت معروفة

الجميع ، لأنه بعد هذا وافق عمه على الزواج من ابنته ، لقد دعى أناس كثيرى فى حفل زواجه وقد طلبونا وكنت أنا والهانم ، وفى هذا الحقل أعطى للهانم شالاً ومندياً جميلاً ولم يأت منزلنا بعد ذلك ولم يهتم ببسم الله ومكرت الهانم مكيدة انقلبت ضدها خلاصة القول أنه فى أيام الملكية نرى هذه المعجزات أما أيام الحكومة الانجليزية لا نرى مثل هذه الأمور وقد مضت الأيام عندما كان خليل خان يحيا فى رغد من العيش ولقد سمعنا أن الثروة عمياء ولكن عرفنا الآن بأن قد فتحت عيون الثروة بطريقة ما ، وبدأت الثروة تفكر فى الناس الذين يستحقون الثروة من غيرهم ، وفى أيام الملكية كان الجهلاء الذين لا يعرفون الألف من كوز الذرة يعينون فى وظائف عظيمة ، وإننى أقول كيف كانوا يقومون بالعمل حتى الجيوش كانت تحت قيادة المخنثين أليس من العدل أن نضحك على مثل هذه الأمور ؟ لقد انتهى عهد حكم القدر وجاء عهد حكم التدبير والآن يسألون عن ذات الشخص وجوهره ، القيمة الآن لجوهر الإنسان وذاته ولو أنت متعلم مثقف ، يعرف هذا بالشهرة بين الناس ولكن لو لم يعرفك أحد فمن يقدرك ؟ لقد ظلت مسألة التدبير والتقدير تشغلنى لفترة طويلة وأخيراً علمت بأن الناس الذين يستعملون معنى التقدير والتدبير ليس إلا خديعة منهم وأن الله تعالى عنده علم بهذه الأمور منذ الأزل فلا شك فى هذا الأمر ، فلو لم يعتقد بأن الله تعالى يعلم كل شىء فإنه كافر - معاذ الله - هذا كفر وللأسف إننى فهمت هذا الكلام الآن ولو كنت فهمته من قبل لكان أفضل ولم يكن هناك أحد يرشدنى ولم يكن لدى تجربة لكى أدبر الأمور بنفسى ؛ فكل ما تعلمته من الشيخ كلمتان

استفدت منهما كثيرا (فليمنحه الله الدرجات العالية) لم أقدر هذه الأمور فى ذلك الزمان ولم يكن لى عمل سوى الكسل والراحة وأكثر من هذا كان هناك الناس الذين يقدرونى ويكرمونى وكان عددهم كثيراً ولم أجد فرصة منهم ، ولما جاءت الأيام بأن الناس الذين كانوا يحبونى بدأوا يتفرقون ويتركونى واحدا تلو الآخر وجدت فرصة فزاد عندى رغبة فى مطالعة الكتب ولم يبق لى شغل آخر غير هذا وأنا أقول حقا : لو لم يكن لى هذا الشوق للقراءة لكنت مت منذ زمن طويل حزنا على شبابى وعلى الناس الذين يقدرونى والمعجبين ايضا الذين تركونى ، فى بعض الأيام كنت أدخل السرور على نفسى بقراءة كتب القصص والحكايات وفى أحد الأيام كنت قد أخرجت الكتب القديمة لأضعها فى الشمس ومن بينها وجدت كتاب الكستان لسعدى الشيرازى ، وهذا الكتاب تعلمت منه على يد الشيخ وبدأت أقلب أوراقه وفى البداية كنت أنفر من هذا الكتاب لأنه كان فى بداية مرحلة تعليمى وكنت أجد عباراته صعبة ولم يكن لى تجربة ثانية فى قراءته فلذلك لم أكن أفهمه والآن عندما قرأته زالت تلك الصعوبات وقرأته بقلبى بطريقة جيدة وانطبعت كلماته فى قلبى وبعد ذلك عندما سمعت من بعض الأصحاب مدحا عن كتاب أخلاق ناصرى فطلبت منه مسودة هذا الكتاب ، والحقيقة أن موضوعات هذا الكتاب كانت صعبة وملأى بالألفاظ العربية وبعد قراءة لفترة طويلة أنهيت هذا الكتاب ثم قرأت كتاب دانس نامه لغياث منصور وهذا الكتاب الذى طبع فى مطبعة نولكشور واطلعت على كل كبيرة وصغيرة فى هذا الكتاب بنفسى

والذى لم أفهمه فيه كنت أسال عنه وفهمت كل شيء ، وبعد هذا قرأت كثيراً من الكتب الفارسية والأردية بنفسى فاستنارت بصيرتى وقرأت مختارات من قصائد النورى وخافانى ، ولكن قلبى لم يتعلق بعبارات المدح الكاذب فأغلقته ووضعتة فى خزانة الكتب .

وفى هذه الأيام كانت تأتى لى جرائد كثيرة كنت أقرأها وأعرف من خلالها أحوال الدنيا كلها وبسبب عدم إسرافى عندى حتى الآن وافر من المال يكفينى حتى الموت أما الدار الآخرة فالمالك هو الله ، ومنذ فترة طويلة تبت إلى الله توبة صادقة وأداوم على الصلاة والصوم حسب مقدرتى وإن كنت غانية ، فالأمر بيد الله سواء يعذبنى بالنار أو يرحمنى ، إننى لا أستطيع أن أجلس فى الحجاب ولكننى أدعو الله تعالى للنساء المتزوجات اللاتى يجلسن فى الحجاب أن يدوم زواجهن ويبقين مستورات للأبد فى هذه الدنيا وبهذه المناسبة فإننى أنصح أمثالى من الغانيات نصيحة خالصة بأن ينقشنها فى قلوبهن أو يجعلنها حلقة فى أذانهن : أيتها الغانية الحمقاء لا تتخدى أبداً أن أحداً يحبك بقلب صادق ، لا تقعى فى هذه الخديعة ، لا تقعى فى هذه الخديعة وصديقك الذى يحبك بكل قلبه سيذهب ويتركك بعد أيام قليلة ، لا يستطيع أن يعيش معك وأنت لا تستحقين إلا هذه المعاملة والحب الصادق هذا من حق تلك المرأة سعيدة الحظ التى تنظر إلى وجه إنسان واحد ولا تنظر إلى وجه إنسان آخر ، فإله لا يمنح هذه النعمة لإنسانة سيئة مثلك .

على كل حال لقد انقضت حياتى كما مضت والآن إننى أتم آخر أيام حياتى وإننى أعيش فى هذه الدنيا وأتنفس كما هو مكتوب لى ،

على كل حال أنا راضية بأقدارى وقد تحققت جميع آمالى ولم يبق لى
أى أمل ، مع أن الأمل هو ذلك البلاء الذى لا يخرج من القلب أبدا ،
وأتمنى أن تكون قصة حياتى مفيدة إلى حد ما وأنا أطلب من الجميع أن
يدعوا لى وأختم حديثى بهذا البيت من الشعر .

أيتها الحياة لقد قرب يوم وفاتى

ولقد شبعت منك كثيرا

تمت بالخير .

المؤلف فى سطور :

ميرزا محمد هادى رسوا

- ولد فى يناير عام ١٨٥٧ م بمدينة لكانا بالهند .
- تخرج فى كلية الهندسة بمدينة روكى بالهند .
- حصل على بكالوريوس فى الفنون والآداب من جامعة البنجاب عام ١٨٨٥ م .
- منحه الكلية الأمريكية للدراسات الشرقية دبلوما فى الفلسفة تقديراً لنبوغه وتفوقه .
- كان يتقن العديد من اللغات كالفارسية والعبرية والعربية والإنجليزية واليونانية والهندية بالإضافة إلى اللغة السنسكريتية مما مكّنه من الاطلاع على علوم الشرق والغرب .
- كانت أديباً وشاعراً وله منهج خاص فى علوم المنطق والفلسفة .
- كانت له آراء وأفكار نيرة فى علوم الفلك والكيمياء .
- كانت لميرزا محمد هادى رسوا مقالاته السياسية والإصلاحية فى المجتمع وفى علم المنطق والفلسفة والأخلاق لم يستطع أحد أن يشق له غباراً فى هذه العلوم بنفس طريقته المحكمة وأسلوبه الفريد .
- كانت له آراء دينية صائبة ذكر فيها أن الفلسفة الصحيحة لا تعارض بينها وبين العقيدة الإسلامية ، وقد عرض آراءه بأسلوب بسيط .
- كانت له مناظراته الفقهية العديدة ومشهود له بالعلم والفضل .

- كما حاز قصب السبق فى مجال الرواية الأردية ؛ حيث ألف روايات عديدة كانت جميعها علامة بارزة فى الأدب الأردى ، وقد بلغت روايته أمراؤ جان ادا شأواً بعيداً فى الأدب الأردى لم تبلغها إلا قلة نادرة من الروايات الأردية ، وتعتبر درة فى تاج الأدب الأردى ، وسيظل لميرزا محمد هادى رسوا مكانته العالية بين معاصريه بأعماله الأدبية التى قدمها فى أجمل صورة وأوضح بيان وأكثر جاذبية للقارئ من خلال موضوعاتها الاجتماعية والأخلاقية ومن رواياته :

- (امراؤ جان ادا - ذات شريف - شريف زاده - افاشائى راز (كشف السر) - بهرام كى رهائى (إطلاق سراح بهرام) - خونى بهيد (السر الدامى) - خونى جوو (الزوجة السفاكة) .

- توفى فى أكتوبر عام ١٩٣١م وعمره يناهز ٧٤ عاماً ودفن بحيدر آباد بالهند .

المترجمة فى سطور :

هنا عبد الفتاح عبد الجواد

من مواليد القاهرة

- ليسانس كلية الآداب - قسم اللغات الشرقية وأدائها -
جامعة القاهرة .

- ماجستير فى اللغة الأردية وأدائها - كلية الآداب - جامعة
القاهرة تقدير جيد جداً ، دكتوراه فى اللغة الأردية وأدائها (بعثة
إشراف مشترك بين جامعة الأزهر وجامعة العلامة إقبال المفتوحة -
إسلام آباد - باكستان) - تقدير ممتاز مع مرتبة الشرف الأولى .

الوظيفة الحالية :

مدرس بقسم اللغة الأردية بكلية الدراسات الإنسانية -
جامعة الأزهر - القاهرة .

المراجع فى سطور :

د. إيهاب حفظى عز العرب عبد الرحمن :

- ولد بتاريخ ١٥/٤/١٩٦٠ فى قرية الوعاظلة بمحافظة أسيوط -
جمهورية مصر العربية .

المؤهلات الدراسية :

* ليسانس كلية اللغات والترجمة - قسم اللغة الأردية - جامعة
الأزهر عام ١٩٨٣م بتقدير عام جيد جداً مع مرتبة الشرف .

* ماجستير فى الدراسات العربية والإسلامية (وفاق المدارس
السلفية) من جامعة فيصل آباد بباكستان بتقدير ممتاز عام ١٩٨٧م .

* ماجستير إسلاميات من جامعة البنجاب (الكلية الشرقية)
بباكستان ١٩٨٩م .

- ماجستير فى اللغة الأردية من كلية الآداب جامعة كراتشى
بباكستان يناير عام ١٩٩٠م .

- دكتوراه فى اللغة الأردية من كلية الآداب جامعة كراتشى
بباكستان نوفمبر عام ١٩٩٢م

الخبرات العملية :

* مدرس مساعد بقسم اللغة الأردنية بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر فى أغسطس ١٩٩١م .

* مدرس بقسم اللغة الأردنية بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر فى يناير ١٩٩٤م

- يقوم بتدريس اللغة الأردنية بكلية اللغات والترجمة وكلية الدراسات الإنسانية جامعة الأزهر وكلية الآداب جامعة عين شمس .

- عين رئيساً لقسم اللغة الأردنية بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر منذ ١٩٩٧ حتى تاريخه .

المؤلفات العلمية :

* قصة باغ وبهار لمير أمن الدهلوى دراسة تحليلية مع ترجمة القصة للعربية .

* رواية فردوس برين لعبد الحليم شرر دراسة تحليلية مع ترجمة الرواية للعربية .

* تاريخ الدولة المغولية فى شبه القارة الهندية .

* غياث الدين بلبن قاهر التتار .

* شاه ولى الله الدهلوى "حياته وأثاره" .

* تفسير سورة الفاتحة بين الأردية والعربية" من خلال تفسير

المنار لرشيد رضا وترجمة أبى الكلام أزداد" .

- * مصر فى أدب الرحلات الأردنية فى أوائل القرن العشرين .
- * العلامة المودودى ومنهجه فى التفسير .
- * الجملة الاسمية فى اللغة الأردنية .
- * الحروف فى اللغة الأردنية .
- * باكستان الإسلامية بين الحلم والحقيقة .
- * د/ عبد القدير خان رائد البرنامج النووى الباكستانى .
- * إقبال والجيل الجديد .
- * المحاورات العربية فى رواية نذير أحمد الدهلوى .
- * أثر القرآن والسنة واللغة العربية فى قصص اللغة الأردنية .

المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومى للترجمة

أحمد درويش	جون كوين	اللغة العليا	١-
أحمد فؤاد بلبع	ك. مادهو باتنيكار	الوثنية والإسلام (ط١)	٢-
شوقى جلال	جورج جيمس	التراث المسروق	٣-
أحمد الحضرى	انجا كاريتنيكوفا	كيف تم كتابة السيناريو	٤-
محمد علاء الدين منصور	إسماعيل فصيح	ثريا فى غيبوبة	٥-
سعد مصلوح ووفاء كامل فايد	ميلكا إفيش	اتجاهات البحث اللسانى	٦-
يوسف الأنطكى	لوسيان غولامان	العلوم الإنسانية والفلسفة	٧-
مصطفى ماهر	ماكس فريش	مشعلو الحرائق	٨-
محمود محمد عاشور	أندرو. س. جودى	التغيرات البيئية	٩-
محمد معتمد وعبد الجليل الأزدي وعمر حلى	جيرار چينيت	خطاب الحكاية	١٠-
هناة عبد الفتاح	فيسوفا شيمبوريسكا	مختارات شعرية	١١-
أحمد محمود	ديفيد براونستون وأيرين فرانك	طريق الحرير	١٢-
عبد الوهاب علوب	روبرتسن سميث	ديانة الساميين	١٣-
حسن المودن	جان بيلمان نويل	التحليل النفسى للأدب	١٤-
أشرف رفيق عفيفى	إدوارد لوسى سميث	الحركات الفنية منذ ١٩٤٥	١٥-
يأشرف: أحمد عثمان	مارتن برنال	أثنية السوداء (ج١)	١٦-
محمد مصطفى بدوى	فيليب لاركين	مختارات شعرية	١٧-
طلعت شاهين	مختارات	الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	١٨-
نعيم عطية	جورج سفيريس	الأعمال الشعرية الكاملة	١٩-
يمنى طريف الخولى و بدوى عبد الفتاح	ج. ج. كراوثر	قصة العلم	٢٠-
مأجدة العنانى	صمد بهرنجى	خوخة وألف خوخة وقصص أخرى	٢١-
سيد أحمد على الناصرى	جون أنتيس	مذكرات رحالة عن المصريين	٢٢-
سعيد توفيق	هانز جيورج جادامر	تجلى الجميل	٢٣-
بكر عباس	باتريك بارندر	ظلال المستقبل	٢٤-
إبراهيم الدسوقى شتا	مولانا جلال الدين الرومى	مثنوى	٢٥-
أحمد محمد حسين هيكل	محمد حسين هيكل	دين مصر العام	٢٦-
يأشرف: جابر عصفور	مجموعة من المؤلفين	التنوع البشرى الخلاق	٢٧-
منى أبو سنة	جون لوك	رسالة فى التسامح	٢٨-
بدر الديب	جيمس ب. كارس	الموت والوجود	٢٩-
أحمد فؤاد بلبع	ك. مادهو باتنيكار	الوثنية والإسلام (ط٢)	٣٠-
عبد الستار الطنجى وعبد الوهاب علوب	جان سوفاجيه - كلود كاين	مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	٣١-
مصطفى إبراهيم فهمى	ديفيد روب	الانقراض	٣٢-
أحمد فؤاد بلبع	أ. ج. هوبكنز	التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية	٣٣-
حصاة إبراهيم المنيف	روجر ألن	الرواية العربية	٣٤-
خليل كلفت	بول ب. ديكسون	الأسطورة والحداثة	٣٥-
حياة جاسم محمد	والاس مارتن	نظريات السرد الحديثة	٣٦-

جمال عبد الرحيم	بريجيت شيفر	٣٧- واحة سيوة وموسيقاها
أنور مغيث	ألن تورين	٣٨- نقد الحدائق
منيرة كروان	بيتر والكوت	٣٩- الحسد والإغريق
محمد عبد إبراهيم	آن سكستون	٤٠- قصائد حب
عاطف أحمد وإبراهيم فتحى ومحمود ماجد	بيتر جران	٤١- ما بعد المركزية الأوروبية
أحمد محمود	بنجامين باربر	٤٢- عالم ماك
المهدى أخريف	أوكتافيو باث	٤٣- اللهب المزدوج
مارلين تادرس	ألدوس هكسلى	٤٤- بعد عدة أصياف
أحمد محمود	روبرت دينبا وجون فاين	٤٥- التراث المغدور
محمود السيد على	يايلو نيرودا	٤٦- عشرون قصيدة حب
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	٤٧- تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج١)
ماهر جورجياتى	فرانسوا دوما	٤٨- حضارة مصر الفرعونية
عبد الوهاب طوب	ه . ت . نوريس	٤٩- الإسلام فى البلقان
محمد برادة وعثمانى الميلود ويوسف الأنطكى	جمال الدين بن الشيخ	٥٠- ألف ليلة و ليلة أو القول الأسير
محمد أبو العطا	داريو بيانونيا وخ . م . بيناليستى	٥١- مسار الرواية الإيسانو أمريكية
لطفى فطيم وعادل دمرداش	ب . نوفاليس وس . روجسيفيتز وريجر بيل	٥٢- العلاج النفسى التدعىمى
مرسى سعد الدين	أ . ف . ألتجتون	٥٣- الدراما والتلعيم
محسن مصيلحى	ج . مايكل والتون	٥٤- المفهوم الإغريقى للمسرح
على يوسف على	چون بولكنجهوم	٥٥- ما وراء العلم
محمود على مكى	فديريكو غرسية لوركا	٥٦- الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)
محمود السيد و ماهر البطوطى	فديريكو غرسية لوركا	٥٧- الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)
محمد أبو العطا	فديريكو غرسية لوركا	٥٨- مسرحيتان
السيد السيد سهيم	كارلوس مونيث	٥٩- الحبرة (مسرحية)
صبرى محمد عبد الفنى	جوهانز إيتين	٦٠- التصميم والشكل
ياشرف : محمد الجوهري	شارلوت سيمور - سميث	٦١- موسوعة علم الإنسان
محمد خير البقاعى	رولان بارت	٦٢- لذة النص
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)
رمسيس عوض	الآن وود	اند راسل (سيرة حياة)
رمسيس عوض	برتراند راسل	روح الكسل ومقالات أخرى
عبد اللطيف عبد الحلیم	أنطونيو جالا	مسرحيات أندلسية
المهدى أخريف	فرتاندو بيسوا	٦٧- مختارات شعرية
أشرف الصباغ	فالتين واسبوتين	٦٨- نتاشا العجوز وقصص أخرى
أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى	عبد الرشيد إبراهيم	٦٩- العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين
عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد	أوخينيو تشانج رودريجت	٧٠- ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية
حسين محمود	داريو فو	٧١- السيدة لا تصلح إلا للرمى
فؤاد مجلى	ت . س . إليوت	٧٢- السياسى العجوز
حسن ناظم وعلى حاكم	چين ب . توميكنز	٧٣- نقد استجابة القارئ
حسن بيومى	ل . ا . سيميونوفا	٧٤- صلاح الدين والمالک فى مصر

أحمد درويش	أندريه موروا	فن التراجم والسير الذاتية	٧٥-
عبد المقصود عبد الكريم	مجموعة من المؤلفين	چاك لكان وإغواء التظليل النفسى	٧٦-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٣)	٧٧-
أحمد محمود ونورا أمين	رونالد روبرتسون	العولمة: النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	٧٨-
سعيد الغانمى وناصر حلاوى	بوريس أوسيبسكى	شعرية التأليف	٧٩-
مكارم الغمرى	ألكسندر بوشكين	بوشكين عند «نافورة الدموع»	٨٠-
محمد طارق الشرقاوى	بندكت أندرسن	الجماعات المتخيلة	٨١-
محمود السيد على	ميجيل دى أونامونو	مسرح ميجيل	٨٢-
خالد المعالى	غوتفريد بن	مختارات شعرية	٨٣-
عبد الحميد شيحة	مجموعة من المؤلفين	موسوعة الأدب والنقد (ج١)	٨٤-
عبد الرازق بركات	صلاح زكى أقطاى	منصور الحلاج (مسرحية)	٨٥-
أحمد فتحى يوسف شتا	جمال مير صادقى	طول الليل (رواية)	٨٦-
ماجدة العناني	جلال آل أحمد	نون والقلم (رواية)	٨٧-
إبراهيم الدسوقى شتا	جلال آل أحمد	الابتلاء بالتقرب	٨٨-
أحمد زايد ومحمد محبى الدين	أنتونى جيندز	الطريق الثالث	٨٩-
محمد إبراهيم مبروك	بورخيس وأخرون	وسم السيف وقمصن أخرى	٩٠-
محمد هناء عبد الفتاح	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	٩١-
نادية جمال الدين	كارلوس ميجيل	أساليب رمضانيه المسرح الإسباني امريكى المعاصر	٩٢-
عبد الوهاب علوب	مايك فيذرستون وسكوت لاش	محدثات العولمة	٩٣-
فوزية العشماوى	صمويل بيكيت	مسرحيتا الحب الأول والصحبة	٩٤-
سرى محمد عبد اللطيف	أنطونيو بويرو بايخو	مختارات من المسرح الإسباني	٩٥-
إدوار الخراط	نخبة	ثلاث زئبقات ووردة وقمصن أخرى	٩٦-
بشير السباعى	فرتان برودل	هوية فرنسا (مج١)	٩٧-
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى	٩٨-
إبراهيم قنديل	ديفيد روينسون	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	٩٩-
إبراهيم فتحى	بول هيرست وجراهام تومبسون	مساءلة العولمة	١٠٠-
رشيد بنحدو	بيرنار فاليط	النص الروائى: تقنيات ومناهج	١٠١-
عز الدين الكتانى الإديرسى	عبد الكبير الخطيبى	السياسة والتسامح	١٠٢-
محمد بنيس	عبد الوهاب المؤدب	قبر ابن عربى يليه آيا (شعر)	١٠٣-
عبد الغفار مكاوى	برتولت بريشت	أوبرا ماهوجنى (مسرحية)	١٠٤-
عبد العزيز شيل	چيرارچينيت	مدخل إلى النص الجامع	١٠٥-
أشرف على دعور	ماريا خيسوس روبييرامتى	الأدب الأندلسى	١٠٦-
محمد عبد الله الجعيدى	نخبة من الشعراء	مدرسة الفنانى فى الشعر الأمريكى اللاتينى المعاصر	١٠٧-
محمود على مكى	مجموعة من المؤلفين	ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسى	١٠٨-
هاشم أحمد محمد	چون بولوك وعادل درويش	حروب المياه	١٠٩-
منى قطان	حسنة بيجوم	النساء فى العالم النامى	١١٠-
زيهام حسين إبراهيم	فرانسس هيدسون	المرأة والجريمة	١١١-
إكرام يوسف	أرلين علوى ماكليود	الاحتجاج الهادئ	١١٢-

- ١١٣- راية التمرد سادى پلانث أحمد حسان
- ١١٤- مسرحيتا حصاد كونيخ وسكان المستنقع وول شويكتا نسيم مجلى
- ١١٥- غرفة تخص المرء وحده فرجينيا وولف سمية رمضان
- ١١٦- امرأة مختلفة (درية شفيق) سينثيا نلسون نهاد أحمد سالم
- ١١٧- المرأة والجنوسة فى الإسلام ليلى أحمد منى إبراهيم وهالة كمال
- ١١٨- النهضة النسائية فى مصر بث بارون لميس النقاش
- ١١٩- النساء والاسرة وقوانين الطلاق فى التاريخ الإسلامى أميرة الأزهرى سنبل بإشراف: روف عباس
- ١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط ليلى أبو لغد مجموعة من المترجمين
- ١٢١- الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية فاطمة موسى محمد الجندى وإيزابيل كمال
- ١٢٢- نظام العبودية القديم والنموذج المثالى للإنسان جوزيف فوجت منيرة كروان
- ١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية أنينل الكسندرو فناولينا أنور محمد إبراهيم
- ١٢٤- الفجر الكاذب: أوهام الرأسمالية العالمية جون جراى أحمد فؤاد بلبع
- ١٢٥- التحليل الموسيقى سيدرك ثورپ ديثى سمحة الخولى
- ١٢٦- فعل القراءة ثولفانج ايسر عبد الوهاب علوب
- ١٢٧- إرهاب (مسرحية) صفاء فتحى بشير السباعى
- ١٢٨- الأدب المقارن سوزان باسنيث أميرة حسن نويرة
- ١٢٩- الرواية الإسبانية المعاصرة ماريا لولورس أسيس جاروته محمد أبو العطا وأخرون
- ١٣٠- الشرق يصعد ثانية أندريه جوندلر فراك شوقى جلال
- ١٣١- مصر القديمة: التاريخ الاجتماعى مجموعة من المؤلفين لويس بقطر
- ١٣٢- ثقافة العولمة مايك فيذرستون عبد الوهاب علوب
- ١٣٣- الخوف من المرايا (رواية) طارق على طلعت الشايب
- ١٣٤- تشريح حضارة بارى ج. كيمب أحمد محمود
- ١٣٥- المختار من نقد ت. س. إليوت ت. س. إليوت ماهر شفيق فريد
- ١٣٦- فلاحو الباشا كينيث كونو سحر توفيق
- ١٣٧- مذكرات ضابط فى الحملة الفرنسية على مصر جوزيف مارى مواريه كاميليا صبحى
- ١٣٨- عالم التليفزيون بين الجمال والعنف أندريه جلوكسمان وجيه سمعان عبد المسيح
- ١٣٩- ارسيغال (مسرحية) ريتشارد فاچنر مصطفى ماهر
- ١٤٠- حيث تلقى الأنهار هيريت ميسن أمل الجبورى
- ١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين نعيم عطية
- ١٤٢- الإسكندرية : تاريخ ودليل أ. م. فورستر حسن بيومى
- ١٤٣- قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى ديرك لايدر عدلى السمرى
- ١٤٤- صاحبة اللوكاندة (مسرحية) كارلو جولدونى سلامة محمد سليمان
- ١٤٥- موت أرتيميو كروث (رواية) كارلوس فوينتس أحمد حسان
- ١٤٦- الورقة الحمراء (رواية) ميچيل دى ليبس على عبدالرؤف البعبى
- ١٤٧- مسرحيتان تانكريد نورست عبدالغفار مكاوى
- ١٤٨- القصة القصيرة: النظرية والتقنية إنريكي أندرسون إمبرت على إبراهيم منوفى
- ١٤٩- النظرية الشعرية عند إليوت وأدونيس عاطف فضول أسامة إسبر
- ١٥٠- التجربة الإغريقية روبرت ج. ليمان منيرة كروان

بشير السباعى	فرنان برودل	هوية فرنسا (مج ٢ ، ١)	١٥١-
محمد محمد الخطابى	مجموعة من المؤلفين	عدالة الهنود وقصص أخرى	١٥٢-
فاطمة عبدالله محمود	فيولين فانويك	غرام الفراغة	١٥٣-
خليل كلفت	فيل سليتر	مدرسة فرانكفورت	١٥٤-
أحمد مرسى	نخبة من الشعراء	الشعر الأمريكى المعاصر	١٥٥-
مى التلمسانى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	المدارس الجمالية الكبرى	١٥٦-
عبدالعزيز بقوش	النظامى الكتجوى	خسرو وشيرين	١٥٧-
بشير السباعى	فرنان برودل	هوية فرنسا (مج ٢ ، ٢)	١٥٨-
إبراهيم فتحى	ديفيد هوكس	الأيديولوجية	١٥٩-
حسين بيوى	بول إيرليش	آلة الطبيعة	١٦٠-
زيدان عبدالعظيم زيدان	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	مسرحيتان من المسرح الإيبانى	١٦١-
صلاح عبدالعزیز محجوب	يوحنا الأسيوى	تاريخ الكنيسة	١٦٢-
باشرف: محمد الجوهرى	جوردون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	١٦٣-
نبيل سعد	چان لاکوتير	شامبوليون (حياة من نور)	١٦٤-
سهيبر المصادقة	أ. ن. أفاناسيفا	حكايات التغلب (قصاص أطفال)	١٦٥-
محمد محمود أبوغدير	يشعياهو ليتمان	العلاقات بين اللتين والعلمانيين فى إسرائيل	١٦٦-
شكرى محمد عياد	رابندرناط طاغور	فى عالم طاغور	١٦٧-
شكرى محمد عياد	مجموعة من المؤلفين	دراسات فى الأدب والثقافة	١٦٨-
شكرى محمد عياد	مجموعة من المؤلفين	إبداعات أدبية	١٦٩-
بسام ياسين رشيد	ميجيل دلبيس	الطريق (رواية)	١٧٠-
هدى حسين	فرانك بيجو	وضع حد (رواية)	١٧١-
محمد محمد الخطابى	نخبة	حجر الشمس (شعر)	١٧٢-
إمام عبد الفتاح إمام	ولتر ت. ستيس	معنى الجمال	١٧٣-
أحمد محمود	إيليس كاشمور	صناعة الثقافة السوداء	١٧٤-
وجيه سمعان عبد المسيح	لورينزو فيلشس	التليفزيون فى الحياة اليومية	١٧٥-
جلال البنا	توم تينبرج	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	١٧٦-
حصه إبراهيم النيف	هنرى تروابا	أنطون تشيخوف	١٧٧-
محمد حددى إبراهيم	نخبة من الشعراء	مختارات من الشعر اليونانى الحديث	١٧٨-
إمام عبد الفتاح إمام	أيسوب	حكايات أيسوب (قصاص أطفال)	١٧٩-
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	قصة جاويد (رواية)	١٨٠-
محمد يحيى	فنست ب. ليتش	التق الألبى الأمريكى من الثلاثينات إلى الستينيات	١٨١-
ياسين طه حافظ	و.ب. بيتس	العنف والتبوءة (شعر)	١٨٢-
فتحى العشرى	رينيه جيلسون	چان كوكتو على شاشة السينما	١٨٣-
دسوقى سعيد	هانز إيندورفر	القاهرة: حاملة لا تنام	١٨٤-
عبد الوهاب علوب	توماس تومسن	أسفار العبد القديم فى التاريخ	١٨٥-
إمام عبد الفتاح إمام	ميخائيل إنوود	معجم مصطلحات هيجل	١٨٦-
محمد علاء الدين منصور	بُزرج علوى	الأرضة (رواية)	١٨٧-
بدر الديب	ألفين كرنان	موت الأدب	١٨٨-

- ١٨٩- العس والمبصرة: مقالات في بلاغة النقد المعاصر پول دى مان سعيد الغانمى
- ١٩٠- محاورات كونفوشيوس كونفوشيوس محسن سيد فرجانى
- ١٩١- الكلام رأسمال وقصص أخرى الحاج أبو بكر إمام وآخرون مصطفى حجازى السيد
- ١٩٢- سياحت نامه إبراهيم بك (ج١) زين العابدين المرأشى محمود علاوى
- ١٩٣- عامل النجم (رواية) بيتر أبراهامز محمد عبد الواحد محمد
- ١٩٤- مختارات من النقد الأنجلو-أمريكى الحديث مجموعة من النقاد ماهر شفيق فريد
- ١٩٥- شتاء ٨٤ (رواية) إسماعيل فصيح محمد علاء المنصور
- ١٩٦- المهلة الأخيرة (رواية) فالنتين راسبوتين أشرف الصباغ
- ١٩٧- سيرة الفاروق شمس العلماء شبلى النعمانى جلال السعيد الحفناوى
- ١٩٨- الاتصال الجماهيرى إدوين إمري وآخرون إبراهيم سلامة إبراهيم
- ١٩٩- تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية يعقوب لاندائو جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد الطيف حماد
- ٢٠٠- ضحايا التنمية: المقاومة والبدائل جيرمى سيبروك فخرزى لبيب
- ٢٠١- الجانب الدينى للفلسفة جوزايا رويس أحمد الأنصارى
- ٢٠٢- تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٤) رينيه ويليك مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ٢٠٣- الشعر والشاعرية أطراف حسين حالى جلال السعيد الحفناوى
- ٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم زلمان شازار أحمد هويدى
- ٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات لويجى لوقا كافالى- سفورزا أحمد مستجير
- ٢٠٦- الهيويلية تصنع علماءً جديداً جيمس جلايك على يوسف على
- ٢٠٧- ليل أفريقى (رواية) رامون خوتاسندير محمد أبو العطا
- ٢٠٨- شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى دان أوربان محمد أحمد صالح
- ٢٠٩- السرد والمسرح مجموعة من المؤلفين أشرف الصباغ
- ٢١٠- مشويات حكيم سنائى (شعر) سنائى الغزنوى يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١١- فريدينان دوسوسير جوناثان كلر محمود حمدى عبد الغنى
- ٢١٢- قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان مرزيان بن رستم بن شروين يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١٣- مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر ريمون فلاور سيد أحمد على الناصرى
- ٢١٤- قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع أنتونى جيندز محمد محبى الدين
- ٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢) زين العابدين المرأشى محمود علاوى
- ٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم مجموعة من المؤلفين أشرف الصباغ
- ٢١٧- مسرحيتان ظليعتان صمويل بيكيت وهارولد بينتر نادى البنهاوى
- ٢١٨- لعبة الحجلة (رواية) خوليو كورتاثان على إبراهيم منوفى
- ٢١٩- بقايا اليوم (رواية) كازو إيشجورو طلعت الشايب
- ٢٢٠- الهيويلية فى الكون بارى باركر على يوسف على
- ٢٢١- شعريه كفافى جريجورى جوزدائيس رفعت سلام
- ٢٢٢- فرانز كافكا رونالد جراى نسيم مجلى
- ٢٢٣- العلم فى مجتمع حر باول فيرابند السيد محمد نقادى
- ٢٢٤- دمار يوغسلافيا برانكا ماجاس منى عبدالظاهر إبراهيم
- ٢٢٥- حكاية غريق (رواية) جابرييل جارشيا ماركيث السيد عبدالظاهر السيد
- ٢٢٦- أرض السماء وقصائد أخرى ديفيد هربت لورانس طاهر محمد على البربرى

- ٢٢٧- المسرح الإسباني في القرن السابع عشر خوسيه ماريا ديث بوركي
- ٢٢٨- علم الجمالية وعلم اجتماع الفن جانيت وولف
- ٢٢٩- مآرق البطل الوحيد نورمان كيجان
- ٢٣٠- عن الذباب والفئران والبشر فرانسواز جاكوب
- ٢٣١- الدرافيل أو الجبل الجديد (مسرحية) خايمي سالوم بيدال
- ٢٣٢- ما بعد المعلومات توم ستونير
- ٢٣٣- فكرة الاضمحلال في التاريخ الغربي آرثر هيرمان
- ٢٣٤- الإسلام في السودان ج. سبنسر تريمينجهام
- ٢٣٥- ديوان شمس تيريزي (ج١) مولانا جلال الدين الرومي
- ٢٣٦- الولاية ميشيل شوكيفيتش
- ٢٣٧- مصر أرض الوادي رويين فيدين
- ٢٣٨- العولة والتحرير تقرير لمنظمة الأكتاد
- ٢٣٩- العربي في الأدب الإسرائيلي جيلا راماز - رايوخ
- ٢٤٠- الإسلام والغرب وإمكانية الحوار كاي حافظ
- ٢٤١- في انتظار البرابرة (رواية) ج. م. كوتزي
- ٢٤٢- سبعة أنماط من الغموض وليام إمبسون
- ٢٤٣- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١) ليفي بروفنسال
- ٢٤٤- الغليان (رواية) لاورا إسكييل
- ٢٤٥- نساء مقاتلات إيلزابيتا أديس وآخرون
- ٢٤٦- مختارات قصصية جابرييل جارتيا ماركيث
- ٢٤٧- الثقافة الجماهيرية والهداية في مصر والتر أرميرست
- ٢٤٨- حقول عدن الخضراء (مسرحية) أنطونيو جالا
- ٢٤٩- لغة التمرق (شعر) دراجو شتامبوك
- ٢٥٠- علم اجتماع العلوم دومنيك فيتك
- ٢٥١- موسوعة علم الاجتماع (ج٢) جوردون مارشال
- ٢٥٢- رائدات الحركة النسوية المصرية مارجو بدران
- ٢٥٣- تاريخ مصر الفاطمية ل. أ. سيمينتوفا
- ٢٥٤- أقدم لك: الفلسفة ديف روينسون وجودي جروفز
- ٢٥٥- أقدم لك: أفلاطون ديف روينسون وجودي جروفز
- ٢٥٦- أقدم لك: ديكرات ديف روينسون وكريس جارات
- ٢٥٧- تاريخ الفلسفة الحديثة وليم كلي رايت
- ٢٥٨- الحجر سير أنجوس فريزر
- ٢٥٩- مختارات من الشعر الأرمني عبر العصور نخبة
- ٢٦٠- موسوعة علم الاجتماع (ج٣) جوردون مارشال
- ٢٦١- رحلة في فكر زكي نجيب محمود زكي نجيب محمود
- ٢٦٢- مدينة المعجزات (رواية) إدوارنو مندوتا
- ٢٦٣- الكشف عن حافة الزمن چون جرين
- ٢٦٤- إبداعات شعرية مترجمة هوراس وشلي
- السيد عبدالظاهر عبدالله
- ماري تيريز عبدالمسيح ختالد حسن
- أمير إبراهيم العمري
- مصطفى إبراهيم فهمي
- جمال عبدالرحمن
- مصطفى إبراهيم فهمي
- طلعت الشايب
- فؤاد محمد عكود
- إبراهيم الدسوقي شتا
- أحمد الطيب
- عنايات حسين طلعت
- ياسر محمد جادالله وعربي مدبولي أحمد
- نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق
- صلاح محجوب إدريس
- ابتسام عبدالله
- صبري محمد حسن
- باشرفاف: صلاح فضل
- نادية جمال الدين محمد
- توفيق على منصور
- علي إبراهيم منوفي
- محمد طارق الشرفاوي
- عبداللطيف عبدالحميد
- رفعت سلام
- ماجدة محسن أباطة
- باشرفاف: محمد الجوهري
- علي بدران
- حسن بيومي
- إمام عبد الفتاح إمام
- إمام عبد الفتاح إمام
- إمام عبد الفتاح إمام
- محمود سيد أحمد
- عبادة كحيلة
- فاريحان كازانجيان
- باشرفاف: محمد الجوهري
- إمام عبد الفتاح إمام
- محمد أبو العطا
- علي يوسف علي
- لويس عوض

أوسكار وايلد وصمويل جونسون	روايات مترجمة	٢٦٥-
جلال آل أحمد	مدير المدرسة (رواية)	٢٦٦-
ميلان كونديرا	فن الرواية	٢٦٧-
مولانا جلال الدين الرومي	ديوان شمس تبريزي (ج٢)	٢٦٨-
وليم جيفور بالجريف	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	٢٦٩-
وليم جيفور بالجريف	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢)	٢٧٠-
توماس سي. باترسون	الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	٢٧١-
سي. سي. والترز	الأديرة الأثرية في مصر	٢٧٢-
جوان كول	الأمم الاجتماعية والثقافية لحركة عرابي في مصر	٢٧٣-
رومولو جاييوس	السيدة باربارا (رواية)	٢٧٤-
مجموعة من النقاد	د.س. إليت شاعراً وناقداً وكاتباً مسرحياً	٢٧٥-
مجموعة من المؤلفين	فنون السينما	٢٧٦-
أحمد فوزي	الجنينات والمصراع من أجل الحياة	٢٧٧-
إسحاق عظيموف	ألبدييات	٢٧٨-
ف.س. سوندرز	الحرب الباردة الثقافية	٢٧٩-
بريم شند وأخرون	الأم والنصيب وقصص أخرى	٢٨٠-
عبد الحلیم شرر	الفريوس الأعلى (رواية)	٢٨١-
لويس وولبرت	طبيعة العلم غير الطبيعية	٢٨٢-
خوان رولفو	السهل يحترق وقصص أخرى	٢٨٣-
يوريبديس	هرقل مجنوناً (مسرحية)	٢٨٤-
حسن نظامي الدهلوي	رحلة خواجه حسن نظامي الدهلوي	٢٨٥-
زين العابدين المراغي	سياحة نامة إبراهيم بك (ج٢)	٢٨٦-
أنتوني كنج	الثقافة والعولمة والنظام العالمي	٢٨٧-
ديفيد لودج	الفن الروائي	٢٨٨-
أبو نجم أحمد بن قوص	ديوان منوچهری الدامغانی	٢٨٩-
جورج موانان	علم اللغة والترجمة	٢٩٠-
فرانثسكو رويس رامون	تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج١)	٢٩١-
فرانثسكو رويس رامون	تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج٢)	٢٩٢-
روجر آلن	مقدمة للادب العربي	٢٩٣-
بوالو	فن الشعر	٢٩٤-
جوزيف كامبل وبيل موريز	سلطان الأسطورة	٢٩٥-
وليم شكسبير	مكبث (مسرحية)	٢٩٦-
ديونيسيوس ثراكس ويوسف الأهواري	فن النحو بين اليونانية والسريانية	٢٩٧-
نخبة	مأساة العبيد وقصص أخرى	٢٩٨-
جين ماركس	ثورة في التكنولوجيا الحيوية	٢٩٩-
لويس عوض	استطارة برونديس في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر (ج١)	٣٠٠-
لويس عوض	استطارة برونديس في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر (ج٢)	٣٠١-
جون هيتون وجودي جروفز	أقدم لك: فنجنشنتن	٣٠٢-
لويس عوض		
عادل عبدالمنعم على		
بدر الدين عروكي		
إبراهيم الدسوقي شتا		
صبرى محمد حسن		
صبرى محمد حسن		
شوقى جلال		
إبراهيم سلامة إبراهيم		
عنان الشهاوى		
محمود على مكي		
ماهر شفيق فريد		
عبدالقادر التلمساني		
أحمد فوزي		
ظريف عبدالله		
طلعت الشايب		
سمير عبدالصيد إبراهيم		
جلال الحفناوى		
سمير حنا صادق		
على عبد الرؤف الببمى		
أحمد عثمان		
سمير عبد الحميد إبراهيم		
محمود علاوى		
محمد يحيى وأخرون		
ماهر البيوطى		
محمد نور الدين عبدالمنعم		
أحمد زكريا إبراهيم		
السيد عبد الظاهر		
السيد عبد الظاهر		
مجدى توفيق وأخرون		
رجاء باقوت		
بدر الديب		
محمد مصطفى بدوى		
ماجدة محمد أنور		
مصطفى حجازى السيد		
هاشم أحمد محمد		
جمال الجزيري وبهاء جامين وإيزابيل كمال		
جمال الجزيري ومحمد الجندى		
إمام عبد الفتاح إمام		

إمام عبد الفتاح إمام	جين هوب ويورن فان لون	أقدم لك: بوذا	٢٠٣-
إمام عبد الفتاح إمام	ريوس	أقدم لك: ماركس	٢٠٤-
صلاح عبد الصبور	كروزيو مالابارته	الجلد (رواية)	٢٠٥-
نبيل سعد	جان فرانسوا ليوتار	الحماسة: النقد الكانتلي للتاريخ	٢٠٦-
محمود مكي	ديفيد بابينو وهوارد سلينا	أقدم لك: الشعور	٢٠٧-
مدوح عبد المنعم	ستيف جونز ويورين فان لو	أقدم لك: علم الوراثة	٢٠٨-
جمال الجزيري	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	أقدم لك: الذهن والمخ	٢٠٩-
محيى الدين مزيد	ماجى هايد ومايكل ماكجنس	أقدم لك: يونج	٢١٠-
فاطمة إسماعيل	ر.ج كولنجوود	مقال فى المنهج الفلسفى	٢١١-
أسعد حليم	وليم دييوييس	روح الشعب الأسود	٢١٢-
محمد عبد الله الجعيدى	خاير بيان	أمثال فلسطينية (شعر)	٢١٣-
هويدا السباعى	جانيس مينيك	مارسيل يوشامب: الفن كعدم	٢١٤-
كاميليا صحبى	ميشيل بروندينو والطاهر لبيب	جرامشى فى العالم العربى	٢١٥-
نسيم مجلى	أى. ف. ستون	محاكمة سقراط	٢١٦-
أشرف الصباغ	س. شير لايموفا- س. زنيكين	بلاغد	٢١٧-
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	الآب الروسى فى السنوات العشر الأخرية	٢١٨-
حسام نايل	جايترى اسبيفاك وكريستوفر نوريس	صور دريدا	٢١٩-
محمد علاء الدين منصور	مؤلف مجهول	لمعة السراج لحضرة التاج	٢٢٠-
بإشراف: صلاح فضل	ليفى برو فنسال	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج. ٢، ١ج)	٢٢١-
خالد مفلح حمزة	دبليو يوجين كلينباورد	وجهات نظر حديثة فى تاريخ الفن الغربى	٢٢٢-
هانم محمد فوزى	تراث يونانى قديم	فن الساتورا	٢٢٣-
محمود علاوى	أشرف أسدى	اللعب بالناز (رواية)	٢٢٤-
كرستين يوسف	فيليب بوسان	عالم الآثار (رواية)	٢٢٥-
حسن صقر	يورجين هابرماس	المعرفة والمصلحة	٢٢٦-
توفيق على منصور	نخبة	مختارات شعرية مترجمة (ج١)	٢٢٧-
عبد العزيز بقوش	نور الدين عبد الرحمن الجامى	يوسف وزليخا (شعر)	٢٢٨-
محمد عيد إبراهيم	تد هيوز	رسائل عيد الميلاد (شعر)	٢٢٩-
سامى صلاح	مارفن شبرد	كل شىء عن التمثيل الصامت	٢٣٠-
سامية دياب	ستيفن جراى	عندما جاء السردين وقصص أخرى	٢٣١-
على إبراهيم منوفى	نخبة	شهر العسل وقصص أخرى	٢٣٢-
بكر عباس	نبيل مطر	الإسلام فى بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	٢٣٣-
مصطفى إبراهيم فهمى	آرثر كلارك	لقطات من المستقبل	٢٣٤-
فتحي العشرى	ناتالى ساروت	عصر الشك: دراسات عن الرواية	٢٣٥-
حسن صابر	نصوص مصرية قديمة	متون الأهرام	٢٣٦-
أحمد الأنصارى	جوزايا رويس	فلسفة الولاء	٢٣٧-
جلال الحفناوى	نخبة	نظرات حائرة وقصص أخرى	٢٣٨-
محمد علاء الدين منصور	إدوارد براون	تاريخ الأدب فى إيران (ج٣)	٢٣٩-
فخرى لبيب	بيرش بيربروجلو	اضطراب فى الشرق الأوسط	٢٤٠-

- ٣٤١- قصائد من رلكه (شعر) راينر ماريا رلكه
٣٤٢- سلمان وأبسال (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجامي
٣٤٣- العالم البرجوازي الزائل (رواية) نادين جورديمر
٣٤٤- الموت في الشمس (رواية) بيتر بالانجيو
٣٤٥- الركض خلف الزمان (شعر) بونه نذاشي
٣٤٦- سحر مصر رشاد رشدي
٣٤٧- الصبية الطائشون (رواية) جان كوكتو
٣٤٨- المتصوفة الأولين في الأدب التركي (ج١) محمد فؤاد كوبريلي
٣٤٩- دليل القارئ إلى الثقافة الجادة آرثر والدهورن وآخرون
٣٥٠- بانوراما الحياة السياحية مجموعة من المؤلفين
٣٥١- مبادئ المنطق جوزايا رويس
٣٥٢- قصائد من كفافيس قسطنطين كفافيس
٣٥٣- الفن الإسلامي في الأندلس: الزخرفة الهندسية باسيليو بابون مالوننادو
٣٥٤- الفن الإسلامي في الأندلس: الزخرفة النباتية باسيليو بابون مالوننادو
٣٥٥- التيارات السياسية في إيران المعاصرة حجت مرتجي
٣٥٦- الميراث المر بول سالم
٣٥٧- متون هرمس تيموثي فريك وبيتر غاندي
٣٥٨- أمثال الهوسا العامة نخبة
٣٥٩- محاورة بامنيديس أفلاطون
٣٦٠- أنثروبولوجيا اللغة أندريه جاكوب ونويلا باركان
٣٦١- التصحر: التهديد والمجابهة ألان جرينجر
٣٦٢- تلميذ بابنبرج (رواية) هاينرش شبورل
٣٦٣- حركات التحرير الأفريقية ريتشارد جيبسون
٣٦٤- حداثه شكسبير إسماعيل سراج الدين
٣٦٥- سأم باريس (شعر) شارل بودليز
٣٦٦- نساء يركضن مع الذئب كلاريسا بنكولا
٣٦٧- القلم الجريء مجموعة من المؤلفين
٣٦٨- المصطلح السردي: معجم مصطلحات جيرالد برنس
٣٦٩- المرأة في أدب نجيب محفوظ فوزية العشماوي
٣٧٠- الفن والحياة في مصر الفرعونية كليرلا لويت
٣٧١- المتصوفة الأولين في الأدب التركي (ج٢) محمد فؤاد كوبريلي
٣٧٢- عاش الشباب (رواية) وانغ مينغ
٣٧٣- كيف تعد رسالة دكتوراه أومبرتو إيكو
٣٧٤- اليوم السادس (رواية) أندريه شديد
٣٧٥- الخلود (رواية) ميلان كونديرا
٣٧٦- الغضب وأحلام السنين (مسرحيات) جان أنوي وآخرون
٣٧٧- تاريخ الأدب في إيران (ج٤) إدوارد براون
٣٧٨- المسافر (شعر) محمد إقبال
- حسن حلمي
عبد العزيز بقوش
سمير عبد ربه
سمير عبد ربه
يوسف عبد الفتاح فرج
جمال الجزيري
بكر الحلو
عبدالله أحمد إبراهيم
أحمد عمر شاهين
عطية شحاتة
أحمد الانصاري
نعيم عطية
علي إبراهيم منوفي
علي إبراهيم منوفي
محمود علاوي
بدر الرفاعي
عمر الفاروق عمر
مصطفى حجازي السيد
حبيب الشاروني
ليلي الشرييني
عاطف معتمد وأمال شاور
سيد أحمد فتح الله
صبري محمد حسن
نجلده أبو عجاج
محمد أحمد حمد
مصطفى محمود محمد
البراق عبدالهادي رضا
عابد خزندار
فوزية العشماوي
فاطمة عبدالله محمود
عبدالله أحمد إبراهيم
وحيد السعيد عبدالحميد
علي إبراهيم منوفي
حمادة إبراهيم
خالد أبو اليزيد
إدوار الخراط
محمد علاء الدين منصور
يوسف عبدالفتاح فرج

- ٢٧٩- ملك فى الحديقة (رواية) سنيل باث
٢٨٠- حديث عن الخسارة جوتتر جراس
٢٨١- أساسيات اللغة ر. ل. تراسك
٢٨٢- تاريخ طبرستان بهاء الدين محمد إسفنديار
٢٨٣- هدية الحجاز (شعر) محمد إقبال
٢٨٤- القصص التى يحكيها الأطفال سوزان إنجيل
٢٨٥- مشترى العشق (رواية) محمد على بهزادراد
٢٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبى النسوى جانيت تود
٢٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر) چون دن
٢٨٨- مواظ سعدى الشيرازى (شعر) سعدى الشيرازى
٢٨٩- تفاهم وقصص أخرى نخبة
٢٩٠- الأرشيفات والمدن الكبرى إم. فى. روبرتس
٢٩١- الحافلة الليلية (رواية) مايف بينشى
٢٩٢- مقامات ورسائل أندلسية فرناندو دى لاجرانجا
٢٩٣- فى قلب الشرق ندوة لويس ماسينيون
٢٩٤- القوى الأربع الأساسية فى الكون بول ديفيز
٢٩٥- أيام سياوش (رواية) إسماعيل فصيح
٢٩٦- السافاك تقى نجارى راد
٢٩٧- أقدم لك: نيتشه لورانس جين وكيتى شين
٢٩٨- أقدم لك: سارتر فيليب تودى وهوارد ريد
٢٩٩- أقدم لك: كامى ديفيد ميروفتش وألن كوركس
٤٠٠- مومو (رواية) ميشائيل إنده
٤٠١- أقدم لك: علم الرياضيات زياودن ساردر وآخرون
٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكنج ج. ب. ماك إيفوى وأوسكار زاريت
٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع الناس (روايتان) تودور شتورم وجوتفرد كولر
٤٠٤- تعويذة الحسى ديفيد إبرام
٤٠٥- إيزابيل (رواية) أندريه جيد
٤٠٦- المستعربون إسبانيا فى القرن ١٩ مانويلا مانتاناريس
٤٠٧- الأدب الإسباني المعاصر بقلمه مجموعة من المؤلفين
٤٠٨- معجم تاريخ مصر جوان فوتشركنج
٤٠٩- انتصار السعادة برتراند راسل
٤١٠- خلاصة القرن كارل بوير
٤١١- همس من الماضى جينيفر أكرمان
٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢) ليفي بروفنسال
٤١٣- أغنيات المنفى (شعر) ناظم حكمت
٤١٤- الجمهورية العالمية للأدب باسكال كازانوف
٤١٥- صورة كوكب (مسرحية) فريديرش دورينمات
٤١٦- مبادئ النقد الأدبى والعلم والشعر أ. أ. رتشاردينز
جمال عبدالرحمن
شيرين عبدالسلام
رانيا إبراهيم يوسف
أحمد محمد نادى
سمير عبدالحميد إبراهيم
إيزابيل كمال
يوسف عبدالفتاح فرج
ريهام حسين إبراهيم
بهاء جاهين
محمد علاء الدين منصور
سمير عبدالحميد إبراهيم
عثمان مصطفى عثمان
منى الدروبي
عبداللطيف عبدالطيم
زينب محمود الخضيرى
هاشم أحمد محمد
سليم عبد الأمير حمدان
محمود علاوى
إمام عبدالفتاح إمام
إمام عبدالفتاح إمام
إمام عبدالفتاح إمام
باهر الجوهرى
ممنوح عبد المنعم
ممنوح عبدالمنعم
عماد حسن بكر
ظبية خميس
حمادة إبراهيم
جمال عبد الرحمن
طلعت شاهين
عنان الشهواى
إلهامى عمارة
الزواى بغورة
أحمد مستجير
باشرف: صلاح فضل
محمد البخارى
أمل الصبان
أحمد كامل عبدالرحيم
محمد مصطفى بوى

- ٤١٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٥) رينيه ويليك
٤١٨- سياسات الزمر الحاكمة في مصر العثمانية جين هاثواي
٤١٩- العصر الذهبي للإسكندرية جون مارلو
٤٢٠- مكرو ميخاس (قصة فلسفية) فولتير
٤٢١- الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامي الأول روى متحدة
٤٢٢- رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١) ثلاثة من الرحالة
٤٢٣- إسراءات الرجل الطيف نخبة
٤٢٤- لوائح الحق ولوامع العشق (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجامي
٤٢٥- من طاووس إلى فرح محمود طلوعى
٤٢٦- الخفافيش وقمصن أخرى نخبة
٤٢٧- بانديراس الطاغية (رواية) باى إنكلان
٤٢٨- الخزائن الخفية محمد هوتك بن داود خان
٤٢٩- أقدم لك: هيجل ليود سبنسر وأندزجى كروز
٤٣٠- أقدم لك: كانط كرستوفر وانت وأندزجى كليومفسكى
٤٣١- أقدم لك: فوكو كريس هوروكس وزوران جفتيك
٤٣٢- أقدم لك: ماكيافلى باتريك كيرى وأوسكار زاريت
٤٣٣- أقدم لك: جويس ديفيد نوريس وكارل فلنت
٤٣٤- أقدم لك: الرومانسية دونكان هيث وچودى بورهام
٤٣٥- توجهات ما بعد الحداثة نيكولاس زربج
٤٣٦- تاريخ الفلسفة (مج١) فردريك كوبلستون
٤٣٧- رحلة هندي في بلاد الشرق العربى شبلى النعمانى
٤٣٨- بطلات وضحايا إيمان ضياء الدين بيبرس
٤٣٩- موت المرأى (رواية) صدر الدين عينى
٤٤٠- قواعد اللهجات العربية الحديثة كرسن بروسنات
٤٤١- رب الأشياء الصغيرة (رواية) أروناتى روى
٤٤٢- حتشيسوت: المرآة الفرعونية فوزية أسعد
٤٤٣- اللغة العربية: تاريخها ومستوياتها وتأثيرها كيس فرستينج
٤٤٤- أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة لاوريت سيجورنه
٤٤٥- حول وزن الشعر پرويز ناتل خانلرى
٤٤٦- التحالف الأسود ألكسندر كوكبرن وجيفرى سانت كلير
٤٤٧- أقدم لك: نظرية الكم ج. پ. ماك إيفوى وأوسكار زاريت
٤٤٨- أقدم لك: علم نفس التطور ديلان إيفانز وأوسكار زاريت
٤٤٩- أقدم لك: الحركة النسوية نخبة
٤٥٠- أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية صوفيا فوكا ورببيكا رايت
٤٥١- أقدم لك: الفلسفة الشرقية ريتشارد أوزبورن وبورن فان لون
٤٥٢- أقدم لك: ليتين والثورة الروسية ريتشارد إيجينانزى وأوسكار زاريت
٤٥٣- القاهرة: إقامة مدينة حديثة جان لوك أرنو
٤٥٤- خمسون عاماً من السينما الفرنسية رينيه بريدال
- مجاهد عبدالمنعم مجاهد
عبد الرحمن الشيخ
نسيم محلى
الطيب بن رجب
أشرف كيلانى
عبدالله عبدالرازق إبراهيم
وحيد النقاش
محمد علاء الدين منصور
محمود علاوى
محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
ثرىا شلبى
محمد أمان صافى
إمام عبدالفتاح إمام
إمام عبدالفتاح إمام
إمام عبدالفتاح إمام
إمام عبدالفتاح إمام
حمدى الجابرى
عصام حجازى
ناجى رشوان
إمام عبدالفتاح إمام
جلال الحفانوى
عايدة سيف اللولة
محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
محمد طارق الشرفاوى
فخرى لبيب
ماهر جويجاتى
محمد طارق الشرفاوى
صالح علمانى
محمد محمد يونس
أحمد محمود
ممدوح عبدالمنعم
ممدوح عبدالمنعم
جمال الجزيرى
جمال الجزيرى
إمام عبد الفتاح إمام
محبى الدين مزيد
حليم طوسون وفؤاد الدهان
سوزان خليل

محمود سيد أحمد	فردريك كوبلستون	٤٥٥- تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)
هويدا عزت محمد	مريم جعفرى	٤٥٦- لا تنسنى (رواية)
إمام عبدالفتاح إمام	سوزان مولر أولكين	٤٥٧- النساء فى الفكر السياسى الغربى
جمال عبد الرحمن	مرتديس غارثيا أرينال	٤٥٨- الموريسكيون الأندلسيون
جلال البنا	توم تيتنبرج	٤٥٩- نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية
إمام عبدالفتاح إمام	ستوارت هود ويلتزا جانستز	٤٦٠- أقدم لك: الفاشية والنازية
إمام عبدالفتاح إمام	داريان ليدر وجودى جروفز	٤٦١- أقدم لك: لكان
عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى	٤٦٢- طه حسين من الأزهر إلى السوربون
كمال السيد	ويليام بلوم	٤٦٣- الدولة المارقة
حصه إبراهيم المنيف	مايكل بارنتى	٤٦٤- ديمقراطية القلة
جمال الرفاعى	لويس جنزيرج	٤٦٥- قصص اليهود
فاطمة عبد الله	فيولين فانويك	٤٦٦- حكايات حب وبطولات فرعونية
ربيع وهبة	ستيفين ديلو	٤٦٧- التفكير السياسى والنظرة السياسية
أحمد الأنصارى	جوزايا رويس	٤٦٨- روح الفلسفة الحديثة
مجدى عبدالرازق	نصوص حبشية قديمة	٤٦٩- جلال الملوك
محمد السيد النفة	جارى م. بيرزنسكى وأخرون	٤٧٠- الأراضى والجودة البيئية
عبد الله عبد الرزاق إبراهيم	ثلاثة من الرحالة	٤٧١- رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج٢)
سليمان الحطار	ميجيل دى ثربانتس سايبيرا	٤٧٢- دون كيخوتى (القسم الأول)
سليمان العطار	ميجيل دى ثربانتس سايبيرا	٤٧٣- دون كيخوتى (القسم الثانى)
سهام عبدالسلام	بام موريس	٤٧٤- الأدب والنسوية
عادل هلال عنانى	فرجينيا دانيلسون	٤٧٥- صوت مصر: أم كلثوم
سحر توفيق	ماريلين بوث	٤٧٦- أرض الحبايب بعيدة: بريم التونسي
أشرف كيلانى	هيلدا هوخام	٤٧٧- تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين
عبد العزيز حمدى	ليوشيه شنج و لى شى دونج	٤٧٨- الصين والولايات المتحدة
عبد العزيز حمدى	لاوشه	٤٧٩- المقهى (مسرحية)
عبد العزيز حمدى	كو مو روا	٤٨٠- تساي ون جى (مسرحية)
رضوان السيد	روى متحده	٤٨١- برودة النبى
فاطمة عبد الله	روبير جاك تيبو	٤٨٢- موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية
أحمد الشامى	سارة جامبل	٤٨٣- النسوية وما بعد النسوية
رشيد بنخو	هانسن روبييرت ياوس	٤٨٤- جمالية التلقى
سمير عبدالحميد إبراهيم	نذير أحمد الدهلوى	٤٨٥- التوبة (رواية)
عبدالحليم عبدالغنى رجب	يان أسمن	٤٨٦- الذاكرة الحضارية
سمير عبدالحميد إبراهيم	رفيع الدين المراد أبادى	٤٨٧- الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٤٨٨- الحب الذى كان وقصائد أخرى
محمود رجب	إدموند هُسرل	٤٨٩- هُسرل: الفلسفة علماً دقيقاً
عبد الوهاب غلوب	محمد قادرى	٤٩٠- أسمار البيغاء
سمير عبد ربه	نخبة	٤٩١- نصوص قصصية من روائع الأدب الأفريقى
محمد رفعت عواد	جى فارجيت	٤٩٢- محمد على مؤسس مصر الحديثة

- ٤٩٣- خطابات إلى طالب الصوتيات هارولد بالمر
٤٩٤- كتاب الموتى: الخروج فى النهار نصوص مصرية قديمة
٤٩٥- اللوبى إيوارد تيفان
٤٩٦- الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج١) إكوانو بانولى
٤٩٧- العنانية والنوع والدولة فى الشرق الأوسط نادية العلى
٤٩٨- النساء والنوع فى الشرق الأوسط الحديث جوديث تاكر ومارجريت مريودز
٤٩٩- تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع مجموعة من المؤلفين
٥٠٠- فى طفولتى: دراسة فى السيرة الذاتية العربية تيتنز روىكى
٥٠١- تاريخ النساء فى الغرب (ج١) آرثر جولد هامر
٥٠٢- أصوات بديلة مجموعة من المؤلفين
٥٠٣- مختارات من الشعر الفارسى الحديث نخبة من الشعراء
٥٠٤- كتابات أساسية (ج١) مارتن هايدجر
٥٠٥- كتابات أساسية (ج٢) مارتن هايدجر
٥٠٦- ربما كان قديساً (رواية) آن تيلر
٥٠٧- سيدة الماضى الجميل (مسرحية) بيتر شيفر
٥٠٨- المولوية بعد جلال الدين الرومى عبدالباقى جلبنارلى
٥٠٩- الفقر والإحسان فى عصر سلاطين المماليك آدم صبرة
٥١٠- الأرملة المأكورة (مسرحية) كارلو جولونوى
٥١١- كوكب مرقع (رواية) آن تيلر
٥١٢- كتابة النقد السينمائى تيموثى كوريجان
٥١٣- العلم الجسور تيد أنتون
٥١٤- مدخل إلى النظرية الأدبية چونثان كولر
٥١٥- من التقليد إلى ما بعد الحداثة فدوى مالطى دوجلاس
٥١٦- إرادة الإنسان فى علاج الإدمان آنولك واشنطن وديونا باوندى
٥١٧- نقش على الماء وقصص أخرى نخبة
٥١٨- استكشاف الأرض والكون إسحق عظيموف
٥١٩- محاضرات فى المثالية الحديثة جوزايا رويس
٥٢٠- الوبع الفرنسى يمر من العلم إلى المشروع أحمد يوسف
٥٢١- قاموس تراجم مصر الحديثة آرثر جولد سميث
٥٢٢- إسبانيا فى تاريخها أميركو كاسترو
٥٢٣- الفن الطليطلى الإسلامى والمدجن باسيليو يابون مالدونادو
٥٢٤- الملك لير (مسرحية) وليم شكسبير
٥٢٥- موسم صيد فى بيروت وقصص أخرى نديس جونسون
٥٢٦- أقدم لك: السياسة البيئية ستيفن كروول ووليم رانكين
٥٢٧- أقدم لك: كافكا ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب
٥٢٨- أقدم لك: ترويتسكى والماركسية طارق على وقرل إيفانز
٥٢٩- بدائع العلامة إقبال فى شعره الأردى محمد إقبال
٥٣٠- مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية رينيه جينو
- محمد صالح الضالع
شريف الصيفى
حسن عبد ربه المصرى
مجموعة من المترجمين
مصطفى رياض
أحمد على بدوى
فيصل بن خضراء
طلعت الشايب
سحر فراج
هالة كمال
محمد نور الدين عبدالنعم
إسماعيل المصدق
إسماعيل المصدق
عبدالحميد فهمى الجمال
شوقى فهم
عبدالله أحمد إبراهيم
قاسم عبده قاسم
عبدالرازق عيد
عبدالحميد فهمى الجمال
جمال عبد الناصر
مصطفى إبراهيم فهمى
مصطفى بيومى عبد السلام
فدوى مالطى بوجلاس
صبرى محمد حسن
سمير عبد الحميد إبراهيم
هاشم أحمد محمد
أحمد الأنصارى
أمل الصبان
عبدالوهاب بكر
على إبراهيم منوفى
على إبراهيم منوفى
محمد مصطفى بيوى
نادية رفعت
محبى الدين مزيد
جمال الجزيرى
جمال الجزيرى
حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى
عمر الفاروق عمر

صفاة فتحي	چاك دريدا	٥٣١- ما الذي حَدَّثَ في «حَدَّث» ١١ سبتمبر؟
بشير السباعي	هنرى لورنس	٥٣٢- المغامرُ والمستشرق
محمد طارق الشراوى	سوزان جاس	٥٣٣- تَعَلَّم اللغة الثانية
حمادة إبراهيم	سيقرين لبا	٥٣٤- الإسلاميون الجزائريون
عبدالعزیز بقوش	نظامى الكنجوى	٥٣٥- مخزن الأسرار (شعر)
شوقى جلال	صمويل منتجتون ولورانس هاريزون	٥٣٦- الثقافات وقيم التقدم
عبدالغفار مكايى	نخبة	٥٣٧- للحب والحرية (شعر)
محمد الحديدى	كيت دانيلز	٥٣٨- النفس والأخر في قصص يوسف الشارونى
محسن مصليحي	كاريل تشرشل	٥٣٩- خمس مسرحيات قصيرة
رؤف عباس	السير رونالد ستورس	٥٤٠- توجهات بريطانية - شرقية
مروة رزق	خوان روسيه مياس	٥٤١- هي تتخيل وهلاوس أخرى
نعم عطية	نخبة	٥٤٢- قصص مختارة من الأدب اليونانى الحديث
وفاء عبدالقادر	باتريك بروجان وكريس جرات	٥٤٣- أقدم لك: السياسة الأمريكية
حمدى الجابرى	روبرت هنشل وآخرون	٥٤٤- أقدم لك: ميلانى كلاين
عزت عامر	فرانسيس كريك	٥٤٥- يا له من سباق محوم
توفيق على منصور	ت. ب. وايزمان	٥٤٦- ريموس
جمال الجزيرى	فيليب تودى وأن كورس	٥٤٧- أقدم لك: بارت
حمدى الجابرى	ريتشارد أوزبرن ويورن فان لون	٥٤٨- أقدم لك: علم الاجتماع
جمال الجزيرى	بول كويلى وليتاجانز	٥٤٩- أقدم لك: علم العلامات
حمدى الجابرى	نيك جروم وبيرو	٥٥٠- أقدم لك: شكسبير
سمحة الخولى	سايمون ماندى	٥٥١- الموسيقى واللغة
على عبد الرؤف البمبى	ميجيل دى ثريانتس	٥٥٢- قصص مثالية
رجاء ياقوت	دانيال لوفرس	٥٥٣- مدخل للشعر الفرنسى الحديث والمعاصر
عبدالسميع عمر زين الدين	عفاف لطفى السيد مارسوه	٥٥٤- مصر في عهد محمد على
أنور محمد إبراهيم ومحمد نصرالدين الجبالى	أناطولى أوتكين	٥٥٥- الإستراتيجية الأمريكية للقرن الحادى والعشرين
حمدى الجابرى	كريس هوروكس وزوران جيفتك	٥٥٦- أقدم لك: جان بودريار
إمام عبدالفتاح إمام	ستوارت هود وجراهام كرولى	٥٥٧- أقدم لك: الماركيز دى ساد
إمام عبدالفتاح إمام	زيودين سارداروبودين فان لون	٥٥٨- أقدم لك: الدراسات الثقافية
عبدالحى أحمد سالم	تشا تشاجى	٥٥٩- الماس الزائف (رواية)
جلال السعيد الحفناوى	محمد إقبال	٥٦٠- صلصلة الجرس (شعر)
جلال السعيد الحفناوى	محمد إقبال	٥٦١- جناح جبريل (شعر)
عزت عامر	كارل ساجان	٥٦٢- بلايين وبلايين
صبرى محمدى التهامى	خاثيرتو بينابيتتى	٥٦٣- زود الخريف (مسرحية)
صبرى محمدى التهامى	خاثيرتو بينابيتتى	٥٦٤- عُش الغريب (مسرحية)
أحمد عبدالحميد أحمد	ديبوراج. ج. جيرنر	٥٦٥- الشرق الأوسط المعاصر
على السيد على	موريس بيشوب	٥٦٦- تاريخ أوروبا في العصور الوسطى
إبراهيم سلامة إبراهيم	مايكل رايس	٥٦٧- الوطن المختص
عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر	٥٦٨- الأصولى في الرواية

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن الفراعنة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: فرويد	ريتشارد أيجنانس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للعولمة	تجير وودز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس وفنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم ومصام عبد الزوف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	جون ماهر وجودي جرونز	محيي الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (مج ١)	جون فينزر ويول سترجرز	بإشراف: محمد فتحى عبدالهادى
٥٨١-	الحققي يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود نولت آيادى	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاب (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزبيث مالكموس وروى أرمنز	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدى
٥٨٨-	أمنحوتب الثالث	أنيس كابورل	ماهر جويجاتى
٥٨٩-	تبيكت العجبية (رواية)	فيلكس دييوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من الموروثات الشعبية الفنلندية	نخبة	محمود مهدى عبدالله
٥٩١-	الشاعر والمفكر	هوراثيوس	على عبدالنواب على وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج١)	محمد صبرى السوربوني	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليري	بكر الحلو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تamarو	أمانى فوزى
٥٩٥-	الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج٢)	إكوادو بانولى	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية فى العالم	روبرت ديجارليه وآخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروياروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكنعان وإسرائيل	دونالد ريدفورد	بيومي على قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهريين	محمود علاوى
٦٠٠-	الإسلام فى التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان فوت	أيمن بكر والشيشكلي
٦٠٢-	ليوتار: نحو فلسفة ما بعد حداثة	جيمس وليامز	إيمان عبدالعزیز
٦٠٣-	النقد الثقافى	أرش أيزابرجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسماويسى
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيبروسكى (الصغير)	مصطفى إبراهيم فهمى
٦٠٦-	قصة البردى اليونانى فى مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعودى

صبرى محمد حسن	هارى سينت فيلبى	٦٠٧- قلب الجزيرة العربية (ج١)
صبرى محمد حسن	هارى سينت فيلبى	٦٠٨- قلب الجزيرة العربية (ج٢)
شوقى جلال	أجنر فوج	٦٠٩- الانتخاب الثقافى
على إبراهيم منوفى	رفائيل لويث جوثمان	٦١٠- العارة المذجة
فخرى صالح	تيرى إيلجتون	٦١١- النقد والأيدولوجية
محمد محمد يونس	فضل الله بن حامد الحسينى	٦١٢- رسالة النفسية
محمد فريد حجاب	كولن مايكل هول	٦١٣- السياحة والسياسة
منى قطان	فوزية أسعد	٦١٤- بيت الأقصر الكبير (رواية)
محمد رفعت عواد	أليس بسيرينى	٦١٥- عرض الأحداث التى وقعت فى بغداد من ١١٧٧ إلى ١١٨٩
أحمد محمود	روبرت يانج	٦١٦- أساطير بيضاء
أحمد محمود	هوراس بيك	٦١٧- الفولكلور والبحر
جلال البنا	تشارلز فيلبس	٦١٨- نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة
عايدة الباجورى	ريمون استانبولى	٦١٩- مقتابع أورشليم القدس
بشير السباعى	توماش ماستنك	٦٢٠- السلام الصليبي
فؤاد عكود	وليم ى. آدمز	٦٢١- النوبة المعبر الحضارى
أمير نبيه وعبدالرحمن حجازى	أى تشينغ	٦٢٢- أشعار من عالم اسمه الصين
يوسف عبدالفتاح	سعيد قانعى	٦٢٣- نوانر جحا الإيرانى
عمر الفاروق عمر	رينيه جيرو	٦٢٤- أزمة العالم الحديث
محمد يرادة	جان جينيه	٦٢٥- الجرح السرى
توفيق على منصور	نخبة	٦٢٦- مختارات شعرية مترجمة (ج٢)
عبدالوهاب علوب	نخبة	٦٢٧- حكايات إيرانية
مجدى محمود الميحيى	تشارلز داروين	٦٢٨- أصل الأنواع
عزة الخميسى	نيقولاس جويات	٦٢٩- قرن آخر من الهيمنة الأمريكية
صبرى محمد حسن	أحمد بللو	٦٣٠- سيرتى الذاتية
بإشراف: حسن طلب	نخبة	٦٣١- مختارات من الشعر الأفريقى المعاصر
رانيا محمد	نولورس برامون	٦٣٢- المسلمون واليهود فى مملكة فالنسيا
حمادة إبراهيم	نخبة	٦٣٣- الحب وقنونه (شعر)
مصطفى البهنسارى	روى ماكلويد وإسماعيل سراج الدين	٦٣٤- مكتبة الإسكندرية
سمير كريم	جودة عبد الخالق	٦٣٥- التثبيث والتكيف فى مصر
سامية محمد جلال	جناب شهاب الدين	٦٣٦- حج بولنده
بدر الرفاعى	ف. روبرت هنتر	٦٣٧- مصر الخديوية
فؤاد عبد المطلب	روبرت بن وريين	٦٣٨- الديمقراطية والشعر
أحمد شافعى	تشارلز سيميك	٦٣٩- فندق الأرقى (شعر)
حسن حبشى	الأميرة أناكومينا	٦٤٠- ألكسياد
محمد قدرى عمارة	برتراند رسل	٦٤١- برتراند رسل (مختارات)
ممدوح عبد المنعم	جوناثان ميلر وبورين فان لون	٦٤٢- أقدم لك: داروين والتطور
سمير عبدالحميد إبراهيم	عبد الماجد الدرايبادى	٦٤٣- سفرنامه حجاز (شعر)
فتح الله الشيخ	هوارد ديتيرنر	٦٤٤- العلوم عند المسلمين

- ٦٤٥- السياسة الخارجية الأمريكية ومسايرها الداخلية تشارلز كجلى ويوجين ويتكوف
- ٦٤٦- قصة الثورة الإيرانية سيهر ذبيح
- ٦٤٧- رسائل من مصر جون نينيه
- ٦٤٨- بورخيس بياتريث سارلو
- ٦٤٩- الخوف وقصص خرافية أخرى جى دى موياسان
- ٦٥٠- الدولة والسلطة والسياسة فى الشرق الأوسط روجر أوين
- ٦٥١- ديليسبس الذى لا نعرفه وثائق قديمة
- ٦٥٢- آلهة مصر القديمة كلود ترونكر
- ٦٥٣- مدرسة الطغاة (مسرحية) إيريش كستتر
- ٦٥٤- أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١) نصوص قديمة
- ٦٥٥- أساطير وآلهة إيزابيل فرانكو
- ٦٥٦- خبز الشعب والأرض الحمراء (مسرحيتان) ألفونسو ساسترى
- ٦٥٧- محاكم العقاب والموريسكيون مريديس غارثيا أرينال
- ٦٥٨- حوارات مع خوان رامون خيمينيث خوان رامون خيمينيث
- ٦٥٩- قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية نخبة
- ٦٦٠- نافذة على أحدث العلوم ريتشارد فايفيلد
- ٦٦١- روايات أندلسية إسلامية نخبة
- ٦٦٢- رحلة إلى الجذور داسو سالدبيار
- ٦٦٣- امرأة عادية ليوسيل كليفتون
- ٦٦٤- الرجل على الشاشة ستيفن كوهان وأنا راى هارك
- ٦٦٥- عوالم أخرى بول دافيز
- ٦٦٦- تطور الصورة الشعرية عند شكسبير وولفجانج اتش كليمن
- ٦٦٧- الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى ألفن جولدتر
- ٦٦٨- ثقافات العولمة فريدريك جيمسون وماساو ميوشى
- ٦٦٩- ثلاث مسرحيات وول شوينكا
- ٦٧٠- أشعار جوستاف أدولفو جوستاف أدولفو بكر
- ٦٧١- قل لى كم مضى على رحيل القطار؟ جيمس بولدوين
- ٦٧٢- مختارات من الشعر الفرنسى للأطفال نخبة
- ٦٧٣- ضرب الكليم (شعر) محمد إقبال
- ٦٧٤- ديوان الإمام الخميني آية الله العظمى الخميني
- ٦٧٥- أثينا السوداء (ج٢، مج١) مارتن برنال
- ٦٧٦- أثينا السوداء (ج٢، مج٢) مارتن برنال
- ٦٧٧- تاريخ الأدب فى إيران (ج١ ، مج١) إندوارد جرانفيل براون
- ٦٧٨- تاريخ الأدب فى إيران (ج١ ، مج٢) إندوارد جرانفيل براون
- ٦٧٩- مختارات شعرية مترجمة (ج٢) وليام شكسبير
- ٦٨٠- سنوات الطفولة (رواية) وول شوينكا
- ٦٨١- هل يوجد نص فى هذا الفصل؟ ستانلى فش
- ٦٨٢- نعوم حنظل التجوال الجديد (رواية) بن أوكرى
- عبد الوهاب علوب
- عبد الوهاب علوب
- فتحي العشرى
- خليل كلفت
- سحر يوسف
- عبد الوهاب علوب
- أمل الصبان
- حسن نصر الدين
- سمير جريس
- عبد الرحمن الخميسى
- حليم طوسون ومحمود ماهر طه
- مموح البستارى
- خالد عباس
- صبرى التهامى
- عبد اللطيف عبدالحليم
- هاشم أحمد محمد
- صبرى التهامى
- صبرى التهامى
- أحمد شافعى
- عصام زكريا
- هاشم أحمد محمد
- جمال عبد الناصر ومدحت الجيار وجمال جاد الرب
- على ليلة
- ليلى الجبالى
- نسيم مجلى
- ماهر البيطوطى
- على عبدالأمير صالح
- إبتهاال سالم
- جلال الحفناوى
- محمد علاء الدين منصور
- بإشراف: محمود إبراهيم السعدنى
- بإشراف: محمود إبراهيم السعدنى
- أحمد كمال الدين حلمى
- أحمد كمال الدين حلمى
- توفيق على منصور
- سمير عبد ربه
- أحمد الشيمى
- صبرى محمد حسن

صبرى محمد حسن	ت. م. ألكو	سكين واحد لكل رجل (رواية)	٦٨٣-
رزق أحمد بهنسى	أوراثيو كيروجا	الأعمال القصصية الكاملة (إنا كندا) (ج١)	٦٨٤-
رزق أحمد بهنسى	أوراثيو كيروجا	الأعمال القصصية الكاملة (الصحراء) (ج٢)	٦٨٥-
سحر توفيق	ماكسين هونج كنجستون	امرأة محاربة (رواية)	٦٨٦-
ماجدة الغنائى	فتانة حاج سيد جوادى	محبوبة (رواية)	٦٨٧-
فتح الله الشيخ وأحمد السماحى	فيليب م. دوبر وريتشارد أ. موار	الانفجارات الثلاثة العظمى	٦٨٨-
هناء عبد الفتاح	تادوش روجيفيتش	الملف (مسرحية)	٦٨٩-
رمسيس عوض	(مختارات)	محاكم التفتيش فى فرنسا	٦٩٠-
رمسيس عوض	(مختارات)	ألبرت أينشتين: حياته وغرامياته	٦٩١-
حمدى الجابرى	ريتشارد أيجانسى وأوسكار زاريت	أقدم لك: الوجودية	٦٩٢-
جمال الجزيرى	حاتيم برشيت وآخرون	أقدم لك: القتل الجماعى (المحرقة)	٦٩٣-
حمدى الجابرى	جيف كولينز وبيل مايلين	أقدم لك: دريدا	٦٩٤-
إمام عبدالفتاح إمام	ديف روينسون وجودى جروف	أقدم لك: رسل	٦٩٥-
إمام عبدالفتاح إمام	ديف روينسون وأوسكار زاريت	أقدم لك: روسو	٦٩٦-
إمام عبدالفتاح إمام	روبرت ودفين وجودى جروف	أقدم لك: أرسطو	٦٩٧-
إمام عبدالفتاح إمام	ليود سبنسر وأندريجى كروز	أقدم لك: عصر التنوير	٦٩٨-
جمال الجزيرى	إيفان وارد وأوسكار زاريت	أقدم لك: التحليل النفسى	٦٩٩-
بسمة عبدالرحمن	ماريو فرجاش	٧٠٠- الكتاب وواقعه	
منى البرنس	وليم رود فيفيان	٧٠١- الذاكرة والحداثة	
محمود علاوى	أحمد وكيليان	٧٠٢- الأمثال الفارسية	
أمين الشواربى	إدوارد جرانتيل براون	٧٠٣- تاريخ الأدب فى إيران (ج٢)	
محمد علاء الدين منصور وآخرون	مولانا جلال الدين الرومى	٧٠٤- فيه ما فيه	
عبدالحاميد مذكور	الإمام الغزالى	٧٠٥- فضل الأنام من رسائل حجة الإسلام	
عزت عامر	جونسون ف. يان	٧٠٦- الشفرة الوراثية وكتاب التحولات	
وفاء عبدالقادر	موارد كاليجل وآخرون	٧٠٧- أقدم لك: فالتز بنيامين	
رؤف عباس	دونالد مالكولم ريد	٧٠٨- قراعة من؟	
عادل نجيب بشرى	ألفريد أدلر	٧٠٩- معنى الحياة	
دعاء محمد الخطيب	يان هاتشبائى وجوموران إليس	٧١٠- الأطفال والتكنولوجيا والثقافة	
هناء عبد الفتاح	ميرزا محمد هادى رسوا	٧١١- درة التاج	

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ٩٦٣٦ / ٢٠٠٤



كان الجو حارا، وكانت ليلة مقمرة من ليالى الصيف، وكان الخادم قد رش الماء على المصطبة وقت العصر وبسط الكليم على الأرض، وفرش ملاء بيضاء، ووضع القلل والأباريق الخزفية الجديدة وملاها بالماء ورش عليها ماء الورد (ماء زهرة الكيورا)، ورص القلل على حافة المصطبة وغطاها بوضع أكواب خزفية عليها، كما أحضر الثلج أيضاً، ويفعل الخادم وحده كل ذلك بنظام دقيق، وقد لف سبع لفات من التمبول فى وعاء ورقى ممزوج بماء زهرة الكيورا، ووضع فوقها مضغة من التماكو ذات الرائحة الطيبة. أما الشيشة فقد ملأها بالماء وغسل خراطيمها ولفها حول ساق الشيشة بقلائد من الزهور، وكانت ليلة مقمرة، ولم تكن فى حاجة لضوء، إلا أنهم قد أضاءوا فانوسا فقط ووضعوه لكى يدور أمام الشعراء...